叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 韦诺娜的儿童故事(wenonah's Stories For Children) 000001

2. 韦诺娜的儿童故事(wenonah's Stories For Children) 000002

3. 韦诺娜的儿童故事(wenonah's Stories For Children) 000003

4. 韦诺娜的儿童故事(wenonah's Stories For Children) 000004

5. 韦诺娜的儿童故事(wenonah's Stories For Children) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

韦诺娜的儿童故事(Wenonah's Stories for Children)

-	['stɔ:riz]
WENONAH'S	**STORIES**
-	故事

温诺娜的故事

[fɔ:(r); fə(r)]	['tʃɪldrən]
FOR	**CHILDREN**
为了	孩子们

儿童

[baɪ]
By
经过

经过

['klara]	['lu:ɪs]	[bɜ:nəm]
CLARA	**LOUISE**	**BURNHAM**
克拉拉	路易丝	伯纳姆

克拉拉·路易丝·伯纳姆

[ænd; ənd]
and
和

和

['wɒrən]	['prɔktə(r)]
WARREN	**PROCTOR**
沃伦	监考员

沃伦·普罗克特

[ðə; ði]
THE
这

这

['hɑ:məni]	[ʃɒp]
HARMONY	**SHOP**
和谐	店铺

和谐商店

['pʌblɪʃəz]	[ɒv; əv]	[gʊd]	[bʊks]
PUBLISHERS	**OF**	**GOOD**	**BOOKS**
出版商	的	好的	图书

优秀图书出版商

['bɒstən]	—	[mæs]	.
BOSTON	**—**	**MASS**	**.**
波士顿	—	大量的	.

波士顿——马萨诸塞州

['kɒpiraɪt]	,	-	,
Copyright	**,**	**1918**	**,**
版权	,	-	,

版权所有，1918年

[baɪ][ə; eɪ] . [em] . ['deɪvɪs]
by **A** **.** **M** **.** **Davis**
经过 一个 . M . 戴维斯

作者：AM Davis

[tuː; tə]
To
到

到

['iːdɪθ] ['bʊlən]
EDITH **BULLEN**
伊迪丝 布伦

伊迪丝·布伦

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . ['ləʊɪs][ænd; ənd]['hærəld][wʌn]
I **.** **Lois** **and** **Harold** **1**
我 . 路易丝 和 哈罗德 1

一、路易斯和哈罗德 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[wi'nəunə] [faɪv]
Wenonah **5**
韦诺纳 5

韦诺纳 5

[θriː] . ['dʌsti] [fiːt] -
III **.** **Dusty** **Feet** **16**
三、 . 达斯蒂 脚 -

三、尘土飞扬的脚 16

[ˌaɪ 'viː] . ['bɑːskɪt] ['meɪkɪŋ] -
IV **.** **Basket** **Making** **23**
第四 . 篮子 制作 -

四、篮子制作 23

[viː] . [ðə; ði] [wɒnd] -
V **.** **The** **Wand** **28**
V . 这 魔杖 -

V.魔杖28

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði]['gəʊldən] [kiː] -
The **Golden** **Key** **48**
这 金的 钥匙 -

金钥匙 48

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] - -
The **Polawee** **85**
这 - -

波拉维85

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ˌfeə'wel] -
Farewell **111**
告别 -

告别111

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

- ['stɔːriz]
WENONAH'S **STORIES**
- 故事

温诺娜的故事

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
FOR **CHILDREN**
为了 孩子们

儿童

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['ləʊɪs][ænd; ənd] ['hærəld] .
LOIS **AND** **HAROLD** **.**
路易斯 和 哈罗德 .

路易丝和哈罗德。

[wen] ['ləʊɪs][ænd; ənd]['hærəld] ['rɒbɪnz] [fɜːst] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
When **Lois** **and** **Harold** **Robbins** **first** **learned** **that** **they** **were** **not** **going** **to** **the**
什么时候 路易丝 和 哈罗德 罗宾斯 第一的 学习 那 他们 是 不是 去 到 这

['siːʃɔː(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
seashore **this** **summer** **they** **felt** **very** **much** **disappointed** **.**
海滨 这 夏天 他们 毛毡 非常 很多 失望的 .

当洛伊斯和哈罗德·罗宾斯得知今年夏天不能去海边时，他们感到非常失望。

['ləʊɪs][wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][hæl][wɒz; wəz] [eɪt] .
Lois **was** **ten** **years** **old** **and** **Hal** **was** **eight** **.**
路易丝 曾是 十 年 老的 和 哈尔 曾是 八 .

洛伊斯十岁，哈尔八岁。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][fʌn][səʊ][naɪs][æz; əz]['weɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

They	thought	there	was	no	fun	so	nice	as	wading	in	the	salt	water	and
他们	想法	那里	曾是	不	乐趣	所以	好的	作为	涉水	在	这	盐	水	和

['letɪŋ] [ðə; ði][fəʊm] [breɪk]['əʊvə(r)][ðeə(r)][legz] .

letting	the	foam	break	over	their	legs	.
出租	这	泡沫	休息	超过	他们的	腿	.

他们认为，没有什么比在咸水中嬉戏，让泡沫拍打在腿上更惬意的事了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] [stɪl] [tuː; tə][hæv; həv] ['dædi] [pʊt][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [wɪŋz] [ɒn]

Of	course	it	was	better	still	to	have	Daddy	put	the	water	-	wings	on
的	课程	它	曾是	更好的	仍然	到	有	爸爸	放	这	水	-	翅膀	在

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [let][ðem; ðəm] [fləʊt] ,

them	and	let	them	float	,
他们	和	让	他们	漂浮	,

当然，最好还是让爸爸给他们穿上游泳圈，让他们漂浮在水面上。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['swɪmɪŋ] ['lesnz] .

and	give	them	swimming	lessons	.
和	给	他们	游泳	课程	.

并教他们游泳。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][swɪm] [ə'ləʊn] [jet] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [wɪŋz] ,

They	had	not	quite	learned	to	swim	alone	yet	without	the	water	-	wings	,
他们	有	不是	相当	学习	到	游泳	独自的	然而	没有	这	水	-	翅膀	,

他们还没完全学会不用游泳圈独自游泳。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wen] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	this	was	to	be	the	summer	when	they	would	surely	do	it	.
和	这	曾是	到	是	这	夏天	什么时候	他们	会	一定	做	它	.

而今年夏天，他们肯定会做到。

[wen] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [sɔː] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm] [ʌp] .

When	their	father	saw	their	disappointment	he	tried	to	cheer	them	up	.
什么时候	他们的	父亲	锯	他们的	失望	他	尝试	到	欢呼	他们	向上	.

父亲看到他们失望的样子，就想办法让他们开心起来。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [lʊks] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ?

"	Don't	you	know	that	Lake	Michigan	looks	as	big	as	the	ocean	?
"	不	你	知道	那	湖	密歇根州	看起来	作为	大的	作为	这	海洋	?

难道你不知道密歇根湖看起来和海洋一样大吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][sɔːlt] , " [sed] ['ləʊɪs] .

"	It	isn't	salt	,	"	said	Lois	.
"	它	不是	盐	,	"	说	路易丝	.

“那不是盐，”洛伊斯说。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['stɑːfɪʃ] [ænd; ənd][kræbz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [hæl] .

"	Has	it	any	starfish	and	crabs	in	it	?	"	asked	Hal	.
"	有	它	任何	海星	和	螃蟹	在	它	?	"	问	哈尔	.

“里面有海星和螃蟹吗？”哈尔问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪnz] , " [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [swɪm] [ɪn][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [weɪd]
" No , " returned Mr . Robbins , " but children can swim in it and wade
" 不 , " 返回 先生 . 罗宾斯 , " 但 孩子们 能 游泳 在 它 和 涉水
[ɒn][ðə; ði]['sændi] [ʃɔː(r)] ,
on the sandy shore ,
在 这 沙 支撑 ,

“不，”罗宾斯先生回答说，“但是孩子们可以在里面游泳，也可以在沙滩上戏水。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [swiːt] - ['smelɪŋ] [paɪn] [wʊdz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ,
and then there are sweet - smelling pine woods to play in ,
和 然后 那里 是 甜的 - 闻起来 松树 树林 到 玩 在 ,

然后还有散发着甜香的松树林可以玩耍。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [smel] [ðəʊz] [paɪnz] .
and your mother wants to smell those pines .
和 你的 母亲 想要 到 闻 那些 松树 .

你妈妈想闻闻那些松树的味道。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Don't you think you would like to see a little more of the world ,
不 你 思考 你 会 喜欢 到 看 一个 小的 更多的 的 这 世界 ,

难道你不想多看看这个世界吗?

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ['evri] ['sʌmə(r)] ?
instead of going to the same place every summer ?
反而 的 去 到 这 相同的 地方 每一个 夏天 ?

而不是每年夏天都去同一个地方?

" ['ləʊɪs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Lois shook her head very decidedly .
" 路易丝 摇晃 她 头 非常 绝对地 .

洛伊斯非常果断地摇了摇头。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" No , " she replied ,
" 不 , " 她 回复 ,

“不，”她回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi][duː; də][æt; ət]
" for I know we shall never have such a good time as we do at
" 为了 我 知道 我们 将 绝不 有 这样的 一个 好的 时间 作为 我们 做 在
[ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .
the seashore .
这 海滨 .

因为我知道我们再也不会像在海边那样玩得那么开心了。

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [smaɪld] .
" Her father smiled .
" 她 父亲 微笑 .

她父亲笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)][ə; eɪ] [waɪz] [plæn][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
" It is never a wise plan to make up your mind not to have a good
" 它 是 绝不 一个 明智的 计划 到 制作 向上 你的 头脑 不是 到 有 一个 好的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“下定决心不去享受美好时光，这绝非明智之举。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðæt] [ɪz] [laɪk] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

"	That	is	like	turning	a	bowl	upside	down	.
"	那	是	喜欢	转弯	一个	碗	上行	向下	.

“那就像把碗倒扣过来一样。”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [rʌn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [steɪz] ['empti] .

Nothing	can	run	into	it	,	so	it	stays	empty	.
没有什么	能	跑步	进入	它	,	所以	它	停留	空的	.

任何东西都进不去，所以它一直空着。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊlz] [raɪt] [saɪd] [ʌp] , [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

Keep	your	bowls	right	side	up	,	both	of	you	,
保持	你的	碗	正确的	边	向上	,	两个都	的	你	,

你们俩都要把碗保持正立。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [tel] [wɒt] ['dʒɒli] [θɪŋz] [meɪ] [rʌn] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

and	you	can't	tell	what	jolly	things	may	run	into	them	.
和	你	不能	告诉	什么	快乐的	事物	可能	跑步	进入	他们	.

你无法预料他们会遇到什么有趣的事情。

[hæl] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [naɪt] ?

Hal	,	you	remember	those	pictures	of	Indians	we	were	looking	at	last	night	?
哈尔	,	你	记住	那些	图片	的	印度人	我们	是	寻找	在	最后的	夜晚	?

哈尔，你还记得我们昨晚一起看的那些印第安人的照片吗?

" [hæl] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] .

"	Hal	at	once	became	interested	.
"	哈尔	在	一次	成为	感兴趣的	.

哈尔立刻来了兴趣。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'baʊt] ['ɪndiənz] .

He	always	wanted	to	hear	all	he	could	about	Indians	.
他	总是	通缉	到	听到	全部	他	可以	关于	印度人	.

他总是想尽可能多地了解印第安人。

" [wel] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz]

"	Well	,	don't	you	think	it	will	be	pleasant	to	see	that	country	where	the	Indians
"	出色地	,	不	你	思考	它	将要	是	令人愉快的	到	看	那	国家	在哪里	这	印度人

[rəum] ,

roamed	,
漫游	,

“难道你不觉得去看看印第安人曾经生活过的那片土地会很有趣吗？”

[ænd; ənd] [led] [ðeə(r)] [waɪld] , [friː] [laɪf] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋglənd] ? "

and	led	their	wild	,	free	life	long	after	they	were	gone	from	New	England	?	"
和	引领	他们的	荒野	,	自由的	生活	长的	后	他们	是	已消失	从	新的	英格兰	?	"

他们离开新英格兰之后，是否仍然过着自由自在的生活?

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['həʊldɪŋ] ['aʊə(r)] [bəʊlz] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	What	do	you	mean	by	holding	our	bowls	right	side	up	?	"	asked	the	little	boy	.
"	什么	做	你	意思是	经过	保持	我们的	碗	正确的	边	向上	?	"	问	这	小的	男生	.

“你说的把碗正过来是什么意思？”小男孩问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊpf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

"	If	you	are	hopeful	and	cheerful	and	loving
"	如果	你	是	充满希望	和	快乐	和	爱

如果你充满希望、乐观开朗、充满爱心

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊl]

every	morning	and	all	day	,	"	replied	his	father	,	"	you	are	holding	your	bowl
每一个	早晨	和	全部	天	,	"	回复	他的	父亲	,	"	你	是	保持	你的	碗

[raɪt] [saɪd] [ʌp] . "

right	side	up	.	"
正确的	边	向上	.	"

“每天早上和一整天，”他父亲回答说，“你都把碗拿得正正的。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][duː; də] [ðæt] [ɪn] ['mɪʃɪgən] [æn; ən] ['ɪndiən] [maɪt] [fɔːl]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	think	if	I	do	that	in	Michigan	an	Indian	might	fall	into	it	?
"	做	你	思考	如果	我	做	那	在	密歇根州	一个	印度	可能	落下	进入	它	?

“你认为如果我在密歇根州这样做，会有印第安人掉进去吗？”

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [lɑːft] .

"	His	father	laughed	.
"	他的	父亲	笑了	.

他父亲笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [hæv; həv] [klɪəd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ;

"	I	think	the	Indians	have	cleared	out	from	there	;
"	我	思考	这	印度人	有	已清除	出去	从	那里	;

“我认为印第安人已经撤离了那里；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ðɪ] [treɪlz] [ðeɪ] [juːst] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ðə; ðɪ] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)]

but	you	will	see	the	trails	they	used	through	the	woods	,	the	places	where	their
但	你	将要	看	这	小径	他们	用过的	通过	这	树林	,	这	地方	在哪里	他们的

[tents] [stʊd] ,

tents	stood	,
帐篷	站立	,

但你会看到他们穿过树林的路径，以及他们搭帐篷的地方。

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [kə'nuːz] [muːvd] [səʊ]['saɪləntli] , [ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [weə(r)] [ðeə(r)] ['mɔkəsɪnz] [trɒd]

the	water	where	their	canoes	moved	so	silently	,	the	shores	where	their	moccasins	trod
这	水	在哪里	他们的	独木舟	已搬	所以	默默	,	这	海岸	在哪里	他们的	鹿皮鞋	践踏

[səʊ] ['swɪftli] ,

so	swiftly	,
所以	迅速地	,

他们的独木舟在水面上静静地划动，他们的鹿皮鞋在岸边轻快地踏过，

[ænd; ənd] [briːð] [ðə; ðɪ][klɪə(r)] ,

and	breathe	the	clear	,
和	呼吸	这	清除	,

呼吸着清澈的空气，

[faɪn] [eə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ðeə(r)][waɪld] [wʊps] [ræŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][kæmp]['faɪə(r)]

fine	air	through	which	their	wild	whoops	rang	as	they	danced	around	the	camp	fire
美好的	空气	通过	哪个	他们的	荒野	哎呀	响铃	作为	他们	跳舞	大约	这	营	火

,

,

,

清新的空气中回荡着他们欢快的呼喊声，他们围着篝火跳舞，欢呼雀跃。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [sməʊk] [kɜːld] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [triːz] . "

while	the	smoke	curled	up	above	the	tall	trees	.	"
尽管	这	抽烟	卷曲	向上	多于	这	高的	树木	.	"

烟雾袅袅升起，笼罩着高大的树木。

" [aɪ] [seɪ] [wiː; wi][gəʊ] , ['ləʊɪs] , " [sed] [hæl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

"	I	say	we	go	,	Lois	,	"	said	Hal	,	his	eyes	shining	.
"	我	说	我们	去	,	路易丝	,	"	说	哈尔	,	他的	眼睛	灼灼	.

“我说我们走吧，洛伊斯，”哈尔说着，眼睛闪闪发光。

" [ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [naʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

"	If	the	Indians	were	there	now	,	"	said	his	sister	,
"	如果	这	印度人	是	那里	现在	,	"	说	他的	姐姐	,

“如果印第安人现在在那里，”他妹妹说，

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] . "

"	I	think	you	would	run	in	the	other	direction	.	"
"	我	思考	你	会	跑步	在	这	其他	方向	.	"

“我觉得你会朝相反的方向跑。”

" [nəʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] , " [rɪ'tɜːnd] [hæl] ['kɒnfɪdəntli] .

"	No	,	I	wouldn't	,	"	returned	Hal	confidently	.
"	不	,	我	不会	,	"	返回	哈尔	自信地	.

“不，我不会，”哈尔自信地回答道。

" [aɪ'd] [pʊt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [bɪg] [wɔː(r)] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

"	I'd	put	on	one	of	those	great	big	war	bonnets	and	tell	them	I	wanted	to
"	ID	放	在	一	的	那些	伟大的	大的	战争	引擎盖	和	告诉	他们	我	通缉	到

[biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

be	a	brave	and	live	with	them	,
是	一个	勇敢的	和	居住	和	他们	,

“我会戴上那种巨大的战帽，告诉他们我想成为一名勇士，和他们一起生活。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeid] [let] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeid] [teɪk] [juː; jʊ] , ['ləʊɪs] ,

and	I	think	they'd	let	me	;	but	I	don't	think	they'd	take	you	,	Lois	,
和	我	思考	他们会	让	我	;	但	我	不	思考	他们会	拿	你	,	路易丝	,

我想他们会让我去的；但我认为他们不会带走你，洛伊斯。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [laɪk] [breɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] [skwɔː] . "

for	they	like	braves	a	great	deal	better	than	they	do	squaws	.	"
为了	他们	喜欢	勇士们	一个	伟大的	交易	更好的	比	他们	做	印第安女人	.	"

因为他们更喜欢勇士，而不是印第安女人。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [skwɔː] , " [rɪ'tɜːnd] ['ləʊɪs] .

"	I	wouldn't	be	a	squaw	,	"	returned	Lois	.
"	我	不会	是	一个	印第安女人	,	"	返回	路易丝	.

“我才不会当个印第安女人呢。”洛伊斯回答道。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪndiən] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][weə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [red] ['mænt(ə)l] [wɪð] ['pɜːp(ə)l]

"	I	would	be	an	Indian	princess	and	wear	a	wonderful	red	mantle	with	purple
"	我	会	是	一个	印度	公主	和	穿	一个	精彩的	红色的	地幔	和	紫色的

[straɪps] [ænd; ənd][hæv; həv] [tʃeɪnz] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] ,

stripes	and	have	chains	about	my	neck	,
条纹	和	有	链条	关于	我的	脖子	,

“我想成为一位印度公主，披上一件带有紫色条纹的华丽红色斗篷，脖子上戴着链子。”

[ænd; ənd][maɪ][heə(r)] ['breɪdɪd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] ,

and	my	hair	braided	and	shining	,	and	beautiful	bracelets	,
和	我的	头发	编织	和	灼灼	,	和	美丽的	手镯	,

我的头发编成辫子，闪闪发亮，还戴着漂亮的手镯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][baʊ; bəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] , [tuː] .

and	they	would	all	bow	down	to	me	—	and	you'd	have	to	,	too	.
和	他们	会	全部	弓	向下	到	我	—	和	你会	有	到	,	也	.

他们都会向我俯首称臣——你也一样。

" [[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

"	[	Pg	4	]
"	[	页	4	]

" [nəʊ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]

"	No	,	the	chief	would	take	me	for	his	son	and	I	should	have	a
"	不	,	这	首席	会	拿	我	为了	他的	儿子	和	我	应该	有	一个

['wʌndəf(ə)l] [baʊ; bəʊ] ,

wonderful	bow	,
精彩的	弓	,

“不，酋长会把我当成儿子，我会得到一把很棒的弓。”

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ɪn][ðə; ði] [traɪb] ,

the	longest	in	the	tribe	,
这	最长	在	这	部落	,

部落里年纪最大的

[ænd; ənd] [ʃuːt] [maɪ] ['ærəus] [səʊ] [streɪt] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] [wʊd] [ɔːl] [seɪ] - [ɜː] ! [ɜː] ! -

and	shoot	my	arrows	so	straight	that	the	other	Indians	would	all	say	'	Ugh	!	ugh	!	'
和	射击	我的	箭头	所以	直的	那	这	其他	印度人	会	全部	说	-	啊	!	啊	!	-

我射出的箭又直又准，其他印第安人都会说“哎呀！哎呀！”

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [laɪk] ['eniθɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ? "

That's	what	they	say	when	they	like	anything	,	isn't	it	,	Daddy	?	"
那就是	什么	他们	说	什么时候	他们	喜欢	任何事物	,	不是	它	,	爸爸	?	"

他们喜欢什么东西的时候都会这么说，对吧，爸爸?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪnz] ,

"	I	think	it	is	,	"	returned	Mr	.	Robbins	,
"	我	思考	它	是	,	"	返回	先生	.	罗宾斯	,

“我想是的，”罗宾斯先生回答道。

[ænd; ənd]['hærəld][ræn][tuː; tə][get][ðə; ði]['ɪndiən] [bʊk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk]

and	Harold	ran	to	get	the	Indian	book	to	show	his	sister	how	he	would	look
和	哈罗德	跑	到	得到	这	印度	书	到	展示	他的	姐姐	如何	他	会	看

['ʃuːtɪŋ] ['ærəus] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [traɪb] ,

shooting	arrows	before	an	admiring	tribe	,
射击	箭头	前	一个	钦佩	部落	,

于是哈罗德跑去拿那本印第安人的书，想给妹妹看看自己在一个崇拜的部落面前射箭会是什么样子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pliːzd] [hɪm]

because	he	had	found	that	picture	last	night	,	and	it	had	pleased	him
因为	他	有	成立	那	图片	最后的	夜晚	,	和	它	有	高兴	他

['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

very	much	indeed	.
非常	很多	的确	.

因为他昨晚发现了那张照片，而且他非常喜欢。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [fɔː(r); fə(r)]['ləʊɪs][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv]

He	found	the	picture	of	a	princess	for	Lois	and	she	liked	the	looks	of
他	成立	这	图片	的	一个	公主	为了	路易丝	和	她	喜欢	这	看起来	的

[ðə; ði] [streɪt] - [nəʊzd] ['bjuːti] ,

the	straight	-	nosed	beauty	,
这	直的	-	鼻子	美丽	,

他找到了一张公主的照片给洛伊斯看，洛伊斯很喜欢照片中那位鼻子挺拔的美人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [nəʊz] [tɜːnd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

because	her	own	nose	turned	up	a	little	,
因为	她	自己的	鼻子	转向	向上	一个	小的	,

因为她自己的鼻子有点翘起来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [nəʊz] [ænd; ənd]

and	she	thought	it	would	be	fine	to	have	such	a	handsome	nose	and
和	她	想法	它	会	是	美好的	到	有	这样的	一个	英俊的	鼻子	和

[həʊld][hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ] [ˈpraʊdli] .

hold	her	head	so	proudly	.
抓住	她	头	所以	自豪地	.

她觉得拥有如此英俊的鼻子，并能如此骄傲地昂首挺胸，真是太好了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][həʊld] [wʌnz] [hed] [ˈpraʊdli] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [tɜːn] -

It	was	almost	impossible	to	hold	one's	head	proudly	if	one	had	a	turn	-
它	曾是	几乎	不可能的	到	抓住	一个人的	头	自豪地	如果	一	有	一个	转动	-

[ʌp] [nəʊz] .

up	nose	.
向上	鼻子	.

如果鼻子上翘，几乎不可能昂首挺胸。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

Her	father	patted	her	shoulder	as	he	passed	her	to	leave	the
她	父亲	轻拍	她	肩膀	作为	他	通过了	她	到	离开	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

父亲离开房间时，拍了拍她的肩膀。

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	right	,	"	he	said	.
"	那就是	正确的	,	"	他	说	.

“没错，”他说。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] .

"	Have	a	good	time	being	a	princess	this	summer	,	instead	of	a	mermaid	.
"	有	一个	好的	时间	存在	一个	公主	这	夏天	,	反而	的	一个	美人鱼	.

“今年夏天，尽情享受做公主的乐趣，而不是做美人鱼。”

[aɪl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tent] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'll	get	you	a	tent	if	you	want	it	.
患病的	得到	你	一个	帐篷	如果	你	想	它	.

如果你需要的话，我可以给你弄个帐篷。

" [[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]

"	[	Pg	5	]
"	[	页	5	]

[第5页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[wiˈnəunə] .

WENONAH	.
韦诺纳	.

温诺娜。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][gəʊ] [west] [tuː; tə] ['mɪʃɪgən] ,

When	they	took	the	train	to	go	West	to	Michigan	,
什么时候	他们	采取	这	火车	到	去	西方	到	密歇根州	,

当他们乘火车前往西部的密歇根州时，

['ləʊɪs][ænd; ənd][hæl][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kɑː(r)] .

Lois	and	Hal	were	very	much	interested	in	the	sleeping	car	.
路易丝	和	哈尔	是	非常	很多	感兴趣的	在	这	睡眠	车	.

洛伊斯和哈尔对卧铺车厢非常感兴趣。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

They	had	never	seen	one	before	,
他们	有	绝不	已见	一	前	,

他们以前从未见过这种东西。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [tʌkt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [tuː] ['ɒpəzɪt] ['ʌpə(r)] [bɜːrθs] [ðæt] [naɪt] ,

and	when	their	father	tucked	them	into	two	opposite	upper	berths	that	night	,
和	什么时候	他们的	父亲	塞进去	他们	进入	二	对面的	上	泊位	那	夜晚	,

那天晚上，当他们的父亲把他们分别安顿在上铺相对的两个铺位上时，

[ðeɪ] ['hɑːdli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

they	hardly	wanted	to	go	to	sleep	,
他们	几乎	通缉	到	去	到	睡觉	,

他们几乎不想睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [piːk] [aʊt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hevi] ['kɜːtənz] .

it	was	such	fun	to	peek	out	at	each	other	between	the	heavy	curtains	.
它	曾是	这样的	乐趣	到	窥视	出去	在	每个	其他	之间	这	重的	窗帘	.

透过厚重的窗帘互相偷看，真是太有趣了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

The	children's	heads	were	still	full	of	the	subject	of	the	Indians	.
这	孩子们的	头部	是	仍然	满的	的	这	主题	的	这	印度人	.

孩子们脑子里仍然全是关于印第安人的话题。

[ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mæn] ,

They	felt	they	were	on	their	way	to	the	home	of	the	red	man	,
他们	毛毡	他们	是	在	他们的	方式	到	这	家	的	这	红色的	男人	,

他们觉得自己正前往红种人的家园。

[ænd; ənd]['ləʊɪs] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] :

and	Lois	said	to	her	father	:
和	路易丝	说	到	她	父亲	:

洛伊斯对她父亲说：

" [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ˌʌp'steəz] [bedz] ?

"	What	would	the	Indians	have	thought	of	these	little	upstairs	beds	?
"	什么	会	这	印度人	有	想法	的	这些	小的	楼上	床	?

“印第安人会如何看待楼上的这些小床呢？”

" [hæl][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

"	Hal	was	leaning	out	into	the	aisle	from	his	couch	.
"	哈尔	曾是	倾斜	出去	进入	这	走道	从	他的	长椅	.

“哈尔从沙发上探出身子，走到过道里去。”

" [ðeid] [hæv; həv] [sed] - [waʊ] ! [waʊ] ! -

"	They'd	have	said	'	Wow	!	wow	!	'
"	他们会	有	说	-	哇	!	哇	!	-

他们会说“哇！哇！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" ['sɒftli] , " [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	Softly	,	"	suggested	his	father	.
"	轻轻	,	"	建议	他的	父亲	.

“轻点，”他父亲建议道。

" [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] .

"	Not	only	the	Indians	would	have	been	surprised	.
"	不是	仅有的	这	印度人	会	有	到过	惊讶	.

“不仅印第安人会感到惊讶。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [waɪt] ['piːp(ə)l] ['gəʊɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]

Think	of	the	first	white	people	going	slowly	and	patiently	across	the	country	in
思考	的	这	第一的	白色的	人们	去	缓慢地	和	耐心	穿过	这	国家	在

[ðeə(r)] ['kʌvəd] ['wægənz] ,

their	covered	wagons	,
他们的	涵盖	马车	,

想象一下第一批白人乘坐篷车，缓慢而耐心地穿越这个国家。

['teɪkɪŋ] [wiːks] [tuː; tə]['træv(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi]

taking	weeks	to	travel	over	the	distance	we
采取	周	到	旅行	超过	这	距离	我们

花费数周时间走完这段路程

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['kʌvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

cover	in	a	day	.
覆盖	在	一个	天	.

一天之内就能完成。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [naʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðen] ? "

Isn't	it	wonderful	to	live	now	instead	of	then	?	"
不是	它	精彩的	到	居住	现在	反而	的	然后	?	"

生活在现在而不是过去，难道不是一件很棒的事吗?

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [fʌn] , " [sed] [hæl] .

"	But	that	was	the	most	fun	,	"	said	Hal	.
"	但	那	曾是	这	最多	乐趣	,	"	说	哈尔	.

“但那是最有趣的，”哈尔说。

" [aɪv] [siːn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['gæləpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['wægənz]

"	I've	seen	pictures	of	the	Indians	galloping	across	the	plain	to	attack	the	wagons
"	我已经	已见	图片	的	这	印度人	疾驰	穿过	这	清楚的	到	攻击	这	马车

,

,

,

“我见过印第安人策马飞奔过平原袭击篷车的照片，

[bʌt; bət][ðə; ði][men][hæd; həd][ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪvd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði]

but	the	men	had	their	guns	and	they	saved	themselves	and	drove	the
但	这	男人	有	他们的	枪支	和	他们	已保存	他们自己	和	驾驶	这

['ɪndiənz] [ɒf] .

Indians	off	.
印度人	离开	.

但是男人们有枪，他们保住了性命，并把印第安人赶走了。

" ['mɪsɪz] . ['rɒbɪnz] [hæd; həd][ðə; ði] [bɜːθ] [ˌʌndə'niːθ] ['hærəld][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [bɪ'twiːn]

"	Mrs	.	Robbins	had	the	berth	underneath	Harold	and	she	looked	out	between
"	太太	.	罗宾斯	有	这	泊位	下	哈罗德	和	她	看起来	出去	之间

[hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtənz] .

her	curtains	.
她	窗帘	.

“罗宾斯太太睡在哈罗德身下的铺位上，她透过窗帘向外望去。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [leɪk]

"	You	know	the	sooner	you	go	to	sleep	,	children	,	the	sooner	you	will	see	Lake
"	你	知道	这	很快	你	去	到	睡觉	,	孩子们	,	这	很快	你	将要	看	湖

['mɪʃɪgən] ,

Michigan	,
密歇根州	,

“孩子们，你们知道吗？越早睡觉，就能越早看到密歇根湖。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

They	had	always	found	that	their	mother	knew	what	she	was	talking	about	,
他们	有	总是	成立	那	他们的	母亲	知道	什么	她	曾是	说	关于	,

他们一直觉得母亲说的话很有道理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪndiənz] - [leɪk] ,

and	they	were	eager	to	see	the	Indians	'	lake	,
和	他们	是	渴望的	到	看	这	印度人	-	湖	,

他们很想看看印第安人的湖泊。

[səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ʌp] - [steəz] [bedz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [ʃɔːt] [fjuː]

so	they	turned	over	in	their	little	up	-	stairs	beds	and	in	a	surprisingly	short	few
所以	他们	转向	超过	在	他们的	小的	向上	-	楼梯	床	和	在	一个	出奇	短的	很少

['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] .

minutes	it	was	morning	.
分钟	它	曾是	早晨	.

于是他们在楼上的小床上翻了个身，短短几分钟后，天就亮了。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðeɪ] [spent] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bedz] ,

The	next	night	they	spent	in	another	sort	of	little	beds	,
这	下一个	夜晚	他们	花费	在	其他	种类	的	小的	床	,

第二天晚上，他们睡在另一种小床上。

['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['stiːmə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [leɪk] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [æz; əz]

only	this	time	they	were	on	a	large	steamer	on	a	lake	that	stretched	away	as
仅有的	这	时间	他们	是	在	一个	大的	汽船	在	一个	湖	那	拉伸	离开	作为

[fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

far	as	they	could	see	,
远的	作为	他们	可以	看	,

只不过这一次，他们乘坐的是一艘大型汽船，航行在一望无际的湖面上。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

just	like	the	ocean	.
只是	喜欢	这	海洋	.

就像大海一样。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðəʊz] [greɪt] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sɔːlt] .

The	children	could	scarcely	believe	that	those	great	waves	were	not	salt	.
这	孩子们	可以	几乎	相信	那	那些	伟大的	波浪	是	不是	盐	.

孩子们简直不敢相信那些巨浪不是盐。

" [wɒt] [wʊd] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kə'nuː] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪg] ['maʊntən]

"	What	would	an	Indian	in	his	little	canoe	have	thought	to	see	a	big	mountain
"	什么	会	一个	印度	在	他的	小的	独木舟	有	想法	到	看	一个	大的	山

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [laɪk] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] ?

of	a	ship	like	this	coming	along	toward	him	?
的	一个	船	喜欢	这	未来	沿着	朝向	他	?

“一个印第安人划着小独木舟，看到这样一艘像山一样大的船向他驶来，他会作何感想呢？”

" [ɑːskt] [hæl] .
" asked Hal .
" 问 哈尔 .

“哈尔问道。”

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
His father shook his head .
他的 父亲 摇晃 他的 头 .

他父亲摇了摇头。

" [ðə; ði] [kə'nuːz] [kept] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ai] [sə'spekt] .
" The canoes kept near the shore , I suspect .
" 这 独木舟 保留 靠近 这 支撑 , 我 怀疑 .

“我怀疑独木舟一直停泊在岸边。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃɔː(r)] [tə'mɒrəʊ] .
You will see the sort of shore tomorrow .
你 将要 看 这 种类 的 支撑 明天 .

明天你就会看到那样的海岸了。

" [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn]
" When they arrived at their destination
" 什么时候 他们 到达的 在 他们的 目的地

当他们到达目的地时

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sændi] [biːtʃ] ,
children were pleased to find a sandy beach ,
孩子们 是 高兴 到 寻找 一个 沙 海滩 ,

孩子们很高兴发现了一片沙滩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [sɜːf] [wɪtʃ] [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə] [weɪd] [ɪn] .
and the foaming surf which looked good to wade in .
和 这 起泡 冲浪 哪个 看起来 好的 到 涉水 在 .

还有那翻腾的泡沫海浪，看起来很适合涉水而行。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɒg]['kæbɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesld] [ɪn]
They found a little log cabin waiting for them and it was nestled in
他们 成立 一个 小的 日志 舱 等待 为了 他们 和 它 曾是 依偎 在
[paɪn] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .
pine woods on the side of a hill .
松树 树林 在 这 边 的 一个 爬坡道 .

他们发现有一间小木屋在等着他们，它坐落在山坡上的松树林中。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] ,
Their father was busy at the wharf some time about the luggage ,
他们的 父亲 曾是 忙碌的 在 这 码头 一些 时间 关于 这 行李 ,

他们的父亲有一段时间在码头忙着搬运行李。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf]

and	when	he	arrived	at	the	house	he	looked	at	the	children	with	a	laugh
和	什么时候	他	到达的	在	这	房子	他	看起来	在	这	孩子们	和	一个	笑

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈveri] [ˈsəʊbə(r)] .

in	his	eyes	but	his	lips	very	sober	.
在	他的	眼睛	但	他的	嘴唇	非常	清醒	.

当他到达房子时，他看着孩子们，眼中带着笑意，但嘴唇却很严肃。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] ?

"	What	do	you	think	I	have	just	found	out	?
"	什么	做	你	思考	我	有	只是	成立	出去	?

你猜我刚刚发现了什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wen] [ðə; ði][men][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [gɒn] [əˈweɪ] .

"	he	asked	when	the	men	had	brought	the	trunks	and	gone	away	.
"	他	问	什么时候	这	男人	有	带来	这	树干	和	已消失	离开	.

他问那些人什么时候把箱子搬走的。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈlɪsnd] [ˈiːgəli] .

The	children	listened	eagerly	.
这	孩子们	听着	急切地	.

孩子们听得津津有味。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðɪs] [ˈfɒrɪst] [hɪl] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈkrɪsməs] [triːz] ,

They	liked	this	forest	hill	full	of	Christmas	trees	,
他们	喜欢	这	森林	爬坡道	满的	的	圣诞节	树木	,

他们喜欢这座长满圣诞树的森林山丘。

[wɪð] [ɪˈnʌf] [ˈspeɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [leɪk] ,

with	enough	spaces	in	front	of	the	cabin	to	look	through	to	the	blue	lake	,
和	足够的	空间	在	正面	的	这	舱	到	看	通过	到	这	蓝色的	湖	,

小屋前面有足够的空间，可以透过窗户看到蓝色的湖泊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

and	they	could	hardly	wait	to	hear	what	their	father	had	to	tell	them	.
和	他们	可以	几乎	等待	到	听到	什么	他们的	父亲	有	到	告诉	他们	.

他们迫不及待地想听听父亲要告诉他们什么。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

" [ðeɪ] [ɑːskt] [təˈgeðə(r)] .

"	they	asked	together	.
"	他们	问	一起	.

他们一起问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˈhəʊldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊlz] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ?

"	Have	you	been	holding	your	bowls	right	side	up	all	the	morning	?
"	有	你	到过	保持	你的	碗	正确的	边	向上	全部	这	早晨	?

“你今天早上一直都把碗拿正吗？”

[hæv; həv] [ðeɪ] , [ˈmʌðə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Have	they	,	Mother	?	"	he	asked	,	turning	to	his	wife	,
有	他们	,	母亲	?	"	他	问	,	转弯	到	他的	妻子	,

“有吗，母亲？”他转过身问妻子。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊz] [ˈəʊpənd] [laɪk] [dɔːz] .

who	was	examining	the	way	the	little	windows	opened	like	doors	.
WHO	曾是	检查	这	方式	这	小的	视窗	打开	喜欢	门	.

他正在观察这些小窗户像门一样打开的方式。

" [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [gʊd] [ˈtʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] ,

"	Yes	,	they	have	been	very	good	children	,	"	she	returned	,
"	是的	,	他们	有	到过	非常	好的	孩子们	,	"	她	返回	,

“是的，他们都是非常好的孩子，”她回答道。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˈhɪndʒɪz][ænd; ənd] [ˈfɑːsnɪŋz] .

with	her	attention	on	the	hinges	and	fastenings	.
和	她	注意力	在	这	铰链	和	紧固件	.

她专注于铰链和连接件。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] .

"	Very	well	,	then	.
"	非常	出色地	,	然后	.

“很好。”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˈɪndiən] [kæmp][hɪə(r)] .

I	must	tell	you	that	there	is	an	Indian	camp	here	.
我	必须	告诉	你	那	那里	是	一个	印度	营	这里	.

我必须告诉你，这里有一个印第安人营地。

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][bəuθ][ˈləʊɪs][ænd; ənd][ˈhærəld] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [lɑːdʒ] .

"	The	eyes	of	both	Lois	and	Harold	became	very	large	.
"	这	眼睛	的	两个都	路易丝	和	哈罗德	成为	非常	大的	.

洛伊斯和哈罗德的眼睛都睁得大大的。

[ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] [lʊkt] [ˈsɪəriəs] .

Their	father	looked	serious	.
他们的	父亲	看起来	严肃的	.

他们的父亲神情严肃。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ? " [ɑːskt] [hæl][ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .

"	Are	we	going	to	stay	?	"	asked	Hal	in	a	hushed	voice	.
"	是	我们	去	到	停留	?	"	问	哈尔	在	一个	静静地	嗓音	.

“我们要留下来吗？”哈尔压低声音问道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [seɪf] ? " [ɑːskt] [ˈləʊɪs][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

"	Is	it	safe	?	"	asked	Lois	in	the	same	breath	.
"	是	它	安全的	?	"	问	路易丝	在	这	相同的	气息	.

“安全吗？”洛伊斯紧接着问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪsk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbɪnz] .

"	I	think	we	can	risk	it	,	"	said	Mr	.	Robbins	.
"	我	思考	我们	能	风险	它	,	"	说	先生	.	罗宾斯	.

“我认为我们可以冒险一试，”罗宾斯先生说。

[hæl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Hal	shook	his	head	.
哈尔	摇晃	他的	头	.

哈尔摇了摇头。

" [wɪd] [ˈbetə(r)] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We'd	better	each	have	a	gun	then	,	"	he	said	,
"	我们会	更好的	每个	有	一个	枪	然后	,	"	他	说	,

“那我们最好每人都带把枪，”他说。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][mʌst; məst] [sliːp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

"	because	we	must	sleep	some	of	the	time	.
"	因为	我们	必须	睡觉	一些	的	这	时间	.

因为我们总要抽出时间睡觉。

" [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [lɑːft] [ænd; ənd] [geɪv] [bəuθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ][hʌg] .

"	His	father	laughed	and	gave	both	the	children	a	hug	.
"	他的	父亲	笑了	和	给予	两个都	这	孩子们	一个	拥抱	.

他的父亲笑着拥抱了两个孩子。

" [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊlz] [raɪt] [saɪd] [ʌp][ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [niːd] [ˈeni] [gʌnz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	keep	your	bowls	right	side	up	and	you	won't	need	any	guns	,	"	he	said	.
"	你	保持	你的	碗	正确的	边	向上	和	你	惯于	需要	任何	枪支	,	"	他	说	.

“只要你把碗摆正，就不需要任何枪支了，”他说。

" [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] .

"	The	Indians	are	like	other	people	in	that	.
"	这	印度人	是	喜欢	其他	人们	在	那	.

“在这方面，印度人和其他人一样。”

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈtriːtmənt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] . "

They	will	give	you	the	same	sort	of	treatment	you	give	them	.	"
他们	将要	给	你	这	相同的	种类	的	治疗	你	给	他们	.	"

他们会以你对待他们的方式对待你。

" [siː] [hɪə(r)] , [dɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒbɪnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

"	See	here	,	dear	,	will	you	?	"	said	Mrs	.	Robbins	to	her	husband	.
"	看	这里	,	亲爱的	,	将要	你	?	"	说	太太	.	罗宾斯	到	她	丈夫	.

“你看，亲爱的，好吗？”罗宾斯太太对她丈夫说。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ðɪs] [kætʃ] ? "

"	What	is	the	matter	with	this	catch	?	"
"	什么	是	这	事情	和	这	抓住	?	"

“这个渔获有什么问题？”

" [ðeɪ] [hæd; həd][ˈbetə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [seɪf] , " [sed] [hæl][tuː; tə][ˈləʊɪs][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

"	They	had	better	make	the	windows	safe	,	"	said	Hal	to	Lois	in	a	low	tone	.
"	他们	有	更好的	制作	这	视窗	安全的	,	"	说	哈尔	到	路易丝	在	一个	低的	语气	.

“他们最好把窗户装好，”哈尔低声对洛伊斯说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈveri] [lɑːdʒ] .

His	eyes	were	still	very	large	.
他的	眼睛	是	仍然	非常	大的	.

他的眼睛依然很大。

" [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˈeni] [sməʊk] .

"	Come	out	and	see	if	we	can	see	any	smoke	.
"	来	出去	和	看	如果	我们	能	看	任何	抽烟	.

出来看看能不能看到烟雾。

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [piə] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

"	The	children	went	outside	and	peered	about	among	the	trees	.
"	这	孩子们	去	外部	和	窥视	关于	之中	这	树木	.

孩子们走到外面，在树林间四处张望。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈdædi] [siːm] [ˈveri] [kwɪə(r)][ænd; ənd] [ˈkeələs] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [doʊnt][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ˈləʊɪs] .

"	I	think	Daddy	seems	very	queer	and	careless	about	this	,	don't	you	?	"	asked	Lois	.
"	我	思考	爸爸	似乎	非常	酷儿	和	粗心	关于	这	,	不	你	?	"	问	路易丝	.

“我觉得爸爸在这件事上显得很奇怪也很漫不经心，你不觉得吗？”洛伊斯问道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [teɪm] [ˈɪndiənz] . "

"	They	must	be	tame	Indians	.	"
"	他们	必须	是	驯服	印度人	.	"

“他们一定是驯服的印第安人。”

" [ðeɪ] [meɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [hæl] ,
" They may pretend to be , " said Hal ,
" 他们 可能 假装 到 是 , " 说 哈尔 ,

“他们或许会假装是，”哈尔说。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [trʌst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] . "
" but I don't see how he can trust them in the night time . "
" 但 我 不 看 如何 他 能 相信 他们 在 这 夜晚 时间 . "

“但我看不出他怎么能在晚上信任他们。”

" [siː] [hɪə(r)] , ['tʃɪldrən] , " [kɔːld] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" See here , children , " called their mother from the door ,
" 看 这里 , 孩子们 , " 称为 他们的 母亲 从 这 门 ,

“孩子们，看这里！”他们的母亲在门口喊道。

" [doʊnt] [streɪ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] [kləʊðz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] .
" don't stray away until I get your play clothes out of the trunk .
" 不 流浪 离开 直到 我 得到 你的 玩 衣服 出去 的 这 树干 .

“在我把你的游戏服从后备箱里拿出来之前，别乱跑。”

" [[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
" [Pg 9]
" [页 9]

[第9页]

['ləʊɪs][ænd; ənd][hæl] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kwaɪt] ['saɪləntli] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)]
Lois and Hal went inside and quite silently changed their traveling clothes for
路易丝 和 哈尔 去 里面 和 相当 默默 已更改 他们的 旅行 衣服 为了
['tʌfə(r)] ['gɑːmənts] ,
tougher garments ,
更难 服装 ,

洛伊斯和哈尔走进屋里，悄无声息地把旅行服换成了更耐穿的衣服。

[ðen] [ðeɪ] [ə'gen] [went] [aʊt] [dɔːz] .
then they again went out doors .
然后 他们 再次 去 出去 门 .

然后他们又出去了。

[ðeə(r)]['peərənts][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪst] ['wɒtʃɪz] [ɪn] ['leðə(r)] [stræps] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ]
Their parents had bought the children wrist watches in leather straps before coming
他们的 父母 有 买 这 孩子们 手腕 手表 在 皮革 肩带 前 未来
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

他们的父母来这里之前就给孩子们买了皮表带的手表。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)]
because they knew it was a wild country and it was so hard for
因为 他们 知道 它 曾是 一个 荒野 国家 和 它 曾是 所以 难的 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] .
them to remember the time of day .
他们 到 记住 这 时间 的 天 .

因为他们知道那是一个蛮荒之地，而且他们很难记住一天中的时间。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] [naʊ] [ˌʌn'pækɪŋ] [ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
The father and mother were very busy now unpacking and settling the little
这 父亲 和 母亲 是 非常 忙碌的 现在 拆包 和 安顿 这 小的
[həʊm] ,
home ,
家 ,

父母现在正忙着收拾行李，安顿好新家。

[səʊ] [ðeɪ] ['mɪəli] [rɪ'maɪndid] ['ləʊɪs][ænd; ənd][hæl][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [baɪ][sɪks]

so	they	merely	reminded	Lois	and	Hal	to	remember	to	be	at	home	by	six
所以	他们	仅仅	提醒	路易丝	和	哈尔	到	记住	到	是	在	家	经过	六

[ə'klɑːk] .

o'clock	.
点钟	.

所以他们只是提醒路易斯和哈尔六点钟之前要到家。

" [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [haʊ] [nɪə(r)][ðə; ði][həʊ'tel][ɪz] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪnz] , " [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] .

"	Did	you	notice	how	near	the	hotel	is	?	"	asked	Mr	.	Robbins	,	"	Come	out	here	.
"	做过	你	注意	如何	靠近	这	酒店	是	?	"	问	先生	.	罗宾斯	,	"	来	出去	这里	.

“你注意到酒店离这里有多近了吗？”罗宾斯先生问道，“出来看看吧。”

" [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [əb'zɜːvd] :

"	He	showed	them	what	they	had	not	observed	:
"	他	显示	他们	什么	他们	有	不是	观察到	:

他向他们展示了他们没有观察到的东西：

[ə; eɪ] [glɪmps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɪk] [triːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['spredɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,

a	glimpse	between	the	thick	trees	of	a	large	spreading	building	,
一个	一瞥	之间	这	厚的	树木	的	一个	大的	传播	建筑	,

透过茂密的树木，隐约可见一座高大的建筑。

[bɪlt] [ɒv; əv] [lɒgz] [dʒʌst] [laɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

built	of	logs	just	like	their	own	little	house	.
建造	的	日志	只是	喜欢	他们的	自己的	小的	房子	.

用原木建造的，就像他们自己的小房子一样。

" [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [lɒst] [dʒʌst] [ɑːsk] ['sʌmbədi] [tuː; tə][də'rekt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

"	So	if	you	get	lost	just	ask	somebody	to	direct	you	to	the	hotel	.
"	所以	如果	你	得到	丢失的	只是	问	某人	到	直接的	你	到	这	酒店	.

“所以，如果你迷路了，就问别人怎么去酒店。”

[ˌʌndə'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nɒdɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ]

"	The	children	nodded	and	he	went	back	to	his	work	of	hanging	a
"	这	孩子们	点头	和	他	去	后退	到	他的	工作	的	绞刑	一个

['hæmək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

hammock	among	the	trees	.
吊床	之中	这	树木	.

孩子们点了点头，他便继续在树间挂吊床。

['mɪsɪz] . ['rɒbɪnz] [hæd; həd] [kʌm] [west] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [rest] ,

Mrs	.	Robbins	had	come	West	in	need	of	rest	,
太太	.	罗宾斯	有	来	西方	在	需要	的	休息	,

罗宾斯太太来到西部是为了休息。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['hæmək] , [æz; əz] [mʌtʃ]

and	her	husband	intended	her	to	live	in	this	hammock	,	as	much
和	她	丈夫	故意的	她	到	居住	在	这	吊床	,	作为	很多

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

她的丈夫希望她尽可能多地住在吊床上。

" [aɪ] [θɪŋk] ['dædi] [ækts] ['veri] [kwɪə(r)] ,

"	I	think	Daddy	acts	very	queer	,
"	我	思考	爸爸	行为	非常	酷儿	,

我觉得爸爸的行为很古怪。

" [sed] ['ləʊɪs][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [muːvd] ['sləʊli] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['fɒrɪst] [paːθ] .
" said Lois as the two moved slowly away on the narrow forest path .
" 说 路易丝 作为 这 二 已搬 缓慢地 离开 在 这 狭窄的 森林 小路 .

“洛伊斯说着，两人沿着狭窄的林间小路缓缓走去。”

" [ðɪs] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [treɪl] , " [sed] [hæl] [kwaɪt] ['gluːmɪli] .
" This looks to me like an Indian trail , " said Hal quite gloomily .
" 这 看起来 到 我 喜欢 一个 印度 踪迹 , " 说 哈尔 相当 阴郁地 .

“我看这像是印第安人的小径，”哈尔沮丧地说。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] ['ləʊɪs] .
" That is what it is , of course , " replied Lois .
" 那 是 什么 它 是 , 的 课程 , " 回复 路易丝 .

“当然是这样，”洛伊斯回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['dædi] ['seɪɪŋ] [səʊ] ['kuːlli] [ɪf] [wiː; wi] [get] [lɒst] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] —
" The idea of Daddy saying so coolly if we get lost to ask for the hotel —
" 这 主意 的 爸爸 说 所以 冷静地 如果 我们 得到 丢失的 到 问 为了 这 酒店 —
[ænd; ənd] [ðiːz] [wʊdz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ! "
and these woods full of Indians ! "
和 这些 树林 满的 的 印度人 ! "

“爸爸居然那么酷地说，如果我们迷路了就去问旅馆在哪——而这片树林里到处都是印第安人！”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [begd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , [tuː] , " [rɪ'spɒndɪd] [hæl] .
" And we begged to go to the seashore , too , " responded Hal .
" 和 我们 乞求 到 去 到 这 海滨 , 也 , " 回应 哈尔 .

“我们也恳求去海边，”哈尔回答说。

[ðeɪ] [held] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [muːvd] ['sləʊli] .
They held each other by the hand and moved slowly .
他们 握住 每个 其他 经过 这 手 和 已搬 缓慢地 .

他们手牵着手，缓缓地走着。

[ðə; ði] ['paɪni] [eə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] ,
The piney air about them was delicious ,
这 松树 空气 关于 他们 曾是 可口的 ,

他们周围弥漫着松树的清香，令人心旷神怡。

[ænd; ənd] ['evri] [fjuː] [steps] [ðeɪ] [wʊd] [get] [ə'nʌðə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði]
and every few steps they would get another glimpse of the light blue of the
和 每一个 很少 步骤 他们 会 得到 其他 一瞥 的 这 光 蓝色的 的 这
['dɑːnsɪŋ] [weɪvz] .
dancing waves .
跳舞 波浪 .

每走几步，他们就能再次瞥见波光粼粼的浅蓝色波浪。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [səʊ] [mʌtʃ] , [hæl] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] - [breɪv]
" I thought you wanted to see the Indians so much , Hal , and be a ' brave
" 我 想法 你 通缉 到 看 这 印度人 所以 很多 , 哈尔 , 和 是 一个 - 勇敢的
,
'

“我还以为你很想去看印第安人队的比赛呢，哈尔，而且想当个‘勇士’呢。”

- " [sed] ['ləʊɪs][æt; ət][lɑːst] .
' " said Lois at last .
- " 说 路易丝 在 最后的 .

“……”洛伊斯最后说道。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [prə'tekt]

He	hesitated	a	little	,	but	he	knew	that	being	a	boy	he	ought	to	protect
他	犹豫了一下	一个	小的	,	但	他	知道	那	存在	一个	男生	他	应该	到	保护

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

his	sister	,
他的	姐姐	,

他犹豫了一下，但他知道身为男孩，他应该保护妹妹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [hɪm] .

and	he	felt	that	she	was	being	disappointed	in	him	.
和	他	毛毡	那	她	曾是	存在	失望的	在	他	.

他觉得她对他很失望。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	Of	course	,	"	he	began	,
"	的	课程	,	"	他	开始	,

“当然，”他开口说道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][wɔː(r)] - ['bɒnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] — [bʌt; bət][ɔːl][aɪ]

"	if	I	had	a	war	-	bonnet	and	a	bow	and	arrows	—	but	all	I
"	如果	我	有	一个	战争	-	引擎盖	和	一个	弓	和	箭头	—	但	全部	我

[hæv; həv][tuː; tə][slæp] - [ɪm] [wɪð] [ɪz][ə; eɪ] [rɪst] [wɒtʃ] .

have	to	slap	'	em	with	is	a	wrist	watch	.
有	到	拍击	-	呃	和	是	一个	手腕	手表	.

“如果我有一顶战帽和一副弓箭——但我唯一能用来打他们的只有一块手表。”

" ['ləʊɪs] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] ,

"	Lois	started	to	laugh	at	this	,
"	路易丝	开始	到	笑	在	这	,

洛伊斯听了这话笑了起来。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [hʌʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hæl] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli]

but	her	laugh	was	quickly	hushed	and	she	and	Hal	stopped	suddenly
但	她	笑	曾是	迅速地	静静地	和	她	和	哈尔	停止	突然

[ænd; ənd] [klʌŋ] [mɔː(r)] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] ,

and	clung	more	tightly	together	,
和	紧紧抓住	更多的	紧紧	一起	,

但她的笑声很快戛然而止，她和哈尔突然停了下来，抱得更紧了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

for	among	the	trees	a	dash	of	scarlet	was	visible	.
为了	之中	这	树木	一个	短跑	的	猩红	曾是	可见的	.

因为在树林间，隐约可见一抹猩红色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

It	was	moving	swiftly	and	came	toward	them	.
它	曾是	移动	迅速地	和	来了	朝向	他们	.

它移动迅速，朝他们袭来。

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [æn; ən] ['ɪndiən] ['meɪdn] [ɒn] [huːm] [ðeɪ] [geɪzd] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [aɪz] .

They	suddenly	saw	an	Indian	maiden	on	whom	they	gazed	with	all	their	eyes	.
他们	突然	锯	一个	印度	少女	在	谁	他们	凝视	和	全部	他们的	眼睛	.

他们突然看到一位印度少女，便全部的目光都集中在她身上。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ði]['vɪvɪd] ['skɑːlət] ['mænt(ə)l] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [straɪps] [ðæt] ['ləʊɪs][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ,

She	wore	the	vivid	scarlet	mantle	with	purple	stripes	that	Lois	had	longed	for	,
她	穿着	这	生动	猩红	地幔	和	紫色的	条纹	那	路易丝	有	渴望	为了	,

她穿上了露易丝梦寐以求的那件鲜红色带紫色条纹的斗篷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['petɪkəʊt] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [braɪt] [biːdz] .

and	a	petticoat	embroidered	with	bright	beads	.
和	一个	衬裙	绣花	和	明亮的	珠子	.

还有一条绣满鲜艳珠子的衬裙。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] [breɪdz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

Her	long	,	shining	braids	hung	over	her	shoulders	.
她	长的	,	灼灼	辫子	悬挂	超过	她	肩膀	.

她长长的、闪亮的辫子垂在肩上。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [bɔː(r)] ['hevi] ['breɪsləts; 'breɪslɪts][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒd] [wɪð]

Her	arms	bore	heavy	bracelets	and	her	silent	feet	were	shod	with
她	武器	钻孔	重的	手镯	和	她	沉默的	脚	是	鞋子	和

她手臂上戴着沉重的手镯，她无声的双脚穿着鞋子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['mɔkəsɪnz] .

moccasins	.
鹿皮鞋	.

鹿皮鞋。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [hjuːd] ['bɒdɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [gəʊld][bænd] [pɑːst] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]

She	wore	a	brilliant	hued	bodice	and	a	narrow	gold	band	passed	across	her
她	穿着	一个	杰出的	有色	紧身胸衣	和	一个	狭窄的	金子	乐队	通过了	穿过	她

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

她身穿一件色彩鲜艳的紧身胸衣，额头上戴着一条细细的金带。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

To	the	children	she	looked	all	that	was	stately	and	beautiful	and
到	这	孩子们	她	看起来	全部	那	曾是	庄严	和	美丽的	和

[kə'mɑːndɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] ,

commanding	as	she	moved	,
指挥	作为	她	已搬	,

在孩子们眼中，她举手投足间都散发着高贵、美丽和威严的气质。

[streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] , [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

straight	as	an	arrow	,	through	the	forest	.
直的	作为	一个	箭	,	通过	这	森林	.

笔直地穿过森林，像箭一样。

[ðeɪ] [klʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːts] .

They	clutched	each	other	,	with	beating	hearts	.
他们	紧握	每个	其他	,	和	殴打	心	.

他们紧紧相拥，心跳加速。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

She	caught	sight	of	them	,
她	捕捉	视线	的	他们	,

她瞥见了他们，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lait] ['bɑːskɪt] ,

and	turned	and	they	saw	that	she	carried	on	her	arm	a	large	light	basket	,
和	转向	和	他们	锯	那	她	携带	在	她	手臂	一个	大的	光	篮子	,

他们转过身，看到她胳膊上挎着一个又大又轻的篮子。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːlə(r)] [wʌnz] [meɪd] [ɒv; əv] [swiːt] [grɑːs] .

containing	a	few	smaller	ones	made	of	sweet	grass	.
包含	一个	很少	较小的	一个	制成	的	甜的	草	.

里面包含一些用甜草制成的小物件。

" [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [bˈɑːskɪts] ?

"	You	like	to	buy	some	baskets	?
"	你	喜欢	到	买	一些	篮子	?

你想买些篮子吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [ˈwʌndə(r)] [ɒv; əv] [ˈwʌndər] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [druː] ['nɪərə(r)] .

"	she	asked	,	and	wonder	of	wonders	she	smiled	upon	them	,	and	drew	nearer	.
"	她	问	,	和	想知道	的	奇迹	她	微笑	之上	他们	,	和	画	更近	.

她问道，奇迹般地，她对他们笑了笑，并走近了他们。

['ləʊɪs] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

Lois	found	her	voice	after	a	minute	.
路易丝	成立	她	嗓音	后	一个	分钟	.

过了一会儿，洛伊斯才找回了自己的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈberid] [ˈsʌmweə(r)] [diːp] [daʊn] , [pəˈhæps] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] — [ˌaɪ ˈtiː] [felt] [kwɪə(r)] .

It	had	seemed	to	be	buried	somewhere	deep	down	,	perhaps	in	her	stomach	—	it	felt	queer	.
它	有	似乎	到	是	埋葬	某处	深的	向下	,	也许	在	她	胃	—	它	毛毡	酷儿	.

它似乎一直埋藏在她内心深处，或许在她的胃里——感觉很奇怪。

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈmʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	We	haven't	any	money	,	"	she	said	,
"	我们	还没有	任何	钱	,	"	她	说	,

“我们没钱，”她说。

['həʊpɪŋ] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːɪŋ] .

hoping	the	announcement	would	not	bring	down	the	wrath	of	the	beautiful	being	.
希望	这	公告	会	不是	带来	向下	这	愤怒	的	这	美丽的	存在	.

希望这一消息不会触怒这位美丽的女子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['əʊnli] [nˈɒdɪd] ['plezntli] .

But	the	stranger	only	nodded	pleasantly	.
但	这	陌生人	仅有的	点头	愉快	.

但陌生人只是友好地点了点头。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] , [pəˈhæps] ?

"	The	little	boy	would	like	some	bow	and	arrows	,	perhaps	?
"	这	小的	男生	会	喜欢	一些	弓	和	箭头	,	也许	?

“小男孩或许想要弓箭？”

" [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ə; eɪ] [braɪt] [geɪz] [ɒn] [hæl] , [huːz] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] ['wɒb(ə)l] .

"	She	fixed	a	bright	gaze	on	Hal	,	whose	knees	were	trying	not	to	wobble	.
"	她	固定的	一个	明亮的	目光	在	哈尔	,	谁	膝盖	是	尝试	不是	到	摇晃	.

她目光炯炯地盯着哈尔，哈尔的双膝努力不让自己发软。

" [jes] , [ai] [wʊd] — " [hiː; hi] [sed] ['rɑːðə(r)] ['breθləsli] , " [sʌm; səm] [deɪ] — [wen] — [wen] [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['mʌni] . "

"	Yes	,	I	would	—	"	he	said	rather	breathlessly	,	"	some	day	—	when	—	when	I	have	some	money	.	"
"	是的	,	我	会	—	"	他	说	相当	气喘吁吁	,	"	一些	天	—	什么时候	—	什么时候	我	有	一些	钱	.	"

“是的，我会——”他气喘吁吁地说，“总有一天——当——当我有钱的时候。”

" [juː; jʊ] [kʌm] , [siː] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [stɪl]

"	You	come	,	see	what	we	have	,	"	said	the	maiden	,	and	the	children	,	still
"	你	来	,	看	什么	我们	有	,	"	说	这	少女	,	和	这	孩子们	,	仍然

[klɑːsp, klæsp][hændz] ,

clasping	hands	,
紧握	双手	,

“你们过来看看我们有什么，”少女说道，孩子们仍然手牵着手。

['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtli] [tred] .

followed	her	stately	tread	.
随后	她	庄严	踏	.

跟随她优雅的步伐。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lʊk] .

They	exchanged	a	look	.
他们	交换	一个	看	.

他们交换了一个眼神。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [lˈɔːɹɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [weə(r)] [ðə; ði] [breɪvz] [wɜː(r); wə(r)]

She	was	doubtless	luring	them	to	the	camp	where	the	braves	were
她	曾是	毫无疑问	诱饵	他们	到	这	营	在哪里	这	勇士们	是

她无疑是在引诱他们到勇士们所在的营地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[pə'hæps] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][wɔː(r)] [dɑːns] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

perhaps	at	the	present	moment	doing	a	war	dance	about	a	fire	.
也许	在	这	展示	片刻	正在做	一个	战争	舞蹈	关于	一个	火	.

或许此刻正在围绕着篝火跳着战舞。

[ɪf] [ðeɪ] [tɜːnd] [bæk] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] , [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['æŋgri] ;

If	they	turned	back	,	however	,	and	refused	,	she	might	be	angry	;
如果	他们	转向	后退	,	然而	,	和	拒绝	,	她	可能	是	生气的	;

但如果他们转身离开，拒绝离开，她可能会生气；

[səʊ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ɒn][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [pə'laɪt] [ðæt] [nəʊ][wʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['ɪndiənz] ,

so	they	followed	on	and	determined	to	be	so	polite	that	no	one	,	not	even	Indians	,
所以	他们	随后	在	和	决定	到	是	所以	有礼貌的	那	不	一	,	不是	甚至	印度人	,

于是他们继续保持礼貌，并决心做到彬彬有礼，以至于没有人，甚至印度人，都无法.....

[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'fendɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

could	be	offended	with	them	.
可以	是	被冒犯了	和	他们	.

可能会被他们冒犯。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [ðə; ði]['kænvəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [tents] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

They	had	not	gone	far	when	the	canvas	of	a	few	tents	came	into	view	.
他们	有	不是	已消失	远的	什么时候	这	帆布	的	一个	很少	帐篷	来了	进入	看法	.

他们没走多远，就看到了几顶帐篷的帆布。

[ə; eɪ] ['wɪgwæm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɪndiənz] [ɪn]

A	wigwam	stood	in	the	center	of	the	group	and	half	a	dozen	Indians	in
一个	圆锥形帐篷	站立	在	这	中心	的	这	团体	和	一半	一个	打	印度人	在

['neɪtɪv] [dres] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

native	dress	and	shining	hair	that	hung	on	their	shoulders	were	moving	about	.
本国的	裙子	和	灼灼	头发	那	悬挂	在	他们的	肩膀	是	移动	关于	.

人群中央矗立着一座印第安圆锥形帐篷，六名身着民族服饰、头发闪亮地披在肩上的印第安人正在里面走动。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['meɪdn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'nʌðə(r)] [smaɪl] ,

The	Indian	maiden	turned	and	gave	the	children	another	smile	,
这	印度	少女	转向	和	给予	这	孩子们	其他	微笑	,

印度少女转过身，又给了孩子们一个微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪndiən] ['feɪsɪz] [suːðd] [ðeə(r)] [tɪ'mɪdəti] .

and	the	indifference	of	the	other	Indian	faces	soothed	their	timidity	.
和	这	漠不关心	的	这	其他	印度	面孔	舒缓	他们的	胆怯	.

其他印度人漠不关心的表情抚慰了他们的胆怯。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['wɪgwæm] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃəʊ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

She	led	them	to	the	wigwam	which	proved	to	be	a	show	-	room	for	the
她	引领	他们	到	这	圆锥形帐篷	哪个	已证实	到	是	一个	展示	-	房间	为了	这

[weəz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sel] .

wares	they	had	to	sell	.
商品	他们	有	到	卖	.

她领着他们来到那座印第安帐篷，结果发现那其实是他们要出售的商品的展示厅。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [saɪz] , ['lɪt(ə)l] [bɜːtʃ] [bɑːk] [kə'nuːz] , [bəʊz]

There	were	baskets	of	every	shape	and	size	,	little	birch	bark	canoes	,	bows
那里	是	篮子	的	每一个	形状	和	尺寸	,	小的	桦木	吠	独木舟	,	弓

[ænd; ənd] ['ærəus] ,

and	arrows	,
和	箭头	,

那里有各种形状和大小的篮子、小小的桦树皮独木舟、弓箭等等。

['næpkɪn] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['trɪŋkɪts] [meɪd] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [bɑːk] [ɔː(r)] [swiːt] [grɑːs] .

napkin	rings	and	many	other	trinkets	made	of	birch	bark	or	sweet	grass	.
餐巾	戒指	和	许多	其他	小饰品	制成	的	桦木	吠	或者	甜的	草	.

用桦树皮或香茅草制成的餐巾环和许多其他小饰品。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðiːz] , " [sed] ['ləʊɪs] ,

"	I	shall	tell	my	father	and	mother	about	these	,	"	said	Lois	,
"	我	将	告诉	我的	父亲	和	母亲	关于	这些	,	"	说	路易丝	,

“我会把这些事告诉我的父母，”洛伊斯说。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [let] [juː 'es][hæv; həv][sʌm; səm] . "

"	I'm	sure	they	will	let	us	have	some	.	"
"	我是	当然	他们	将要	让	我们	有	一些	.	"

“我相信他们会给我们一些的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [wɔː(r)] ['bɔnɪts] ? " [ɑːskt] [hæl] .

"	Have	you	any	war	bonnets	?	"	asked	Hal	.
"	有	你	任何	战争	引擎盖	?	"	问	哈尔	.

“你们有战帽吗？”哈尔问道。

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] , [bʌt; bət][maɪ] ['piːp(ə)l] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['festɪvl; 'festəvəl] [deɪz] , " [rɪ'plaɪd]

"	Yes	,	we	have	,	but	my	people	keep	them	for	festival	days	,	"	replied
"	是的	,	我们	有	,	但	我的	人们	保持	他们	为了	节日	天	,	"	回复

[ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːl] .

the	Indian	girl	.
这	印度	女孩	.

“是的，我们有，但是我们民族只在节日的时候才保存它们，”印度女孩回答说。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [sʌtʃ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

She	spoke	such	good	English	and	the	other	Indians	,	men	and	women	,
她	辐	这样的	好的	英语	和	这	其他	印度人	,	男人	和	女性	,

她的英语说得非常好，其他印度人，无论男女，

[tʊk] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz] [ðæt]

took	so	little	notice	of	the	children	that	they	both	decided	in	their	own	minds	that
采取	所以	小的	注意	的	这	孩子们	那	他们	两个都	决定	在	他们的	自己的	思想	那

[ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ,

there	would	not	be	any	danger	,
那里	会	不是	是	任何	危险	,

他们对孩子们毫不在意，两人都自认为不会有任何危险。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

even	in	the	night	.
甚至	在	这	夜晚	.

即使在夜里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðeə(r)] [gaɪd] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['iːgənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'vaɪtɪd]

Their	guide	,	noticing	the	eagerness	with	which	they	gazed	at	her	,	invited
他们的	指导	,	注意到	这	渴望	和	哪个	他们	凝视	在	她	,	受邀

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tent] .

them	to	her	own	tent	.
他们	到	她	自己的	帐篷	.

他们的向导注意到他们热切地注视着她，便邀请他们到自己的帐篷里去。

" [wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] ['ɪndiənz] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [hæl] .

"	We	never	saw	any	Indians	before	,	"	said	Hal	.
"	我们	绝不	锯	任何	印度人	前	,	"	说	哈尔	.

“我们以前从来没见过印第安人，”哈尔说。

" [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ['bɒstən] . "

"	We	live	in	Boston	.	"
"	我们	居住	在	波士顿	.	"

我们住在波士顿。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['træv(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] ,

"	Well	,	it	is	pleasant	to	travel	,	"	replied	the	girl	,
"	出色地	,	它	是	令人愉快的	到	旅行	,	"	回复	这	女孩	,

“嗯，旅行真是一件令人愉快的事，”女孩回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] .

and	she	led	them	to	one	of	the	tents	and	took	them	inside	.
和	她	引领	他们	到	一	的	这	帐篷	和	采取	他们	里面	.

她领着他们来到其中一个帐篷前，把他们带了进去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒʃ] - [stænd][ænd; ənd] [tuː] [tʃeəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	a	bed	and	a	wash	-	stand	and	two	chairs	in	it	,
那里	曾是	一个	床	和	一个	洗	-	站立	和	二	椅子	在	它	,

房间里有一张床、一个洗漱台和两把椅子。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['əʊdə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'heɪld] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

but	above	all	there	was	a	delicious	odor	which	they	inhaled	as	if	they	could
但	多于	全部	那里	曾是	一个	可口的	气味	哪个	他们	吸入	作为	如果	他们	可以

[nɒt] [get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

not	get	enough	of	it	.
不是	得到	足够的	的	它	.

但最让他们难以忘怀的是那股令人垂涎的香味，他们贪婪地吸入，仿佛永远也闻不够。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [draɪd] [swiːt] [grɑːs] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdn] .

"	That	is	the	dried	sweet	grass	,	"	said	the	maiden	.
"	那	是	这	干燥	甜的	草	,	"	说	这	少女	.

“那是干甜草，”少女说。

" [ai] [meɪk] [ðə; ði] [bˈɑːskɪts] [wɪð] [ðæt] .
" I make the baskets with that .
" 我 制作 这 篮子 和 那 .

“我用那个做篮子。”

" [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [laɪt] [ˈbɑːskɪt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
" She dropped the large light basket off her arm .
" 她 掉落 这 大的 光 篮子 离开 她 手臂 .

她手臂上的大轻便篮子掉在了地上。

" [ai] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊˈtel] [ˈevri] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [teɪk] [ðeə(r)] [næps] ,
" I take them to the hotel every afternoon , after the ladies take their naps ,
" 我 拿 他们 到 这 酒店 每一个 下午 , 后 这 女士们 拿 他们的 午睡 ,

“每天下午，女士们午睡后，我都会带她们去酒店。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [əˈgen] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
" she smiled again at the children .
" 她 微笑 再次 在 这 孩子们 .

她再次对孩子们笑了笑。

" [ðeɪ] [fiːl] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ðen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bai] [maɪ] [bˈɑːskɪts] .
" They feel very bright and happy then , and they buy my baskets .
" 他们 感觉 非常 明亮的 和 快乐的 然后 , 和 他们 买 我的 篮子 .

“他们当时心情很好，很开心，就会买我的篮子。”

[siː] [haʊ] [fjuː] [ai] [hæv; həv] [brɔːt] [bæk] ?
See how few I have brought back ?
看 如何 很少 我 有 带来 后退 ?

你看我带回来的只有几个?

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋz] [ai] [wɜːk] . "
Then in the mornings I work . "
然后 在 这 早晨 我 工作 . "

然后我早上工作。

" [əʊ] , [meɪ] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪm] ? "
" O , may we see you do it sometime ? "
" 哦 , 可能 我们 看 你 做 它 有时 ? "

“哦，我们有机会能看到你表演吗？”

" [ˈsɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] [meɪ] .
" Certainly you may .
" 当然 你 可能 .

当然可以。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [wʌn] [naʊ] .
I am going to finish one now .
我 是 去 到 结束 一 现在 .

我现在要完成一个了。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [tʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
There is one chair for the little girl and for the boy there is the floor .
那里 是 一 椅子 为了 这 小的 女孩 和 为了 这 男生 那里 是 这 地面 .

小女孩有一把椅子，男孩只能睡在地板上。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hæl] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [smaɪlz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [drɒpt]
" She gave Hal one of her bright smiles as she said it , and he dropped
" 她 给予 哈尔 一 的 她 明亮的 微笑 作为 她 说 它 , 和 他 掉落
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

她说着，朝哈尔露出了灿烂的笑容，哈尔随即瘫倒在地。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [dɑːk] ['biːɪŋ] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .

watching	the	strange	,	dark	being	with	admiring	eyes	.
观看	这	奇怪的	,	黑暗的	存在	和	钦佩	眼睛	.

用钦佩的目光注视着那个奇异的、黑暗的生物。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] ['ɪndiənz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [wʌn] [huː] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] "

Among	the	men	Indians	he	had	not	seen	one	who	fulfilled	his	idea	of	a	"
之中	这	男人	印度人	他	有	不是	已见	一	WHO	已完成	他的	主意	的	一个	"

[breɪv] " [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɪndiən] [ˌprɪn'ses] [hiː; hi] [hæd; həd]

Brave	"	but	this	maid	was	more	beautiful	than	any	Indian	Princess	he	had
勇敢的	"	但	这	女佣	曾是	更多的	美丽的	比	任何	印度	公主	他	有

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

在他见过的印第安男子中，没有一个符合他心目中“勇敢”的标准，但这位少女比他想象中的任何印第安公主都要美丽。

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [ɔːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [nems] , " [sed] [ðə; ði]

"	Now	let	us	know	all	of	our	names	,	"	said	the
"	现在	让	我们	知道	全部	的	我们的	姓名	,	"	说	这

“现在请大家报上自己的名字，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['meɪdn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['pʊld] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bɑːskɪt] ,

maiden	as	she	seated	herself	and	pulled	toward	her	the	unfinished	basket	,
少女	作为	她	坐着	她自己	和	拉	朝向	她	这	未完成	篮子	,

少女坐下后，将未完成的篮子拉到身边。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːv] .

upon	which	she	began	to	weave	.
之上	哪个	她	开始	到	编织	.

她开始在上面织布。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hærəld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [hæl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [ɪz] ['hærəld] ,

"	My	name	is	Harold	,	but	they	call	me	Hal	,	because	my	father's	name	is	Harold	,
"	我的	姓名	是	哈罗德	,	但	他们	称呼	我	哈尔	,	因为	我的	父亲的	姓名	是	哈罗德	,

“我的名字叫哈罗德，但他们都叫我哈尔，因为我父亲的名字也叫哈罗德。”

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [laɪks] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌjuː 'es] [ə'pɑːt] ; [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstərz] [neɪm] [ɪz] ['ləʊɪs] .

and	my	mother	likes	to	know	us	apart	;	and	my	sister's	name	is	Lois	.
和	我的	母亲	点赞	到	知道	我们	除	;	和	我的	姐妹	姓名	是	路易丝	.

我母亲喜欢把我们分开；我姐姐的名字叫洛伊斯。

[pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [jɔːz] .

Please	tell	us	yours	.
请	告诉	我们	你的	.

请告诉我们你的想法。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːl] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

"	The	Indian	girl	smiled	at	her	work	.
"	这	印度	女孩	微笑	在	她	工作	.

印度女孩看着自己的工作，脸上露出了笑容。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [wi'nəunə] .

"	My	name	is	Wenonah	.
"	我的	姓名	是	韦诺纳	.

我的名字叫韦诺娜。

[ai] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [skuːl] [daʊn] [ɪn] [və'dʒɪniə] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ʃəʊd] [ˌem 'iː]

I	went	to	a	great	school	down	in	Virginia	and	there	a	teacher	showed	me
我	去	到	一个	伟大的	学校	向下	在	弗吉尼亚州	和	那里	一个	老师	显示	我

[ðə; ði]['pəʊɪm][ɒv; əv] [ˌhaɪə'wɒθə] .

the	poem	of	Hiawatha	.
这	诗	的	海华沙	.

我在弗吉尼亚州的一所很棒的学校上学，那里的一位老师给我看了海华沙之歌。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðə(r)] . "

I	have	the	name	of	his	beautiful	mother	.	"
我	有	这	姓名	的	他的	美丽的	母亲	.	"

我知道他美丽母亲的名字。

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hæl] ['prɒmptli] .

"	I	like	it	,	"	said	Hal	promptly	.
"	我	喜欢	它	,	"	说	哈尔	及时	.

“我喜欢，”哈尔立刻说道。

" [səʊ][duː; də][ai] , " ['ædɪd] ['ləʊɪs] .

"	So	do	I	,	"	added	Lois	.
"	所以	做	我	,	"	额外	路易丝	.

“我也是，”洛伊斯补充道。

" [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Then	we	all	know	each	other	now	,	"	said	the	girl	.
"	然后	我们	全部	知道	每个	其他	现在	,	"	说	这	女孩	.

“那我们现在都认识了，”女孩说。

" [kwɪk] , [ðæt] [ʃɪp] ['gəʊɪŋ] [baɪ] !

"	Quick	,	that	ship	going	by	!
"	快的	,	那	船	去	经过	!

“快，那艘船过去了！”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ?

Isn't	it	a	picture	?
不是	它	一个	图片	?

这不是一张照片吗?

" [ðeɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['ævənjuː][ɒv; əv][paɪnz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

"	They	looked	through	the	avenue	of	pines	that	led	to	the	beach	and	were
"	他们	看起来	通过	这	大街	的	松树	那	引领	到	这	海滩	和	是

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [jɒt] ['flaɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [bɜːd][pɑːst]

just	in	time	to	see	the	white	sails	of	a	yacht	flying	like	a	great	white	bird	past
只是	在	时间	到	看	这	白色的	帆	的	一个	游艇	飞行	喜欢	一个	伟大的	白色的	鸟	过去的

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

the	opening	.
这	开幕	.

“他们透过通往海滩的松树大道望去，正好看到一艘游艇的白色船帆像一只巨大的白色鸟儿一样从入口处飞过。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪst] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['truːli]['ɪz(ə)nt][sɔːlt] , " [sed] ['ləʊɪs] .

"	We	have	to	taste	of	that	water	to	see	if	it	truly	isn't	salt	,	"	said	Lois	.
"	我们	有	到	品尝	的	那	水	到	看	如果	它	真的	不是	盐	,	"	说	路易丝	.

“我们得尝尝那水，看看它是不是真的不是咸的，”洛伊斯说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [swɪm] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] .

"	Can	you	swim	?	"	asked	her	new	friend	.
"	能	你	游泳	?	"	问	她	新的	朋友	.

“你会游泳吗？”她的新朋友问道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] . "

"	We	are	learning	to	.	"
"	我们	是	学习	到	.	"

我们正在学习。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðəz] .
" **Ah , that is good for the mothers .**
" 啊 , 那 是 好的 为了 这 母亲们 .

“啊，这对母亲们来说是件好事。”

" [wi'nəunə] [geɪv] [hæl][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [nɒd] .
" **Wenonah gave Hal a mischievous nod .**
" 韦诺纳 给予 哈尔 一个 恶作剧 点头 .

温诺娜调皮地朝哈尔点了点头。

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðeə(r)][bæθ.bɑːθ] .
" **Little boys sometimes do not like their bath .**
" 小的 男孩们 有时 做 不是 喜欢 他们的 洗澡 .

“小男孩有时不喜欢洗澡。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
It is too much trouble .
它 是 也 很多 麻烦 .

太麻烦了。

" ['ləʊɪs] [lɑːft] .
" **Lois laughed .**
" 路易丝 笑了 .

洛伊斯笑了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] [ðæt] ?
" **How did you guess that ?**
" 如何 做过 你 猜测 那 ?

你是怎么猜到的?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 15]**
" [页 -]

[第15页]

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

" [wiː; wi][gəʊ] [ˌbeə'fʊtɪd] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hæl] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt]
" **We go barefooted in summer and at night Hal always makes a fuss about**
" 我们 去 赤足 在 夏天 和 在 夜晚 哈尔 总是 制作 一个 大惊小怪 关于
['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʌsti] [fiːt] .
washing his dusty feet .
洗涤 他的 尘土飞扬 脚 .

“夏天我们光着脚走路，晚上哈尔总是很不情愿地洗掉他沾满灰尘的脚。”

" [hæl] [lʊkt] ['rɑːðə(r)][ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [jet]
" **Hal looked rather shamefacedly down at the shoes he had not yet**
" 哈尔 看起来 相当 羞愧地 向下 在 这 鞋 他 有 不是 然而
[dɪ'skɑːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
discarded for the season .
丢弃 为了 这 季节 .

哈尔有些羞愧地低头看着他还没来得及扔掉的那双鞋。

" [ai] [njuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌns] [huː] [felt] [ðæt] [wei] .
" **I knew a boy once who felt that way .**
" 我 知道 一个 男生 一次 WHO 毛毡 那 方式 .

我曾经认识一个有这种想法的男孩。

['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] .

Something	strange	happened	to	him	.
某物	奇怪的	发生	到	他	.

他身上发生了一件奇怪的事。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['prɪkt] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪəz] .

"	The	children	pricked	up	their	ears	.
"	这	孩子们	刺痛	向上	他们的	耳朵	.

孩子们竖起了耳朵。

" [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['ləʊɪs] .

"	Would	you	mind	telling	us	about	it	?	"	asked	Lois	.
"	会	你	头脑	讲述	我们	关于	它	?	"	问	路易丝	.

"您介意跟我们说说这件事吗？"洛伊斯问道。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['stɔːriz] ['ʌndə(r)] [ðæt] [gəʊld] [bænd] [ðæt] [went] [ə'raʊnd] -

If	there	were	any	stories	under	that	gold	band	that	went	around	Wenonah's
如果	那里	是	任何	故事	在下面	那	金子	乐队	那	去	大约	-

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

如果维诺娜额头上那条金带下藏着什么故事的话，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

they	were	eager	to	have	them	.
他们	是	渴望的	到	有	他们	.

他们非常渴望拥有它们。

" [wɒz; wəz] [hiː; hi] [æn; ən] ['ɪndiən] ? " [ɑːskt] [hæl] .

"	Was	he	an	Indian	?	"	asked	Hal	.
"	曾是	他	一个	印度	?	"	问	哈尔	.

"他是印第安人吗？"哈尔问道。

" [nəʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] .

"	No	,	he	was	a	white	boy	.
"	不	,	他	曾是	一个	白色的	男生	.

不，他是个白人男孩。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm] .

I'll	tell	you	about	him	.
患病的	告诉	你	关于	他	.

我来给你讲讲他的情况。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	16	]
"	[	页	-	]

[第16页]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['dʌsti] [fiːt] .

DUSTY	FEET	.
尘土飞扬	脚	.

沾满灰尘的脚。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['kɪndə(r)] , [s'wiːtər] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [dʒoʊz] ['mʌðə(r)] .

You	never	saw	a	kinder	,	sweeter	woman	than	Joe's	mother	.
你	绝不	锯	一个	幼儿园	,	更甜	女士	比	乔的	母亲	.

你绝对没见过比乔的母亲更善良、更温柔的女人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ['nəʊbədi] [kɔːld] [hɪm] [ðæt] .

His	name	was	Joseph	but	of	course	nobody	called	him	that	.
他的	姓名	曾是	约瑟夫	但	的	课程	无人	称为	他	那	.

他名叫约瑟夫，但当然没人这么叫他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli] , ['hæpi] [bɔɪ] [wɪð] [lɒts][ɒv; əv] ['freɪk(ə)lz] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] ,

He	was	a	jolly	,	happy	boy	with	lots	of	freckles	on	his	nose	,
他	曾是	一个	快乐的	,	快乐的	男生	和	很多	的	雀斑	在	他的	鼻子	,

他是个快乐开朗的男孩，鼻子上有很多雀斑。

[ænd; ənd][wʌn] ['riːz(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] , [ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]

and	one	reason	he	was	so	happy	,	though	he	never	stopped	to	think	about
和	一	原因	他	曾是	所以	快乐的	,	尽管	他	绝不	停止	到	思考	关于

[ðæt] ,

that	,
那	,

他如此快乐的原因之一，虽然他从未停下来思考过。

[wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] ['mʌðə(r)] .

was	that	he	had	such	a	kind	mother	.
曾是	那	他	有	这样的	一个	种类	母亲	.

是因为他有一位如此善良的母亲。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɒn][baɪ][wʌn]

He	lived	on	a	farm	,	and	his	short	trousers	were	held	on	by	one
他	居住地	在	一个	农场	,	和	他的	短的	裤子	是	握住	在	经过	一

[sə'spendə(r)] ,

suspender	,
背带	,

他住在农场里，他的短裤只用一根吊带系着。

[æz; əz] [ˌbeə'fʊtɪd] , [hiː; hi][ræn] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

as	barefooted	,	he	ran	about	from	morning	until	night	.
作为	赤足	,	他	跑	关于	从	早晨	直到	夜晚	.

他赤着脚，从早到晚到处奔跑。

['plenti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][wʌn] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]

Plenty	of	other	boys	came	to	play	with	him	and	one	reason	was	that	the
很多	的	其他	男孩们	来了	到	玩	和	他	和	一	原因	曾是	那	这

[kaɪnd] ['mʌðə(r)] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [taɪm] ,

kind	mother	nearly	always	had	time	,
种类	母亲	几乎	总是	有	时间	,

很多其他男孩都来和他一起玩，其中一个原因是这位善良的母亲几乎总是有时间陪伴他。

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

with	all	her	work	,
和	全部	她	工作	,

她所有的工作，

[tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [θɪk] [slaɪs][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə]

to	stop	and	spread	a	thick	slice	of	bread	and	butter	for	a	boy	to
到	停止	和	传播	一个	厚的	片	的	面包	和	黄油	为了	一个	男生	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

停下来，给一个男孩涂上厚厚的黄油面包片吃。

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] , ['ðer] ['grəʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [wen'evə(r)] [dʒəʊ] [ɑːskt] .

"	Dear	little	fellows	,	they're	growing	,	"	she	would	say	to	herself	,	whenever	Joe	asked	.
"	亲爱的	小的	伙伴们	,	它们是	生长	,	"	她	会	说	到	她自己	,	每当	乔	问	.

每当乔问起时，她都会自言自语道："亲爱的小家伙们，他们正在长大。"

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [went] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

He	and	the	other	boys	went	fishing	in	the	creek	and	played	they	were
他	和	这	其他	男孩们	去	钓鱼	在	这	溪	和	玩	他们	是

['ɪndiənz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Indians	in	the	woods	.
印度人	在	这	树林	.

他和几个男孩在小溪里钓鱼，还在树林里玩扮印第安人的游戏。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ɒn][ðə; ði] [bɑːn] [ruːf] ; [ðeɪ] [ræn] [swɪft] [ɪk'spres] [treɪnz] ,

They	climbed	on	the	barn	roof	;	they	ran	swift	express	trains	,
他们	攀登	在	这	谷仓	屋顶	;	他们	跑	迅速	表达	火车	,

他们爬上谷仓屋顶；他们开行快速特快列车，

[ænd; ənd] [wen] [dʒəʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɔː(r)z] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sʌm; səm] [bɔɪ]

and	when	Joe	had	his	chores	to	do	there	was	usually	some	boy
和	什么时候	乔	有	他的	家务	到	做	那里	曾是	通常	一些	男生

['redi] [tuː; tə] [help] [hɪm] [duː; də][ðem; ðəm] .

ready	to	help	him	do	them	.
准备好	到	帮助	他	做	他们	.

当乔要做家务的时候，通常会有男孩愿意帮他做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][pɪgz] , ['skwiːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɑːn] ,

He	had	to	feed	the	pigs	,	squealing	under	the	barn	,
他	有	到	喂养	这	猪	,	尖叫	在下面	这	谷仓	,

他得去喂猪，猪在谷仓底下吱吱叫着。

[ænd; ənd][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [gəʊ][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [kaʊz] .

and	at	evening	go	to	fetch	the	cows	.
和	在	晚上	去	到	拿来	这	牛	.

晚上去赶牛。

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æktɪv] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ['evri] [naɪt] [dʒəʊ] [suːn]

After	such	an	active	day	it	is	no	wonder	that	after	supper	every	night	Joe	soon
后	这样的	一个	积极的	天	它	是	不	想知道	那	后	晚餐	每一个	夜晚	乔	很快

[bɪ'keɪm] ['draʊzi] .

became	drowsy	.
成为	昏昏欲睡	.

忙碌了一天之后，难怪乔每天晚上吃完晚饭后很快就会犯困。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒʃt] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['dɪʃɪz] [hiː; hi] [wʊd] [get]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg]['kælɪkəʊ] ['kʌvəd]

While	his	mother	washed	the	supper	dishes	he	would	get	into	a	big	calico	covered
尽管	他的	母亲	洗过	这	晚餐	菜肴	他	会	得到	进入	一个	大的	印花布	涵盖

[ɑːm] [tʃeə(r)] ,

arm	chair	,
手臂	椅子	,

当他母亲洗晚饭碗碟时，他会钻进一张铺着粗棉布的大扶手椅里。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [legz] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [ə'baʊt] [səʊ] ['bɪzɪli] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [wʊd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	those	legs	that	had	run	about	so	busily	all	day	long	would	feel	as	if	they
和	那些	腿	那	有	跑步	关于	所以	忙碌地	全部	天	长的	会	感觉	作为	如果	他们

['kʊd(ə)nt] [muːv] ,

couldn't	move	,
不能	移动	,

那些奔跑了一整天的双腿，会感觉好像动弹不得了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [blɪŋk][ænd; ənd][steə(r)] , [ænd; ənd][kləʊz] , [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	his	eyes	would	blink	and	stare	,	and	close	,	before	he	knew	it	.
和	他的	眼睛	会	眨	和	盯	,	和	关闭	,	前	他	知道	它	.

他的眼睛会眨动、凝视，然后闭上，他自己都没意识到。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] , " [kʌm] , [dʒəʊ] , [kʌm] [naʊ] .

When	her	work	was	done	his	mother	would	say	,	"	Come	,	Joe	,	come	now	.
什么时候	她	工作	曾是	完毕	他的	母亲	会	说	,	"	来	,	乔	,	来	现在	.

当她完成工作后，他的母亲会说：“来吧，乔，快来吧。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [get] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][bed] .

It	is	time	to	wash	your	feet	and	get	ready	for	bed	.
它	是	时间	到	洗	你的	脚	和	得到	准备好	为了	床	.

该洗脚准备睡觉了。

" [ænd; ənd][dʒəʊ] [wʊd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈəʊpən][ænd; ənd] [stretʃ] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [əʊ] , [mɑː] ,

"	And	Joe	would	pull	his	eyes	open	and	stretch	,	and	say	,	"	O	,	Ma	,
"	和	乔	会	拉	他的	眼睛	打开	和	拉紧	,	和	说	,	"	哦	,	马	,

“然后乔会睁开眼睛，伸个懒腰，说：‘哦，妈，

[waɪ] [duː; də][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɒʃ] [maɪ] [fiːt] [ˈevri] [naɪt] ?

why	do	I	have	to	wash	my	feet	every	night	?
为什么	做	我	有	到	洗	我的	脚	每一个	夜晚	?

为什么我每晚都要洗脚?

" [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [ðəʊz] [ˈnɪmb(ə)l] [fiːt] [ɒv; əv][dʒoʊz] [stept] [ˈɪntuː][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ˈpleɪsɪz] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)]

"	Day	after	day	those	nimble	feet	of	Joe's	stepped	into	all	sorts	of	places	all	over
"	天	后	天	那些	灵活	脚	的	乔的	步	进入	全部	排序	的	地方	全部	超过

[ðə; ði] [fɑːm] ,

the	farm	,
这	农场	,

“乔那双灵巧的脚日复一日地踏遍了农场的各个角落，

[ænd; ənd] [naɪt] [ˈɑːftə(r)] [naɪt] [hiː; hi] [ˈɑːgjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [wɒʃ]

and	night	after	night	he	argued	for	a	long	time	before	he	would	wash
和	夜晚	后	夜晚	他	争论	为了	一个	长的	时间	前	他	会	洗

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他每晚都要争论很久才会去洗它们。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [pʊt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [kliːn] [ˈdɪʃɪz] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [went]

One	evening	when	his	mother	had	put	all	her	clean	dishes	away	she	went
一	晚上	什么时候	他的	母亲	有	放	全部	她	干净的	菜肴	离开	她	去

['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɑːm][tʃeə(r)][ænd; ənd][dʒəʊ][wɒz; wəz][səʊ] [saʊnd] [əˈsliːp] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l]

over	to	the	arm	chair	and	Joe	was	so	sound	asleep	that	her	gentle
超过	到	这	手臂	椅子	和	乔	曾是	所以	声音	睡着了	那	她	温和的

[ˈʃeɪkɪŋ] [dɪd] [nɒt] [weɪk] [hɪm] ;

shaking	did	not	wake	him	;
摇晃	做过	不是	唤醒	他	;

一天晚上，他母亲把所有干净的碗碟都收起来后，走到扶手椅旁坐下，乔睡得正香，她轻轻摇晃他，乔却没有醒过来；

[səʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [smaɪld] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ['veri] [naɪs] [wei] ['mʌðəz] [hæv; həv][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd]

so	she	just	smiled	down	on	him	in	that	very	nice	way	mothers	have	and	decided
所以	她	只是	微笑	向下	在	他	在	那	非常	好的	方式	母亲们	有	和	决定

[tuː; tə][hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ðə; ði][tʃaɪld] .

to	have	pity	on	the	child	.
到	有	遗憾	在	这	孩子	.

于是她用母亲特有的那种温柔的眼神俯视着他，决定怜悯这个孩子。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['eɪprən]['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði][læmp] ,

She	threw	a	large	apron	over	him	and	blowing	out	the	lamp	,
她	扔	一个	大的	围裙	超过	他	和	吹	出去	这	灯	,

她把一条大围裙披在他身上，然后吹灭了灯。

[left] [hɪm][tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] , [spft][əʊld][tʃeə(r)] .

left	him	to	spend	the	night	in	the	big	,	soft	old	chair	.
左边	他	到	花费	这	夜晚	在	这	大的	,	柔软的	老的	椅子	.

于是，他被留下在又大又软的旧椅子上过夜。

['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dʒəʊ] [wəʊk] [ʌp] ,

Very	early	in	the	morning	Joe	woke	up	,
非常	早期的	在	这	早晨	乔	觉醒	向上	,

清晨很早就，乔醒了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[kræmpt] [ɪn][hɪz; ɪz][smɔːl] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][kəʊld] ;

cramped	in	his	small	quarters	,	and	rather	cold	;
狭窄	在	他的	小的	四分之一	,	和	相当	寒冷的	;

他住在狭小的房间里，感觉很拥挤，而且有点冷；

[səʊ][hiː; hi] [krept] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː][bed] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['eniwʌn] , [ænd; ənd]

so	he	crept	upstairs	and	crawled	into	bed	without	disturbing	anyone	,	and
所以	他	悄悄地爬	楼上	和	爬行	进入	床	没有	令人不安	任何人	,	和

[wɪ'ðaʊt] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

without	washing	his	feet	.
没有	洗涤	他的	脚	.

于是他蹑手蹑脚地爬上楼，钻进被窝，没有吵醒任何人，也没有洗脚。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]['iːt(ə)n] ['brekfəst] , [dʒoʊz] ['bɪzi] ['mʌðə(r)] [sed]

When	morning	came	and	the	family	had	eaten	breakfast	,	Joe's	busy	mother	said
什么时候	早晨	来了	和	这	家庭	有	吃	早餐	,	乔的	忙碌的	母亲	说

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,

nothing	about	last	evening	,
没有什么	关于	最后的	晚上	,

第二天早上，一家人吃过早饭后，乔忙碌的母亲对昨晚的事只字未提。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] ['wʌrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] ['jɛstərdeɪz] [dʌst] ;

and	he	rushed	out	to	play	without	worrying	his	head	about	yesterday's	dust	;
和	他	匆忙	出去	到	玩	没有	令人担忧	他的	头	关于	昨天的	灰尘	;

他毫不在意昨天的尘埃，兴冲冲地跑出去玩耍；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] [ænd; ənd][dʒəʊ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn]

for	this	was	vacation	time	and	Joe	knew	that	the	end	of	it	would	soon
为了	这	曾是	假期	时间	和	乔	知道	那	这	结尾	的	它	会	很快

[kʌm] ,

come	,
来	,

因为这是假期，乔知道假期很快就会结束。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] .

and	back	to	school	he	must	go	.
和	后退	到	学校	他	必须	去	.

他必须回学校了。

[səʊ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [wɜːkt] [æz; əz][hɑːd][æz; əz]['evə(r)] , ['pleɪɪŋ] [bɔːl] ,

So	he	and	his	playmates	worked	as	hard	as	ever	,	playing	ball	,
所以	他	和	他的	玩伴	工作	作为	难的	作为	曾经	,	玩耍	球	,

所以他和他的玩伴们像往常一样努力地打球。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [liːp] ['frɒgɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [bæks] ,

and	climbing	trees	and	leap	frogging	over	each	others	'	backs	,
和	攀登	树木	和	飞跃	青蛙跳	超过	每个	其他的	-	背部	,

他们爬树，互相跳过对方的背，

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['eni] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .

and	eating	any	quantity	of	bread	and	butter	.
和	吃	任何	数量	的	面包	和	黄油	.

以及吃任何数量的面包和黄油。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['veri] ['draʊzi] [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kɔːld]

Of	course	that	night	he	was	again	very	drowsy	and	when	his	mother	called
的	课程	那	夜晚	他	曾是	再次	非常	昏昏欲睡	和	什么时候	他的	母亲	称为

[hɪm] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [bed] ,

him	to	get	ready	for	bed	,
他	到	得到	准备好	为了	床	,

当然，那天晚上他又很困，当他妈妈叫他准备睡觉时，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [hɑːf] [ðə; ði] [naɪt]

he	remembered	the	evening	before	and	how	he	had	slept	half	the	night
他	记得	这	晚上	前	和	如何	他	有	睡着了	一半	这	夜晚

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['eɪprən] ,

under	the	old	apron	,
在下面	这	老的	围裙	,

他想起了前一天晚上，他半夜都盖着那条旧围裙睡着了。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	how	he	had	not	washed	his	feet	.
和	如何	他	有	不是	洗过	他的	脚	.

还有他没有洗脚。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [waɪd] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	became	quite	wide	awake	thinking	about	it	,
他	成为	相当	宽的	醒	思维	关于	它	,

他想到这件事，顿时清醒过来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [weə(r)] [bɔɪz] [huːz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hevi]

and	he	began	to	picture	a	heaven	where	boys	whose	legs	were	too	heavy
和	他	开始	到	图片	一个	天堂	在哪里	男孩们	谁	腿	是	也	重的

[tuː; tə] [muːv] [æt; ət] [naɪt] [wʊd] ['nevə(r)] [hɪə(r)] ['eniwʌn] [rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [skrʌb] [ðə; ði] [dʌst] [ɒf]

to	move	at	night	would	never	hear	anyone	remind	them	to	scrub	the	dust	off
到	移动	在	夜晚	会	绝不	听到	任何人	提醒	他们	到	擦洗	这	灰尘	离开

[ðeə(r)] [ten] [təʊz] .

their	ten	toes	.
他们的	十	脚趾	.

于是他开始想象一个天堂，在那里，那些晚上腿脚沉重到无法行走的男孩们，永远不会听到有人提醒他们擦掉十个脚趾上的灰尘。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] ;

He	began	to	try	to	think	of	a	way	to	make	such	a	heaven	;
他	开始	到	尝试	到	思考	的	一个	方式	到	制作	这样的	一个	天堂	;

他开始思考如何才能创造这样一个天堂；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [plæn] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	a	plan	came	into	his	head	.
和	一个	计划	来了	进入	他的	头	.

于是，一个计划浮现在他的脑海中。

[səʊ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] ,

So	while	his	mother	was	finishing	the	dishes	and	calling	him	to	go	,
所以	尽管	他的	母亲	曾是	精加工	这	菜肴	和	呼叫	他	到	去	,

所以，当他母亲正在洗碗并叫他离开的时候，

[hiː; hi] ['stægəd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

he	staggered	out	of	his	chair	,
他	交错	出去	的	他的	椅子	,

他踉跄着从椅子上站了起来，

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɑːf] [ə'sliːp] [ænd; ənd][hɑːf] [ə'weɪk] ['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm]

and	seeming	to	be	half	asleep	and	half	awake	stumbled	into	the	front	room
和	似乎	到	是	一半	睡着了	和	一半	醒	踉跄	进入	这	正面	房间

[weə(r)] [ðə; ði]

where	the
在哪里	这

他似乎半梦半醒，跌跌撞撞地走进前厅，那里.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['səʊfə][wɒz; wəz] ,

sofa	was	,
沙发	曾是	,

沙发是，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] [fə'tiːg] [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn] [ɪts] [sɒft] [əʊld] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [stretʃt]

and	with	a	groan	of	fatigue	he	fell	upon	its	soft	old	springs	and	stretched
和	和	一个	呻吟	的	疲劳	他	跌倒	之上	它是柔软的		老的	弹簧	和	拉伸

[hɪm'self] [aʊt] .

himself	out	.
他自己	出去	.

他疲惫地呻吟一声，倒在柔软的老旧弹簧上，伸展开身体。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] .

He	thought	he	knew	what	would	happen	,	and	sure	enough	it	really	did	.
他	想法	他	知道	什么	会	发生	,	和	当然	足够的	它	真的	做过	.

他以为自己知道会发生什么，果不其然，事情真的发生了。

[ðə; ði][kaɪnd] ['mʌðə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ɪn]['leɪtə(r)] [faʊnd] [hɪm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] ,

The	kind	mother	,	coming	in	later	found	him	enjoying	such	a	deep	,
这	种类	母亲	,	未来	在	之后	成立	他	享受	这样的	一个	深的	,

那位善良的母亲后来进来时，发现他正沉浸在如此深沉的.....

['piːsf(ə)l] [sliːp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə]['weɪkən] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [gəʊ]

peaceful	sleep	that	she	hadn't	the	heart	to	waken	the	boy	and	make	him	go
和平	睡觉	那	她	之前没有	这	心	到	唤醒	这	男生	和	制作	他	去

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][kəʊld]['wɔːtə(r)] .

and	put	his	feet	into	cold	water	.
和	放	他的	脚	进入	寒冷的	水	.

她睡得很安稳，不忍心叫醒男孩，让他去把脚伸进冷水里。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜː'self] , [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	shivered	a	little	herself	,	just	to	think	of	it	.
她	瑟瑟发抖	一个	小的	她自己	,	只是	到	思考	的	它	.

光是想想就让她自己微微打了个寒颤。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɪm] [ʌp] ['keəfəli] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [left] [hɪm] .

So	she	covered	him	up	carefully	with	a	shawl	and	left	him	.
所以	她	涵盖	他	向上	小心	和	一个	披肩	和	左边	他	.

于是她小心翼翼地用披肩盖住他，然后离开了。

[ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðen] .

A	very	strange	thing	happened	then	.
一个	非常	奇怪的	事物	发生	然后	.

当时发生了一件非常奇怪的事情。

[dʒəʊ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] [æt; ət] [ɔːl] ,

Joe	found	that	he	was	not	lying	on	the	sofa	at	all	,
乔	成立	那	他	曾是	不是	说谎	在	这	沙发	在	全部	,

乔发现自己根本没有躺在沙发上。

[bʌt; bət] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] .

but	on	a	bench	in	a	beautiful	garden	.
但	在	一个	长椅	在	一个	美丽的	花园	.

但却是在美丽花园的长椅上。

[huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] ['neɪbəhʊd] ?

Who	had	such	a	garden	in	their	neighborhood	?
WHO	有	这样的	一个	花园	在	他们的	邻里	?

谁家附近有这样的花园?

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði]

He	knew	he	had	never	seen	it	before	and	he	gazed	about	at	the
他	知道	他	有	绝不	已见	它	前	和	他	凝视	关于	在	这

['nɒdɪŋ] ['lɪlɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ðæt] [klaɪmd] [haɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['lætɪs] ,

nodding	lilies	and	the	roses	that	climbed	high	on	a	lattice	,
点头	百合花	和	这	玫瑰	那	攀登	高的	在	一个	格子	,

他知道自己以前从未见过这样的景象，于是环顾四周，只见摇曳的百合花和攀爬在高高的花架上的玫瑰花。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [bʊk] [hiː; hi] [hæd; həd] .

just	as	they	did	in	a	picture	book	he	had	.
只是	作为	他们	做过	在	一个	图片	书	他	有	.

就像他在一本图画书中看到的那样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːðz] ['liːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [smɔːl] [bluː] ['flaʊəz] [gruː] ['θɪkli]

There	were	paths	leading	about	this	garden	and	small	blue	flowers	grew	thickly
那里	是	路径	领导	关于	这	花园	和	小的	蓝色的	花朵	生长	浓密

[ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['edʒɪz] .

along	their	edges	.
沿着	他们的	边缘	.

花园里有蜿蜒的小路，路边长满了茂密的蓝色小花。

[dʒəʊ] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] ,

Joe	was	wonderfully	comfortable	and	happy	in	the	midst	of	so	much	beauty	,
乔	曾是	太棒了	舒服的	和	快乐的	在	这	中间	的	所以	很多	美丽	,

置身于如此美景之中，乔感到无比舒适和快乐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['biːz] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [kʌps] ,

and	he	lay	there	looking	at	the	bees	seeking	for	honey	in	the	flower	cups	,
和	他	躺	那里	寻找	在	这	蜜蜂	寻求	为了	蜂蜜	在	这	花	杯子	,

他躺在那里，看着蜜蜂在花杯里寻找蜂蜜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ðæt] [pleɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ə'lait] [ɒn] [ðə; ði]

and	the	butterflies	that	played	together	in	the	air	,	and	alighted	on	the
和	这	蝴蝶	那	玩	一起	在	这	空气	,	和	下车	在	这

['flaʊəz] , ['sɪpɪŋ] [ðə; ði] [djuː] ,

flowers	,	sipping	the	dew	,
花朵	,	啜饮	这	露	,

还有那些在空中嬉戏的蝴蝶，它们落在花朵上，吮吸着露珠。

[waɪl] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðeə(r)] ['gəʊldən] [wɪŋz] .

while	they	opened	and	closed	their	golden	wings	.
尽管	他们	打开	和	关闭	他们的	金的	翅膀	.

它们张开又合拢金色的翅膀。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Suddenly	there	came	into	sight	a	lovely	little	girl	,	strolling	along	the	path	toward	him	.
突然	那里	来了	进入	视线	一个	迷人的	小的	女孩	,	漫步	沿着	这	小路	朝向	他	.

突然，一个可爱的小女孩出现在他眼前，沿着小路向他走来。

[dʒəʊ]
Joe
乔

乔

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[wɒz; wəz][səʊ] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [raɪt] [ʌp] .
was 曾是 **so** 所以 **surprised** 惊讶 **and** 和 **delighted** 高兴极了 **to** 到 **see** 看 **her** 她 **that** 那 **he** 他 **sat** 卫星 **right** 正确的 **up** 向上 **.** .

看到她，他又惊又喜，立刻坐了起来。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .
He 他 **remembered** 记得 **her** 她 **well** 出色地 **.** .

他对她印象很深。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [raɪd] ,
She 她 **was** 曾是 **the** 这 **girl** 女孩 **whom** 谁 **he** 他 **had** 有 **seen** 已见 **ride** 骑 **,** ,

她就是他曾经看到骑马的那个女孩。

['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [mɪlk] [waɪt] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] .
standing 常设 **on** 在 **a** 一个 **milk** 牛奶 **white** 白色的 **horse** 马 **in** 在 **the** 这 **circus** 马戏团 **a** 一个 **few** 很少 **weeks** 周 **ago** 前 **.** .

几周前，我站在马戏团里一匹乳白色的马上。

[əʊ] [ðæt] [praʊd] [hɔːs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ɑːtʃt] [nek] , [ænd; ənd][əʊ] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ,
O 哦 **that** 那 **proud** 自豪的 **horse** 马 **,** , **with** 和 **his** 他的 **fine** 美好的 **arched** 拱形 **neck** 脖子 **,** , **and** 和 **O** 哦 **,** , **the** 这 **wonderful** 精彩的 **girl** 女孩 **in** 在 **the** 这 **white** 白色的 **,** ,

哦，那匹骄傲的骏马，有着优美的拱形脖颈；哦，那位身着白衣的美丽少女！

['leɪsi] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld][stɑː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] !
lacy 蕾丝 **dress** 裙子 **,** , **and** 和 **the** 这 **gold** 金子 **star** 星星 **on** 在 **her** 她 **forehead** 前额 **!** !

蕾丝连衣裙，还有她额头上的金星！

[haʊ] ['fɪələsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smaɪld] .
How 如何 **fearlessly** 无畏地 **she** 她 **had** 有 **smiled** 微笑 **.** .

她曾多么无畏地微笑。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪə(r)] !
To 到 **think** 思考 **that** 那 **she** 她 **should** 应该 **be** 是 **here** 这里 **!** !

真没想到她竟然会在这里！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [strəʊl] [ə'lɒŋ] ,
She 她 **was** 曾是 **smiling** 微笑 **now** 现在 **at** 在 **the** 这 **flowers** 花朵 **as** 作为 **she** 她 **strolled** 漫步 **along** 沿着 **,** ,

她一边漫步，一边微笑着欣赏着花朵。

[ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [ðæt] ['gəʊldən][stɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
and 和 **butterflies** 蝴蝶 **circled** 圈起来 **around** 大约 **that** 那 **golden** 金的 **star** 星星 **as** 作为 **it** 它 **gleamed** 闪闪发光 **in** 在 **the** 这 **sunlight** 阳光 **.** .

阳光下，金色的星星闪闪发光，蝴蝶围绕着它翩翩起舞。

[hɜː(r); hə(r)]['leɪsi] [dres] [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [briːz] ,

Her	lacy	dress	blew	in	the	summer	breeze	,
她	蕾丝	裙子	吹	在	这	夏天	微风	,

她的蕾丝连衣裙在夏日微风中飘动，

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [ɒn][ðə; ði] [mɪlk] [waɪt] [hɔːs] .

just	as	it	had	in	her	flight	on	the	milk	white	horse	.
只是	作为	它	有	在	她	航班	在	这	牛奶	白色的	马	.

就像她骑着那匹乳白色的骏马飞翔时一样。

[dʒəʊ][sæt][ʌp][ænd; ənd] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] .

Joe	sat	up	and	gazed	and	gazed	.
乔	卫星	向上	和	凝视	和	凝视	.

乔坐起身来，凝视着，久久地凝视着。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,

He	could	hardly	wait	to	tell	her	how	glad	he	was	she	had	come	,
他	可以	几乎	等待	到	告诉	她	如何	高兴的	他	曾是	她	有	来	,

他迫不及待地想告诉她，他多么高兴她来了。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [raɪd] [wʌns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [hɔːs] .

and	ask	her	if	he	might	ride	once	on	her	wonderful	horse	.
和	问	她	如果	他	可能	骑	一次	在	她	精彩的	马	.

问她是否可以骑一次她那匹好马。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	was	springing	up	to	go	to	meet	her	,
他	曾是	弹簧	向上	到	去	到	见面	她	,

他猛地起身去迎接她，

[wen] [ə; eɪ]['feəri] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪli] - [bel] [nɪə(r)][hɪm] .

when	a	fairy	suddenly	appeared	from	the	lily	-	bell	near	him	.
什么时候	一个	仙女	突然	出现	从	这	百合	-	钟	靠近	他	.

这时，一只仙女突然从他附近的铃兰中出现了。

[ðə; ði]['feəri][hæd; həd] [wɪŋz] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] - [bel] [wɒz; wəz]

The	fairy	had	wings	brighter	than	the	butterflies	,	and	a	blue	-	bell	was
这	仙女	有	翅膀	更亮	比	这	蝴蝶	,	和	一个	蓝色的	-	钟	曾是

[pɜːtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sɔːsi] [hed] .

perched	on	his	saucy	head	.
栖息	在	他的	风骚的	头	.

仙子的翅膀比蝴蝶还要鲜艳，一朵蓝铃花停在他俏皮的脑袋上。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [siːmd] ['sɔːsi] [tuː; tə][dʒəʊ] ,

At	least	he	seemed	saucy	to	Joe	,
在	至少	他	似乎	风骚的	到	乔	,

至少在乔看来，他显得很轻佻。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [weɪvd] [hɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [wɒnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪni][hænd] ,

for	he	waved	him	back	with	the	wand	in	his	tiny	hand	,
为了	他	挥手	他	后退	和	这	魔杖	在	他的	微小的	手	,

因为他用小手里的魔杖挥手把他打发了回来。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sɪks] [fiːt] [tɔːl] .

with	as	much	an	air	of	authority	as	if	he	had	been	six	feet	tall	.
和	作为	很多	一个	空气	的	权威	作为	如果	他	有	到过	六	脚	高的	.

他气场强大，仿佛身高六英尺似的。

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [dʒəʊ] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð]

"	But	I	want	to	speak	to	her	,	"	said	Joe	,	"	I	want	to	play	with
"	但	我	想	到	说话	到	她	,	"	说	乔	,	"	我	想	到	玩	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“但我很想和她说话，”乔说，“我想和她一起玩。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt][nɪə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] .

"	The	little	girl	had	come	quite	near	now	,	and	she	heard	this	.
"	这	小的	女孩	有	来	相当	靠近	现在	,	和	她	听到	这	.

“小女孩这时已经走得很近了，她听到了这话。”

[hɜː(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [gruː] ['veri]

Her	smiling	face	grew	very
她	微笑	脸	生长	非常

她笑着的脸越来越灿烂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['səʊbə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

sober	as	she	looked	at	him	,	and	she	shook	her	head	.
清醒	作为	她	看起来	在	他	,	和	她	摇晃	她	头	.

她神情清醒地看着他，摇了摇头。

" [nəʊ] , [ai][mʌst; məst]['nevə(r)] [pleɪ] [wɪð] [bɔɪz] [wɪð] ['dʌsti] [fiːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	No	,	I	must	never	play	with	boys	with	dusty	feet	,	"	she	said	,
"	不	,	我	必须	绝不	玩	和	男孩们	和	尘土飞扬	脚	,	"	她	说	,

“不，我绝不能和脚上沾满灰尘的男孩玩，”她说。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][gəʊld][stɑː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['veri] [haɪ] ,

and	lifting	the	gold	star	on	her	forehead	very	high	,
和	举重	这	金子	星星	在	她	前额	非常	高的	,

她高高举起额头上的金星，

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] ['flaʊəri] [pɑːθ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

she	passed	down	another	flowery	path	and	disappeared	.
她	通过了	向下	其他	如花	小路	和	消失	.

她沿着另一条鲜花盛开的小路走去，消失不见了。

[ðə; ði] ['feəri] [smaɪld] ([hiː; hi] [lʊkt] ['mɪstʃɪvəs]) [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [wɒnd] .

The	fairy	smiled	(	he	looked	mischievous	)	and	waved	his	wand	.
这	仙女	微笑	(	他	看起来	恶作剧	)	和	挥手	他的	魔杖	.

仙子笑了（他看起来很调皮），挥动着魔杖。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [dʒəʊ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv] ['stɪki] [mʌd]

In	a	second	,	Joe	was	standing	in	the	middle	of	a	big	puddle	of	sticky	mud
在	一个	第二	,	乔	曾是	常设	在	这	中间	的	一个	大的	水坑	的	黏	泥

.

:
.

一眨眼的功夫，乔就站在一大滩黏糊糊的泥浆中间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [red] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [tɪəz] ['presɪŋ]

His	face	grew	red	with	shame	and	disappointment	and	he	felt	tears	pressing
他的	脸	生长	红色的	和	耻辱	和	失望	和	他	毛毡	眼泪	紧迫

[hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

hard	at	the	back	of	his	eyes	,
难的	在	这	后退	的	他的	眼睛	,

他羞愧和失望的情绪让他的脸涨得通红，泪水涌上眼眶。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ][kraɪ]['beɪbi] .

but	of	course	he	could	not	be	a	cry	baby	.
但	的	课程	他	可以	不是	是	一个	哭	婴儿	.

但他当然不能是个爱哭鬼。

[ðə; ðiː] [mʌd] [siːmd] [tuː; tə][get]['tæŋg(ə)ld] [wɪð] [strɪŋz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt][ɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][təʊz]

The	mud	seemed	to	get	tangled	with	strings	and	they	got	in	between	his	toes
这	泥	似乎	到	得到	纠缠不清	和	字符串	和	他们	得到	在	之间	他的	脚趾

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt] ,

when	he	tried	to	pull	his	feet	out	,
什么时候	他	尝试	到	拉	他的	脚	出去	,

泥浆似乎缠上了线头，当他试图把脚拔出来时，线头卡在了他的脚趾之间。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['eɪprən] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [smɪəd]

and	then	he	saw	that	it	was	his	mother's	apron	that	was	all	smeared
和	然后	他	锯	那	它	曾是	他的	母亲的	围裙	那	曾是	全部	涂抹

[wɪð] [mʌd] ,

with	mud	,
和	泥	,

然后他发现，沾满泥巴的是他母亲的围裙。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [dɪ'stres] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ;

and	turning	around	in	distress	he	saw	her	shawl	;
和	转弯	大约	在	痛苦	他	锯	她	披肩	;

他惊恐地转过身，看到了她的披肩；

[ðə; ðiː] ['veri] [wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ðiː]['səʊfə] .

the	very	one	she	had	thrown	over	him	on	the	sofa	.
这	非常	一	她	有	抛掷	超过	他	在	这	沙发	.

就是她扔到沙发上他身上的那条毛巾。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][get] [friː] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [blæk] ['stɪkinəs] [ænd; ənd] [step] ['əʊvə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ðiː] [ʃɔːl]

He	tried	to	get	free	of	the	black	stickiness	and	step	over	on	to	the	shawl
他	尝试	到	得到	自由的	的	这	黑色的	粘性	和	步	超过	在	到	这	披肩

[wen] [hɪz; ɪz] [təʊz] [trɒd] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [felt] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [ʃuː] ,

when	his	toes	trod	on	something	that	felt	like	an	old	shoe	,
什么时候	他的	脚趾	践踏	在	某物	那	毛毡	喜欢	一个	老的	鞋	,

他试图摆脱身上的黑色粘液，跨到披肩上，这时他的脚趾踩到了什么东西，感觉像是一只旧鞋。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] !

and	how	he	did	wish	for	his	shoes	and	stockings	!
和	如何	他	做过	希望	为了	他的	鞋	和	长筒袜	!

他多么希望自己能穿上鞋子和袜子啊！

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [kəʊld][ænd; ənd] ['ʃivə] .

Suddenly	he	felt	cold	and	shivered	.
突然	他	毛毡	寒冷的	和	瑟瑟发抖	.

他突然感到一阵寒冷，不禁打了个寒颤。

[ðə; ðiː] [mʌd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [snəʊ] ,

The	mud	turned	into	snow	,
这	泥	转向	进入	雪	,

泥浆变成了雪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][kəʊld] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['rɪgl] [hɪz; ɪz] [təʊz] [ænd; ənd] [faʊnd]

and	his	feet	were	so	cold	that	he	tried	to	wriggle	his	toes	and	found
和	他的	脚	是	所以	寒冷的	那	他	尝试	到	扭动	他的	脚趾	和	成立

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .

he	couldn't	.
他	不能	.

他的脚冰凉得让他想动动脚趾，却发现动不了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌm] .

They	were	numb	.
他们	是	麻木的	.

他们麻木了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [təʊz] ;

He	couldn't	feel	that	he	had	any	toes	;
他	不能	感觉	那	他	有	任何	脚趾	;

他感觉不到自己有脚趾；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [bæk] , [ænd; ənd][əʊ] ,

and	just	then	the	beautiful	little	girl	came	walking	slowly	back	,	and	O	,
和	只是	然后	这	美丽的	小的	女孩	来了	步行	缓慢地	后退	,	和	哦	,

就在这时，那个漂亮的小女孩缓缓走了回来，哦，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[haʊ] [hiː; hi] [felt] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,

how	he	felt	,	standing	there	,
如何	他	毛毡	,	常设	那里	,

他站在那里，感受着什么。

[splæʃt] [wɪð] [ðə; ði] [mʌd] [hiː; hi][hæd; həd] ['spætə] [ɔːl]['əʊvə(r)] [hɪm'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv]

splashed	with	the	mud	he	had	spattered	all	over	himself	trying	to	get	out	of
溅起	和	这	泥	他	有	溅射	全部	超过	他自己	尝试	到	得到	出去	的

[ðə; ði] ['pʌd(ə)l] .

the	puddle	.
这	水坑	.

他浑身溅满了泥浆，那是他试图从水坑里爬出来时溅到身上的。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][kraɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['dɜːti] .

He	must	not	cry	,	for	that	would	be	worse	than	being	dirty	.
他	必须	不是	哭	,	为了	那	会	是	更糟	比	存在	肮脏的	.

他不能哭，因为哭比脏兮兮的更糟糕。

[ʃiː; ʃi] [mait] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɜːt][baɪ]['æksɪdənt] ,

She	might	think	he	was	in	the	dirt	by	accident	,
她	可能	思考	他	曾是	在	这	污垢	经过	事故	,

她可能认为他是意外摔倒在泥土里的。

[bʌt; bət][nəʊ]['æksɪdənt] [wʊd] [ɪk'skjuːs][ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kraɪɪŋ] .

but	no	accident	would	excuse	a	boy	for	crying	.
但	不	事故	会	原谅	一个	男生	为了	哭泣	.

但任何意外都不能成为男孩哭泣的理由。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [nɒt] ['skɔːnfəli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] ,

She	stood	there	,	looking	at	him	,	not	scornfully	as	before	,	but	with	a	pitying	,
她	站立	那里	,	寻找	在	他	,	不是	轻蔑地	作为	前	,	但	和	一个	怜悯	,

['kaɪndli] [lʊk] ,

kindly	look	,
亲切地	看	,

她站在那里看着他，眼神不再像以前那样充满轻蔑，而是带着怜悯和慈爱。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fləʊt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

and	all	at	once	she	began	to	float	up	from	the	ground	.
和	全部	在	一次	她	开始	到	漂浮	向上	从	这	地面	.

突然间，她开始从地面升空。

[ʃiː; ʃi] [pɔɪzd] , [səˈspendɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

She	poised	,	suspended	in	the	air	,
她	准备	,	暂停	在	这	空气	,

她摆出姿势，悬在空中，

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [swiːt] ['sædnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

leaning	over	him	with	such	sweet	sadness	in	her	gentle	eyes	that	he	became
倾斜	超过	他	和	这样的	甜的	悲伤	在	她	温和的	眼睛	那	他	成为

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

frightened	and	awoke	with	a	start	.
害怕	和	醒来	和	一个	开始	.

她俯身看着他，眼中流露出温柔的悲伤，吓得他猛然惊醒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd]

It	was	morning	and	his	mother	was	gazing	down	on	him	with	her	kind
它	曾是	早晨	和	他的	母亲	曾是	凝视	向下	在	他	和	她	种类

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

那天早晨，他的母亲面带慈祥的微笑，俯视着他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ʃiːpɪʃli] [ænd; ənd] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	looked	up	sheepishly	and	blinked	his	eyes	.
他	看起来	向上	羞怯地	和	眨眼	他的	眼睛	.

他不好意思地抬起头，眨了眨眼睛。

" ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

"	Mother	dear	,	"	he	said	,	and	he	reached	up	for	her	hand	,
"	母亲	亲爱的	,	"	他	说	,	和	他	达到	向上	为了	她	手	,

“亲爱的妈妈，”他说着，伸手去握她的手。

" [ai] [ges] [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [wɒʃ] [maɪ] [fiːt] .

"	I	guess	I	forgot	to	wash	my	feet	.
"	我	猜测	我	忘了	到	洗	我的	脚	.

我猜我忘了洗脚。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	23	]
"	[	页	-	]

[第23页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['bɑːskɪt] ['meɪkɪŋ] .

BASKET	MAKING	.
篮子	制作	.

编织篮子。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [həʊm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

When	the	children	reached	home	they	were	much	excited	.
什么时候	这	孩子们	达到	家	他们	是	很多	兴奋的	.

孩子们到家后都非常兴奋。

" [wɪv] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['ɪndiən] , " [kraɪd] [hæl] .

"	We've	found	a	gentle	Indian	,	"	cried	Hal	.
"	我们已经	成立	一个	温和的	印度	,	"	哭	哈尔	.

“我们找到了一位和蔼的印第安人，”哈尔喊道。

" [ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [wi'nəunə] , " ['ædɪd] ['ləʊɪs] .

"	And	she's	a	princess	and	her	name	is	Wenonah	,	"	added	Lois	.
"	和	她是	一个	公主	和	她	姓名	是	韦诺纳	,	"	额外	路易丝	.

“她是一位公主，她的名字叫韦诺娜，”洛伊斯补充道。

" [dɪd] [ʃi:; ʃi] [tel] [ju:; jʊ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ? " [ɑ:skt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Did	she	tell	you	she	was	a	princess	?	"	asked	their	mother	.
"	做过	她	告诉	你	她	曾是	一个	公主	?	"	问	他们的	母亲	.

“她有没有告诉你们她是位公主？”他们的母亲问道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ɪz] , " [sed] ['ləʊɪs] ['fɜ:vəntli] .

"	No	,	but	she	surely	is	,	"	said	Lois	fervently	.
"	不	,	但	她	一定	是	,	"	说	路易丝	热切地	.

“不，但她肯定是，”洛伊斯热情地说。

" [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [prɪn'sɛsɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gəʊld] [kraʊn] ;

"	She	has	a	princess's	clothes	and	a	gold	crown	;
"	她	有	一个	公主的	衣服	和	一个	金子	王冠	;

她穿着公主的衣服，戴着金冠；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ai] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	the	most	wonderful	thing	is	I	wished	for	her	.
和	这	最多	精彩的	事物	是	我	希望	为了	她	.

最美妙的是，我为她许下了愿望。

[ai] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [skaɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] [bed] [lɑ:st] [naɪt] [ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [fɜ:st] [stɑ:(r)] [ai] [wɪʃt] [ðə; ði] [wei] [ai] ['ɔ:lweɪz] [du:; də] :

I	could	see	the	sky	from	my	bed	last	night	and	when	I	saw	the	first	star	I	wished	the	way	I	always	do	:
我	可以	看	这	天空	从	我的	床	最后的	夜晚	和	什么时候	我	锯	这	第一的	星星	我	希望	这	方式	我	总是	做	:

昨晚我躺在床上就能看到天空，当我看到第一颗星星时，我像往常一样许了愿：

" ['stɑ:laɪt] , [stɑ:(r)] [braɪt] ,

"	Starlight	,	Star	bright	,
"	星光	,	星星	明亮的	,

“星光，星光灿烂，

[fɜ:st] [stɑ:(r)] [aɪv] [si:n] [tə'naɪt] ,

First	star	I've	seen	tonight	,
第一的	星星	我已经	已见	今晚	,

今晚我看到的第一颗星星，

[wɪʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] , [wɪʃ] [ju:; jʊ] [mait]

Wish	you	may	,	wish	you	might
希望	你	可能	,	希望	你	可能

希望你能，希望你能

[gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [wɪʃ] [ai] [wɪʃ] [tə'naɪt] .

Give	me	the	wish	I	wish	tonight	.
给	我	这	希望	我	希望	今晚	.

今晚，请满足我的愿望。

" [ænd; ənd] [ai] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪndiən] [ˌprɪn'ses] . "

"	and	I	wished	for	an	Indian	princess	.	"
"	和	我	希望	为了	一个	印度	公主	.	"

“我当时想要一位印度公主。”

" [jes] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [təʊld] [ˌem 'i:] [səʊ] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , " [sed] [hæl] ['ɜ:nɪstli] .

"	Yes	,	she	did	,	because	she	told	me	so	coming	home	,	"	said	Hal	earnestly	.
"	是的	,	她	做过	,	因为	她	讲述	我	所以	未来	家	,	"	说	哈尔	切实	.

“是的，她确实这么做了，因为她回家的时候告诉我了，”哈尔认真地说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	And	to	think	she	was	waiting	here	and	she
"	和	到	思考	她	曾是	等待	这里	和	她

“想想她一直在这里等着她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[kæn; kən] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , " [sed] ['ləʊɪs] .

can	talk	English	as	well	as	you	do	,	"	said	Lois	.
能	讲话	英语	作为	出色地	作为	你	做	,	"	说	路易丝	.

“我的英语和你一样好，”洛伊斯说。

" [ʃiː; ʃi] [meɪks] [bˈɑːskɪts] [ænd; ənd] [selz] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel] . "

"	She	makes	baskets	and	sells	them	at	the	hotel	.	"
"	她	制作	篮子	和	出售	他们	在	这	酒店	.	"

“她编织篮子，然后在酒店里出售。”

" [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['tɒməhɔːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tent] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʊkt] , " [sed] [hæl] ,

"	And	there	wasn't	any	tomahawk	in	her	tent	,	because	I	looked	,	"	said	Hal	,
"	和	那里	不是	任何	钺	在	她	帐篷	,	因为	我	看起来	,	"	说	哈尔	,

“而且她的帐篷里也没有战斧，因为我仔细找过了，”哈尔说。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] [ɔːl] [lʊkt] [səʊ] [teɪm] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] , ['aɪðə(r)]

"	and	the	other	Indians	all	looked	so	tame	,	I	don't	believe	they	have	any	,	either
"	和	这	其他	印度人	全部	看起来	所以	驯服	,	我	不	相信	他们	有	任何	,	任何一个

. "

:	"
.	"

“其他印第安人看起来都很温顺，我相信他们也没有任何性欲。”

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] , " [sed] ['ləʊɪs] .

"	She	told	us	a	story	,	"	said	Lois	.
"	她	讲述	我们	一个	故事	,	"	说	路易丝	.

“她给我们讲了个故事，”洛伊斯说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韦诺娜的儿童故事(Wenonah's Stories for Children)
第2/5页

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [lɑːft] ,

She	looked	at	her	brother	and	laughed	,
她	看起来	在	她	兄弟	和	笑了	,

她看了看哥哥，笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] . "

"	It	was	about	a	boy	who	didn't	like	to	wash	his	feet	.	"
"	它	曾是	关于	一个	男生	WHO	没有	喜欢	到	洗	他的	脚	.	"

“讲的是一个不喜欢洗脚的男孩的故事。”

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [hæl] , ['grəʊɪŋ] [red] ,

"	I	don't	care	,	"	returned	Hal	,	growing	red	,
"	我	不	关心	,	"	返回	哈尔	,	生长	红色的	,

“我不在乎，”哈尔回答道，脸涨得通红。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [bedz] . "

"	Perhaps	she	can	tell	another	story	about	a	girl	who	doesn't	like	to	make	beds	.	"
"	也许	她	能	告诉	其他	故事	关于	一个	女孩	WHO	不	喜欢	到	制作	床	.	"

“或许她可以讲另一个关于不喜欢叠被子的女孩的故事。”

" [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔːl'redi] , " [sed] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	A	story	already	,	"	said	their	father	.
"	一个	故事	已经	,	"	说	他们的	父亲	.

“这已经是一个故事了，”他们的父亲说。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðəʊz] [bəʊlz] [ɒv; əv] [jɔːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [raɪt] [saɪd] [ʌp] .

"	Well	,	I	think	those	bowls	of	yours	must	have	been	right	side	up	.
"	出色地	,	我	思考	那些	碗	的	你的	必须	有	到过	正确的	边	向上	.

“嗯，我想你的那些碗一定是正放的。”

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] . "

We	must	go	and	visit	her	Highness	and	buy	a	basket	.	"
我们	必须	去	和	访问	她	高度	和	买	一个	篮子	.	"

我们必须去拜访公主殿下，买个篮子。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,

"	I'm	going	to	help	her	carry	them	to	the	hotel	,
"	我是	去	到	帮助	她	携带	他们	到	这	酒店	,

“我打算帮她把它们搬到酒店去。”

" [sed] [hæl] [huː] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪkt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [smaɪl] ,

"	said	Hal	who	had	very	much	liked	the	Indian	girl	with	the	flashing	smile	,
"	说	哈尔	WHO	有	非常	很多	喜欢	这	印度	女孩	和	这	闪烁	微笑	,

“哈尔说道，他非常喜欢那个笑容灿烂的印度女孩。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊðz] [laɪk] [ðə; ði] [braɪt] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .

and	the	clothes	like	the	bright	plumage	of	a	bird	.
和	这	衣服	喜欢	这	明亮的	羽毛	的	一个	鸟	.

这些衣服就像鸟儿鲜艳的羽毛。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] , [tuː] , " [sed] ['ləʊɪs] .

"	I	shall	go	,	too	,	"	said	Lois	.
"	我	将	去	,	也	,	"	说	路易丝	.

“我也要去，”洛伊斯说。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɒbɪnz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Mr	.	and	Mrs	.	Robbins	looked	at	one	another	and	smiled	.
先生	.	和	太太	.	罗宾斯	看起来	在	一	其他	和	微笑	.

罗宾斯夫妇对视一眼，笑了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [red] [tʃiːks] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

The	children's	earnestness	and	their	red	cheeks	showed	them	that	it	would	be
这	孩子们的	认真	和	他们的	红色的	脸颊	显示	他们	那	它	会	是

[ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌski] ['meɪdn] [wɪð] [huːm] ['ləʊɪs][ænd; ənd][hæl]

a	good	plan	to	make	a	visit	to	the	dusky	maiden	with	whom	Lois	and	Hal
一个	好的	计划	到	制作	一个	访问	到	这	昏暗	少女	和	谁	路易丝	和	哈尔

[wɜː(r); wə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [spend] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] .

were	wishing	to	spend	so	much	time	.
是	祝	到	花费	所以	很多	时间	.

孩子们认真的样子和红扑扑的脸颊表明，去拜访那位肤色黝黑的少女是个好主意，路易斯和哈尔一直很想和她共度时光。

[səʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['eskɔːtid] [baɪ][ðeə(r)]['peərənts] ,

So	the	next	day	the	children	,	escorted	by	their	parents	,
所以	这	下一个	天	这	孩子们	,	护送	经过	他们的	父母	,

第二天，孩子们在父母的陪同下，

[went] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

went	to	the	camp	and	the	Indians	were	very	much	pleased	to	see	them
去	到	这	营	和	这	印度人	是	非常	很多	高兴	到	看	他们

, [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

,	because	they
,	因为	他们

他们去了营地，印第安人见到他们非常高兴，因为他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [wi'nəunə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪgwæm] ,

called	for	Wenonah	and	she	took	them	to	the	wigwam	,
称为	为了	韦诺纳	和	她	采取	他们	到	这	圆锥形帐篷	,

她叫来了韦诺娜，韦诺娜带他们去了圆锥形帐篷。

[weə(r)] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [weəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

where	they	bought	a	number	of	the	pretty	wares	for	the	children	and
在哪里	他们	买	一个	数字	的	这	漂亮的	商品	为了	这	孩子们	和

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们在那里为孩子们和自己购买了许多漂亮的商品。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] - [tent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Then	they	went	back	to	Wenonah's	tent	with	her	,
然后	他们	去	后退	到	-	帐篷	和	她	,

然后他们和她一起回到了韦诺娜的帐篷。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wiːv] [ðə; ði] [swiːt] [grɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

and	watched	her	weave	the	sweet	grass	into	the	basket	she	was	making	.
和	观看	她	编织	这	甜的	草	进入	这	篮子	她	曾是	制作	.

看着她把香茅草编织进她正在编织的篮子里。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tendɪd] ,

She	told	them	of	the	school	she	had	attended	,
她	讲述	他们	的	这	学校	她	有	参加	,

她向他们介绍了她就读的学校。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['betə(r)] [weɪz]

and	how	she	had	come	home	and	helped	her	people	to	better	ways
和	如何	她	有	来	家	和	帮助	她	人们	到	更好的	方式

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

of	living	.
的	活的	.

以及她如何回到家乡，帮助她的人民过上更好的生活。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊdz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

She	said	they	made	a	great	store	of	their	goods	during	the	winter	,
她	说	他们	制成	一个	伟大的	店铺	的	他们的	商品	期间	这	冬天	,

她说他们在冬天囤积了大量物资。

[ðen] [ɪn] ['sʌmə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɔːrts] [ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm] .

then	in	summer	went	to	the	resorts	and	sold	them	.
然后	在	夏天	去	到	这	度假村	和	卖	他们	.

然后夏天的时候，他们去度假胜地把它们卖掉。

[ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][hɪə(r)][dɪd] [nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,

The	weaving	they	did	here	did	not	amount	to	much	,
这	编织	他们	做过	这里	做过	不是	数量	到	很多	,

他们在这里进行的纺织工作并没有取得多大成就。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [haʊ] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

except	to	show	the	ladies	and	gentlemen	how	the	baskets	were	made	,
除了	到	展示	这	女士们	和	先生们	如何	这	篮子	是	制成	,

除了向女士们和先生们展示篮子的制作方法之外，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['lesnz] [wen] [ðeɪ] [wɪʃt] .

and	to	give	them	lessons	when	they	wished	.
和	到	给	他们	课程	什么时候	他们	希望	.

并在他们愿意的时候为他们授课。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] ['lesnz] [ɪn] ['bɑːskɪt] ['meɪkɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	How	would	you	children	like	to	take	lessons	in	basket	making	?	"	asked	their	father	.
"	如何	会	你	孩子们	喜欢	到	拿	课程	在	篮子	制作	?	"	问	他们的	父亲	.

“孩子们，你们想不想学习编篮子？”他们的父亲问道。

['ləʊɪs][ænd; ənd][hæl] ['iːgəli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

Lois	and	Hal	eagerly	replied	that	they	would	like	it	very	much	.
路易丝	和	哈尔	急切地	回复	那	他们	会	喜欢	它	非常	很多	.

洛伊斯和哈尔欣然回答说，他们非常喜欢。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [faɪn] [wɜːk] [æt; ət] [fɜːst] , " [sed] [wi'nəunə] .

"	They	could	not	manage	the	fine	work	at	first	,	"	said	Wenonah	.
"	他们	可以	不是	管理	这	美好的	工作	在	第一的	,	"	说	韦诺纳	.

“他们一开始无法胜任精细的工作，”韦诺纳说。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɔːrsər] ['ræfiə] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

"	I	have	the	coarser	raffia	for	them	.
"	我	有	这	较粗糙	拉菲草	为了	他们	.

“我有比较粗糙的拉菲草给他们用。”

" [səʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['lesnz] [ɪn] ['bɑːskɪt] ['meɪkɪŋ] .

"	So	that	is	how	the	children	came	to	take	lessons	in	basket	making	.
"	所以	那	是	如何	这	孩子们	来了	到	拿	课程	在	篮子	制作	.

“孩子们就是这样开始学习编篮子的。”

[ðeə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][tuː; tə][help] [sel]
Their parents were not willing that they should go to the hotel to help sell
他们的 父母 是 不是 愿意的 那 他们 应该 去 到 这 酒店 到 帮助 卖
[ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] ,
the pretty things ,
这 漂亮的 事物 ,

他们的父母不愿意让他们去酒店帮忙卖那些漂亮的东西。

[səʊ] [waɪl] [wi'nəunə] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ðeə(r)] ,
so while Wenonah was busy there ,
所以 尽管 韦诺纳 曾是 忙碌的 那里 ,

所以当韦诺娜忙于那边的时候，

[ðeɪ] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [went] ['seɪlɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]
they played on the beach or in the woods and sometimes went sailing with their
他们 玩 在 这 海滩 或者 在 这 树林 和 有时 去 帆船 和 他们的
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

他们在沙滩上或树林里玩耍，有时还会和父亲一起出海航行。

[ɪf] [wi'nəunə] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [waɪt] ['meɪdn] [ðeɪ]
If Wenonah had been a white maiden they
如果 韦诺纳 有 到过 一个 白色的 少女 他们

如果韦诺娜是一位白人少女，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]
would have enjoyed being with her , for she was gentle and patient
会 有 享受 存在 和 她 , 为了 她 曾是 温和的 和 病人
[ænd; ənd] [laɪkt] [fʌn] [tuː] ,
and liked fun too ,
和 喜欢 乐趣 也 ,

和她在一起我会很开心，因为她温柔耐心，而且也喜欢玩乐。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['fiːtʃəz] , ['ʃaɪnɪŋ] [breɪdz] [ɒv; əv][heə(r)] , [ænd; ənd]['saɪlənt] ['mɔkəsɪnz] ,
but with her dark features , shining braids of hair , and silent moccasins ,
但 和 她 黑暗的 特征 , 灼灼 辫子 的 头发 , 和 沉默的 鹿皮鞋 ,

但她黝黑的五官、闪亮的辫子和无声的鹿皮鞋，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] [greɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
and the stately grace with which she moved about through the woods ,
和 这 庄严 优雅 和 哪个 她 已搬 关于 通过 这 树林 ,

她漫步林间，姿态优雅高贵。

[ðeɪ] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .
they thought her the most charming person they had ever known .
他们 想法 她 这 最多 迷人 人 他们 有 曾经 已知 .

他们认为她是他们认识的最有魅力的人。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] - [tent] [wɪð] [ðə; ði] ['biləu] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [glint] [ə'mʌŋ]

sitting	in	the	door	of	Wenonah's	tent	with	the	billows	of	the	lake	glinting	among
坐着	在	这	门	的	-	帐篷	和	这	波澜	的	这	湖	闪闪发光	之中

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [briːz] ['bləʊɪŋ] ,

the	trees	and	the	fresh	breeze	blowing	,
这	树木	和	这	新鲜的	微风	吹	,

坐在韦诺娜的帐篷门口，湖面波光粼粼，树影婆娑，微风拂面。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [weɪ] [tuː; tə] [lɜːn] ['bɑːskɪt] ['meɪkɪŋ] ;

was	a	very	pleasant	way	to	learn	basket	making	;
曾是	一个	非常	令人愉快的	方式	到	学习	篮子	制作	;

这是一种非常愉快的学习编篮方法；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['klʌmzi] ['lɪt(ə)l][hændz][wɜː(r); wə(r)]['kaɪndli] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['slendə(r)] , [dɑːk] , ['klevə(r)]

and	their	clumsy	little	hands	were	kindly	guided	by	the	slender	,	dark	,	clever
和	他们的	笨拙	小的	双手	是	亲切地	引导	经过	这	苗条	,	黑暗的	,	聪明的

['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] .

fingers	of	their	teacher	.
手指	的	他们的	老师	.

他们笨拙的小手在老师纤细、黝黑、灵巧的手指的温柔引导下，小心翼翼地移动着。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə]

Of	course	when	the	children	were	well	started	on	their	work	it	occurred	to
的	课程	什么时候	这	孩子们	是	出色地	开始	在	他们的	工作	它	发生	到

[ðem; ðəm] [ðæt] [wi'nəunə] [maɪt] [tel] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] ,

them	that	Wenonah	might	tell	them	another	story	,
他们	那	韦诺纳	可能	告诉	他们	其他	故事	,

当然，当孩子们开始认真做作业的时候，他们突然想到韦诺娜可能会给他们讲另一个故事。

[ænd; ənd]['ləʊɪs] , ['fiːlɪŋ] [səʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,

and	Lois	,	feeling	so	well	acquainted	with	her	now	,
和	路易丝	,	感觉	所以	出色地	熟人	和	她	现在	,

而洛伊斯，现在感觉和她非常熟悉了，

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][stɑː(r)] [ðæt] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,

told	her	how	she	had	wished	on	the	first	star	that	night	on	the	steamer	,
讲述	她	如何	她	有	希望	在	这	第一的	星星	那	夜晚	在	这	汽船	,

告诉她，那天晚上在轮船上，她是如何对着第一颗星星许愿的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːl] [θɔːt] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [vɜːs] [ə'mjuːzɪŋ] , [səʊ]['ləʊɪs] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	the	Indian	girl	thought	the	wishing	verse	amusing	,	so	Lois	taught	it	to
和	这	印度	女孩	想法	这	祝	诗	有趣	,	所以	路易丝	教授	它	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

印度女孩觉得这首许愿诗很有趣，于是洛伊斯就教给了她。

[praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['sʌmθɪŋ] .

proud	to	think	that	she	could	teach	the	princess	something	.
自豪的	到	思考	那	她	可以	教	这	公主	某物	.

她很自豪自己能教公主一些东西。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] ['evri] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , " [sed] [wi'nəunə] .

"	I	shall	wish	every	night	after	this	,	"	said	Wenonah	.
"	我	将	希望	每一个	夜晚	后	这	,	"	说	韦诺纳	.

“从今以后，我每晚都会许愿，”温诺娜说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n][ə; eɪ][stɑː(r)][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv]

"	I	wonder	if	that	might	be	the	reason	there	is	so	often	a	star	on	the	end	of
"	我	想知道	如果	那	可能	是	这	原因	那里	是	所以	经常	一个	星星	在	这	结尾	的

[ə; eɪ] ['feriz] [wɒnd] . "

a	fairy's	wand	.	"
一个	仙女的	魔杖	.	"

“我很好奇，这是否就是仙女魔杖末端经常有星星的原因。”

" [ɪz] [ðeə(r)] [wʌn] ? " [ɑːskt] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [wʌns] .

"	Is	there	one	?	"	asked	both	the	children	at	once	.
"	是	那里	一	?	"	问	两个都	这	孩子们	在	一次	.

“有吗？”两个孩子同时问道。

" [jes] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] .

"	Yes	,	usually	.
"	是的	,	通常	.

“是的，通常是这样。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [wɒnd] [gɪvz] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wɒnt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

You	see	,	the	wand	gives	them	everything	they	want	,	and	perhaps	it	is	the
你	看	,	这	魔杖	给予	他们	一切	他们	想	,	和	也许	它	是	这

[stɑː(r)]

star
星星

你看，魔杖能满足他们的一切愿望，或许它就是那颗星星。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

that	does	it	.
那	做	它	.

搞定了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] , [ðəʊ] , " [sed] [wi'nəunə] ,

I	don't	know	,	though	,	"	said	Wenonah	,
我	不	知道	,	尽管	,	"	说	韦诺纳	,

“不过，我不知道，”韦诺娜说道。

['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] [grɑːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]

looking	thoughtfully	at	the	sweet	grass	she	was	weaving	and	which	made	the
寻找	深思熟虑	在	这	甜的	草	她	曾是	编织	和	哪个	制成	这

[tent] [smel] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [njuː] - [məʊn] [heɪ] .

tent	smell	like	a	field	of	new	-	mown	hay	.
帐篷	闻	喜欢	一个	场地	的	新的	-	修剪过的	干草	.

她若有所思地看着自己正在编织的香甜的草，这些草让帐篷里弥漫着新割干草的香味。

" [ðə; ði] [wɒnd] [ðæt] ['piːtə(r)] [faʊnd] [hæd; həd][nəʊ][stɑː(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	The	wand	that	Peter	found	had	no	star	on	it	.	"
"	这	魔杖	那	彼得	成立	有	不	星星	在	它	.	"

“彼得找到的魔杖上没有星星。”

" [wɒt] ['piːtə(r)] ? " [ɑːskt] [hæl] .

"	What	Peter	?	"	asked	Hal	.
"	什么	彼得	?	"	问	哈尔	.

“什么事，彼得？”哈尔问道。

" [wɒt] [wɒnd] ? " [ɑːskt] ['ləʊɪs] .

"	What	wand	?	"	asked	Lois	.
"	什么	魔杖	?	"	问	路易丝	.

“什么魔杖？”洛伊斯问道。

[səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiˈnəunə] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [əˈblaɪdʒɪŋ] , [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]

So	,	of	course	,	Wenonah	,	being	very	polite	and	obliging	,	began	to	tell	them
所以	,	的	课程	,	韦诺纳	,	存在	非常	有礼貌的	和	乐于助人	,	开始	到	告诉	他们

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

about	it	.
关于	它	.

所以，温诺娜当然很有礼貌，也很乐于助人，于是开始把这件事告诉他们。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ðɪ] [wɒnd] .

THE	WAND	.
这	魔杖	.

魔杖。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

What	a	pleasant	thing	it	is	to	be	able	to	say	of	a	boy	,
什么	一个	令人愉快的	事物	它	是	到	是	有能力的	到	说	的	一个	男生	,

能这样评价一个男孩，真是件令人愉快的事。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ðɪ] [strɒgɪst] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] — [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ˈɒnɪst] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] —

He	is	the	strongest	boy	in	the	village	—	or	the	most	honest	boy	in	the	village	—
他	是	这	最强	男生	在	这	村庄	—	或者	这	最多	诚实的	男生	在	这	村庄	—

[ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈkaɪndɪst] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] — [ɔː(r)] ,

or	the	kindest	boy	in	the	village	—	or	,
或者	这	最善良的	男生	在	这	村庄	—	或者	,

他是村里最强壮的男孩——或者村里最诚实的男孩——或者村里最善良的男孩——或者，

[ˈnaɪsɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] , — [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ðɪ] [best] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ;

nicest	of	all	,	—	He	is	the	best	boy	in	the	village	;
最友善的	的	全部	,	—	他	是	这	最好的	男生	在	这	村庄	;

他是最棒的，——他是村里最好的男孩；

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [sæd] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

and	what	a	sad	thing	it	is	to	say	of	a	boy	,
和	什么	一个	伤心	事物	它	是	到	说	的	一个	男生	,

对一个男孩说出这样的话，真是令人难过。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˈevrɪbɒdi] [sed] [ɒv; əv] [ˈpiːtə(r)] .

He	is	the	worst	boy	in	the	village	;	and	that	is	what	everybody	said	of	Peter	.
他	是	这	最差	男生	在	这	村庄	;	和	那	是	什么	大家	说	的	彼得	.

他是村里最差劲的男孩；每个人都这样评价彼得。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tiːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbʊli] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbʊli] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , [juː; jʊ]

He	was	a	tease	and	a	bully	—	and	a	bully	is	always	a	coward	,	you
他	曾是	一个	逗	和	一个	欺负	—	和	一个	欺负	是	总是	一个	懦夫	,	你

[nəʊ] .

know	.
知道	.

他是个爱捉弄人、欺负人的家伙——你知道，欺负人的人总是懦夫。

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːlz] [æt; ət] [skuːl] [əˈvɔɪdɪd] [hɪm] .

The	little	girls	at	school	avoided	him	.
这	小的	女孩们	在	学校	避免	他	.

学校里的小女孩都躲着他。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [nju:] [wɒt] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [wʊd] [pʊl] [ðeə(r)][heə(r)] ,

They	never	knew	what	minute	he	would	pull	their	hair	,
他们	绝不	知道	什么	分钟	他	会	拉	他们的	头发	,

他们永远不知道他什么时候会揪他们的头发。

[ɔ:(r)] [stɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [trɪp] [ðem; ðəm] [ʌp] .

or	stick	out	his	foot	suddenly	and	trip	them	up	.
或者	戳	出去	他的	脚	突然	和	旅行	他们	向上	.

或者突然伸出脚绊倒他们。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [fɪəd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mi:nɪst] [θɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [du:; də] ,

The	animals	feared	him	,	and	the	meanest	thing	a	boy	can	do	,
这	动物	害怕	他	,	和	这	最卑鄙的	事物	一个	男生	能	做	,

动物们都害怕他，而一个男孩能做的最卑鄙的事是：

['i:v(ə)n] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rlz] [heə(r)] , [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌn'kaɪnd] [tu:; tə] ['ænɪmlz] ,

even	worse	than	pulling	a	little	girl's	hair	,	is	to	be	unkind	to	animals	,
甚至	更糟	比	拉	一个	小的	女孩们	头发	,	是	到	是	不友善	到	动物	,

比揪小女孩头发更恶劣的是虐待动物。

[ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ti:z] [ðem; ðəm] .

or	even	to	tease	them	.
或者	甚至	到	逗	他们	.

甚至是为了戏弄他们。

[nəʊ] [bɔɪ] [hu:] [laɪks] [tu:; tə] [pleɪ] [feə(r)] [wɪl] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['ænɪmlz] ['kænɒt] [spi:k] , [ɔ:(r)] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .

No	boy	who	likes	to	play	fair	will	do	it	;	for	animals	cannot	speak	,	or	defend	themselves	.
不	男生	WHO	点赞	到	玩	公平的	将要	做	它	;	为了	动物	不能	说话	,	或者	保卫	他们自己	.

喜欢公平竞争的男孩都不会这么做；因为动物不会说话，也不会保护自己。

['pi:tərz] [dɒg] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm] , [æz; əz] [dɒgz] ['ɔ:lweɪz] [du:; də] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] .

Peter's	dog	wanted	to	love	him	,	as	dogs	always	do	,	but	he	couldn't	trust	his	master	.
彼得的	狗	通缉	到	爱	他	,	作为	狗	总是	做	,	但	他	不能	相信	他的	掌握	.

彼得的狗想爱他，就像所有狗一样，但他无法信任他的主人。

[wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [dɒg] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] [pæt] , ['fɒləʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

When	they	went	out	together	,	the	dog	,	whose	name	was	Pat	,	followed	at	a	little	distance	.
什么时候	他们	去	出去	一起	,	这	狗	,	谁	姓名	曾是	拍	,	随后	在	一个	小的	距离	.

他们一起外出时，那条名叫帕特的狗会跟在稍远的地方。

[hi:; hi]

He
他

他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['wɒntɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] ['pi:tə(r)] ,

wanted	to	go	with	Peter	,
通缉	到	去	和	彼得	,

想和彼得一起去，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [ʃuː] [ðæt][kʊd; kəd]['sʌd(ə)nli] [flai][aʊt][ænd; ənd] [hɜːt]

but	he	was	afraid	of	the	heavy	shoe	that	could	suddenly	fly	out	and	hurt
但	他	曾是	害怕的	的	这	重的	鞋	那	可以	突然	飞	出去	和	伤害

[hɪm] .

him	.
他	.

但他害怕那只沉重的鞋子会突然飞出来伤到他。

[səʊ]['piːtə(r)] [lɒst] [ɔːl][ðə; ði][best] [pɑːt][ɒv; əv][laɪf][baɪ] ['biːɪŋ] ['sʌlki] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnɪst] [ænd; ənd]

So	Peter	lost	all	the	best	part	of	life	by	being	sulky	and	dishonest	and
所以	彼得	丢失的	全部	这	最好的	部分	的	生活	经过	存在	闷闷不乐的	和	不诚实	和

['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] ['mɪstʃɪvəs] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] .

spending	his	time	thinking	up	mischievous	things	to	do	.
开支	他的	时间	思维	向上	恶作剧	事物	到	做	.

所以，彼得因为闷闷不乐、不诚实，整天想着做些恶作剧，而失去了生活中所有最美好的部分。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] ['piːtə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [huːm] [hiː; hi] [ɪ'speʃəli]

There	was	another	boy	in	the	village	where	Peter	lived	whom	he	especially
那里	曾是	其他	男生	在	这	村庄	在哪里	彼得	居住地	谁	他	尤其

[dɪs'laɪkt] .

disliked	.
不喜欢	.

彼得居住的村子里还有另一个男孩，他特别讨厌那个男孩。

[ðɪs] [bɔɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['lɒrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n]['piːtə(r)] [heit] [hɪm][wɒz; wəz] [ðæt]

This	boy's	name	was	Lawrence	,	and	the	reason	Peter	hated	him	was	that
这	男孩们	姓名	曾是	劳伦斯	,	和	这	原因	彼得	憎恨	他	曾是	那

[ɔːl'ðəʊ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][hɪm'self] ,

although	smaller	than	himself	,
虽然	较小的	比	他自己	,

这个男孩名叫劳伦斯，彼得讨厌他的原因是，虽然他比彼得矮小，

['lɒrəns] [hæd; həd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][sʌm; səm][gɜːl][ɔː(r)] [bɔɪ]

Lawrence	had	once	or	twice	jumped	to	the	defence	of	some	girl	or	boy
劳伦斯	有	一次	或者	两次	跳了起来	到	这	防御	的	一些	女孩	或者	男生

[huːm] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['hɜːtɪŋ] ,

whom	Peter	was	hurting	,
谁	彼得	曾是	受伤	,

劳伦斯曾一两次挺身而出，保护那些被彼得伤害的男孩或女孩。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪ] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

and	driven	the	bigger	boy	off	with	his	fists	.
和	驱动	这	大	男生	离开	和	他的	拳头	.

他用拳头把那个个子更大的男孩赶走了。

['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['lɒrəns] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

Peter	was	scowling	and	thinking	about	Lawrence	one	day	as	he	was
彼得	曾是	皱眉	和	思维	关于	劳伦斯	一	天	作为	他	曾是

[trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] ,

trudging	along	the	dusty	road	,
艰难跋涉	沿着	这	尘土飞扬	路	,

一天，彼得皱着眉头，沿着尘土飞扬的道路艰难跋涉，心中想着劳伦斯。

[pæt] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

Pat	following	at	a	safe	distance	.
拍	下列的	在	一个	安全的	距离	.

帕特保持安全距离跟随。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ] [ðæt] ['prɪti] [suːn] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ˌwʊdnt] [lʊk] [səʊ] [krɒs] [ænd; ənd]

The	dog	was	hoping	that	pretty	soon	his	master	wouldn't	look	so	cross	and
这	狗	曾是	希望	那	漂亮的	很快	他的	掌握	不会	看	所以	叉	和

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə][gəʊ]['kləuzə(r)] .

that	he	would	dare	to	go	closer	.
那	他	会	敢	到	去	更近	.

狗狗希望主人很快就不会那么生气了，并且敢于走近一些。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wen] ['piːtə(r)] [felt] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θrəʊ] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)][pæt]

Once	in	a	while	when	Peter	felt	good	-	natured	he	used	to	throw	sticks	for	Pat
一次	在	一个	尽管	什么时候	彼得	毛毡	好的	-	自然	他	用过的	到	扔	棍子	为了	拍

[tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] ,

to	run	after	and	bring	back	,
到	跑步	后	和	带来	后退	,

彼得偶尔心情好的时候，就会扔树枝让帕特去追着捡回来。

[ænd; ənd][pæt] [lʌvd] [ðæt] .

and	Pat	loved	that	.
和	拍	喜爱	那	.

帕特很喜欢这样。

[wel] , ['piːtə(r)] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [bʌt; bət][nɒt] ['wɪslɪŋ] [æz; əz]

Well	,	Peter	trudged	along	with	his	hands	in	his	pockets	,	but	not	whistling	as
出色地	,	彼得	艰难跋涉	沿着	和	他的	双手	在	他的	口袋	,	但	不是	吹口哨	作为

['hæpi] [bɔɪz] [duː; də] .

happy	boys	do	.
快乐的	男孩们	做	.

彼得双手插在口袋里，拖着沉重的脚步往前走，但他不像快乐的男孩那样吹着口哨。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] ['lɒrəns] [ænd; ənd] [wɪʃt]

His	eyes	were	on	the	dusty	road	as	he	thought	about	Lawrence	and	wished
他的	眼睛	是	在	这	尘土飞扬	路	作为	他	想法	关于	劳伦斯	和	希望

[hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] [hɪm] .

he	could	beat	him	.
他	可以	打	他	.

他目光落在尘土飞扬的道路上，想着劳伦斯，希望自己能打败他。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [faʊnd] [ə; eɪ] ['peni] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [rəʊd][ænd; ənd][hiː; hi]

He	had	once	found	a	penny	as	he	walked	along	this	road	and	he
他	有	一次	成立	一个	一分钱	作为	他	步行	沿着	这	路	和	他

[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ,

was	thinking	about	that	,
曾是	思维	关于	那	,

他曾经沿着这条路走的时候捡到过一便士，他现在正在想这件事。

[tuː] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] .

too	,	and	wishing	he	could	find	another	.
也	,	和	祝	他	可以	寻找	其他	.

他也希望能够找到另一个。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] .

He	began	to	wonder	what	he	would	buy	with	it	if	he	could	find	one	.
他	开始	到	想知道	什么	他	会	买	和	它	如果	他	可以	寻找	一	.

他开始琢磨，如果能找到一个，他会用它买什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['laɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['rəʊdsaɪd] .

All	at	once	he	noticed	a	shining	little	object	lying	by	the	roadside	.
全部	在	一次	他	注意到	一个	灼灼	小的	目的	说谎	经过	这	路边	.

他突然注意到路边躺着一个闪闪发光的小物体。

[hiː; hi] [went] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pæt] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [sɔː] [æz; əz] ['kwɪkli]

He	went	toward	it	and	Pat	noticed	his	movement	and	saw	as	quickly
他	去	朝向	它	和	拍	注意到	他的	移动	和	锯	作为	迅速地

[æz; əz] ['piːtə(r)] [dɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɪk] .

as	Peter	did	that	the	shining	object	was	a	little	stick	.
作为	彼得	做过	那	这	灼灼	目的	曾是	一个	小的	戳	.

他朝它走去，帕特注意到他的动作，和彼得一样迅速地发现那个发光的东西是一根小棍子。

[ðə; ðɪ] [dɔːgz] [ɪəz] [ænd; ənd] [teɪl] [went] [ʌp] ['glædli] .

The	dog's	ears	and	tail	went	up	gladly	.
这	狗的	耳朵	和	尾巴	去	向上	乐意	.

狗狗高兴地竖起了耳朵和尾巴。

[ɪf] ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] ,

If	Peter	was	going	to	pick	up	a	stick	,
如果	彼得	曾是	去	到	挑选	向上	一个	戳	,

如果彼得要捡起一根棍子，

[ðæt] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] .

that	meant	that	he	would	throw	it	and	they	would	have	a	game	.
那	意思是	那	他	会	扔	它	和	他们	会	有	一个	游戏	.

这意味着他会投球，然后他们就可以比赛了。

[pæt] [ræn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bɔɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kɪk] .

Pat	ran	in	front	of	Peter	and	got	in	his	way	and	the	impatient	boy	gave	him	a	kick	.
拍	跑	在	正面	的	彼得	和	得到	在	他的	方式	和	这	不耐烦	男生	给予	他	一个	踢	.

帕特跑到彼得前面挡住了他的路，这个不耐烦的男孩一脚踢了他。

[daʊn] [went] [pæts] [ɪəz] [ænd; ənd] [teɪl] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

Down	went	Pat's	ears	and	tail	,	and	crying	out	,	he	ran	away	to	a	safe	distance	,
向下	去	帕特的	耳朵	和	尾巴	,	和	哭泣	出去	,	他	跑	离开	到	一个	安全的	距离	,

帕特的耳朵和尾巴耷拉下来，一边叫着一边跑到安全的地方。

[waɪl] ['piːtə(r)] [stuːpt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] , [smɔːl] , ['ʃaɪnɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

while	Peter	stooped	to	the	strange	,	small	,	shining	object	.
尽管	彼得	弯腰	到	这	奇怪的	,	小的	,	灼灼	目的	.

彼得弯下腰去够那个奇怪的、小的、闪闪发光的物体。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [smuːð] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] ['sɪlvə(r)] .

It	was	very	smooth	and	looked	like	silver	.
它	曾是	非常	光滑的	和	看起来	喜欢	银	.

它表面非常光滑，看起来像银色的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['peni] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

It	was	probably	more	valuable	than	a	penny	,	and	the	boy	picked	it	up	.
它	曾是	大概	更多的	有价值的	比	一个	一分钱	,	和	这	男生	挑选	它	向上	.

.

它的价值可能比一便士还高，男孩把它捡了起来。

[hiː; hi] [wʊd] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	would	hide	it	and	wait	to	see	if	he	could	hear	anything	of	the
他	会	隐藏	它	和	等待	到	看	如果	他	可以	听到	任何事物	的	这

['əʊnə(r)] ,

owner	,
所有者	,

他会把它藏起来，然后等着看能不能听到主人的什么动静。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [hɪm] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	then	make	him	pay	a	good	price	for	it	.
和	然后	制作	他	支付	一个	好的	价格	为了	它	.

然后让他为此付出沉重的代价。

['piːtərz] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)]

Peter's	eyes	shone	with	satisfaction	at	this	thought	,	and	he	picked	up	the	silver
彼得的	眼睛	闪耀	和	满意	在	这	想法	,	和	他	挑选	向上	这	银

[stɪk] .

stick	.
戳	.

想到这里，彼得的眼中闪过一丝满意的光芒，他拿起了那根银棍。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wˈʌndəd]

It	was	different	from	anything	he	had	ever	seen	and	he	wondered
它	曾是	不同的	从	任何事物	他	有	曾经	已见	和	他	想知道

[wɒt] [ɪts] ['əʊnə(r)] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] .

what	its	owner	used	it	for	.
什么	它是	所有者	用过的	它	为了	.

它和他以前见过的任何东西都不同，他想知道它的主人用它做什么。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [grɑːsp, græsp] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [seɪl]

He	had	no	sooner	grasped	it	and	stood	up	than	he	began	to	sail
他	有	不	很快	抓住	它	和	站立	向上	比	他	开始	到	帆

['dʒentli] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .

gently	up	into	the	air	.
轻轻地	向上	进入	这	空气	.

他刚抓住它站起来，就开始缓缓地飘向空中。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nɪəli] [fel] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] ,

He	was	so	astonished	that	his	eyes	nearly	fell	out	;	but	it	was	pleasant	,
他	曾是	所以	惊讶	那	他的	眼睛	几乎	跌倒	出去	;	但	它	曾是	令人愉快的	,

[tuː] ,

too	,
也	,

他惊讶得眼睛都快瞪出来了；不过，这感觉也挺愉快的。

[tuː; tə] [biː; bi] [wɑːft, wɔft, wæft] ['dʒentli] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [flʌf] [ɒv; əv]

to	be	wafted	gently	up	and	up	as	if	he	were	a	fluff	of
到	是	飘散	轻轻地	向上	和	向上	作为	如果	他	是	一个	起毛	的

['θɪsldaʊn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['kʌntri] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['ʃuːz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [pæt]

thistledown	instead	of	a	clumsy	country	boy	with	the	heavy	shoes	that	poor	Pat
蓟绒	反而	的	一个	笨拙	国家	男生	和	这	重的	鞋	那	贫穷的	拍

[fɪəd] .

feared	.
害怕	.

他像一团蓟绒一样被轻轻地向上飘去，而不是像可怜的帕特害怕的那样，是一个穿着沉重鞋子的笨拙的乡下男孩。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz]

Little	by	little	the	road	and	trees	and	houses
小的	经过	小的	这	路	和	树木	和	房屋

道路、树木和房屋渐渐地消失了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ænd; ənd][bɑːrnz][ænd; ənd] [brɔːd] ['fiːldz] [bɪ'ləʊ] [hɪm]['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
and barns and broad fields below him faded out of sight .
和 谷仓 和 广阔 字段 以下 他 褪色 出去 的 视线 .

他脚下的谷仓和广阔的田野渐渐消失在视线中。

" [haʊ] [fɑː(r)][kæn; kən][ai][gəʊ] ? " [wˈʌndəd] ['piːtə(r)] ,
" How far can I go ? " wondered Peter ,
" 如何 远的 能 我 去 ? " 想知道 彼得 ,

“我能走多远呢？”彼得心想。

[ænd; ənd][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['sætɪn] - [smuːð] ['lɪt(ə)l] [stɪk] ['kləuzə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
and he grasped the satin - smooth little stick closer than ever .
和 他 抓住 这 缎 - 光滑的 小的 戳 更近 比 曾经 .

他比以往任何时候都更紧紧地握住了那根光滑如丝的小棍子。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌmp]
He felt sure that if he dropped it he would go to the earth with a bump
他 毛毡 当然 那 如果 他 掉落 它 他 会 去 到 这 地球 和 一个 撞
[ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['hedeɪk] ;
that would give him a severe headache ;
那 会 给 他 一个 严重 头痛 ;

他确信，如果他把它掉在地上，就会重重地摔在地上，然后头痛欲裂；

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪz; ɪz][raɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
for surely his rise in the world must have had something to do
为了 一定 他的 上升 在 这 世界 必须 有 有 某物 到 做
[wɪð] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [gliːm] [naʊ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [braʊn] ,
with this shining thing which gleamed now between his brown ,
和 这 灼灼 事物 哪个 闪闪发光 现在 之间 他的 棕色的 ,

因为他在世界上的崛起肯定与他棕色眼睛间闪耀的这件闪亮的东西有关，

[ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [kliːn] , ['fɪŋgəz] .
and not very clean , fingers .
和 不是 非常 干净的 , 手指 .

而且手指也不太干净。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [seɪld] ,
He looked at it as he sailed ,
他 看起来 在 它 作为 他 航行 ,

他一边航行一边看着它。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd]
and suddenly there came to him a remembrance of stories he had heard
和 突然 那里 来了 到 他 一个 纪念 的 故事 他 有 听到
[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] ['fɛəriz] — ['fɛəriz] [wɪð] [wɒndz] .
in the village about fairies — fairies with wands .
在 这 村庄 关于 仙女 — 仙女 和 魔杖 .

他突然想起在村里听过的关于仙女的故事——手持魔杖的仙女。

[jes] , ['evri] ['feəri][hæd; həd][ə; eɪ][wɒnd] ,
Yes , every fairy had a wand ,
是的 , 每一个 仙女 有 一个 魔杖 ,

是的，每个仙女都有一根魔杖。

[ænd; ənd][baɪ] ['weɪvɪŋ] [ðɪs] [wɒnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [get] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]

and	by	waving	this	wand	he	could	go	everywhere	and	get	everything	he
和	经过	挥手	这	魔杖	他	可以	去	到处	和	得到	一切	他

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

他挥动这根魔杖就能去任何地方，得到他想要的一切。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪm][ə; eɪ]['feəri] [naʊ] , " [ˈmʌtə] ['piːtə(r)] , " [ðæt] [aɪ] [fiːl] [səʊ] [laɪt] .

"	I	wonder	if	I'm	a	fairy	now	,	"	muttered	Peter	,	"	that	I	feel	so	light	.
"	我	想知道	如果	我是	一个	仙女	现在	,	"	低声说道	彼得	,	"	那	我	感觉	所以	光	.

“我不知道我现在是不是仙女了，”彼得喃喃自语道，“我感觉如此轻盈。”

[hæv; həv][aɪ][gɒt] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ] ['flaɪɪŋ] ?

Have	I	got	wings	,	and	am	I	flying	?
有	我	得到	翅膀	,	和	是	我	飞行	?

我长出翅膀了吗？我能飞吗？

" [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] , [braʊn] [kəʊt] ,

"	He	looked	over	the	shoulder	of	his	old	,	brown	coat	,
"	他	看起来	超过	这	肩膀	的	他的	老的	,	棕色的	外套	,

他从他那件旧棕色外套的肩头望了望，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][saɪnz][ɒv; əv] [wɪŋz] [ðeə(r)] .

but	there	were	no	signs	of	wings	there	.
但	那里	是	不	标志	的	翅膀	那里	.

但那里没有发现翅膀的痕迹。

" [stɪl] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wɒnd] , " [sed] ['piːtə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Still	,	this	must	be	a	wand	,	"	said	Peter	to	himself	,
"	仍然	,	这	必须	是	一个	魔杖	,	"	说	彼得	到	他自己	,

“不过，这一定是根魔杖，”彼得自言自语道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	I'll	see	if	I	can	get	anything	with	it	.
"	和	患病的	看	如果	我	能	得到	任何事物	和	它	.

“我看看能不能用它弄到点什么。”

" [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [kəm'pliːtli] [naʊ] , [səʊ][hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [stɪk] [ænd; ənd]

"	The	earth	had	vanished	completely	now	,	so	he	held	out	the	silver	stick	and
"	这	地球	有	消失了	完全地	现在	,	所以	他	握住	出去	这	银	戳	和

[sed] ,

said	,
说	,

“此时大地已经完全消失了，于是他举起银杖说道：

" [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ʌp] .

"	I'm	tired	of	standing	up	.
"	我是	疲劳的	的	常设	向上	.

“我站着站着都累了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] , [sɒft] [klaʊd] [tuː; tə][sɪt][ɒn] .

I	wish	I	had	a	nice	,	soft	cloud	to	sit	on	.
我	希望	我	有	一个	好的	,	柔软的	云	到	坐	在	.

我真希望可以坐在一朵柔软舒适的云朵上。

" [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lʌvli] [klaʊd] ['fləʊtɪd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

"	No	sooner	had	he	made	the	wish	than	a	lovely	cloud	floated	toward	him	.
"	不	很快	有	他	制成	这	希望	比	一个	迷人的	云	漂浮	朝向	他	.

他刚许下愿望，一朵美丽的云就飘向了他。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk]
It looked like
它 看起来 喜欢

看起来像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] ['swɒnzdaʊn] .
a bank of swansdown .
一个 银行 的 天鹅绒 .

一片天鹅绒草。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sæŋk] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɒftnəs] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)]
He climbed into it and sank luxuriously into the softness and lay there
他 攀登 进入 它 和 沉没 奢华地 进入 这 柔软 和 躺 那里
[ænd; ənd] [wʌndəd] ,
and wondered ,
和 想知道 ,

他爬进去，舒服地沉入柔软的垫子里，躺在那里，思绪万千。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['treʒə(r)] .
looking at his shining treasure .
寻找 在 他的 灼灼 宝藏 .

看着他闪闪发光的宝贝。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mjuːzɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði]
While he was musing he became conscious that he was not alone on the
尽管 他 曾是 沉思 他 成为 有意识的 那 他 曾是 不是 独自的 在 这
[klaʊd] ;
cloud ;
云 ;

他沉思着，突然意识到自己并非独自一人在云端；

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['terəs] [ɒv; əv]
and raising himself on his elbow he looked down to the next terrace of
和 提高 他自己 在 他的 弯头 他 看起来 向下 到 这 下一个 阳台 的
['fliːsi] [waɪt] ,
fleecy white ,
羊毛 白色的 ,

他用手肘撑起身子，向下望去，看到下一层铺满绒毛的白色草坪。

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['feəri][juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [siː] .
and there sat the most charming little fairy you would care to see .
和 那里 卫星 这 最多 迷人 小的 仙女 你 会 关心 到 看 .

那里坐着一位你绝对想不到的迷人小仙女。

['piːtə(r)] ['nəʊtɪst] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [wɒnd] [laɪk][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
Peter noticed at once that she carried a wand like his own , and that her
彼得 注意到 在 一次 那 她 携带 一个 魔杖 喜欢 他的 自己的 , 和 那 她
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

彼得立刻注意到她拿着一根和他一样的魔杖，而且她的翅膀，

[səʊ] [θɪn] [ænd; ənd]['eəri] , [jet] [lʊkt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] ['fɪgə(r)] .
so thin and airy , yet looked strong enough to carry her slight figure .
所以 薄的 和 轻盈的 , 然而 看起来 强的 足够的 到 携带 她 轻微 数字 .

如此轻薄飘逸，却又显得足够结实，足以支撑她纤细的身材。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .

She	smiled	up	at	him	.
她	微笑	向上	在	他	.

她抬头对他微笑。

" [aɪm] [səʊ] [glæd] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] , ['piːtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] .

"	I'm	so	glad	I	found	you	,	Peter	,	"	she	said	in	a	sweet	voice	.
"	我是	所以	高兴的	我	成立	你	,	彼得	,	"	她	说	在	一个	甜的	嗓音	.

“我真高兴找到你，彼得，”她甜甜地说。

" [aɪ] [təʊld] [rəʊz] - ['pet(ə)l] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

"	I	told	Rose	-	Petal	that	I	was	sure	I	could	,
"	我	讲述	玫瑰	-	花瓣	那	我	曾是	当然	我	可以	,

我告诉玫瑰花瓣，我确信我能做到，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] . "

and	that	you	would	be	glad	to	bring	back	her	wand	.	"
和	那	你	会	是	高兴的	到	带来	后退	她	魔杖	.	"

而且你会很乐意把她的魔杖还给她。

" [huː] [ɪz] [rəʊz] - ['pet(ə)l] ? " [ɑːskt] ['piːtə(r)] , ['geɪzɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

"	Who	is	Rose	-	Petal	?	"	asked	Peter	,	gazing	admiringly	at	his	companion	,
"	WHO	是	玫瑰	-	花瓣	?	"	问	彼得	,	凝视	钦佩地	在	他的	伴侣	,

“玫瑰花瓣是谁？”彼得问道，一边赞赏地看着他的同伴。

[huː] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [lʊkt] [pɹ'ɪtiɐ] ['eniweə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɒn] [ðæt] [pjʊə(r)] ,

who	certainly	could	not	have	looked	prettier	anywhere	than	she	did	on	that	pure	,
WHO	当然	可以	不是	有	看起来	更漂亮	任何地方	比	她	做过	在	那	纯的	,

['fliːsi] - [waɪt] [klaʊd] [bæŋk] .

fleecy	-	white	cloud	bank	.
羊毛	-	白色的	云	银行	.

她站在那片纯净、如绒般洁白的云朵上，无论在哪里都显得格外美丽动人。

" [rəʊz] - ['pet(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['feəri] [huː] [əʊnz] [ðə; ði] [wɒnd] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

"	Rose	-	Petal	is	the	fairy	who	owns	the	wand	you	have	.
"	玫瑰	-	花瓣	是	这	仙女	WHO	拥有	这	魔杖	你	有	.

“玫瑰花瓣是拥有你手中魔杖的仙女。”

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] [naɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] - [flai] [bɔːl] ,

She	lost	it	last	night	at	a	fire	-	fly	ball	,
她	丢失的	它	最后的	夜晚	在	一个	火	-	飞	球	,

她昨晚在萤火虫舞会上失控了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [flaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] [held] [ðeə(r)] ['læntənz] [ænd; ənd]

and	though	the	fire	-	flies	were	very	kind	and	held	their	lanterns	and
和	尽管	这	火	-	苍蝇	是	非常	种类	和	握住	他们的	灯笼	和

[fluː] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] ['evriweə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

flew	about	looking	everywhere	they	could	think	of	,
飞翔	关于	寻找	到处	他们	可以	思考	的	,

虽然萤火虫们非常友善，它们拿着灯笼四处飞舞，寻找它们能想到的任何地方，

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

they	couldn't	find	it	.
他们	不能	寻找	它	.

他们找不到它。

[rəʊz] - ['pet(ə)l] [ɪz] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] , [naʊ] ,

Rose	-	Petal	is	down	beside	the	dusty	road	,	now	,
玫瑰	-	花瓣	是	向下	旁	这	尘土飞扬	路	,	现在	,

玫瑰花瓣现在倒在尘土飞扬的路边。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][hɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪltɪŋ] ;

where	it	is	so	hot	that	she	feels	as	if	she	were	wilting	;
在哪里	它	是	所以	热的	那	她	感觉	作为	如果	她	是	枯萎	;

天气太热了，她感觉自己快要枯萎了；

[səʊ][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][woʊnt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] .

so	I	know	you	won't	keep	her	waiting	.
所以	我	知道	你	惯于	保持	她	等待	.

所以我知道你不会让她久等。

" [ðə; ði]['feəri] [sent] [ə'nʌðə(r)] [swiːt] [ænd; ənd] ['kəʊksɪŋ] [smaɪl] [ʌp][æt; ət]['piːtə(r)][bʌt; bət][hiː; hi] [fraʊnd] .

"	The	fairy	sent	another	sweet	and	coaxing	smile	up	at	Peter	but	he	frowned	.
"	这	仙女	发送	其他	甜的	和	哄骗	微笑	向上	在	彼得	但	他	皱眉	.

“仙女又朝彼得露出一个甜美诱人的微笑，但他却皱起了眉头。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

" [ɪts] [kwɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kænt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [klaim] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ]

"	It's	queer	that	a	fellow	can't	get	away	from	people	even	if	he	climbs	up	on	a
"	它是	酷儿	那	一个	同伴	不能	得到	离开	从	人们	甚至	如果	他	攀登	向上	在	一个

[klaʊd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,

cloud	miles	away	from	the	earth	,
云	英里	离开	从	这	地球	,

“很奇怪，即使一个人爬到离地球几英里远的云端，也无法摆脱人群。”

" [hiː; hi] [sed] ;

"	he	said	;
"	他	说	;

他说；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [wɒnd]

for	the	last	thing	he	was	willing	to	do	was	to	give	back	the	wand
为了	这	最后的	事物	他	曾是	愿意的	到	做	曾是	到	给	后退	这	魔杖

[tuː; tə] [rəʊz] - ['pet(ə)l] .

to	Rose	-	Petal	.
到	玫瑰	-	花瓣	.

他最不愿意做的事就是把魔杖还给玫瑰花瓣。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌem ˈiː] ?

"	How	did	you	find	me	?
"	如何	做过	你	寻找	我	?

你是怎么找到我的?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

"	he	added	,	"	and	what	is	your	name	?	"
"	他	额外	,	"	和	什么	是	你的	姓名	?	"

他接着问道：“你叫什么名字？”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['lɪli] - [bʌd] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [juː; jʊ] ['veri] ['iːzəli] ,

"	My	name	is	Lily	-	bud	,	and	I	found	you	very	easily	,
"	我的	姓名	是	百合	-	芽	,	和	我	成立	你	非常	容易地	,

“我的名字叫莉莉-巴德，我很容易就找到了你。”

['əʊnli][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [rəʊz] - ['pɛtəlz] [wɒnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd][ai]

only	I	must	say	that	if	I	had	not	seen	Rose	-	Petal's	wand	in	your	hand	I
仅有的	我	必须	说	那	如果	我	有	不是	已见	玫瑰	-	花瓣的	魔杖	在	你的	手	我

[wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] ['pɜːs(ə)n] . "

would	have	thought	it	was	the	wrong	person	.	"
会	有	想法	它	曾是	这	错误的	人	.	"

不过我必须说，如果我没看到你手里拿着玫瑰花瓣的魔杖，我肯定会以为你找错人了。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [rɒŋ] ['pɜːs(ə)n] , " [sed] ['piːtə(r)] ['krɒsli] .

"	**Well**	,	**it**	**is**	**the**	**wrong**	**person**	,	"
"	出色地	,	它	是	这	错误的	人	,	"

said	**Peter**	**crossly**	**.**
说	彼得	生气	.

“哼，找错人了。”彼得生气地说。

" [ðɪs] [wɒnd] [ɪz] [maɪn] .

"	**This**	**wand**	**is**	**mine**
"	这	魔杖	是	矿

.
.

“这根魔杖是我的。”

" [ðə; ði] ['feəri] [nˈɒdɪd] ['sædli] .

"	**The**	**fairy**	**nodded**	**sadly**
"	这	仙女	点头	令人遗憾的是

.
.

仙女悲伤地点了点头。

" [əʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [ai] [siː] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	**O**	,	**yes**	,	"	**she**	**replied**	,	"	**I**	**see**	**the**	**Wise**	**Woman**
"	哦	,	是的	,	"	她	回复	,	"	我	看	这	明智的	女士

was	**right**	**.**	
曾是	正确的	.	

“哦，是的，”她回答说，“看来那位智者是对的。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][təʊld][laɪz] ! "

She	**said**	**you**	**told**	**lies**	**!**	**"**
她	说	你	讲述	谎言	!	"

她说你撒谎了！

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['piːtə(r)] ['veri] [laʊd] ,

"	**You**	**want**	**to**	**be**	**careful**	**how**	**you**	**talk**	**to**	**me**	,	"	**said**	**Peter**	**very**	**loud**	,
"	你	想	到	是	小心	如何	你	讲话	到	我	,	"	说	彼得	非常	大声	,

“你跟我说话的时候要小心点，”彼得大声说道。

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	**growing**	**red**	**in**	**the**	**face**
和	生长	红色的	在	这	脸

.
.

脸涨得通红。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ænd; ənd] [aɪl] [nɒk] [juː; jʊ] [ɒf] [ðɪs] [klaʊd] .

"	**A**	**little**	**more**	**and**	**I'll**	**knock**	**you**	**off**	**this**	**cloud**	**.**
"	一个	小的	更多的	和	患病的	敲	你	离开	这	云	.

“再这样下去，我就把你从这朵云上打下来。”

" ['lɪli] - [bʌd] [lɑːft] , [ænd; ənd][ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ,

"	**Lily**	**-**	**bud**	**laughed**	**,**	**and**	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**how**	**pretty**	**she**	**looked**	**when**	**she**	**laughed**	**,**
"	百合	-	芽	笑了	,	和	我	不能	告诉	你	如何	漂亮的	她	看起来	什么时候	她	笑了	,

“百合花蕾笑了，我无法形容她笑起来有多漂亮。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['dɪmp(ə)l][ɪn][wʌn] [tʃiːk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

because	**her**	**tiny**	**face**	**had**	**the**	**sweetest**	**dimple**	**in**	**one**	**cheek**	**and**	**her**		
因为	她	微小的	脸	有	这	最甜美的	酒窝	在	一	脸颊	和	她		
[bluː]	[aɪz]	[lɑːft]	,	[tuː]	.									
blue	**eyes**	**laughed**	**,**	**too**	**.**									
蓝色的	眼睛	笑了	,	也	.									

因为她那张小脸上有一个甜美的酒窝，而且她的蓝眼睛还会笑。

[hɜː(r); hə(r)] ['gɔːzi] [wɪŋz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtərˌflaɪz] [wɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['restɪŋ]

Her	**gauzy**	**wings**	**opened**	**and**	**closed**	**as**	**a**	**butterfly's**	**will**	**when**	**it**	**is**	**resting**	
她	薄纱	翅膀	打开	和	关闭	作为	一个	蝴蝶的	将要	什么时候	它	是	休息	
[ɒn][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .														
on	**a**	**flower**	**.**											
在	一个	花	.											

她薄纱般的翅膀像蝴蝶停在花朵上时那样开合。

" [wɒt] ['dɪfrəns] [wʊd] [ðæt] [meɪk] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['piːtə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	What	difference	would	that	make	,	you	poor	Peter	?	"	she	said	.
"	什么	不同之处	会	那	制作	,	你	贫穷的	彼得	?	"	她	说	.

“那又有什么用呢，可怜的彼得？”她说道。

['piːtə(r)] [skaul] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['iːv(ə)n] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

Peter	scowled	because	her	manner	and	her	words	made	him	feel	even	smaller	than	she	was	.
彼得	皱着眉头	因为	她	方式	和	她	字	制成	他	感觉	甚至	较小的	比	她	曾是	.

彼得皱起了眉头，因为她的举止和言语让他觉得自己比她还要渺小。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] , ['eniweɪ] ?

"	How	did	you	find	me	,	anyway	?
"	如何	做过	你	寻找	我	,	反正	?

“你是怎么找到我的？”

" [hiː; hi] [graul] .

"	he	growled	.
"	他	咆哮	.

他低吼道。

" [əʊ] , [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] .

"	O	,	I	went	to	the	Wise	Woman	under	the	hill	.
"	哦	,	我	去	到	这	明智的	女士	在下面	这	爬坡道	.

“哦，我去拜访了山下的智者。”

[wiː; wi] ['fɛəriz] ['ɔːlweɪz] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːd] ['kwestʃən] ;

We	fairies	always	go	to	her	when	we	have	a	hard	question	;
我们	仙女	总是	去	到	她	什么时候	我们	有	一个	难的	问题	;

我们仙女遇到难题时总是去找她；

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['hɑːdə(r)][wʌn][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

and	we	never	had	a	harder	one	than	this	,
和	我们	绝不	有	一个	更难	一	比	这	,

我们从未遇到过比这更棘手的难题。

[fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] - ['pet(ə)l][ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['feəri][ai]['evə(r)] [njuː] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] .

for	Rose	-	Petal	is	the	first	fairy	I	ever	knew	to	lose	her	wand	.
为了	玫瑰	-	花瓣	是	这	第一的	仙女	我	曾经	知道	到	失去	她	魔杖	.

玫瑰花瓣是我认识的第一个弄丢魔杖的仙女。

" ['lɪli] - [bʌdz] [smaɪl] ['vænɪʃd] [ænd; ənd]['piːtə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][lɪp]['tremb(ə)l] .

"	Lily	-	bud's	smile	vanished	and	Peter	saw	her	lip	tremble	.
"	百合	-	芽的	微笑	消失了	和	彼得	锯	她	唇	颤抖	.

莉莉的笑容消失了，彼得看到她的嘴唇在颤抖。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] , ['hʌdlɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [triː] .

"	Think	of	her	down	there	,	huddling	near	the	root	of	a	big	tree	.
"	思考	的	她	向下	那里	,	抱团取暖	靠近	这	根	的	一个	大的	树	.

“想象一下她蜷缩在下面，依偎在一棵大树的树根旁。”

[səˈpəʊzɪŋ] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [step] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ! "

Supposing	someone	should	step	on	her	!	"
假如	某人	应该	步	在	她	!	"

假设有人踩到她了！

" [waɪ] ['dʌznt] [ʃi:; ʃi][flaɪ][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][seɪf] [pleɪs] [ðen] ? " [ɑ:skt] ['pi:tə(r)] ['sʌlənli] .

"	Why	doesn't	she	fly	up	to	a	safe	place	then	?	"	asked	Peter	sullenly	.
"	为什么	不	她	飞	向上	到	一个	安全的	地方	然后	?	"	问	彼得	闷闷不乐地	.

“那她为什么不飞到安全的地方去呢？”彼得闷闷不乐地问道。

['lɪli] - [bʌdz] [lɪp] [maɪt] ['tremb(ə)l][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp]

Lily	-	bud's	lip	might	tremble	all	it	wanted	to	,	he	was	not	going	to	give	up
百合	-	芽的	唇	可能	颤抖	全部	它	通缉	到	,	他	曾是	不是	去	到	给	向上

[hɪz; ɪz] ['preʃəs] ,

his	precious	,
他的	宝贵的	,

莉莉巴德的嘴唇或许会颤抖，但他绝不会放弃他珍爱的东西。

['ʃaɪni] [stɪk] .

shiny	stick	.
闪亮的	戳	.

闪亮的棍子。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒnd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋz] [woʊnt] [wɜ:k] , " [ɪk'spleɪnd] ['lɪli] - [bʌd] .

"	Because	without	her	wand	her	wings	won't	work	,	"	explained	Lily	-	bud	.
"	因为	没有	她	魔杖	她	翅膀	惯于	工作	,	"	解释	百合	-	芽	.

“因为没有魔杖，她的翅膀就无法飞行，”莉莉巴德解释道。

" [wɒt] [dɪd] [ðæt] [əʊld] , ['stju:pɪd] [waɪz] ['wʊmən] [tel] [ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] ['pi:tə(r)] .

"	What	did	that	old	,	stupid	Wise	Woman	tell	you	?	"	asked	Peter	.
"	什么	做过	那	老的	,	愚蠢的	明智的	女士	告诉	你	?	"	问	彼得	.

“那个又老又笨的智者跟你说了什么？”彼得问道。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [krɒs] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] .

He	was	very	cross	at	being	found	.
他	曾是	非常	叉	在	存在	成立	.

他被找到后非常生气。

" [ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] ['pi:tə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [wɒnd] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔ:t]

"	She	told	me	that	Peter	had	found	the	wand	and	that	he	was	the	sort
"	她	讲述	我	那	彼得	有	成立	这	魔杖	和	那	他	曾是	这	种类

[ɒv; əv] [bɔɪ] [hu:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ,

of	boy	who	would	not	be	willing	to	give	it	back	,
的	男生	WHO	会	不是	是	愿意的	到	给	它	后退	,

“她告诉我彼得找到了魔杖，而且他那种孩子肯定不会愿意把魔杖还回去。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [rəʊz] - ['pet(ə)l] ['sʌfəd] .

no	matter	how	much	Rose	-	Petal	suffered	.
不	事情	如何	很多	玫瑰	-	花瓣	遭受	.

无论玫瑰花瓣遭受了多少苦难。

" ['pi:tə(r)] [lɑ:ft] .

"	Peter	laughed	.
"	彼得	笑了	.

彼得笑了。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][waɪz][əʊld] [θɪŋ] , [ðen] , " [hi:; hi][sed] .

"	She	is	a	wise	old	thing	,	then	,	"	he	said	.
"	她	是	一个	明智的	老的	事物	,	然后	,	"	他	说	.

“那她可真是个睿智的老太太啊，”他说。

" [aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)]['dɪd(ə)nt][ɔ:l] [bɔɪz] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][g'ɜ:lz] ?

"	I	told	her	I	couldn't	believe	it	,	for	didn't	all	boys	take	care	of	girls	?
"	我	讲述	她	我	不能	相信	它	,	为了	没有	全部	男孩们	拿	关心	的	女孩们	?

我告诉她我简直不敢相信，难道男孩不都应该照顾女孩吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ] , [nɒt] [ɔːl] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['piːtə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] .

She	said	no	,	not	all	boys	,	and	that	Peter	was	one	of	the	worst	.
她	说	不	,	不是	全部	男孩们	,	和	那	彼得	曾是	一	的	这	最差	.

她说不，不是所有男孩都这样，彼得是最糟糕的男孩之一。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[tiːzd] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [hɜːt] [ðem; ðəm]

teased	girls	and	hurt	them
戏弄	女孩们	和	伤害	他们

戏弄女孩并伤害她们

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

and	so	he	was	a	coward	.
和	所以	他	曾是	一个	懦夫	.

所以他是个懦夫。

[hiː; hi] [tiːzd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [hɜːt] [ðem; ðəm]

He	teased	animals	and	hurt	them
他	戏弄	动物	和	伤害	他们

他戏弄动物，伤害它们。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

and	so	he	was	a	coward	.
和	所以	他	曾是	一个	懦夫	.

所以他是个懦夫。

[hiː; hi] [rɔb] [ðə; ði] [egz] [aʊt] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] - [nests] , [ænd; ənd] [θruː] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [bɜ˞dz] [wɪð]

He	robbed	the	eggs	out	of	birds	'	nests	,	and	threw	stones	at	the	birds	with
他	被抢劫	这	鸡蛋	出去	的	鸟类	-	巢穴	,	和	扔	石头	在	这	鸟类	和

[ə; eɪ] ['slɪŋʃɒt] ,

a	slingshot	,
一个	弹弓	,

他偷走鸟巢里的蛋，还用弹弓向鸟儿投掷石头。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

and	so	he	was	a	coward	.
和	所以	他	曾是	一个	懦夫	.

所以他是个懦夫。

[hiː; hi] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɒg] [ðæt] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

He	kicked	his	own	dog	that	loved	him	,	and	so	he	was	a	coward	.
他	踢	他的	自己的	狗	那	喜爱	他	,	和	所以	他	曾是	一个	懦夫	.

他竟然踢了自己深爱的狗，他是个懦夫。

" ['piːtə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [gruː] [səʊ][hɒt][ænd; ənd]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [spiːk]

"	Peter	listened	to	all	this	and	grew	so	hot	and	angry	that	he	couldn't	speak
"	彼得	听着	到	全部	这	和	生长	所以	热的	和	生气的	那	他	不能	说话

.

:
.

彼得听了这一切，又热又气，说不出话来。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['æŋgə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

Besides	**the**	**anger**	**,**	**there**	**was**	**a**	**very**	**uncomfortable**	**feeling**	**in**	**his**	**breast**	**.**
除了	这	愤怒	,	那里	曾是	一个	非常	不舒服	感觉	在	他的	胸部	.

除了愤怒之外，他的胸口还有一种非常不舒服的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ɪn] ['lɪli] - [bʌdz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst]

It	**came**	**from**	**the**	**look**	**of**	**disgust**	**in**	**Lily**	**-**	**bud's**	**eyes**	**as**	**they**	**were**	**fixed**
它	来了	从	这	看	的	厌恶	在	百合	-	芽的	眼睛	作为	他们	是	固定的

[ɒn] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪə(r)] .

on	**him**	**without**	**any**	**fear**	**.**
在	他	没有	任何	害怕	.

那眼神来自莉莉·巴德眼中流露出的厌恶，她毫不畏惧地盯着他。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [blæk] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt]

"	**If**	**you**	**were**	**washed**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**and**	**your**	**shoes**	**blacked**	**,**	**you**	**wouldn't**
"	如果	你	是	洗过	,	"	她	说	,	"	和	你的	鞋	变黑	,	你	不会

[biː; bi][bæd] ['lʊkɪŋ] .

be	**bad**	**looking**	**.**
是	坏的	寻找	.

“如果你洗干净，”她说，“把鞋子擦黑，看起来就不会那么难看了。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [θɪŋk] , [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

I	**should**	**never**	**think**	**,**	**just**	**to**	**look**	**at**	**you**	**,**	**that**	**you**	**were**	**such**	**a**	**poor**
我	应该	绝不	思考	,	只是	到	看	在	你	,	那	你	是	这样的	一个	贫穷的

[retʃ] .

wretch	**.**
可怜虫	.

我绝不应该仅仅从外表上就认为你是个如此可怜的人。

" ['piːtə(r)] [felt] ['skɑːlət] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

"	**Peter**	**felt**	**scarlet**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**.**
"	彼得	毛毡	猩红	从	头	到	脚	.

彼得感到从头到脚都红透了。

" [wʌns] [mɔː(r)] , " [sed] ['lɪli] - [bʌd] .

"	**Once**	**more**	**,**	**"**	**said**	**Lily**	**-**	**bud**	**.**
"	一次	更多的	,	"	说	百合	-	芽	.

“再一次，”百合花蕾说道。

" [aɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] , [braɪt] [rəʊz] - ['pet(ə)l] ['sʌfəkeɪtɪŋ]

"	**I'll**	**ask**	**you**	**once**	**more**	**to**	**think**	**of**	**beautiful**	**,**	**bright**	**Rose**	**-**	**Petal**	**suffocating**
"	患病的	问	你	一次	更多的	到	思考	的	美丽的	,	明亮的	玫瑰	-	花瓣	令人窒息的

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] ,

beside	**the**	**dusty**	**road**	**,**
旁	这	尘土飞扬	路	,

“我再请你们想象一下，美丽明亮的玫瑰花瓣在尘土飞扬的路边窒息而死。”

[ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] .

and	**ask**	**you**	**to**	**give**	**back**	**her**	**wand**	**.**
和	问	你	到	给	后退	她	魔杖	.

并要求你把她的魔杖还给她。

" ['piːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [bɜːnd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [miːt] ['lɪli] - [bʌdz]

"	**Peter**	**was**	**so**	**ashamed**	**that**	**his**	**ears**	**burned**	**and**	**he**	**couldn't**	**meet**	**Lily**	**-**	**bud's**
"	彼得	曾是	所以	羞愧	那	他的	耳朵	烧伤	和	他	不能	见面	百合	-	芽的

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

彼得羞愧得耳朵发烫，不敢直视莉莉·巴德的眼睛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	he	shook	his	head	.
但	他	摇晃	他的	头	.

但他摇了摇头。

['lɪli] - [bʌd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [rəʊz] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [təʊz] ,

Lily	-	bud	,	without	another	word	,	rose	lightly	to	the	tips	of	her	dainty	toes	,
百合	-	芽	,	没有	其他	单词	,	玫瑰	轻轻	到	这	尖端	的	她	纤巧	脚趾	,

[spred] [hɜː(r); hə(r)] ['gɔːzi] [wɪŋz] ,

spread	her	gauzy	wings	,
传播	她	薄纱	翅膀	,

百合花蕾一言不发，轻盈地踮起脚尖，展开薄纱般的翅膀。

[ænd; ənd] [fluː] [ɒf] [ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

and	flew	off	the	cloud	and	was	soon	out	of	sight	.
和	飞翔	离开	这	云	和	曾是	很快	出去	的	视线	.

然后它飞离云层，很快就消失在视线之外。

['piːtə(r)][wɒz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

Peter	was	glad	she	was	gone	.
彼得	曾是	高兴的	她	曾是	已消失	.

彼得很高兴她走了。

[wɒt]

What
什么

什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][baɪ] [tuː] ['fɛəriz] [ænd; ənd]

difference	did	it	make	to	him	what	was	thought	of	him	by	two	fairies	and
不同之处	做过	它	制作	到	他	什么	曾是	想法	的	他	经过	二	仙女	和

[æn; ən][əʊld] [krəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] ?

an	old	crone	of	a	Wise	Woman	?
一个	老的	老妪	的	一个	明智的	女士	?

两个仙女和一个老巫婆对他的看法，对他来说有区别吗?

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][wɒnd] .

He	had	the	wand	.
他	有	这	魔杖	.

他有魔杖。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['paʊə(r)] [naʊ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi]

That	was	the	main	thing	;	for	he	had	power	now	to	do	what	he
那	曾是	这	主要的	事物	;	为了	他	有	力量	现在	到	做	什么	他

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

那才是最重要的；因为他现在有权为所欲为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [bæk] ['lɒrəns]

and	the	thing	he	was	most	anxious	to	do	was	to	pay	back	Lawrence
和	这	事物	他	曾是	最多	焦虑的	到	做	曾是	到	支付	后退	劳伦斯

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʌn] .

for	interfering	with	him	and	spoiling	his	fun	.
为了	干扰	和	他	和	破坏	他的	乐趣	.

他最想做的就是报复劳伦斯，因为劳伦斯打扰了他，破坏了他的乐趣。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [wɒnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

He	waved	the	wand	now	and	asked	to	go	back	to	earth	.
他	挥手	这	魔杖	现在	和	问	到	去	后退	到	地球	.

他挥动魔杖，请求返回地球。

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ['fləʊtɪd] ['dʒentli] [ɒf] [ðə; ði]

He	rose	to	the	tips	of	his	coarse	shoes	and	at	once	floated	gently	off	the
他	玫瑰	到	这	尖端	的	他的	粗	鞋	和	在	一次	漂浮	轻轻地	离开	这

[klaʊd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [dɪ'sent] .

cloud	and	began	the	descent	.
云	和	开始	这	下降	.

他踮起脚尖，脚尖绷直了粗糙的鞋子，随即轻轻地飘离云层，开始下降。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] , [kuːl] [eə(r)] [fænd] [hɪm] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [beə(r)] [hɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ]

The	pleasant	,	cool	air	fanned	him	and	seemed	to	bear	him	up	on	the	charming
这	令人愉快的	,	凉爽的	空气	扇形	他	和	似乎	到	熊	他	向上	在	这	迷人

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

凉爽宜人的空气拂过他的脸庞，仿佛托着他踏上了这段迷人的旅程。

[suːn] [ðə; ði] [ɜːθ] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [fə'mɪliə(r)]

Soon	the	earth	came	into	view	and	after	awhile	he	began	to	recognize	familiar
很快	这	地球	来了	进入	看法	和	后	一会儿	他	开始	到	认出	熟悉的

['ɒbdʒɪkts] ,

objects	,
对象	,

很快，地球出现在视野中，过了一会儿，他开始认出一些熟悉的物体。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [hiː; hi] [ə'lait] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	after	a	bit	he	alighted	at	the	very	spot	from	which	he	had
和	后	一个	少量	他	下车	在	这	非常	点	从	哪个	他	有

[ə'rɪz(ə)n] .

arisen	.
出现	.

过了一会儿，他便在自己上来的地方下了飞机。

" [aɪ] [laɪk] ['flaɪɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	like	flying	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	喜欢	飞行	,	"	他	说	到	他自己	.

“我喜欢飞行，”他自言自语道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [ðæt] ['evri] [deɪ] .

"	I	shall	do	that	every	day	.
"	我	将	做	那	每一个	天	.

我将每天都这样做。

" [pæt] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	Pat	was	running	about	,
"	拍	曾是	跑步	关于	,

帕特到处跑来跑去，

['nəʊzɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ɪn] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz]

nosing	the	ground	and	peering	into	every	nook	and	cranny	in	wonder	where	his
嗅探	这	地面	和	窥视	进入	每一个	角落	和	裂缝	在	想知道	在哪里	他的

['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

master	had	disappeared	.
掌握	有	消失	.

他用鼻子拱着地面，好奇地四处张望，寻找主人消失的地方。

[hæd; həd][pæt] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Had	Pat	been	a	boy	he	would	have	been	very	glad	to	have	such	a
有	拍	到过	一个	男生	他	会	有	到过	非常	高兴的	到	有	这样的	一个

['mɑːstə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] [həʊp]['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] ;

master	disappear	and	would	hope	never	to	see	him	again	;
掌握	消失	和	会	希望	绝不	到	看	他	再次	;

如果帕特是个男孩，他一定会非常高兴这样的主人消失，并希望永远不要再见到他；

[bʌt; bət][dɒgz][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .

but	dogs	are	different	.
但	狗	是	不同的	.

但狗的情况就不同了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['eni]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][mæn] ,

Is	it	any	wonder	they	are	called	the	friends	of	man	,
是	它	任何	想知道	他们	是	称为	这	朋友们	的	男人	,

难怪它们被称为人类的朋友。

[wen] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [æz; əz][pæt] [rɪ'siːvd] ['kænɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] [ə'fekʃn] ?

when	such	treatment	as	Pat	received	cannot	destroy	their	affection	?
什么时候	这样的	治疗	作为	拍	已收到	不能	破坏	他们的	感情	?

如果像帕特所受到的那种待遇都无法摧毁他们之间的感情，那又会怎样呢?

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][məʊst][kaɪnd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃəz] .

One	should	be	most	kind	to	such	faithful	creatures	.
一	应该	是	最多	种类	到	这样的	忠实	生物	.

人们应该善待这些忠诚的生灵。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

Don't	you	think	so	?
不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[wel] , ['piːtə(r)] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɔːdli] [weɪ] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [əʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

Well	,	Peter	walked	along	in	a	very	lordly	way	,	feeling	as	if	he	owned	the	earth	,
出色地	,	彼得	步行	沿着	在	一个	非常	尊贵的	方式	,	感觉	作为	如果	他	拥有	这	地球	,

彼得昂首阔步，一副高高在上的样子，仿佛整个世界都是他的。

[ænd; ənd] ['twɜːrlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɪk] [ðæt] ['twiŋkl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

and	twirling	the	little	stick	that	twinkled	in	the	sunlight	,
和	旋转	这	小的	戳	那	闪烁	在	这	阳光	,

他转动着那根在阳光下闪闪发光的小棍子，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [sək'siːd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

and	which	was	going	to	make	him	succeed	in	everything	he	wanted	to
和	哪个	曾是	去	到	制作	他	成功	在	一切	他	通缉	到

[duː; də] .

do	.
做	.

这将使他能够在他想做的所有事情上取得成功。

[hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [rəʊz] - ['pet(ə)l]['haɪdɪŋ] [hɜː'self] , ['dʌsti] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ,

He	gave	no	thought	to	Rose	-	Petal	hiding	herself	,	dusty	and	forlorn	,
他	给予	不	想法	到	玫瑰	-	花瓣	隐藏	她自己	,	尘土飞扬	和	绝望	,

他丝毫没有注意到玫瑰花瓣独自躲藏起来，浑身沾满灰尘，孤苦伶仃。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triː] [ruːts] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [step] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

between	the	tree	roots	so	that	no	one	should	step	on	her	.
之间	这	树	根	所以	那	不	一	应该	步	在	她	.

她被安置在树根之间，这样就不会有人踩到她了。

[pæt] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] ['sləʊli] ,

Pat	recognized	him	and	approached	timidly	and	slowly	,
拍	认可	他	和	接近	胆怯地	和	缓慢地	,

帕特认出了他，怯生生地、慢慢地走近了他。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

looking	at	his	master	out	of	the	tops	of	his	eyes	.
寻找	在	他的	掌握	出去	的	这	最高额	的	他的	眼睛	.

他用眼皮向上望着他的主人。

" [hə'ləʊ] , [pæt] , " [sed] ['piːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ,

"	Hello	,	Pat	,	"	said	Peter	in	the	height	of	his	good	nature	,
"	你好	,	拍	,	"	说	彼得	在	这	高度	的	他的	好的	自然	,

“你好，帕特，”彼得热情地说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ðə; ði] ['hæpi] [dɒg] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

and	with	a	bound	the	happy	dog	was	beside	him	,
和	和	一个	边界	这	快乐的	狗	曾是	旁	他	,

一只快乐的小狗一跃就到了他身边。

['iːv(ə)n] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [dʒʌmp] [ʌp] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [glæd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðæt]

even	daring	to	give	one	little	jump	up	on	him	to	tell	him	how	glad	he	was	that
甚至	大胆	到	给	一	小的	跳	向上	在	他	到	告诉	他	如何	高兴的	他	曾是	那

['piːtə(r)] ['wʌznt] [lɒst] .

Peter	wasn't	lost	.
彼得	不是	丢失的	.

甚至还大胆地跳到他身上，告诉他自己多么高兴彼得没有走失。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ]

He	looked	at	the	stick	and	wondered	if	his	master	was	going	to	throw
他	看起来	在	这	戳	和	想知道	如果	他的	掌握	曾是	去	到	扔

[ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [tʃeɪs] ;

it	for	him	to	chase	;
它	为了	他	到	追赶	;

他看着那根棍子，心想主人是不是要把它扔出去让他去追；

[bʌt; bət] [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ['piːtə(r)] [wʊd] [rʌn] [nəʊ] [sʌtʃ] [rɪsk] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [wɒnd] .

but	no	,	indeed	,	Peter	would	run	no	such	risk	of	losing	the	wand	.
但	不	,	的确	,	彼得	会	跑步	不	这样的	风险	的	输	这	魔杖	.

但事实并非如此，彼得根本不会有丢失魔杖的风险。

" [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɪm] [lɑːf] , " [ɪf] [pæt] [ʃʊd; ʃəd] [pɪk]

"	Besides	,	"	he	thought	,	and	the	thought	made	him	laugh	,	"	if	Pat	should	pick
"	除了	,	"	他	想法	,	和	这	想法	制成	他	笑	,	"	如果	拍	应该	挑选

[ʌp] [ðɪs] [stɪk] ,

up	this	stick	,
向上	这	戳	,

“此外，”他想，这个想法让他发笑，“如果帕特捡起这根棍子，

[hiː; hi] [mait] [fləʊt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [dɒg] - [stɑː(r)] [fər'evə(r)] ,

he	might	float	up	into	the	sky	and	live	with	the	dog	-	star	forever	,
他	可能	漂浮	向上	进入	这	天空	和	居住	和	这	狗	-	星星	永远	,

他或许会飘向天空，永远与天狼星生活在一起。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɑːsk] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

for	he	wouldn't	know	enough	to	ask	to	come	down	.
为了	他	不会	知道	足够的	到	问	到	来	向下	.

因为他根本不知道该如何开口请求下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [pæt][səʊ] ['hæpi] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [lɑːf] [ðæt] [hiː; hi] ['frɔlɪkt] [ə'baʊt] [æz; əz]

"	It	made	Pat	so	happy	to	hear	his	master	laugh	that	he	frolicked	about	as
"	它	制成	拍	所以	快乐的	到	听到	他的	掌握	笑	那	他	嬉戏	关于	作为

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [wɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

if	he	had	never	heard	an	unkind	word	in	his	life	.
如果	他	有	绝不	听到	一个	不友善	单词	在	他的	生活	.

“听到主人的笑声，帕特高兴极了，他欢快地跳来跳去，仿佛这辈子都没听过一句不友善的话。

['piːtə(r)]['iːv(ə)n][bɪ'gæn] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ][tjuːn][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [stɪl] ['twɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] .

Peter	even	began	humming	a	tune	as	he	walked	along	,	still	twirling	the	stick	.
彼得	甚至	开始	哼唱	一个	调	作为	他	步行	沿着	,	仍然	旋转	这	戳	.

彼得一边走一边哼着小曲，手里还不停地转着棍子。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['fɒrɪst] ['bɔːdəd] [ðə; ði][rəʊd] ,

forest	bordered	the	road	,
森林	带边框	这	路	,

道路两旁是森林。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] ['swɪŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

and	his	eye	caught	sight	of	a	handsome	red	-	winged	blackbird	swinging	on	a
和	他的	眼睛	捕捉	视线	的	一个	英俊的	红色的	-	有翅膀的	黑鸟	摇摆	在	一个

[baʊ] .

bough	.
买	.

他的目光被一只漂亮的红翅黑鹂吸引，它正栖息在树枝上荡来荡去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] .

His	eyes	gleamed	.
他的	眼睛	闪闪发光	.

他的眼睛闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] .

It	was	such	a	beauty	.
它	曾是	这样的	一个	美丽	.

它真是太美了。

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stəʊn] .

He	hurriedly	picked	up	a	stone	.
他	匆匆	挑选	向上	一个	石头	.

他匆忙捡起一块石头。

" [hɪt][ðə; ði] [mɑːk] , [stəʊn] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['geɪli] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ʃʊə(r)][eɪm] .

"	Hit	the	mark	,	Stone	,	"	he	ordered	gaily	,	and	threw	it	with	sure	aim	.
"	打	这	标记	,	石头	,	"	他	订购	兴高采烈地	,	和	扔	它	和	当然	目的	.

“击中目标，斯通，”他兴高采烈地命令道，然后精准地将球扔了出去。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðəʊz] [wɪŋz] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] .

In	a	minute	he	would	have	those	wings	to	stick	in	his	cap	.
在	一个	分钟	他	会	有	那些	翅膀	到	戳	在	他的	帽	.

一会儿他就能把翅膀别在帽子上了。

[hiː; hi][ræn] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [triː] , [wen] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

He	ran	forward	toward	the	tree	,	when	a	wonderful	thing	happened	.
他	跑	向前	朝向	这	树	,	什么时候	一个	精彩的	事物	发生	.

他朝树跑去，这时奇妙的事情发生了。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [stəʊn] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

That	little	stone	turned	around	in	the	air	,
那	小的	石头	转向	大约	在	这	空气	,

那块小石头在空中转了个圈，

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [bæk] [æt; ət]['piːtə(r)] [strʌk] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɑːt] [bləʊ] [ðæt]

and	flying	back	at	Peter	struck	him	on	the	cheek	with	such	a	smart	blow	that
和	飞行	后退	在	彼得	击	他	在	这	脸颊	和	这样的	一个	聪明的	吹	那

[ə; eɪ]['taɪni] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] [blʌd] [ræn] [daʊn] .

a	tiny	trickle	of	blood	ran	down	.
一个	微小的	涓涓细流	的	血	跑	向下	.

然后飞身扑向彼得，一记重拳击中了他的脸颊，鲜血顺着脸颊缓缓流了下来。

" [huː] [dɪd] [ðæt] ?

"	Who	did	that	?
"	WHO	做过	那	?

“是谁干的？”

[huː] [dɪd] [ðæt] ? " [kraɪd]['piːtə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv] ['lɒrəns] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɔːl]

Who	did	that	?	"	cried	Peter	,	thinking	at	once	of	Lawrence	and	looking	all
WHO	做过	那	?	"	哭	彼得	,	思维	在	一次	的	劳伦斯	和	寻找	全部

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

“是谁干的？”彼得喊道，他立刻想到了劳伦斯，并环顾四周。

[hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][pæt] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɒg] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [bləʊ] .

He	struck	at	Pat	,	but	the	dog	avoided	the	blow	.
他	击	在	拍	,	但	这	狗	避免	这	吹	.

他攻击帕特，但狗躲开了这一击。

[ðə; ði][bɜːd] [fluː] ['swɪftli] [ə'weɪ] , ['sɪŋɪŋ] , " ['fuːlɪʃ] ['piːtə(r)] , ['fuːlɪʃ] ['piːtə(r)] , " [æz; əz][hiː; hi] [went] .

The	bird	flew	swiftly	away	,	singing	,	"	Foolish	Peter	,	Foolish	Peter	,	"	as	he	went	.
这	鸟	飞翔	迅速地	离开	,	歌唱	,	"	愚蠢	彼得	,	愚蠢	彼得	,	"	作为	他	去	.

那只鸟飞快地飞走了，边飞边唱着：“愚蠢的彼得，愚蠢的彼得”。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['bɜːdz] [sɒŋ] ,

It	astonished	the	boy	to	understand	the	bird's	song	,
它	惊讶	这	男生	到	理解	这	鸟类	歌曲	,

男孩惊讶地发现自己竟然能听懂鸟儿的鸣叫。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] ['bɪzi] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒrəns] , ['dɒdʒɪŋ] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [triː] ,

but	he	was	still	so	busy	hunting	for	Lawrence	,	dodging	behind	some	tree	,
但	他	曾是	仍然	所以	忙碌的	打猎	为了	劳伦斯	,	躲避	在后面	一些	树	,

但他仍然忙着搜寻劳伦斯，躲在一棵树后面。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that	he	did	not	pay	much	attention	to	it	.
那	他	做过	不是	支付	很多	注意力	到	它	.

他并没有太在意这件事。

['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ['leɪtli] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] .

Everything	that	happened	to	him	lately	was	strange	.
一切	那	发生	到	他	最近	曾是	奇怪的	.

他最近遇到的一切都很奇怪。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

He	walked	along	the	road	,	his	hand	to	his	cheek	.
他	步行	沿着	这	路	,	他的	手	到	他的	脸颊	.

他沿着路走着，一只手抚着脸颊。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skweə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [pɒnd] [wɒz; wəz] .

After	awhile	he	came	to	the	village	square	where	the	horse	pond	was	.
后	一会儿	他	来了	到	这	村庄	正方形	在哪里	这	马	池塘	曾是	.

过了一会儿，他来到了村广场，那里有马塘。

['meni] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [njuː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['lɒrəns] .

Many	children	he	knew	were	there	,	and	among	them	Lawrence	.
许多	孩子们	他	知道	是	那里	,	和	之中	他们	劳伦斯	.

他认识的许多孩子都在那里，劳伦斯也在其中。

" [ɑː'hɑː] , [juː; jʊ] [ræn] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] , " ['mʌtə] ['piːtə(r)] ,

"	Aha	,	you	ran	faster	than	I	did	,	"	muttered	Peter	,
"	啊哈	,	你	跑	快点	比	我	做过	,	"	低声说道	彼得	,

“啊哈，你跑得比我快，”彼得低声说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

"	but	I	will	get	even	with	you	all	the	same	.
"	但	我	将要	得到	甚至	和	你	全部	这	相同的	.

但我一定会报复你们的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	39	]
"	[	页	-	]

[第39页]

[pæt] [felt] [hɪz; ɪz] [muːd] , [ænd; ənd] [keɪm] [sɪ'deɪtli] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

Pat	felt	his	mood	,	and	came	sedately	after	him	,
拍	毛毡	他的	情绪	,	和	来了	平静地	后	他	,

帕特察觉到他的情绪，沉着地跟了上去。

[hɪz; ɪz] [teɪl] ['hæŋɪŋ] ['lɪmpli] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] .

his	tail	hanging	limply	close	to	his	hind	legs	.
他的	尾巴	绞刑	软弱无力	关闭	到	他的	后	腿	.

他的尾巴无力地垂在后腿附近。

['piːtə(r)] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɒnd] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wɒnt] ['lɒrəns] [dʌk] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːs] [pɒnd] ,

Peter	waved	his	shining	wand	and	said	,	"	I	want	Lawrence	ducked	in	the	horse	pond	,
彼得	挥手	他的	灼灼	魔杖	和	说	,	"	我	想	劳伦斯	躲闪	在	这	马	池塘	,

彼得挥动着闪闪发光的魔杖说：“我要把劳伦斯扔进马塘里。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɒnd] .

"	and	he	set	himself	to	laugh	at	the	other	boy	when	he	should	see	him	struggling	in	the	pond	.
"	和	他	放	他自己	到	笑	在	这	其他	男生	什么时候	他	应该	看	他	挣扎	在	这	池塘	.

“当他看到另一个男孩在池塘里挣扎时，他本想嘲笑他。

['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [splæʃ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['piːtə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

Instantly	there	was	a	splash	,	but	it	was	Peter	who	was	floundering	in	the	water	,
即刻	那里	曾是	一个	溅	,	但	它	曾是	彼得	WHO	曾是	挣扎	在	这	水	,

瞬间传来一声水花，但落水的却是彼得。

['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [ə'duː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [swɪm] .

choking	and	coughing	and	making	great	ado	because	he	couldn't	swim	.
窒息	和	咳嗽	和	制作	伟大的	阿多	因为	他	不能	游泳	.

他因为不会游泳而呛咳不止，大惊小怪。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['gæðəd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][sʌm; səm]

The	children	all	gathered	around	,	and	because	each	of	them	had	some
这	孩子们	全部	聚集	大约	,	和	因为	每个	的	他们	有	一些

[ʌn'plez(ə)nt] ['meməri] [ɒv; əv]['piːtə(r)] ,

unpleasant	memory	of	Peter	,
令人不快的	记忆	的	彼得	,

孩子们都围了过来，因为他们每个人都对彼得有一些不愉快的记忆，

[ðeɪ] [lɑːft] ['iːv(ə)n] [waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

they	laughed	even	while	some	of	them	tried	to	help	him	.
他们	笑了	甚至	尽管	一些	的	他们	尝试	到	帮助	他	.

他们一边笑着，一边试图帮助他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['splʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]

He	was	a	funny	object	,	kicking	and	spluttering	and	clutching	the
他	曾是	一个	有趣的	目的	,	踢	和	喷溅	和	紧握	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

他是个滑稽的家伙，踢腿、呛水、紧紧抓着水。

[wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	his	hair	in	his	eyes	.
和	他的	头发	在	他的	眼睛	.

头发遮住了眼睛。

" [hɪə(r)] , ['piːtə(r)] , [hæŋ] [ɒn] , " [sed] ['lɒrəns] , [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	Here	,	Peter	,	hang	on	,	"	said	Lawrence	,	and	bracing	himself	by	holding	to	a
"	这里	,	彼得	,	悬挂	在	,	"	说	劳伦斯	,	和	支撑	他自己	经过	保持	到	一个

[pəʊst] ,

post	,
邮政	,

“彼得，抓紧了，”劳伦斯说着，扶住一根柱子稳住自己。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə]['piːtə(r)] ,

he	offered	his	foot	to	Peter	,
他	提供	他的	脚	到	彼得	,

他把脚伸向彼得，

[huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊl] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [weə(r)] [hiː; hi]

who	managed	to	get	hold	of	it	and	pull	himself	to	the	edge	where	he
WHO	管理	到	得到	抓住	的	它	和	拉	他自己	到	这	边缘	在哪里	他

[kʊd; kəd] [klaɪm] [aʊt] .

could	climb	out	.
可以	爬	出去	.

他设法抓住了它，把自己拉到边缘，然后爬了出去。

" [hɪə(r)][juː; jʊ] , [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [pɒnd] , " [sed] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ]

"	Here	you	,	keep	out	of	that	pond	,	"	said	a	man	coming	near	and	speaking
"	这里	你	,	保持	出去	的	那	池塘	,	"	说	一个	男人	未来	靠近	和	请讲

['æŋgrəli] .

angrily	.
愤怒地	.

“你给我离那个池塘远点！”一个男人走近，愤怒地说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪˈnʌf] [nɒt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [swɪm] [ɪn] [ðeə(r)] ?

"	Don't	you	know	enough	not	to	try	to	swim	in	there	?
"	不	你	知道	足够的	不是	到	尝试	到	游泳	在	那里	?

“难道你不知道不应该在那里游泳吗？”

" ['piːtə(r)] [krept] [əˈweɪ] , ['drɪpɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][pæt]

"	Peter	crept	away	,	dripping	,	from	the	laughter	of	the	children	,	and	Pat
"	彼得	悄悄地爬	离开	,	滴落	,	从	这	笑声	的	这	孩子们	,	和	拍

['fɒləʊd] [hɪm] [kləʊz] .

followed	him	close	.
随后	他	关闭	.

彼得被孩子们的笑声弄得浑身湿透，悄悄溜走了，帕特紧随其后。

" ['fuːlɪʃ] ['piːtə(r)] .

"	Foolish	Peter	.
"	愚蠢	彼得	.

愚蠢的彼得。

['fuːlɪʃ] ['piːtə(r)] , " [sæŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [əˈgen] .

Foolish	Peter	,	"	sang	a	voice	again	.
愚蠢	彼得	,	"	唱	一个	嗓音	再次	.

“愚蠢的彼得，”一个声音再次响起。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][bɜːd][ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['lɪli] - [bʌdz] [vɔɪs] ,

This	time	there	was	no	bird	and	he	thought	it	sounded	like	Lily	-	bud's	voice	,
这	时间	那里	曾是	不	鸟	和	他	想法	它	听起来	喜欢	百合	-	芽的	嗓音	,

这次没有鸟儿飞过，他觉得那声音听起来像是莉莉·巴德的声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [swiːt] .

it	was	so	small	and	sweet	.
它	曾是	所以	小的	和	甜的	.

它小巧可爱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

" [haʊ] [dɪd][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][trɪp][ænd; ənd][fɔːl][ɪn][ðeə(r)] ,

"	How	did	I	happen	to	trip	and	fall	in	there	,
"	如何	做过	我	发生	到	旅行	和	落下	在	那里	,

“我怎么会绊倒掉进那里呢？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wˈʌndəd] [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [əˈlɒŋ] .

"	the	boy	wondered	as	he	hurried	along	.
"	这	男生	想知道	作为	他	慌忙	沿着	.

男孩一边匆匆往前走，一边疑惑地想着。

[ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [helpt] [aʊt] [baɪ] ['lɒrəns] , [ænd; ənd] ['lɒrəns]

The	worst	part	of	it	was	being	helped	out	by	Lawrence	,	and	Lawrence
这	最差	部分	的	它	曾是	存在	帮助	出去	经过	劳伦斯	,	和	劳伦斯

[hæd; həd] [lɑːft] [tuː] ,

had	laughed	too	,
有	笑了	也	,

最糟糕的是，帮他出谋划策的竟然是劳伦斯，而且劳伦斯还笑了。

[lɑːft] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [wen] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] [seɪf] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['lʊkɪŋ] [laɪk]

laughed	harder	than	anybody	when	Peter	was	safe	on	the	ground	,	looking	like
笑了	更难	比	任何人	什么时候	彼得	曾是	安全的	在	这	地面	,	寻找	喜欢

[ə; eɪ] ['draʊnd] [ræt] .

a	drowned	rat	.
一个	溺水	鼠	.

当彼得安全倒在地上，看起来像只落汤鸡时，他笑得比任何人都厉害。

" ['fuːlɪʃ] ['piːtə(r)] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Foolish	Peter	,	"	repeated	the	voice	.
"	愚蠢	彼得	,	"	重复	这	嗓音	.

“愚蠢的彼得，”那个声音重复道。

" [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [lʌv] [juː; jʊ] , [ðen] ['nəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv]

"	You	might	have	made	all	those	children	love	you	,	then	nobody	would	have
"	你	可能	有	制成	全部	那些	孩子们	爱	你	,	然后	无人	会	有

[lɑːft] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

laughed	at	your	troubles	.
笑了	在	你的	麻烦	.

“如果你能让所有孩子都喜欢你，就不会有人嘲笑你的遭遇了。”

" [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] , [pɑːst][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['wægənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] [ˌæksɪ'dentəli] [hɪt][hɪm] ,

"	He	hurried	along	,	past	the	market	wagons	,	and	a	horse	accidentally	hit	him	,
"	他	慌忙	沿着	,	过去的	这	市场	马车	,	和	一个	马	偶然	打	他	,

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

turning	his	head	.
转弯	他的	头	.

他匆匆走过市场马车，一匹马不小心撞到了他，把他的头撞了过去。

['piːtə(r)] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] [hɔːs] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][pæt] ;

Peter	drew	back	his	foot	to	kick	the	horse	,	as	he	did	Pat	;
彼得	画	后退	他的	脚	到	踢	这	马	,	作为	他	做过	拍	;

彼得收回脚准备踢马，就像他踢帕特那样；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [leg] , [səʊ][sɪ'vɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm]

and	suddenly	he	received	a	kick	in	his	own	leg	,	so	severe	that	it	made	him
和	突然	他	已收到	一个	踢	在	他的	自己的	腿	,	所以	严重	那	它	制成	他

[dʒʌmp] .

jump	.
跳	.

突然，他腿上挨了一脚，力道之大让他跳了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [hɔːs] [seɪ] : " ['fuːlɪʃ] ['piːtə(r)] ,

He	was	sure	,	too	,	that	he	heard	the	horse	say	:	"	Foolish	Peter	,
他	曾是	当然	,	也	,	那	他	听到	这	马	说	:	"	愚蠢	彼得	,

他也确信自己听到了那匹马说：“愚蠢的彼得，

" [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	as	he	shook	his	head	.
"	作为	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hʌrid] [ðə; ði][fɑːstə(r)] ,

The	boy	hurried	the	faster	,
这	男生	慌忙	这	快点	,

男孩加快了脚步。

[tuː] [blaɪnd] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [stɪl] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][heə(r)] ,

too	blind	with	anger	and	with	the	water	still	dripping	from	his	hair	,
也	瞎的	和	愤怒	和	和	这	水	仍然	滴落	从	他的	头发	,

他怒火中烧，头发上还滴着水，完全被愤怒蒙蔽了双眼。

[tuː; tə][keə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

to	care	where	he	was	going	.
到	关心	在哪里	他	曾是	去	.

关心他要去哪里。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [pæt][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ɒn] .

He	saw	that	Pat	was	following	on	.
他	锯	那	拍	曾是	下列的	在	.

他看到帕特跟了上来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [pæt] .

There	was	one	good	thing	about	Pat	.
那里	曾是	一	好的	事物	关于	拍	.

帕特身上有一点优点。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [lɑːf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] [ænd; ənd] ['lektʃə(r)] [hɪm] .

He	couldn't	laugh	,	and	he	couldn't	talk	and	lecture	him	.
他	不能	笑	,	和	他	不能	讲话	和	演讲	他	.

他笑不出来，也无法和他说话或训斥他。

" [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['lɪli] - [bʌd] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] ['nægɪŋ] [hɪm] ?

"	Where	was	that	Lily	-	bud	,	following	him	and	nagging	him	?
"	在哪里	曾是	那	百合	-	芽	,	下列的	他	和	唠叨	他	?

“那个一直跟着他、唠叨他的百合花蕾在哪儿呢？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] .

"	He	looked	all	about	,	but	nothing	was	to	be	seen	except	the	country	road	.
"	他	看起来	全部	关于	,	但	没有什么	曾是	到	是	已见	除了	这	国家	路	.

他环顾四周，但除了乡村公路，什么也看不到。

[hɪz; ɪz] [leg] [eɪkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [hɔːs] ,

His	leg	ached	from	the	kick	he	had	meant	to	give	the	horse	,
他的	腿	疼痛	从	这	踢	他	有	意思是	到	给	这	马	,

他本想踢那匹马，结果腿被踢了一下，现在腿很疼。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [stʌk] [tuː; tə] [hɪm] .

and	his	clothes	stuck	to	him	.
和	他的	衣服	卡住	到	他	.

他的衣服粘在了他身上。

[ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , [kɔːs]

Ahead	of	him	he	now	saw	a	huge	,	coarse
前方	的	他	他	现在	锯	一个	巨大的	,	粗

他眼前出现了一个巨大的、粗糙的物体。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['bræmbl] [bʊʃ] ['grəʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

bramble	bush	growing	by	the	side	of	the	road	.
荆棘	衬套	生长	经过	这	边	的	这	路	.

路边生长的荆棘丛。

['piːtə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [wɒnd] [ɪn] [ðə; ði] [pɒnd] .

Peter	regarded	it	eagerly	and	looked	about	to	see	if	he	had	lost	the	wand	in	the	pond	.
彼得	认为	它	急切地	和	看起来	关于	到	看	如果	他	有	丢失的	这	魔杖	在	这	池塘	.

彼得仔细地看着它，四处张望，看看自己是不是把魔杖丢在池塘里了。

[nəʊ] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

No	,	there	it	was	.
不	,	那里	它	曾是	.

不，它就在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [saɪd] - ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['glɪtərɪŋ] [ðeə(r)] .

It	had	fallen	into	a	side	-	pocket	and	was	glittering	there	.
它	有	倒下	进入	一个	边	-	口袋	和	曾是	闪闪发光	那里	.

它掉进了侧袋里，在那里闪闪发光。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['faɪəd][ə; eɪ][stəʊn][æt; ət][hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [trɪpt] [ænd; ənd]['fɔːlən]['ɪntuː]

Some	one	had	fired	a	stone	at	him	,	he	had	tripped	and	fallen	into
一些	一	有	被解雇	一个	石头	在	他	,	他	有	绊倒了	和	倒下	进入

[ðə; ðiː] [hɔːs] [pɒnd] ,

the	horse	pond	,
这	马	池塘	,

有人朝他扔石头，他绊倒掉进了马塘里。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] ['haɪdɪŋ]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] ['wægən][hæd; həd] [kɪkt] [hɪm] , [bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi]

and	somebody	hiding	under	a	market	wagon	had	kicked	him	,	but	here	he
和	某人	隐藏	在下面	一个	市场	车皮	有	踢	他	,	但	这里	他

[wɒz; wəz] [seɪf] .

was	safe	.
曾是	安全的	.

有人躲在货车底下踢了他一脚，但在这里他很安全。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðiː]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɒn][ðə; ðiː][rəʊd] ,

He	was	the	only	person	on	the	road	,
他	曾是	这	仅有的	人	在	这	路	,

他是路上唯一的行人。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [θɔːnz] [ɒn] [ðæt] ['bræmbl] [bʊʃ] [wʊd] [stɒp] ['lɔːrənsɪz] ['lɑːfɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

and	the	thorns	on	that	bramble	bush	would	stop	Lawrence's	laughing	for	some
和	这	荆棘	在	那	荆棘	衬套	会	停止	劳伦斯的	笑	为了	一些

[taɪm] ['eniweɪ] .

time	anyway	.
时间	反正	.

无论如何，那丛荆棘上的刺会让劳伦斯好一阵子笑不出来。

['piːtə(r)] [wʊd] [sɪt][hɪə(r)][kləʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðiː]['rəʊdsaɪd] [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Peter	would	sit	here	close	to	it	by	the	roadside	and	laugh	at	him	to	his
彼得	会	坐	这里	关闭	到	它	经过	这	路边	和	笑	在	他	到	他的

[hɑːrts] ['kɒntent] .

heart's	content	.
心脏的	内容	.

彼得会坐在路边，离它很近，尽情地嘲笑他。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ðiː] [wɒnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	took	out	the	wand	and	waved	it	.
他	采取	出去	这	魔杖	和	挥手	它	.

他拿出魔杖挥动了一下。

" [aɪ] [wɪʃ] ['lɒrəns] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðiː]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['bræmbl] [bʊʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wish	Lawrence	was	in	the	middle	of	that	bramble	bush	,	"	he	said	.
"	我	希望	劳伦斯	曾是	在	这	中间	的	那	荆棘	衬套	,	"	他	说	.

“我真希望劳伦斯就在那丛荆棘丛里，”他说。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skrætʃ] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pɪnz][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd]

Suddenly	something	began	to	scratch	him	like	a	thousand	pins	and	he	found
突然	某物	开始	到	划痕	他	喜欢	一个	千	别针	和	他	成立

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ðiː] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [b'ræmblz] ,

himself	in	the	midst	of	the	brambles	,
他自己	在	这	中间	的	这	荆棘	,

突然间，他感觉像是被上千根针扎了一下，然后发现自己身处荆棘丛中。

[wɪtʃ] [æt; ət] ['evri] [muːv] [meɪd] [hɪm] [skwiːl] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [skrætʃt] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] .

which	at	every	move	made	him	squeal	as	he	was	scratched	in	a	new	place	.
哪个	在	每一个	移动	制成	他	尖叫	作为	他	曾是	刮痕	在	一个	新的	地方	.

每动一下，他都会因为被抓伤到新的地方而发出尖叫。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [tɔːˈmentɪŋ] [bʊʃ] ,

Before	**he**	**managed**	**to**	**get**	**out**	**of**	**that**	**tormenting**	**bush**	**,**
前	他	管理	到	得到	出去	的	那	折磨	衬套	,

在他设法摆脱那令人痛苦的灌木丛之前，

[ˈpiːtə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈθʌrəli] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [bɔɪ] .

Peter	**was**	**a**	**thoroughly**	**frightened**	**and**	**suffering**	**boy**	**.**
彼得	曾是	一个	彻底	害怕	和	痛苦	男生	.

彼得当时是一个非常害怕和痛苦的孩子。

[pæt] [liːpt] [əˈbaʊt] [ɪn] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ] [sɔː(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl]

Pat	**leaped**	**about**	**in**	**distress**	**and**	**even**	**made**	**his**	**own**	**mouth**	**sore**	**trying**	**to**	**pull**
拍	跳跃	关于	在	痛苦	和	甚至	制成	他的	自己的	嘴	疮	尝试	到	拉

[əˈweɪ] [ðə; ði] [bˈræmblz] [səʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] .

away	**the**	**brambles**	**so**	**his**	**master**	**could**	**escape**	**.**
离开	这	荆棘	所以	他的	掌握	可以	逃脱	.

帕特惊恐地跳来跳去，甚至为了帮主人脱困而努力拔掉荆棘，把自己的嘴都弄疼了。

[æt; ət] [lɑːst] [ˈpiːtə(r)] [wɒz; wəz] [friː] , [ænd; ənd] [ˈrəʊlɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪf] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,

At	**last**	**Peter**	**was**	**free**	**,**	**and**	**rolling**	**to**	**a**	**safe**	**spot**	**on**	**the**	**grass**	**,**
在	最后的	彼得	曾是	自由的	,	和	滚动	到	一个	安全的	点	在	这	草	,

彼得终于挣脱了束缚，滚到草地上一个安全的地方。

[hiː; hi] [set] [hɪmˈself] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt]

he	**set**	**himself**	**to**	**pull**	**out**
他	放	他自己	到	拉	出去

他下定决心要退出。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**42**	**]**
[	页	-	]

[第42页]

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːnz] [ðæt] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

some	**of**	**the**	**thorns**	**that**	**stuck**	**in**	**his**	**flesh**	**.**
一些	的	这	荆棘	那	卡住	在	他的	肉	.

有些刺扎进了他的肉里。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [pæt] [lik] [ðə; ði] [hɜːt] [ˈpleɪsɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd]

As	**he**	**did**	**so**	**Pat**	**licked**	**the**	**hurt**	**places**	**on**	**his**	**master's**	**legs**	**and**	**arms**	**and**
作为	他	做过	所以	拍	舔过	这	伤害	地方	在	他的	硕士学位	腿	和	武器	和

[ðɪs] ,

this	**,**
这	,

与此同时，帕特舔舐着主人腿上和胳膊上受伤的地方，

[wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒn] [ðə; ði] [dɔːgz] [əʊn] [lɪps] ,

with	**the**	**sight**	**of**	**the**	**wounds**	**on**	**the**	**dog's**	**own**	**lips**	**,**
和	这	视线	的	这	伤口	在	这	狗的	自己的	嘴唇	,

看到狗狗嘴唇上的伤口，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˈpiːtə(r)] , [brɔːt] [tɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz]

which	**he**	**had**	**suffered**	**in**	**trying**	**to**	**help**	**Peter**	**,**	**brought**	**tears**	**to**	**the**	**boy's**	**eyes**
哪个	他	有	遭受	在	尝试	到	帮助	彼得	,	带来	眼泪	到	这	男孩们	眼睛

.

:
.

他为了帮助彼得而遭受的痛苦，让男孩热泪盈眶。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [pæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [lik] [hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [tʃiːk] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	put	his	arms	around	Pat	,	and	the	dog	licked	his	master's	cheek	in	his
他	放	他的	武器	大约	拍	,	和	这	狗	舔过	他的	硕士学位	脸颊	在	他的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

他搂住帕特，狗狗高兴地舔了舔主人的脸颊。

" [waɪz] [ˈpiːtə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Wise	Peter	,	"	said	a	voice	.
"	明智的	彼得	,	"	说	一个	嗓音	.

“聪明的彼得，”一个声音说道。

" [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] .

"	Now	there	is	hope	.
"	现在	那里	是	希望	.

现在有了希望。

" ['piːtə(r)] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sæt] ['lɪli] - [bʌd] ['sweɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] ['θɪs(ə)l] .

"	Peter	looked	up	and	there	sat	Lily	-	bud	swaying	on	a	purple	thistle	.
"	彼得	看起来	向上	和	那里	卫星	百合	-	芽	摇晃	在	一个	紫色的	蓟	.

彼得抬头一看，只见百合花蕾坐在紫色的蓟花上摇曳着。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['veri] ['kaɪndli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] .

She	smiled	very	kindly	at	the	boy	.
她	微笑	非常	亲切地	在	这	男生	.

她对着男孩露出了非常友善的微笑。

" [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

"	You've	had	a	hard	time	,	haven't	you	?
"	你已经	有	一个	难的	时间	,	还没有	你	?

你最近过得很艰难，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

['piːtə(r)] [nˈɒdɪd] .

Peter	nodded	.
彼得	点头	.

彼得点了点头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [ɒv; əv] [pæts] [lɪps] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɒft]

He	was	trying	to	stop	the	bleeding	of	Pat's	lips	with	the	edge	of	his	soft
他	曾是	尝试	到	停止	这	出血	的	帕特的	嘴唇	和	这	边缘	的	他的	柔软的

,

,

,

他试图用柔软的嘴唇边缘止住帕特的嘴唇流血，

[wet] [ʃɜːt] .

wet	shirt	.
湿的	衬衫	.

湿衬衫。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kɪkt] [maɪ] [dɒg] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wish	I	had	never	kicked	my	dog	,	"	he	said	.
"	我	希望	我	有	绝不	踢	我的	狗	,	"	他	说	.

“我真希望我当初没有踢我的狗，”他说。

[æt; ət] [ðæt] ['lɪli] - [bʌdz] [feɪs] [gruː] ['veri] ['hæpi] .

At	that	Lily	-	bud's	face	grew	very	happy	.
在	那	百合	-	芽的	脸	生长	非常	快乐的	.

这时，百合花蕾的脸上露出了非常高兴的表情。

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [rəʊz] - ['pɛtəlz] [wɒnd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Do	you	begin	to	see	that	you	didn't	understand	how	to	use	Rose	-	Petal's	wand	?	"	she	asked	.
"	做	你	开始	到	看	那	你	没有	理解	如何	到	使用	玫瑰	-	花瓣的	魔杖	?	"	她	问	.

“你现在明白你根本不会使用玫瑰花瓣的魔杖了吗？”她问道。

['piːtə(r)] [felt] [tuː] [krʌʃt] [tuː; tə] [spiːk] .

Peter	felt	too	crushed	to	speak	.
彼得	毛毡	也	碎	到	说话	.

彼得感到悲痛欲绝，说不出话来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ɪk'spleɪnd] ['lɪli] - [bʌd] , " [ðæt] [wɒnd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['feəri] .

"	You	see	,	"	explained	Lily	-	bud	,	"	that	wand	belongs	to	a	good	fairy	.
"	你	看	,	"	解释	百合	-	芽	,	"	那	魔杖	属于	到	一个	好的	仙女	.

“你看，”莉莉巴德解释说，“那根魔杖属于一位善良的仙女。”

" ['piːtə(r)] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ['sləʊli] .

"	Peter	looked	up	at	her	and	the	truth	began	to	come	to	him	slowly	.
"	彼得	看起来	向上	在	她	和	这	真相	开始	到	来	到	他	缓慢地	.

彼得抬头看着她，真相开始慢慢浮现在他的脑海里。

['lɪli] - [bʌd] [smaɪld] [ænd; ənd][sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['pɜːp(ə)l] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sweɪd] , [ænd; ənd][let] [hɪm] [θɪŋk] .

Lily	-	bud	smiled	and	sat	on	her	purple	cushion	and	swayed	,	and	let	him	think	.
百合	-	芽	微笑	和	卫星	在	她	紫色的	软垫	和	摇摆	,	和	让	他	思考	.

百合花蕾微笑着坐在她的紫色垫子上摇晃着，让他思考。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

" [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kjʊə(r)] [pæts] [maʊθ] , " [hiː; hi] [sed] ['iːgəli] , [æt; ət][lɑːst] .

"	Then	I	suppose	it	would	cure	Pat's	mouth	,	"	he	said	eagerly	,	at	last	.
"	然后	我	认为	它	会	治愈	帕特的	嘴	,	"	他	说	急切地	,	在	最后的	.

“那我想这应该能治好帕特的嘴病，”他最后急切地说。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .

She	nodded	.
她	点头	.

她点了点头。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Try	it	,	"	she	answered	.
"	尝试	它	,	"	她	回答	.

“试试看，”她回答道。

['piːtə(r)] [weɪvd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [skrætʃt] [hænd] .

Peter	**waved**	**the**	**glittering**	**stick**	**in**	**his**	**scratched**	**hand**	**.**
彼得	挥手	这	闪闪发光	戳	在	他的	刮痕	手	.

彼得挥舞着他那只满是划痕的手里的闪亮魔杖。

" [aɪ] [wɒnt] [pæts] [maʊθ] [tuː; tə][biː; bi] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**I**	**want**	**Pat's**	**mouth**	**to**	**be**	**well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	想	帕特的	嘴	到	是	出色地	,	"	他	说	,

“我希望帕特的嘴巴能好起来，”他说。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][dɒg] [jɔːn] [ænd; ənd] [lik] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

and	**instantly**	**the**	**dog**	**yawned**	**and**	**licked**	**his**	**chops**	**with**	**satisfaction**	**,**
和	即刻	这	狗	打哈欠	和	舔过	他的	排骨	和	满意	,

狗狗立刻打了个哈欠，满意地舔了舔嘴唇。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [həʊl] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

for	**they**	**were**	**as**	**whole**	**and**	**comfortable**	**as**	**ever**	**they**	**were**	**.**
为了	他们	是	作为	所有的	和	舒服的	作为	曾经	他们	是	.

因为他们和以往一样健康舒适。

['piːtə(r)] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [hʌg] .

Peter	**gave**	**him**	**a**	**hug**	**.**
彼得	给予	他	一个	拥抱	.

彼得给了他一个拥抱。

" [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ðen] , ['rɑːðə(r)] [ˌʃeɪm'feɪst] .

"	**How**	**about**	**my**	**arms**	**and**	**legs**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**then**	**,**	**rather**	**shamefaced**	**.**
"	如何	关于	我的	武器	和	腿	?	"	他	问	然后	,	相当	羞愧	.

“那我的胳膊和腿呢？”他有些不好意思地问道。

['lɪli] - [bʌd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Lily	**-**	**bud**	**shook**	**her**	**head**	**.**
百合	-	芽	摇晃	她	头	.

百合花摇了摇头。

" [pæt] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['skrætʃɪz] [ɪn] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	**Pat**	**got**	**his**	**scratches**	**in**	**love**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**
"	拍	得到	他的	划痕	在	爱	,	"	她	说	;

“帕特身上的抓痕都是恋爱中留下的，”她说；

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [lʊkt] [pf] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .

and	**Peter**	**looked**	**off**	**and**	**began**	**to**	**think**	**some**	**more**	**.**
和	彼得	看起来	离开	和	开始	到	思考	一些	更多的	.

彼得望着远方，又开始沉思起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði][dɒg] ,

As	**soon**	**as**	**he**	**dropped**	**his**	**hand**	**from**	**the**	**dog**	**,**
作为	很快	作为	他	掉落	他的	手	从	这	狗	,

他刚把手从狗身上放开，

[pæt] [wʊd] [tʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Pat	**would**	**tuck**	**his**	**head**	**under**	**it**	**again**	**.**
拍	会	塞进	他的	头	在下面	它	再次	.

帕特又把头埋进了树下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][pet] [hɪm] .

It	**was**	**so**	**wonderful**	**to**	**have**	**his**	**master**	**pet**	**him**	**.**
它	曾是	所以	精彩的	到	有	他的	掌握	宠物	他	.

他的主人抚摸他，这感觉真是太棒了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	**couldn't**	**get**	**enough**	**of**	**it**	**.**
他	不能	得到	足够的	的	它	.

他简直爱不释手。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , " [sed] ['lɪli] - [bʌd] ,
" Isn't it strange , " said Lily - bud ,
" 不是 它 奇怪的 , " 说 百合 - 芽 ,

“这不是很奇怪吗？”莉莉巴德说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [baɪ] [nɒt] ['biːɪŋ] [kaɪnd] ?
" how much happiness children are willing to miss by not being kind ?
" 如何 很多 幸福 孩子们 是 愿意的 到 错过 经过 不是 存在 种类 ?

“孩子们因为不善良而愿意错过多少快乐？”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['dʌkɪŋ] ['lɒrəns] [ɪn][ðə; ðiː] [pɒnd] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [hɑːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn]
Do you think that ducking Lawrence in the pond would give you half as much fun
做 你 思考 那 躲避 劳伦斯 在 这 池塘 会 给 你 一半 作为 很多 乐趣
[æz; əz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] ? "
as to see his face if you gave him something nice ? "
作为 到 看 他的 脸 如果 你 给予 他 某物 好的 ? "

你觉得把劳伦斯扔进池塘里，能比得上看到你送他礼物时他的表情带给你的乐趣吗?

" [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [wɪð] [ðə; ðiː] [wɒnd] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] .
" I could give him something nice with the wand , " replied Peter .
" 我 可以 给 他 某物 好的 和 这 魔杖 , " 回复 彼得 .

“我可以用魔杖送他点好东西，”彼得回答说。

['lɪli] - [bʌd] [n'ɒdɪd] .
Lily - bud nodded .
百合 - 芽 点头 .

百合花蕾点了点头。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , " she answered .
" 是的 , " 她 回答 .

“是的，”她回答道。

['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
Peter was thinking faster than he had ever thought in his life .
彼得 曾是 思维 快点 比 他 有 曾经 想法 在 他的 生活 .

彼得的思维速度比他一生中任何时候都要快。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] .
" But I haven't any right to , " he said .
" 但 我 还没有 任何 正确的 到 , " 他 说 .

“但我没有权利这样做，”他说。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['lɪli] - [bʌd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .
" Why ? " asked Lily - bud ; but she looked very much pleased .
" 为什么 ? " 问 百合 - 芽 ; 但 她 看起来 非常 很多 高兴 .

“为什么？”莉莉巴德问道；但她看起来非常高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Because it doesn't belong to me , " he answered ,
" 因为 它 不 属于 到 我 , " 他 回答 ,

“因为它不属于我，”他回答说。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['lɪli] - [bʌd][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [flu:] [raɪt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd]

and	at	this	Lily	-	bud	was	so	happy	that	she	flew	right	over	to	him	and
和	在	这	百合	-	芽	曾是	所以	快乐的	那	她	飞翔	正确的	超过	到	他	和

[ə'lait] [ɒn][hɪz; ɪz] [skrætʃt] [hænd] .

alighted	on	his	scratched	hand	.
下车	在	他的	刮痕	手	.

这时，百合花蕾非常高兴，径直飞到他身边，落在了他被划伤的手上。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [waɪz] , ['pi:tə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	You	are	growing	wise	,	Peter	,	"	she	said	.
"	你	是	生长	明智的	,	彼得	,	"	她	说	.

“彼得，你越来越睿智了，”她说。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] ['lɒrəns] [θɪŋks] [ɪz][ðə; ði][best] [wʌn][hi:; hi]['evə(r)] [sɔ:] , " [sed] ['pi:tə(r)] ,

"	I	have	a	knife	that	Lawrence	thinks	is	the	best	one	he	ever	saw	,	"	said	Peter	,
"	我	有	一个	刀	那	劳伦斯	思考	是	这	最好的	一	他	曾经	锯	,	"	说	彼得	,

彼得说：“我有一把刀，劳伦斯认为这是他见过的最好的刀。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [əʊn] [tu:; tə] [gɪv] . "

"	and	that	is	my	own	to	give	.	"
"	和	那	是	我的	自己的	到	给	.	"

“那是我自己可以给予的。”

" [raɪt] - [əʊ] , " [sed] ['lɪli] - [bʌd] .

"	Right	-	O	,	"	said	Lily	-	bud	.
"	正确的	-	哦	,	"	说	百合	-	芽	.

“好的，”莉莉巴德说道。

" [naʊ] [hu:] [ɪz][ðə; ði][nekst]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	Now	who	is	the	next	person	to	think	about	?	"	she	asked	.
"	现在	WHO	是	这	下一个	人	到	思考	关于	?	"	她	问	.

“那么下一个要考虑的人是谁呢？”她问道。

['pi:tərz] [aɪz] [met] [hɜ:z] ['veri] ['braɪtli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋz] [kləʊz] [ænd; ənd]

Peter's	eyes	met	hers	very	brightly	,	and	he	saw	her	wings	close	and
彼得的	眼睛	遇见	她的	非常	明亮地	,	和	他	锯	她	翅膀	关闭	和

[ʌn'kləʊz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['i:gənəs] .

unclose	in	her	eagerness	.
解开	在	她	渴望	.

彼得的目光与她相遇，明亮而坚定，他看到她急切地合拢和展开翅膀。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔ:(r)][ɒv; əv] [θɔ:t] [hi:; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [wɒnd] [wʌns] [ə'gen] .

After	a	moment	more	of	thought	he	waved	the	wand	once	again	.
后	一个	片刻	更多的	的	想法	他	挥手	这	魔杖	一次	再次	.

他沉思片刻后，再次挥动了魔杖。

" [ai] [wɪʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [rəʊz] - ['pet(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	wish	we	were	with	Rose	-	Petal	,	"	he	said	.
"	我	希望	我们	是	和	玫瑰	-	花瓣	,	"	他	说	.

“我希望我们能和玫瑰花瓣在一起，”他说。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][ænd; ənd][pæt] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)]

In	less	time	than	it	takes	to	tell	it	,	he	and	Pat	found	themselves	under
在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	,	他	和	拍	成立	他们自己	在下面

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ,

a	large	,
一个	大的	,

还没来得及细说，他和帕特就发现自己身处一个巨大的……之下。

['spredɪŋ] [tri:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rəʊdsaɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

spreading	tree	a	little	away	from	a	roadside	,	and	there	,
传播	树	一个	小的	离开	从	一个	路边	,	和	那里	,

路边不远处有一棵枝繁叶茂的大树，就在那里，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni][hændz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒs] ,

with	her	tiny	hands	clinging	to	the	moss	,
和	她	微小的	双手	依恋	到	这	苔藓	,

她的小手紧紧地抓着苔藓，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['feəri] [huː] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][pæt] [wɪð] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz]

was	a	lovely	fairy	who	looked	over	her	shoulder	at	Pat	with	frightened	eyes
曾是	一个	迷人的	仙女	WHO	看起来	超过	她	肩膀	在	拍	和	害怕	眼睛

.

:

.

她是一位可爱的仙女，惊恐地回头看了帕特一眼。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [sæŋ] ['lɪli] - [bʌd] , ['flɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['piːtərz] [hed] [ɒn] [braɪt] [wɪŋz] .

"	All	right	,	all	right	,	"	sang	Lily	-	bud	,	flitting	around	Peter's	head	on	bright	wings	.
"	全部	正确的	,	全部	正确的	,	"	唱	百合	-	芽	,	飞掠	大约	彼得的	头	在	明亮的	翅膀	.

“好了好了，”莉莉巴德唱着歌，用明亮的翅膀在彼得的头顶上飞来飞去。

[ðə; ði]['məʊmənt] [rəʊz] - ['pet(ə)l] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'baʊt] .

The	moment	Rose	-	Petal	heard	her	friend's	voice	she	turned	about	.
这	片刻	玫瑰	-	花瓣	听到	她	朋友们	嗓音	她	转向	关于	.

玫瑰花瓣一听到朋友的声音，就转过身来。

['piːtə(r)] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [njuː] ['feriz] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl]

Peter	saw	that	this	new	fairy's	wings	were	drooping	and	that	she	looked	pale
彼得	锯	那	这	新的	仙女的	翅膀	是	下垂	和	那	她	看起来	苍白

[ænd; ənd][sæd] .

and	sad	.
和	伤心	.

彼得发现这位新仙女的翅膀耷拉着，脸色苍白，看起来很悲伤。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	could	hardly	wait	to	give	her	what	was	her	own	,	and	he
他	可以	几乎	等待	到	给	她	什么	曾是	她	自己的	,	和	他

[liːnd] [daʊn] ,

leaned	down	,
倾斜	向下	,

他迫不及待地想把属于她的东西给她，于是他俯下身去。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [braɪt] [bɪt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

holding	out	the	bright	bit	of	silver	.
保持	出去	这	明亮的	少量	的	银	.

举起那块闪亮的银色碎片。

" [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɒnd] , [rəʊz] - ['pet(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here	is	your	wand	,	Rose	-	Petal	,	"	he	said	.
"	这里	是	你的	魔杖	,	玫瑰	-	花瓣	,	"	他	说	.

“这是你的魔杖，玫瑰花瓣，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[haʊ] ['glædli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

How	gladly	the	little	creature	seized	it	,
如何	乐意	这	小的	生物	查获	它	,

小家伙多么高兴地抓住了它！

[ænd; ənd]['piːtə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

and	Peter	had	the	pleasure	of	seeing	her	cheeks	flush	and	her
和	彼得	有	这	乐趣	的	看到	她	脸颊	冲洗	和	她

[aɪz] [grəʊ] [braɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['gɔːzi] [wɪŋz] [lɪft] ,

eyes	grow	bright	and	her	gauzy	wings	lift	,
眼睛	生长	明亮的	和	她	薄纱	翅膀	举起	,

彼得有幸看到她双颊泛红，双眼明亮，薄纱般的翅膀缓缓升起。

[waɪl] ['rəʊzi]['kʌlə(r)][ræn][ɪn] [weɪvz] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [gaʊn] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌst]

while	rosy	color	ran	in	waves	all	over	her	white	gown	,	from	which	the	dust
尽管	红润	颜色	跑	在	波浪	全部	超过	她	白色的	袍	,	从	哪个	这	灰尘

[fel] [ə'weɪ] .

fell	away	.
跌倒	离开	.

粉红色的光芒如波浪般洒满她洁白的长裙，裙上的尘土也随之飘落。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] ['lʌvli] , ['greɪtf(ə)l] [aɪz] ,

She	looked	up	at	him	with	lovely	,	grateful	eyes	,
她	看起来	向上	在	他	和	迷人的	,	感激的	眼睛	,

她抬起头，用美丽而感激的眼神望着他。

[ænd; ənd] [fluː] [twaɪs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'lait] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [spəʊk]

and	flew	twice	around	his	head	before	she	alighted	on	his	shoulder	and	spoke
和	飞翔	两次	大约	他的	头	前	她	下车	在	他的	肩膀	和	辐

['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

into	his	ear	.
进入	他的	耳朵	.

她绕着他的头顶飞了两圈，然后落在他的肩膀上，在他耳边说话。

" [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['piːtə(r)] ?

"	And	what	can	I	do	for	you	,	Peter	?
"	和	什么	能	我	做	为了	你	,	彼得	?

彼得，我能为你做些什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [swiːt] ['mjuːzɪk] .

"	she	asked	in	a	voice	that	was	like	sweet	music	.
"	她	问	在	一个	嗓音	那	曾是	喜欢	甜的	音乐	.

她用宛如天籁的声音问道。

" [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['bliːdɪŋ] . "

"	Your	arms	are	bleeding	.	"
"	你的	武器	是	出血	.	"

“你的手臂在流血。”

" [aɪ][doʊnt] [dɪ'zɜːv] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] ,

"	I	don't	deserve	anything	,	"	replied	Peter	,
"	我	不	应得	任何事物	,	"	回复	彼得	,

“我不配得到任何东西，”彼得回答说。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [wɪð] [ðæt] ['deɪnti] ['biːɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

not	daring	to	move	with	that	dainty	being	on	his	shoulder	.
不是	大胆	到	移动	和	那	纤巧	存在	在	他的	肩膀	.

肩上扛着那个娇小的身影，他不敢动弹。

" [aɪ][kænt] [liːv] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [maɪ]['grætɪtjuːd] , " [sed] [rəʊz] - ['pet(ə)l] ,

"	I	can't	leave	you	without	showing	my	gratitude	,	"	said	Rose	-	Petal	,
"	我	不能	离开	你	没有	显示	我的	感激	,	"	说	玫瑰	-	花瓣	,

“我不能就这样离开，一定要表达我的感激之情，”玫瑰花瓣说道。

[ænd; ənd] ['lɪli] - [bʌd] [felt] [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'lait] [ɒn] [pæts] [ɪə(r)] ,

and	Lily	-	bud	felt	so	happy	and	full	of	fun	that	she	alighted	on	Pat's	ear	,
和	百合	-	芽	毛毡	所以	快乐的	和	满的	的	乐趣	那	她	下车	在	帕特的	耳朵	,

莉莉巴德感到无比开心，兴高采烈地落在了帕特的耳朵上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ][twɪg][wɒz; wəz]['tɪk(ə)lɪŋ][hɪm] ,

but	he	thought	a	twig	was	tickling	him	,
但	他	想法	一个	枝条	曾是	挠痒痒	他	,

但他觉得是树枝在挠他痒痒。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ʌp][hɪz; ɪz] [pɔː] [səʊ][ʃiː; ʃi] [hwɜːd] [ə'weɪ] ['lɑːfɪŋ] ,

and	he	put	up	his	paw	so	she	whirred	away	laughing	,
和	他	放	向上	他的	爪子	所以	她	嗡嗡作响	离开	笑	,

他抬起爪子，她便笑着飞走了。

[ænd; ənd] [ðen] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [rəʊz] - ['pet(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	then	flew	back	to	Rose	-	Petal	and	took	her	hand	.
和	然后	飞翔	后退	到	玫瑰	-	花瓣	和	采取	她	手	.

然后飞回玫瑰花瓣身边，牵起了她的手。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [wet] [kəʊt] [jʊr; jər] ['stændɪŋ] [ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	This	is	a	very	uncomfortable	,	wet	coat	you're	standing	on	,	"	she	said	.
"	这	是	一个	非常	不舒服	,	湿的	外套	你是	常设	在	,	"	她	说	.

“你踩在一件很不舒服的湿外套上，”她说。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [rəʊz] - ['pet(ə)l] , " [səʊ][fɜːst][wiːl; wil] [fə'get] [ɔːl] [ðəʊz] ['skrætʃɪz] .

"	I	think	so	too	,	"	replied	Rose	-	Petal	,	"	so	first	we'll	forget	all	those	scratches	.
"	我	思考	所以	也	,	"	回复	玫瑰	-	花瓣	,	"	所以	第一的	出色地	忘记	全部	那些	划痕	.

“我也这么认为，”玫瑰花瓣回答说，“所以我们先忘掉那些划痕吧。”

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ['piːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði][wɒnd][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [ɑːmz][ænd; ənd][legz][wɜː(r); wə(r)]

"	She	touched	Peter	with	the	wand	and	instantly	his	arms	and	legs	were
"	她	感动	彼得	和	这	魔杖	和	即刻	他的	武器	和	腿	是

[smuːð] — " [ænd; ənd] [ðen] ,

smooth	—	"	and	then	,
光滑的	—	"	和	然后	,

“她用魔杖碰了碰彼得，他的胳膊和腿立刻变得光滑——”然后，

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [wiːl; wil] [meɪk] [hɪm][æz; əz][naɪs] [ˌaʊt'saɪd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ˌɪn'saɪd] .

"	she	continued	,	"	we'll	make	him	as	nice	outside	as	he	is	inside	.
"	她	持续	,	"	出色地	制作	他	作为	好的	外部	作为	他	是	里面	.

她继续说道：“我们会让他外表和内心一样美好。”

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʃæbi] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]

"	She	touched	him	again	and	all	the	shabby	clothes	were	gone	,	and	the	boy
"	她	感动	他	再次	和	全部	这	破旧	衣服	是	已消失	,	和	这	男生

[faʊnd] [hɪm'self]

found	himself
成立	他自己

她又碰了他一下，他身上所有破旧的衣服都消失了，男孩发现自己……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] , [strɒŋ] [suːt] [wɪð] ['ʃuːz] [ðæt] ['fɪtɪd] [hɪm] ['pɜːfɪktli] .

dressed	in	a	fine	,	strong	suit	with	shoes	that	fitted	him	perfectly	.
穿着	在	一个	美好的	,	强的	套装	和	鞋	那	适配	他	完美	.

他身穿一套精致挺括的西装，脚蹬一双合脚的皮鞋。

" [gʊd] [baɪ] , ['piːtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Good	bye	,	Peter	,	"	she	said	,
"	好的	再见	,	彼得	,	"	她	说	,

“再见，彼得，”她说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai]['evə(r)] [luːz] [maɪ] [wɒnd] [ə'gen] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	if	I	ever	lose	my	wand	again	I	hope	you	will	be	the	one	to	find	it	.
"	和	如果	我	曾经	失去	我的	魔杖	再次	我	希望	你	将要	是	这	一	到	寻找	它	.

“如果我再次丢失魔杖，我希望是你找到它。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hwəː] [saʊnd] , ['piːtərz] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [fænd] [baɪ][ə; eɪ] ['zefə(r)] ,

"	There	was	a	little	,	whirring	sound	,	Peter's	cheek	was	fanned	by	a	zephyr	,
"	那里	曾是	一个	小的	,	嗡嗡声	声音	,	彼得的	脸颊	曾是	扇形	经过	一个	和风	,

“一阵轻微的嗡嗡声传来，一阵微风拂过彼得的脸颊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

and	the	fairies	were	gone	.
和	这	仙女	是	已消失	.

仙女们消失了。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [rəʊz] - ['pet(ə)l] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]

He	called	them	,	for	he	wanted	to	thank	Rose	-	Petal	,	but	there	was
他	称为	他们	,	为了	他	通缉	到	感谢	玫瑰	-	花瓣	,	但	那里	曾是

[nəʊ][rɪ'plaɪ] .

no	reply	.
不	回复	.

他给他们打电话，因为他想感谢玫瑰花瓣，但是没有人接听。

[wen] , ['leɪtə(r)] ,

When	,	later	,
什么时候	,	之后	,

后来，

[hiː; hi][ænd; ənd][pæt] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [həʊm] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn][ðə; ði] [striːt]

he	and	Pat	came	walking	home	they	created	some	excitement	on	the	street
他	和	拍	来了	步行	家	他们	创建	一些	激动	在	这	街道

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] .

and	in	his	cottage	.
和	在	他的	小屋	.

他和帕特步行回家，在街上和他的小屋里引起了一些骚动。

" [ai] [sed] [ðæt] [bɔɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [gʊd] ,

"	I	said	that	boy	would	come	to	no	good	,
"	我	说	那	男生	会	来	到	不	好的	,

我说过那个男孩不会有好下场，

" [sed] [wʌn][əʊld] ['wʊmən] [huː] [sɔː] [hɪm] [pɑːs] .

"	said	one	old	woman	who	saw	him	pass	.
"	说	一	老的	女士	WHO	锯	他	经过	.

一位目睹他经过的老妇人说道。

" [let] [sʌm; səm][wʌn] [fetʃ] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .

"	Let	some	one	fetch	the	constable	.
"	让	一些	一	拿来	这	警官	.

“让谁去把警员叫来。”

[hiː; hi][hæz; həz]['stəʊlən][ə; eɪ] [njuː] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [klæpt] [ɪn][dʒeɪl] .

He	has	stolen	a	new	suit	of	clothes	and	should	be	clapped	in	jail	.
他	有	被盗	一个	新的	套装	的	衣服	和	应该	是	鼓掌	在	监狱	.

他偷了一套新衣服，应该在监狱里被鞭打。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['kwestʃənd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['feəri] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]

"	His	mother	questioned	him	and	he	told	her	that	a	fairy	gave	him	the
"	他的	母亲	被质问	他	和	他	讲述	她	那	一个	仙女	给予	他	这

[kləʊðz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɒn][ə; eɪ] [klaʊd] .

clothes	and	that	he	had	been	in	the	sky	on	a	cloud	.
衣服	和	那	他	有	到过	在	这	天空	在	一个	云	.

“他的母亲问他，他告诉她，是一位仙女送给他的衣服，他还说自己曾乘着云朵在天上待过。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌnstrəʊk] , " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	Poor	child	,	he	has	had	a	sunstroke	,	"	exclaimed	his	mother	,
"	贫穷的	孩子	,	他	有	有	一个	中暑	,	"	惊呼	他的	母亲	,

“可怜的孩子，他中暑了！”他的母亲惊呼道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [nəːs] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ,

and	she	put	him	to	bed	and	nursed	him	for	a	couple	of	days	,
和	她	放	他	到	床	和	护理	他	为了	一个	夫妻	的	天	,

她把他扶上床，照顾了他两天。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [ðə; ðɪ] [njuː] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] ,

but	when	he	arose	the	new	clothes	were	still	there	,
但	什么时候	他	出现	这	新的	衣服	是	仍然	那里	,

但他起身时，新衣服还在那里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .

and	he	put	them	on	and	went	back	to	school	.
和	他	放	他们	在	和	去	后退	到	学校	.

他穿上鞋子，然后回学校了。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ðɪ] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [faʊnd] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [ə'vɔɪd] [hɪm] ,

Little	by	little	the	girls	and	boys	found	they	need	not	avoid	him	,
小的	经过	小的	这	女孩们	和	男孩们	成立	他们	需要	不是	避免	他	,

渐渐地，男孩女孩们发现他们不必再躲避他了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plæn] [tuː; tə] [gɪv] ['lɒrəns] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] [naɪf] ,

and	he	carried	out	his	plan	to	give	Lawrence	the	precious	knife	,
和	他	携带	出去	他的	计划	到	给	劳伦斯	这	宝贵的	刀	,

他按计划将那把珍贵的刀交给了劳伦斯。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] ['lɒrəns] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

and	this	made	Lawrence	his	friend	for	life	.
和	这	制成	劳伦斯	他的	朋友	为了	生活	.

这使劳伦斯成为他一生的挚友。

['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ænd; ənd]

Peter	was	so	changed	and	quiet	and
彼得	曾是	所以	已更改	和	安静的	和

彼得变了，变得沉默寡言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['θɔːtf(ə)l] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [huː] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪz; ɪz]

thoughtful	that	many	of	the	grown	people	who	heard	what	he	had	told	his
周到	那	许多	的	这	生长	人们	WHO	听到	什么	他	有	讲述	他的

['mʌðə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;

mother	said	that	he	had	lost	his	mind	;
母亲	说	那	他	有	丢失的	他的	头脑	;

令他深感意外的是，许多听到他告诉母亲的事情的成年人都说他疯了；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [præŋks] , [ɪn] [ðə; ðɪ]

but	the	school	teacher	,	who	had	suffered	much	from	his	pranks	,	in	the
但	这	学校	老师	,	WHO	有	遭受	很多	从	他的	恶作剧	,	在	这

[pɑːst] , [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

past	,	shook	her	head	.
过去的	,	摇晃	她	头	.

但这位老师过去曾多次遭受他的恶作剧折磨，她摇了摇头。

" [nəʊ] [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːnɪstli] .
" No indeed , " she said earnestly .
" 不 的确 , " 她 说 切实 .

“确实不是，”她认真地说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" He has found it .
" 他 有 成立 它 .

他找到了。

[wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['piːtə(r)] ['dʌznt] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Watch and see if Peter doesn't come to be the happiest boy in the village .
手表 和 看 如果 彼得 不 来 到 是 这 最快乐 男生 在 这 村庄 .

拭目以待，看看彼得会不会成为村里最快乐的男孩。

" [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][dɪd] .
" And sure enough he did .
" 和 当然 足够的 他 做过 .

果不其然，他真的这么做了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['gəʊldən] [kiː] .
THE GOLDEN KEY .
这 金的 钥匙 .

金钥匙。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] ['ləʊɪs][ænd; ənd][hæl] [ɑːskt] [wi'nəunə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
The next time Lois and Hal asked Wenonah for a story she said she had
这 下一个 时间 路易丝 和 哈尔 问 韦诺纳 为了 一个 故事 她 说 她 有
['nəʊtɪst] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk]
noticed how happy they seemed to be together and that they made her think
注意到 如何 快乐的 他们 似乎 到 是 一起 和 那 他们 制成 她 思考
[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri]
of a little brother and sister she knew of who lived in a far country
的 一个 小的 兄弟 和 姐姐 她 知道 的 WHO 居住地 在 一个 远的 国家
[weə(r)] [ðə; ði] ['rɪvəz] [hæd; həd] ['veri] [lɒŋ] [nems] .
where the rivers had very long names .
在哪里 这 河流 有 非常 长的 姓名 .

下次路易斯和哈尔向温诺娜要故事时，温诺娜说她注意到他们在一起看起来很开心，这让她想起了她认识的一对住在遥远国度的兄妹，那里的河流名字很长。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['ləʊɪs] ,
" Will you tell us about them ? " asked Lois ,
" 将要 你 告诉 我们 关于 他们 ? " 问 路易丝 ,

“你能跟我们讲讲他们的故事吗？”洛伊斯问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hæl] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] .
as she and Hal settled themselves to work on their baskets .
作为 她 和 哈尔 定居 他们自己 到 工作 在 他们的 篮子 .

她和哈尔安顿下来，开始编织篮子。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [wiˈnəunə] .
" Yes , " replied Wenonah .
" 是的 , " 回复 韦诺纳 .

“是的，”韦诺娜回答道。

" [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈrɪvə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][wɒz; wəz] [nemd] [wɑːpsɪpɪnɪkən] .
" This special river that I am thinking of was named Wapsipinicon .
" 这 特别的 河 那 我 是 思维 的 曾是 命名 瓦普西皮尼康 .

“我所想到的这条特别的河流名叫瓦普西皮尼康河。”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈspɑːkl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" Her eyes sparkled at the children as she said it ,
" 她 眼睛 闪闪发光 在 这 孩子们 作为 她 说 它 ,

她说这话时，眼睛闪闪发光地望着孩子们。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [neɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] .
for she knew that name was a mouthful .
为了 她 知道 那 姓名 曾是 一个 一口气 .

因为她知道这个名字太拗口了。

" [hwjuː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hæl] , " [aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɜːd] . "
" Whew ! " exclaimed Hal , " I'd have to practice a week to say that word . "
" 呼！ ! " 惊呼 哈尔 , " ID 有 到 实践 一个 星期 到 说 那 单词 . "

“呼！”哈尔惊呼道，“我得练习一个星期才能说出这个词。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [ˈrɪvə(r)] , " [went] [ɒn] [wiˈnəunə] ,
" Well , if you had seen this river , " went on Wenonah ,
" 出色地 , 如果 你 有 已见 这 河 , " 去 在 韦诺纳 ,

“嗯，如果你见过这条河的话，”韦诺纳继续说道，

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kɛəd] [wɒt] [ɪts] [neɪm] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈlʌvli] .
" you wouldn't have cared what its name was , it was so lovely .
" 你 不会 有 关心 什么 它是 姓名 曾是 , 它 曾是 所以 迷人的 .

“你根本不会在意它叫什么名字，它太可爱了。”

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [rʌn] [ˈveri] [ˈswɪftli] ,
It did not run very swiftly ,
它 做过 不是 跑步 非常 迅速地 ,

它跑得并不快。

[bʌt; bət] [driːmd] [əˈlɒŋ] [bɪˈtwiːn] [ɪts] [ˈflaʊəri] [bæŋks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [huː] [strəulz] [ɪn] [ˈplez(ə)nt]
but dreamed along between its flowery banks like a maiden who strolls in pleasant
但 梦见 沿着 之间 它是 如花 银行 喜欢 一个 少女 WHO 漫步 在 令人愉快的
[pɑːðz] ,
paths ,
路径 ,

但她却像一位少女漫步在宜人的小径上，在繁花似锦的河岸间做着美梦。

[ˈmjuːzɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gəʊz] .
musing as she goes .
沉思 作为 她 去 .

她边走边沉思。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ][klɪə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fɪʃ] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
The water was so clear you could see the fish swimming in it ,
这 水 曾是 所以 清除 你 可以 看 这 鱼 游泳 在 它 ,

水非常清澈，甚至可以看到鱼儿在里面游来游去。

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] - [braʊn] [sænd][æt; ət][ðə; ði]
and the gold - brown sand at the
和 这 金子 - 棕色的 沙 在 这

还有金棕色的沙子

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['bɒtəm] .
bottom .
底部 .

底部。

[ðə; ði] [rɒks] [ðæt] [piːp] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['hwɜːlˌpuːlz] [ænd; ənd] ['wɔtəːˌfɔls]
The rocks that peeped out here and there made little whirlpools and waterfalls
这 岩石 那 偷窥 出去 这里 和 那里 制成 小的 漩涡 和 瀑布
[æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)]['gɜːg(ə)ld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
as the river gurgled around them .
作为 这 河 咕噜咕噜 大约 他们 .

河水潺潺流过，露出水面的岩石形成小小的漩涡和瀑布。

[ðɪs] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] .
This brother and sister loved each other so much they never thought of quarreling .
这 兄弟 和 姐姐 喜爱 每个 其他 所以 很多 他们 绝不 想法 的 争吵 .

这对兄妹感情非常好，他们从来没想过要吵架。

[weə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌn] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Where you saw one you would be pretty sure to find the other .
在哪里 你 锯 一 你 会 是 漂亮的 当然 到 寻找 这 其他 .

凡是看到其中一个的地方，几乎肯定也能找到另一个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韦诺娜的儿童故事(Wenonah's Stories for Children)
第3/5页

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	['pleɪɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[bæŋk]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	[best]	[waɪld]	['flaʊəz]
They	**were**	**very**	**fond**	**of**	**playing**	**on**	**the**	**river**	**bank**	**because**	**the**	**best**	**wild**	**flowers**
他们	是	非常	喜爱	的	玩耍	在	这	河	银行	因为	这	最好的	荒野	花朵

[gruː]	[ðeə(r)]	[ænd; ənd]	[wen]	[ðeə(r)]	[wɜːk]	[wɒz; wəz]	[dʌn]	[ə'raʊnd]	[ðeə(r)]	[həʊm]	[ðeɪ]	[wʊd]	[rʌn]	[ə; eɪ]
grew	**there**	**and**	**when**	**their**	**work**	**was**	**done**	**around**	**their**	**home**	**they**	**would**	**run**	**a**
生长	那里	和	什么时候	他们的	工作	曾是	完毕	大约	他们的	家	他们	会	跑步	一个

[reɪs]	['evri]	[deɪ]	[tuː; tə]	[siː]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[get]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[fɜːst]	,
race	**every**	**day**	**to**	**see**	**which**	**would**	**get**	**into**	**the**	**woods**	**first**	**,**
种族	每一个	天	到	看	哪个	会	得到	进入	这	树林	第一的	,

他们非常喜欢在河岸边玩耍，因为那里生长着最美丽的野花。每天做完家务后，他们都会比赛看谁先跑进树林。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	['kræʃɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	[ænd; ənd]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[bɪg]	[triːz]	,
and	**then**	**,**	**crashing**	**through**	**the**	**bushes**	**and**	**between**	**the**	**big**	**trees**	**,**
和	然后	,	崩溃	通过	这	灌木丛	和	之间	这	大的	树木	,

然后，他穿过灌木丛，来到大树之间，

[ðeɪ]	[wʊd]	['skæmpə(r)]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[keɪm]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	[ə'gen]	[baɪ]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	.
they	**would**	**scamper**	**until**	**they**	**came**	**out**	**into**	**the**	**sunshine**	**again**	**by**	**the**	**river**	**.**
他们	会	疾走	直到	他们	来了	出去	进入	这	阳光	再次	经过	这	河	.

它们一路奔跑，直到再次回到河边的阳光下。

[ðeɪ]	[lʌvd]	[ðæt]	['bjuːtɪf(ə)l]	['pleɪmeɪt]	,	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,	['ɔːlweɪz]	['rʌnɪŋ]	[ə'weɪ]	,	[jet]	['ɔːlweɪz]	[ðeə(r)]	,
They	**loved**	**that**	**beautiful**	**playmate**	**,**	**the**	**river**	**,**	**always**	**running**	**away**	**,**	**yet**	**always**	**there**	**,**
他们	喜爱	那	美丽的	玩伴	,	这	河	,	总是	跑步	离开	,	然而	总是	那里	,

他们喜爱那美丽的玩伴——河流，它总是奔流不息，却又始终在那里。

['wɪspərɪŋ]	[ænd; ənd]	['lɑːfɪŋ]	[ænd; ənd]	['welkəmɪŋ]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	['evri]	['sʌni]	['rɪp(ə)l]	.
whispering	**and**	**laughing**	**and**	**welcoming**	**them**	**with**	**every**	**sunny**	**ripple**	**.**
耳语	和	笑	和	欢迎	他们	和	每一个	阳光明媚	波纹	.

阳光洒下的每一缕涟漪，都带着低语、欢笑和欢迎的气息。

[wʌn]	[ˌɑːftə'nuːn]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[i'spai]	[ə; eɪ]	[njuː]	['flaʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[diːp]	['ɒrɪndʒ]	['kʌlə(r)]	['grəʊɪŋ]	[ɒn]
One	**afternoon**	**the**	**children**	**espied**	**a**	**new**	**flower**	**of**	**a**	**deep**	**orange**	**color**	**growing**	**on**
一	下午	这	孩子们	窥视	一个	新的	花	的	一个	深的	橙子	颜色	生长	在

[ə; eɪ]	[haɪ]	[bæŋk]	[nɪə(r)]	[ə; eɪ]	[klʌmp]	[ɒv; əv]	[bʊʃɪz]	.
a	**high**	**bank**	**near**	**a**	**clump**	**of**	**bushes**	**.**
一个	高的	银行	靠近	一个	丛	的	灌木丛	.

一天下午，孩子们发现一丛灌木附近的高堤上长着一朵深橙色的新花。

[wen]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['blɒsəm]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[geɪv]	[ɒf]	[ə; eɪ]	[dɪ'lɪʃəs]	['spaɪsi]	['əʊdə(r)]	.
When	**they**	**reached**	**the**	**blossom**	**they**	**found**	**that**	**it**	**gave**	**off**	**a**	**delicious**	**spicy**	**odor**	**.**
什么时候	他们	达到	这	开花	他们	成立	那	它	给予	离开	一个	可口的	辛辣的	气味	.

当他们走到花朵跟前时，发现它散发出一种美味的辛辣香味。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪ'laɪtɪd]	[ænd; ənd]	[stuːpt]	['iːgəli]	[tuː; tə]	[pɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	,
They	**were**	**delighted**	**and**	**stooped**	**eagerly**	**to**	**pick**	**it**	**,**
他们	是	高兴极了	和	弯腰	急切地	到	挑选	它	,

他们欣喜若狂，急切地弯腰去摘它。

[bʌt; bət]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeə(r)]	[hændz]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[stem]	[ə; eɪ]	[klɪə(r)]	['lɪt(ə)l]	[vɔɪs]	[spəʊk]	[sɪ'vɪəli]	.
but	**before**	**their**	**hands**	**reached**	**the**	**stem**	**a**	**clear**	**little**	**voice**	**spoke**	**severely**	**.**
但	前	他们的	双手	达到	这	干	一个	清除	小的	嗓音	辐	严重	.

但在他们的手触碰到茎秆之前，一个清晰稚嫩的声音严厉地响起。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
" What is your name , little boy ?
" 什么 是 你的 姓名 , 小的 男生 ?

“小男孩，你叫什么名字？”

" [ðə; ði] [tuː] [stʊd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" The two stood close together in their surprise and did not answer .
" 这 二 站立 关闭 一起 在 他们的 惊喜 和 做过 不是 回答 .

两人惊讶地站在一起，没有回答。

[ðə; ði] [vɔɪs] [spəʊk] [ə'gen] .
The voice spoke again .
这 嗓音 辐 再次 .

那声音再次响起。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
" What is your name , little boy ?
" 什么 是 你的 姓名 , 小的 男生 ?

“小男孩，你叫什么名字？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 50]
" [页 -]

[第50页]

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [pjeə] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kwestʃənə(r)] .
" My name is Pierre , " answered the boy , looking all about for his questioner .
" 我的 姓名 是 皮埃尔 , " 回答 这 男生 , 寻找 全部 关于 为了 他的 提问者 .

“我叫皮埃尔，”男孩回答道，同时四处张望寻找提问者。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" What is your name , little girl ? " asked the voice .
" 什么 是 你的 姓名 , 小的 女孩 ? " 问 这 嗓音 .

“小姑娘，你叫什么名字？”那声音问道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃrɪl] ,
It was such a sweet voice , as well as shrill ,
它 曾是 这样的 一个 甜的 嗓音 , 作为 出色地 作为 尖锐 ,

那声音既甜美又尖锐。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləʊzə(r)][tuː; tə]
that the little girl was not really afraid , but she stood a little closer to
那 这 小的 女孩 曾是 不是 真的 害怕的 , 但 她 站立 一个 小的 更近 到
[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
her brother .
她 兄弟 .

小女孩其实并不害怕，但她还是离哥哥更近了一些。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][aɪ'əʊnə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" My name is Iona , " she said .
" 我的 姓名 是 爱奥那岛 , " 她 说 .

“我的名字叫伊奥娜，”她说。

[ðen] [pjeə] [spəʊk] ['kwɪkli] , " [bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
Then Pierre spoke quickly , " But who are you ? "
然后 皮埃尔 辐 迅速地 , " 但 WHO 是 你 ? "

皮埃尔随即急忙问道：“可是你是谁？”

" [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [kwiːn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;
" I am one of the guards of the fairy queen , " was the reply ;
" 我 是 一 的 这 守卫 的 这 仙女 女王 , " 曾是 这 回复 ;

“我是仙后侍卫之一，”对方回答道；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

and	suddenly	the	children	saw	the	owner	of	the	shrill	little	voice	.
和	突然	这	孩子们	锯	这	所有者	的	这	尖锐	小的	嗓音	.

孩子们突然看到了发出尖细声音的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] ,

He	was	about	as	tall	as	your	finger	,
他	曾是	关于	作为	高的	作为	你的	手指	,

他大概只有你手指那么高，

[drest] [ɪn] [griːn] [səʊ][ɪg'zæktli][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ]

dressed	in	green	so	exactly	the	color	of	the	bush	on	which	he	was	standing
穿着	在	绿色的	所以	确切地	这	颜色	的	这	衬套	在	哪个	他	曾是	常设

[ðæt] [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] ['suːnə(r)] .

that	no	wonder	they	had	not	seen	him	sooner	.
那	不	想知道	他们	有	不是	已见	他	很快	.

他身穿一身绿色的衣服，颜色和他所站的灌木丛的颜色完全一样，难怪他们之前没有发现他。

[ə; eɪ] [spːd] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

A	sword	hung	by	his	side	,	and	looking	closely	they	saw	that	it	was	a
一个	剑	悬挂	经过	他的	边	,	和	寻找	密切	他们	锯	那	它	曾是	一个

[θɔːn] .

thorn	.
刺	.

他腰间挂着一把剑，仔细一看，原来是一根刺。

[æn; ən]['eɪkɔːn] [kʌp] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][kæp] ,

An	acorn	cup	was	his	cap	,
一个	橡子	杯子	曾是	他的	帽	,

他的帽子是一只橡子杯。

[ænd; ənd] [stʌk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [stɪf] ['feðə(r)] [sʌm; səm][bɜːd][hæd; həd] [drɒpt] .

and	stuck	in	it	was	a	tiny	stiff	feather	some	bird	had	dropped	.
和	卡住	在	它	曾是	一个	微小的	僵硬的	羽毛	一些	鸟	有	掉落	.

里面卡着一根细小而硬的羽毛，是某只鸟掉落的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['kʌnɪŋ] [aɪ'əʊnə] [lɒŋd] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] ,

He	was	so	cunning	Iona	longed	to	pick	him	up	,
他	曾是	所以	狡猾	爱奥那岛	渴望	到	挑选	他	向上	,

他太狡猾了，伊奥娜很想把他拉过来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [stɜːn] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zent] ['eni]

but	he	looked	so	important	and	stern	she	felt	sure	that	he	would	resent	any
但	他	看起来	所以	重要的	和	船尾	她	毛毡	当然	那	他	会	怨恨	任何

[ə'tæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [wɪð] [ðæt] ['veri] [ʃɑːp] [spːd] ,

attack	on	his	dignity	with	that	very	sharp	sword	,
攻击	在	他的	尊严	和	那	非常	锋利的	剑	,

但他看起来如此重要而严肃，她确信，如果有人用那把锋利的剑攻击他的尊严，他一定会感到愤怒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['betə(r)] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] .

and	she	thought	she	would	better	let	him	alone	.
和	她	想法	她	会	更好的	让	他	独自的	.

她觉得最好还是别再打扰他了。

" [ðæt] ['ɒrɪndʒ] ['flaʊə(r)] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [gɑːd] ,

"	That	orange	flower	,	"	went	on	the	guard	,
"	那	橙子	花	,	"	去	在	这	警卫	,

“那朵橙色的花，”卫兵说道。

" [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['feəri] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	belongs	to	the	fairy	king	and	queen	and	you	must	not	break	it	.	"
"	属于	到	这	仙女	国王	和	女王	和	你	必须	不是	休息	它	.	"

“这是仙王和仙后的财产，你们不能破坏它。”

" [duː; də] [ðeɪ] [əʊn] [ɔːl] [ðiːz] [waɪld] - ['flaʊəz] ? " [ɑːskt]
" Do they own all these wild - flowers ? " asked
" 做 他们 自己的 全部 这些 荒野 - 花朵 ? " 问

“这些野花都是他们的吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[pjeə] .
Pierre .
皮埃尔 .

皮埃尔。

" [ai][hæv; həv] [pɪkt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" I have picked a lot of them .
" 我 有 挑选 一个 很多 的 他们 .

“我挑选了很多。”

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['enibɒdi] . "
We didn't know they belonged to anybody . "
我们 没有 知道 他们 属于 到 任何人 . "

我们不知道这些东西属于谁。

" [nəʊ] , [ðeə(r)]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n][ɪz][nɒt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] , [ɔːl] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn] [pleɪs]
" No , their flower garden is not like that of mortals , all huddled together in one place
" 不 , 他们的 花 花园 是 不是 喜欢 那 的 凡人 , 全部 蜷缩着 一起 在 一 地方
,
,
,

“不，他们的花园不像凡人的花园，所有植物都挤在一个地方。”

" ([ðə; ði] [gɑːd] [spəʊk] [kwaɪt] ['skɔːnfəli]) .
" (the guard spoke quite scornfully) .
" (这 警卫 辐 相当 轻蔑地) .

（守卫语气十分轻蔑）

" [ðeə(r)] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [gɑːdz] .
" Their flowers are scattered and that is why they require guards .
" 他们的 花朵 是 疏散 和 那 是 为什么 他们 要求 守卫 .

“它们的花朵散落在各处，所以才需要守卫。”

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [sʌm; səm][ɪn] [rə'viːnz] , [səʊ] [naʊ]
Some are in the woods , some in the mountains , some in ravines , so now
一些 是 在 这 树林 , 一些 在 这 山脉 , 一些 在 峡谷 , 所以 现在
[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,
you understand ,
你 理解 ,

有些在树林里，有些在山里，有些在峡谷里，现在你明白了吧。

[ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dʌl] ['mɔːt(ə)l] ['tʃɪldrən] . "
unless you are very dull mortal children . "
除非 你 是 非常 乏味的 凡人 孩子们 . "

除非你们是极其愚钝的凡人孩童。

" [əʊ] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , " [rɪ'tɜːnd] [aɪ'əʊnə] ['iːgəli] .
" O , we understand , " returned Iona eagerly .
" 哦 , 我们 理解 , " 返回 爱奥那岛 急切地 .

“哦，我们明白了，”伊奥娜急切地回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['feəri] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ?
" Do you suppose we could see the fairy king and queen ?
" 做 你 认为 我们 可以 看 这 仙女 国王 和 女王 ?

你觉得我们能见到仙王和仙后吗?

[wiː; wi][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
We have wanted to all our lives .
我们 有 通缉 到 全部 我们的 生活 .

我们一生都渴望如此。

" [ðə; ði] [gɑːd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [praʊd] .
" The guard lifted his little shoulders and looked very proud .
" 这 警卫 抬起 他的 小的 肩膀 和 看起来 非常 自豪的 .

“卫兵抬起他那瘦小的肩膀，一脸自豪。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
" It is possible , " he said , " but not the easiest thing in the world . "
" 它 是 可能的 , " 他 说 , " 但 不是 这 最容易 事物 在 这 世界 . "

“这并非不可能，”他说，“但绝非易事。”

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [ɪn'diːd] , " [sed] [pjeə] ['ɜːnɪstli] .
" We wouldn't care if it was very hard indeed , " said Pierre earnestly .
" 我们 不会 关心 如果 它 曾是 非常 难的 的确 , " 说 皮埃尔 切实 .

“就算真的很难，我们也不在乎，”皮埃尔认真地说。

" [ɪz] [ðæt] [θɔːn] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒnd] ? "
" Is that thorn of yours instead of a wand ? "
" 是 那 刺 的 你的 反而 的 一个 魔杖 ? "

“你手里拿的难道不是魔杖，而是一根刺吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] [θɔːn] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [gɑːd] ,
" I don't know what you mean by a thorn , " returned the guard ,
" 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 一个 刺 , " 返回 这 警卫 ,

“我不知道你说的‘刺’是什么意思，”卫兵回答道。

[ænd; ənd][aɪ'əʊnə] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [dɪs'pliːzd] .
and Iona noticed that he looked displeased .
和 爱奥那岛 注意到 那 他 看起来 不高兴 .

伊奥娜注意到他看起来很不高兴。

" [hiː; hi] [miːnz] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] , [pliːz] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [səʊ] ['veri] ['hʌmbli] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrdz]
" He means your sword , please , Sir , " she said , so very humbly that the guard's
" 他 方法 你的 剑 , 请 , 先生 , " 她 说 , 所以 非常 谦卑地 那 这 警卫的
[feɪs] [klɪəd] ,
face cleared ,
脸 已清除 ,

“他指的是您的剑，先生，”她谦卑地说，守卫的脸色顿时舒展开来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [piː'ɛrz] [hænd][ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]
and she gave Pierre's hand a tight squeeze to remind him that sometimes the
和 她 给予 皮埃尔的 手 一个 紧的 挤 到 提醒 他 那 有时 这
[smɔːlə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðeɪ] [fiːl] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] .
smaller people are the bigger they feel themselves to be .
较小的 人们 是 这 大 他们 感觉 他们自己 到 是 .

她紧紧地握了握皮埃尔的手，提醒他，有时候，个子矮小的人反而觉得自己很了不起。

" [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] [niːd] ['eni] [wɒnd] .
" No , I don't need any wand .
" 不 , 我 不 需要 任何 魔杖 .

“不，我不需要魔杖。”

[maɪ]['djuːti][ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːdə(r)] .

My	duty	is	simply	to	keep	order	.
我的	责任	是	简单地	到	保持	命令	.

我的职责就是维持秩序。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['helpɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ə'feəz] [æz; əz]

I	have	nothing	to	do	with	helping	other	people	about	their	affairs	as
我	有	没有什么	到	做	和	帮助	其他	人们	关于	他们的	事务	作为

我与帮助他人处理事务没有任何关系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[rəʊz] - ['pet(ə)l][ænd; ənd] ['lɪli] - [bʌd][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [laɪk][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] .

Rose	-	Petal	and	Lily	-	bud	and	others	like	them	are	always	doing	.
玫瑰	-	花瓣	和	百合	-	芽	和	其他的	喜欢	他们	是	总是	正在做	.

玫瑰花瓣、百合花蕾以及其他像它们一样的人总是这样做。

" [aɪ'əʊnə] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf] .

"	Iona	tried	not	to	laugh	.
"	爱奥那岛	尝试	不是	到	笑	.

伊奥娜努力忍住不笑。

[ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

The	guard	was	so	small	and	thought	so	much	of	himself	.
这	警卫	曾是	所以	小的	和	想法	所以	很多	的	他自己	.

那个守卫个子很小，却非常自负。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [ðɪs] ['ɒrɪndʒ] ['flaʊə(r)] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [pjeə] .

"	If	I	should	pick	this	orange	flower	what	would	happen	to	me	?	"	asked	Pierre	.
"	如果	我	应该	挑选	这	橙子	花	什么	会	发生	到	我	?	"	问	皮埃尔	.

皮埃尔问道："如果我摘下这朵橙色的花，我会怎么样？"

" [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ?

"	Would	you	take	me	before	the	king	and	queen	?
"	会	你	拿	我	前	这	国王	和	女王	?

"你愿意带我觐见国王和王后吗？"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə][get] [ðeə(r)] .

"	He	was	thinking	that	might	be	a	good	way	to	get	there	.
"	他	曾是	思维	那	可能	是	一个	好的	方式	到	得到	那里	.

"他当时觉得这可能是到达那里的好方法。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [θrʌst] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , " [rɪ'plaɪd]

"	It	would	be	my	duty	to	thrust	your	fingers	through	and	through	,	"	replied
"	它	会	是	我的	责任	到	推力	你的	手指	通过	和	通过	,	"	回复

[ðə; ði] [gɑːd] ,

the	guard	,
这	警卫	,

"我的职责就是把你的手指戳穿，"卫兵回答道。

[hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [spːd] [hɪlt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] ['θretnɪŋ] ,

his	hand	on	his	sword	hilt	and	his	face	very	threatening	,
他的	手	在	他的	剑	剑柄	和	他的	脸	非常	威胁	,

他一只手握着剑柄，脸色十分凶狠。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] . "

"	and	you	should	never	see	the	king	and	queen	.	"
"	和	你	应该	绝不	看	这	国王	和	女王	.	"

"你永远都不应该见到国王和王后。"

" [əʊ] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ɪk'skleɪmd] [aɪ'əʊnə]['heɪstɪli] , " [sɪns] [juː; jʊ]

"	Oh	,	we	wouldn't	do	it	,	of	course	,	"	exclaimed	Iona	hastily	,	"	since	you
"	哦	,	我们	不会	做	它	,	的	课程	,	"	惊呼	爱奥那岛	草草	,	"	自从	你

[ɑːsk][ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə] ,

ask	us	not	to	,
问	我们	不是	到	,

“哦，我们当然不会这么做，”伊奥娜急忙说道，“既然你要求我们不要这么做，那我们就这么做吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['veri] [kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	if	you	would	be	so	very	kind	as	to	tell	us	how	to	get	to	the
和	如果	你	会	是	所以	非常	种类	作为	到	告诉	我们	如何	到	得到	到	这

['feəri] [kɔːt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] .

fairy	court	we	couldn't	thank	you	enough	.
仙女	法庭	我们	不能	感谢	你	足够的	.

如果您能好心告诉我们如何前往仙女宫廷，我们将万分感激。

" [ðə; ðɪ] [gɑːrdz] [fɪəs] [fraʊn] ['vænɪʃd] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] .

"	The	guard's	fierce	frown	vanished	and	he	regarded	the	children	more	cheerfully	.
"	这	警卫的	凶猛的	皱眉	消失了	和	他	认为	这	孩子们	更多的	愉快地	.

“卫兵凶狠的表情消失了，他看向孩子们的眼神也变得愉快起来。”

" [fɜːst] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][sʌm; səm] ['dɪstəns] . "

"	First	,	"	said	he	,	"	of	course	you	would	have	to	travel	some	distance	.	"
"	第一的	,	"	说	他	,	"	的	课程	你	会	有	到	旅行	一些	距离	.	"

“首先，”他说，“当然，你得走一段路。”

" [əʊ] [jes] , " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	O	yes	,	"	they	cried	.
"	哦	是的	,	"	他们	哭	.

“哦，是的，”他们喊道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "

"	You	will	have	to	do	exactly	as	I	tell	you	.	"
"	你	将要	有	到	做	确切地	作为	我	告诉	你	.	"

你必须完全按照我说的去做。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] ['veri] ['iːgəli] .

"	Of	course	,	"	the	answer	came	very	eagerly	.
"	的	课程	,	"	这	回答	来了	非常	急切地	.

“当然，”对方非常热情地回答道。

" [juː; jʊ] , [pjeə] , " [sed] [ðə; ðɪ] [gɑːd] ['feəri] , " [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .

"	You	,	Pierre	,	"	said	the	guard	fairy	,	"	must	think	of	a	number	.
"	你	,	皮埃尔	,	"	说	这	警卫	仙女	,	"	必须	思考	的	一个	数字	.

“皮埃尔，”守卫仙女说，“你必须想出一个数字。”

[juː; jʊ] , [aɪ'əʊnə] , [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] .

You	,	Iona	,	must	think	of	a	letter	.
你	,	爱奥那岛	,	必须	思考	的	一个	信	.

艾奥娜，你得想个办法写封信。

[biː; bi][ʃʊə(r)][nɒt][tuː; tə] [fə'get] [ðem; ðəm] .

Be	sure	not	to	forget	them	.
是	当然	不是	到	忘记	他们	.

千万别忘记他们。

[ðen] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][mʌst; məst] [iːtʃ] [get][ɒn][ðem; ðəm] ,

Then	when	I	tell	you	what	to	do	you	must	each	get	on	them	,
然后	什么时候	我	告诉	你	什么	到	做	你	必须	每个	得到	在	他们	,

然后当我告诉你们该怎么做时，你们每个人都必须上去。

[wʌn][ɒn][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði]

one	on	the	letter	and	one	on	the
一	在	这	信	和	一	在	这

一封信上有一个，另一封信上也有一个。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['nʌmbə(r)][ænd; ənd][seɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɑːpsɪpɪnɪkən] .

number	and	sail	across	the	Wapsipinicon	.
数字	和	帆	穿过	这	瓦普西皮尼康	.

编号并航行穿过瓦普西皮尼康河。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [puːl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['bʊlrʌʃ] .

On	the	opposite	bank	you	will	find	a	pool	lying	in	the	midst	of	bulrushes	.
在	这	对面的	银行	你	将要	寻找	一个	水池	说谎	在	这	中间	的	芦苇	.

在对岸，你会发现一个被芦苇丛环绕的水潭。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['feəri] [puːl] [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ə; eɪ] ['sentri] [kɔːld] ['bʊlfrɒg] .

That	is	a	fairy	pool	and	there	you	will	meet	a	sentry	called	Bullfrog	.
那	是	一个	仙女	水池	和	那里	你	将要	见面	一个	哨兵	称为	牛蛙	.

那是一个仙女池，在那里你会遇到一个名叫牛蛙的哨兵。

[hiː; hi] [wɪl] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [nems] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm] [wɒt]

He	will	ask	your	names	and	your	business	and	you	must	tell	him	what
他	将要	问	你的	姓名	和	你的	商业	和	你	必须	告诉	他	什么

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [help][juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .

you	are	seeking	and	he	will	help	you	on	your	way	.
你	是	寻求	和	他	将要	帮助	你	在	你的	方式	.

他会询问你的姓名和职业，你必须告诉他你想要寻求什么，他会帮助你。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ænd; ənd]['nʌmbə(r)][aɪ] [wɪl] [pʊʃ] [juː; jʊ] [ɒf] [frɒm; frəm]

As	soon	as	you	get	on	your	letter	and	number	I	will	push	you	off	from
作为	很快	作为	你	得到	在	你的	信	和	数字	我	将要	推	你	离开	从

[ðə; ði][bæŋk] [wɪð] [maɪ] [sɒːd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [seɪf] ['dʒɜːni] . "

the	bank	with	my	sword	and	you	will	have	a	safe	journey	.	"
这	银行	和	我的	剑	和	你	将要	有	一个	安全的	旅行	.	"

你只要拿到你的字母和号码，我就会用我的剑把你从河岸上推下去，这样你就能一路平安了。

" [əʊ][let][ˌjuː 'es][gəʊ][æt; ət][wʌns] , " [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	O	let	us	go	at	once	,	"	cried	the	children	.
"	哦	让	我们	去	在	一次	,	"	哭	这	孩子们	.

“哦，让我们马上走吧！”孩子们喊道。

[ðə; ði] [gɑːd] [lʊkt] ['veri] [streɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

The	guard	looked	very	strange	for	a	moment	.
这	警卫	看起来	非常	奇怪的	为了	一个	片刻	.

警卫的表情瞬间变得非常奇怪。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ] [helpt] ['mɔːtəlz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['feəri] [kɔːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

"	It	is	so	long	since	I	helped	mortals	to	go	to	the	fairy	court	that	I	have
"	它	是	所以	长的	自从	我	帮助	凡人	到	去	到	这	仙女	法庭	那	我	有

[fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] ,

forgotten	something	,
被遗忘的	某物	,

“我已经很久没有帮助凡人前往仙境了，以至于我忘记了一些事情。”

" [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

"	he	said	slowly	.
"	他	说	缓慢地	.

他缓缓说道。

" [ðə; ði][lɑːst] ['tʃɪldrən] [ðæt] [went] [tuː; tə] [kɔːt] [dɪd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd][ai][hæd; həd]

"	The	last	children	that	went	to	court	did	a	dreadful	thing	and	I	had
"	这	最后的	孩子们	那	去	到	法庭	做过	一个	可怕	事物	和	我	有

[fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

forgotten	it	.
被遗忘的	它	.

“上次上法庭的那几个孩子做了件可怕的事，我都忘了。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

I	don't	believe	you	will	be	able	to	go	after	all	.	"
我	不	相信	你	将要	是	有能力的	到	去	后	全部	.	"

我觉得你最终还是去不了。

" [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [begd] [pjeə] .

"	Tell	us	what	it	was	,	"	begged	Pierre	.
"	告诉	我们	什么	它	曾是	,	"	乞求	皮埃尔	.

“告诉我们那是什么事，”皮埃尔恳求道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [dɪd] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] ? "

"	How	could	anything	other	children	did	keep	us	from	going	?	"
"	如何	可以	任何事物	其他	孩子们	做过	保持	我们	从	去	?	"

“其他孩子做什么都能阻止我们去吗？”

" [waɪ] [ðeɪ] [lɒst] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] , " [sed] [ðə; ði] [gɑːd] .

"	Why	they	lost	the	key	to	the	palace	gate	,	"	said	the	guard	.
"	为什么	他们	丢失的	这	钥匙	到	这	宫殿	门	,	"	说	这	警卫	.

“他们为什么把宫门钥匙弄丢了？”守卫问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['fɛəriz] [doʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['mɔːtəlz] [duː; də] .

"	Of	course	fairies	don't	need	it	,	but	mortals	do	.
"	的	课程	仙女	不	需要	它	,	但	凡人	做	.

“当然，仙子不需要它，但凡人需要。”

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt]['entə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can	not	enter	without	it	.
你	能	不是	进入	没有	它	.

没有它你不能进去。

" [pjeə] [ænd; ənd][aɪ'əʊnə] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

"	Pierre	and	Iona	looked	at	one	another	.
"	皮埃尔	和	爱奥那岛	看起来	在	一	其他	.

皮埃尔和伊奥娜互相看了一眼。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] [hɑːd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

This	was	surely	a	hard	situation	.
这	曾是	一定	一个	难的	情况	.

这确实是一个艰难的处境。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn]['aʊə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] , [ɪz][ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [aɪ'əʊnə] .

"	There	is	no	harm	in	our	hunting	for	the	key	,	is	there	?	"	asked	Iona	.
"	那里	是	不	伤害	在	我们的	打猎	为了	这	钥匙	,	是	那里	?	"	问	爱奥那岛	.

“我们寻找钥匙又有什么害处呢？”伊奥娜问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [gɑːd] , " [nəʊ] [hɑːm] , [ænd; ənd][nəʊ]

"	No	,	"	returned	the	guard	,	"	No	harm	,	and	no
"	不	,	"	返回	这	警卫	,	"	不	伤害	,	和	不

“不，”守卫回答道，“没有伤害，也没有……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[həʊp] .
hope .
希望 .

希望。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
You **must** **know** **that** **many** **people** **have** **searched** **for** **it** **.** **"**
你 必须 知道 那 许多 人们 有 搜索 为了 它 . "

你应该知道，很多人都在寻找它。

" [let] [ˌjuː 'es][traɪ][æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [pjeə] .
" **Let** **us** **try** **at** **any** **rate** **,** **"** **said** **Pierre** **.**
" 让 我们 尝试 在 任何 速度 , " 说 皮埃尔 .

“无论如何，让我们试试吧。”皮埃尔说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [meɪ] [wiː; wi] [kɔːl] [juː; jʊ] ? "
" **If** **we** **should** **find** **the** **key** **and** **come** **back** **may** **we** **call** **you** **?** **"**
" 如果 我们 应该 寻找 这 钥匙 和 来 后退 可能 我们 称呼 你 ? "

“如果我们找到钥匙回来，可以打电话给你吗？”

" [aɪm][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['pɜːs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [gɑːd] ,
" **I'm** **a** **very** **busy** **person** **,** **"** **said** **the** **guard** **,**
" 我是 一个 非常 忙碌的 人 , " 说 这 警卫 ,

“我很忙，”警卫说。

" [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ai][hæv; həv][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [frɒm; frəm]
" **for** **as** **you** **can** **understand** **I** **have** **to** **follow** **children** **about** **from**
" 为了 作为 你 能 理解 我 有 到 跟随 孩子们 关于 从
[pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .
place **to** **place** **.**
地方 到 地方 .

“你应该能理解，我必须跟着孩子们到处走。”

[haʊ'evə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [spɒt] [seɪ] ,
if **you** **find** **the** **key** **you** **may** **come** **back** **here** **and** **standing** **in** **this** **same** **spot** **say** **,**
如果 你 寻找 这 钥匙 你 可能 来 后退 这里 和 常设 在 这 相同的 点 说 ,

如果你找到了钥匙，你可以回到这里，站在同一个地方，比如说：

- [kʌm] , [breɪv] ['flaʊə(r)] - [gɑːd] , [nɪə(r)][ɔː(r)][fɑː(r)] ,
' **Come** **,** **brave** **flower** **-** **guard** **,** **near** **or** **far** **,**
- 来 , 勇敢的 花 - 警卫 , 靠近 或者 远的 ,

来吧，勇敢的花卫士，无论远近，

[wɑːpsɪpɪnɪkən] , - [rɑː] , - [rɑː] , - [rɑː] ! -
Wapsipinicon **,** **'** **rah** **,** **'** **rah** **,** **'** **rah** **!** **'**
瓦普西皮尼康 , - 拉 , - 拉 , - 拉 ! -

Wapsipinicon，‘啊，’啊，‘啊！ '

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
and **I** **will** **be** **with** **you** **.**
和 我 将要 是 和 你 .

我会一直陪着你。

" [ðə; ði] [gɑːd] [held] [hɪm'self] ['veri] [streɪt] .
" **The** **guard** **held** **himself** **very** **straight** **.**
" 这 警卫 握住 他自己 非常 直的 .

警卫站得笔直。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [kiː] [lʊk] [laɪk] ? " [ɑːskt] [aɪˈəʊnə] .

"	**What**	**does**	**the**	**key**	**look**	**like**	**?**	**"**	**asked**	**Iona**	**.**
"	什么	做	这	钥匙	看	喜欢	?	"	问	爱奥那岛	.

“钥匙长什么样？”伊奥娜问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld] , " [sed] [ðə; ði] [gɑːd] .

"	**It**	**is**	**small**	**and**	**made**	**of**	**gold**	**,**	**"**	**said**	**the**	**guard**	**.**
"	它	是	小的	和	制成	的	金子	,	"	说	这	警卫	.

“它很小，是用黄金做的，”卫兵说。

" [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , " [kraɪd] [bəuθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

"	**Thank**	**you**	**so**	**much**	**,**	**"**	**cried**	**both**	**the**	**children**	**,**
"	感谢	你	所以	很多	,	"	哭	两个都	这	孩子们	,

“太感谢你了！”两个孩子都哭着说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [bʊʃ] .

but	**they**	**found**	**they**	**were**	**talking**	**to**	**a**	**green**	**bush**	**.**
但	他们	成立	他们	是	说	到	一个	绿色的	衬套	.

但他们发现自己是在对着一丛绿色的灌木说话。

[ðə; ði] [gɑːd] [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] .

The	**guard**	**had**	**vanished**	**.**
这	警卫	有	消失了	.

守卫不见了。

[ðə; ði] [ˈɒrɪndʒ] [ˈflaʊə(r)][wɒz; wəz] [ˈsendɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈfreɪgrəns] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː]

The	**orange**	**flower**	**was**	**sending**	**out**	**such**	**charming**	**fragrance**	**that**	**they**	**looked**	**at**	**it**
这	橙子	花	曾是	发送	出去	这样的	迷人	香味	那	他们	看起来	在	它

[wʌns] [mɔː(r)] ,

once	**more**	**,**
一次	更多的	,

那朵橙花散发着迷人的香气，他们忍不住又看了它一眼。

[ˈwɪstfəli] , [ðen] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .

wistfully	**,**	**then**	**at**	**each**	**other**	**,**	**and**	**shook**	**their**	**heads**	**.**
怅然地	,	然后	在	每个	其他	,	和	摇晃	他们的	头部	.

他们怅然地对视了一眼，然后摇了摇头。

" [wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [aɪˈəʊnə] .

"	**We**	**said**	**we**	**wouldn't**	**,**	**you**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Iona**	**.**
"	我们	说	我们	不会	,	你	知道	,	"	说	爱奥那岛	.

“我们说过我们不会这么做的，你知道的，”艾奥娜说。

" [bɪˈsaɪdz] , " [rɪˈtɜːnd] [pjeə] , " [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [kiː] [ɔː(r)] [els] [ˈnevə(r)] [siː] [ðə; ði]

"	**Besides**	**,**	**"**	**returned**	**Pierre**	**,**	**"**	**we**	**have**	**to**	**find**	**that**	**key**	**or**	**else**	**never**	**see**	**the**
"	除了	,	"	返回	皮埃尔	,	"	我们	有	到	寻找	那	钥匙	或者	别的	绝不	看	这

['feəri] [kɔːt] .

fairy	**court**	**.**
仙女	法庭	.

“此外，”皮埃尔回答说，“我们必须找到那把钥匙，否则就永远见不到仙女宫廷了。”

[ðəʊz] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Those	**children**	**must**	**have**	**dropped**	**it**	**in**	**the**	**woods**	**or**	**in**	**the**	**water**	**,**
那些	孩子们	必须	有	掉落	它	在	这	树林	或者	在	这	水	,

那些孩子一定是把它掉在树林里或水里了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] .

for	**if**	**it**	**had**	**been**	**on**	**the**	**grass**	**it**	**could**	**easily**	**have**	**been**	**found**	**.**
为了	如果	它	有	到过	在	这	草	它	可以	容易地	有	到过	成立	.

因为如果它在草地上，就很容易被找到。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 55]
" [页 -]

[第55页]

['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [stʊd] [hænd][ɪn][hænd][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Brother and sister stood hand in hand on the bank of the river ,
兄弟 和 姐姐 站立 手 在 手 在 这 银行 的 这 河 ,

兄妹俩手牵手站在河岸边，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['sʌmweə(r)] [ə'mɪd][ɪts]['gəʊldən][sænd] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] [kiː] .
wondering if somewhere amid its golden sand lay a little golden key .
好奇 如果 某处 之中 它是 金的 沙 躺 一个 小的 金的 钥匙 .

想知道在这片金色的沙滩上，是否藏着一把金色的小钥匙。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , " [sed] [aɪ'əʊnə] ,
" Do you remember , " said Iona ,
" 做 你 记住 , " 说 爱奥那岛 ,

“你还记得吗？”伊奥娜问道。

" [wɒt] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [gɑːd] [sed] [ə'baʊt] [tuː] ['fɛəriz] [huː] [helpt] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'feəz] ?
" what the flower guard said about two fairies who helped people with their affairs ?
" 什么 这 花 警卫 说 关于 二 仙女 WHO 帮助 人们 和 他们的 事务 ?

“花卫说了两个帮助人们处理事务的仙女什么话？”

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
I was thinking how nice it would be if one of them would help us now .
我 曾是 思维 如何 好的 它 会 是 如果 一 的 他们 会 帮助 我们 现在 .

我在想，如果他们中有人现在能帮帮我们，那该多好啊。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [nems] ? "
Do you remember their names ? "
做 你 记住 他们的 姓名 ? "

你还记得他们的名字吗?

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] - [bʌd] [ænd; ənd] ['lɪli] - ['pet(ə)l] . "
" Yes , I think they were Rose - bud and Lily - petal . "
" 是的 , 我 思考 他们 是 玫瑰 - 芽 和 百合 - 花瓣 . "

“是的，我想它们是玫瑰花蕾和百合花瓣。”

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [aɪ'əʊnə] .
" Let us see if we can persuade them to come , " said Iona .
" 让 我们 看 如果 我们 能 说服 他们 到 来 , " 说 爱奥那岛 .

“我们看看能不能说服他们来，”伊奥娜说。

" [ðə; ði]['flaʊə(r)] [gɑːd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [raɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
" The flower guard gave us a rhyme for himself .
" 这 花 警卫 给予 我们 一个 韵 为了 他自己 .

“花卫为我们吟诵了一首他自己的韵文。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [vɜːs] [ə'baʊt] [rəʊz] - [bʌd] ?
Can you make a verse about Rose - bud ?
能 你 制作 一个 诗 关于 玫瑰 - 芽 ?

你能写一首关于玫瑰花蕾的诗吗?

" [pjeə] [θɔːt] ['diːpli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Pierre thought deeply for a moment .
" 皮埃尔 想法 深 为了 一个 片刻 .

皮埃尔沉思了一会儿。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I don't believe I can , " he answered .
" 我 不 相信 我 能 , " 他 回答 .

“我不认为我能做到，”他回答道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ?
" Can you ?
" 能 你 ?

“你可以吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [aɪˈəʊnə] .
You must , Iona .
你 必须 , 爱奥那岛 .

你必须这样做，伊奥娜。

[ɪts] [ˈnesəsəri] .
It's necessary .
它是 必要的 .

有必要。

" [səʊ][aɪˈəʊnə] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] .
" So Iona thought and thought .
" 所以 爱奥那岛 想法 和 想法 .

于是爱奥娜反复思考。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] ,
At last she said ,
在 最后的 她 说 ,

最后她说道：

" [rəʊz] - [bʌd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɔːzi] [wɪŋ] ,
" Rose - bud of the gauzy wing ,
" 玫瑰 - 芽 的 这 薄纱 翼 ,

“薄纱翅膀上的玫瑰花蕾，

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] .
We need you like anything .
我们 需要 你 喜欢 任何事物 .

我们非常需要你。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [ɔːl] [əˈbaʊt] .
" Then the children looked all about .
" 然后 这 孩子们 看起来 全部 关于 .

“然后孩子们四处张望。”

[ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [triːz] [bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
The forest trees back of them were waving and shimmering in the sun .
这 森林 树木 后退 的 他们 是 挥手 和 闪闪发光 在 这 太阳 .

他们身后的森林树木在阳光下摇曳闪烁。

[ˈdeiis] [ænd; ənd] [ˈbʌtəkʌp] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Daises and buttercups were bright along the shore ,
雏菊 和 毛茛 是 明亮的 沿着 这 支撑 ,

岸边盛开着鲜艳的雏菊和毛茛花，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)l][ɒv; əv][waɪld][rəʊz] - [bʊʃɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈblɔsəmz] [meɪd] [ðə; ði][eə(r)] [swiːt] ;
and a tangle of wild rose - bushes covered with blossoms made the air sweet ;
和 一个 纠纷 的 荒野 玫瑰 - 灌木丛 涵盖 和 花朵 制成 这 空气 甜的 ;
[bʌt; bət][nəʊ][ˈfeəri] [əˈpɪəd] .
but no fairy appeared .
但 不 仙女 出现 .

茂密的野玫瑰丛开满了花朵，空气中弥漫着芬芳；但是，仙女却没有出现。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [ˈfɛəriz] , " [sed] [pjeə] , " [ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [help] [ˈpiːp(ə)l] ,
" They must be good fairies , " said Pierre , " or else they wouldn't help people ,
" 他们 必须 是 好的 仙女 , " 说 皮埃尔 , " 或者 别的 他们 不会 帮助 人们 ,

“她们一定是善良的仙女，”皮埃尔说，“否则她们不会帮助人们。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] .

and	there	must	be	some	way	to	get	them	.
和	那里	必须	是	一些	方式	到	得到	他们	.

一定有办法得到它们。

[ðæt] [praʊd] ['lɪt(ə)l]

That	proud	little
那	自豪的	小的

那个骄傲的小家伙

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['flaʊə(r)] [gɑːd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [vɜːs] ['biːɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪm] . "

flower	guard	appeared	to	us	quick	enough	without	any	verse	being	said	to	him	.	"
花	警卫	出现	到	我们	快的	足够的	没有	任何	诗	存在	说	到	他	.	"

“无需我们念诵任何诗句，花卫就很快出现在我们面前。”

" [pə'hæps] [wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [nems] [raɪt] , " [sed] [aɪ'əʊnə] .

"	Perhaps	we	haven't	the	names	right	,	"	said	Iona	.
"	也许	我们	还没有	这	姓名	正确的	,	"	说	爱奥那岛	.

“或许我们名字记错了，”艾奥娜说。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['lɪli] - [bʌd] [ænd; ənd] [rəʊz] - ['pet(ə)l] . "

"	I	wonder	if	it	wasn't	Lily	-	bud	and	Rose	-	Petal	.	"
"	我	想知道	如果	它	不是	百合	-	芽	和	玫瑰	-	花瓣	.	"

“我怀疑是不是百合花蕾和玫瑰花瓣。”

" [traɪ] [ə'gen] , [ðen] , " [rɪ'tɜːnd] [pjeə] .

"	Try	again	,	then	,	"	returned	Pierre	.
"	尝试	再次	,	然后	,	"	返回	皮埃尔	.

“那就再试一次吧。”皮埃尔回答道。

[səʊ][aɪ'əʊnə] [θɔːt] ['veri] ['ɜːnɪstli] [ə'gen] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [sed] ,

So	Iona	thought	very	earnestly	again	and	at	last	said	,
所以	爱奥那岛	想法	非常	切实	再次	和	在	最后的	说	,

于是，爱奥娜又认真地思考了一会儿，最后说道：

" [rəʊz] - ['pet(ə)l] [braɪt] , [rəʊz] - ['pet(ə)l] [geɪ] ,

"	Rose	-	Petal	bright	,	Rose	-	Petal	gay	,
"	玫瑰	-	花瓣	明亮的	,	玫瑰	-	花瓣	同性恋	,

“玫瑰花瓣般明亮，玫瑰花瓣般欢快，

[help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [tə'deɪ] . "

Help	us	to	find	the	key	today	.	"
帮助	我们	到	寻找	这	钥匙	今天	.	"

今天就帮我们找到钥匙吧。

" [wɒt] [kiː] , ['tʃɪldrən] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

"	What	key	,	children	?	"	asked	a	voice	,
"	什么	钥匙	,	孩子们	?	"	问	一个	嗓音	,

“什么钥匙，孩子们？”一个声音问道。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [waɪld][rəʊz] - [bʊʃ] [ə; eɪ]['feəri] ['sweɪɪŋ] .

and	turning	quickly	they	saw	on	the	nearest	wild	rose	-	bush	a	fairy	swaying	.
和	转弯	迅速地	他们	锯	在	这	最近的	荒野	玫瑰	-	衬套	一个	仙女	摇晃	.

他们迅速转身，看到最近的一丛野玫瑰上，有一个仙女在摇曳。

['rəʊzi] [weɪvz] [swept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [gaʊn] [ɪn] ['rɪplz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,

Rosy	waves	swept	over	her	white	gown	in	ripples	of	color	,
红润	波浪	扫荡	超过	她	白色的	袍	在	涟漪	的	颜色	,

玫瑰色的波浪如涟漪般掠过她洁白的长裙，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm]['sɪlvə(r)][tuː; tə][rəʊz][æz; əz] [ðeɪ] [kləʊzd] [ænd; ənd]

and	her	wings	changed	from	silver	to	rose	as	they	closed	and
和	她	翅膀	已更改	从	银	到	玫瑰	作为	他们	关闭	和

[ʌn'kləʊzd] .

unclosed	.
未关闭	.

她的翅膀在闭合和展开的过程中，颜色也从银色变成了玫瑰色。

[pjeə] [ænd; ənd][aɪ'əʊnə] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Pierre	and	Iona	hurried	toward	her	.
皮埃尔	和	爱奥那岛	慌忙	朝向	她	.

皮埃尔和伊奥娜赶紧朝她走去。

" [əʊ][dɪə(r)] [rəʊz] - ['pet(ə)l] , " [sed] [aɪ'əʊnə] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] ['hæpinəs] [æt; ət] ['siːɪŋ]

"	O	dear	Rose	-	Petal	,	"	said	Iona	,	clasping	her	hands	in	happiness	at	seeing
"	哦	亲爱的	玫瑰	-	花瓣	,	"	说	爱奥那岛	,	紧握	她	双手	在	幸福	在	看到

[ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] .

the	bright	little	being	.
这	明亮的	小的	存在	.

“哦，亲爱的玫瑰花瓣，”伊奥娜说着，看到这个活泼可爱的小家伙，高兴地合十说道。

" [ðə; ði]['flaʊə(r)] [gɑːd] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['feəri] [kɔːt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][faɪnd][ðə; ði]

"	The	flower	guard	will	help	us	to	the	fairy	court	if	we	can	only	find	the
"	这	花	警卫	将要	帮助	我们	到	这	仙女	法庭	如果	我们	能	仅有的	寻找	这

[kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] .

key	to	the	palace	gate	.
钥匙	到	这	宫殿	门	.

“如果我们能找到宫殿大门的钥匙，花卫就会帮助我们到达仙境。”

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	children	lost	it	.
一些	孩子们	丢失的	它	.

有些孩子把它弄丢了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] ?

Can	you	help	us	?
能	你	帮助	我们	?

您能帮帮我们吗?

" [rəʊz] - ['pet(ə)l] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Rose	-	Petal	shook	her	head	and	smiled	.
"	玫瑰	-	花瓣	摇晃	她	头	和	微笑	.

玫瑰花瓣摇了摇头，笑了。

" [aɪ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət] [wen] ['mɔːtəlz] [luːz] [θɪŋz] , ['mɔːtəlz] [mʌst; məst][faɪnd]

"	I	will	do	what	I	can	,	but	when	mortals	lose	things	,	mortals	must	find
"	我	将要	做	什么	我	能	,	但	什么时候	凡人	失去	事物	,	凡人	必须	寻找

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

“我会尽我所能，但凡人失去东西，就得自己去找。”

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , " [sed] [pjeə] .

"	But	I	suppose	you	know	everything	,	"	said	Pierre	.
"	但	我	认为	你	知道	一切	,	"	说	皮埃尔	.

“但我想你什么都知道吧，”皮埃尔说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [kiː] [ɪz] . "

"	I	suppose	you	know	where	the	key	is	.	"
"	我	认为	你	知道	在哪里	这	钥匙	是	.	"

“我想你应该知道钥匙在哪儿吧。”

" [nəʊ] , " [rɪ'tɜ:nd] [rəʊz] - ['pet(ə)l] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

"	No	,	"	returned	Rose	-	Petal	,	"	I	don't	know	where	it	is	,
"	不	,	"	返回	玫瑰	-	花瓣	,	"	我	不	知道	在哪里	它	是	,

“不，”玫瑰花瓣回答说，“我不知道它在哪里。”

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)]

but	I	shall	be	glad	if	you	find	it	,	for
但	我	将	是	高兴的	如果	你	寻找	它	,	为了

但如果你找到了，我会很高兴，因为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['pɪti] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l] ['eni] [lɒŋgə(r)][tu:; tə]['vɪzɪt]['aʊə(r)] [kɔ:t] . "

it	is	rather	a	pity	children	should	not	be	able	any	longer	to	visit	our	court	.	"
它	是	相当	一个	遗憾	孩子们	应该	不是	是	有能力的	任何	更长	到	访问	我们的	法庭	.	"

孩子们以后不能再来参观我们的法庭，这实在令人惋惜。

" [du:; də][ju:; jʊ][gəʊ][ðeə(r)]['ɒf(ə)n] ? " [ɑ:skt] [pjeə] .

"	Do	you	go	there	often	?	"	asked	Pierre	.
"	做	你	去	那里	经常	?	"	问	皮埃尔	.

“你经常去那里吗？”皮埃尔问道。

" [ai][lɪv; laɪv][ðeə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [rəʊz] - ['pet(ə)l] .

"	I	live	there	,	"	replied	Rose	-	Petal	.
"	我	居住	那里	,	"	回复	玫瑰	-	花瓣	.

“我就住在那里，”玫瑰花瓣回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:nz] [meɪdz][ɒv; əv]['ɒnə(r)] . "

"	I	am	one	of	the	queen's	maids	of	honor	.	"
"	我	是	一	的	这	女王的	女佣	的	荣誉	.	"

“我是女王的侍女之一。”

" [ðen] [waɪ] [kænt][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌju: 'es] ? " [sə'dʒestid] [aɪ'əʊnə] ['i:gəli] .

"	Then	why	can't	you	take	us	?	"	suggested	Iona	eagerly	.
"	然后	为什么	不能	你	拿	我们	?	"	建议	爱奥那岛	急切地	.

“那你为什么不能带我们一起去呢？”伊奥娜急切地问道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l'redi] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['feəri] .

"	You	know	already	,	"	returned	the	fairy	.
"	你	知道	已经	,	"	返回	这	仙女	.

“你已经知道了，”仙女回答道。

" ['mɔ:təlz] [mʌst; məst][ju:z][ðə; ði] [ki:] , [ænd; ənd] [wen] [tu:] ['tʃɪldrən] [laɪk][ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]

"	Mortals	must	use	the	key	,	and	when	two	children	like	you	,	who	are	not
"	凡人	必须	使用	这	钥匙	,	和	什么时候	二	孩子们	喜欢	你	,	WHO	是	不是

['selfɪʃ] [ɔ:(r)] ['kwɒrəlsəm] ,

selfish	or	quarrelsome	,
自私	或者	爱争吵的	,

“凡人必须使用钥匙，而当两个像你这样既不自私也不爱争吵的孩子……”

[wɪʃ] [tu:; tə][gəʊ][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][help][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l'redi] [hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst]

wish	to	go	I	am	glad	to	help	them	for	they	already	have	the	greatest
希望	到	去	我	是	高兴的	到	帮助	他们	为了	他们	已经	有	这	最

[ki:] [ɒv; əv][ɔ:l] ,

key	of	all	,
钥匙	的	全部	,

我很想去，也很乐意帮助他们，因为他们已经拥有了最重要的钥匙。

[ðə; ði] [kiː] [ðæt] [ʌn'lɒks] [ɔːl] ['ɜːθli] [dɔːz] . "
the key that unlocks all earthly doors . "
这 钥匙 那 解锁 全部 尘世的 门 . "

开启世间所有大门的钥匙。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "
" What is that ? "
" 什么 是 那 ? "

那是什么?

" [lʌv] , " [rɪ'plaɪd] [rəʊz] - ['pet(ə)l] ,
" Love , " replied Rose - Petal ,
" 爱 , " 回复 玫瑰 - 花瓣 ,

“爱，”玫瑰花瓣回答道。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['kæri] ['ɪntuː][ðə; ði]['feəri] [kɔːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv]
" and for that reason they will not carry into the fairy court anything but love
" 和 为了 那 原因 他们 将要 不是 携带 进入 这 仙女 法庭 任何事物 但 爱
.
:
.

“因此，他们只会带着爱进入仙境。”

['meni] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['bægɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] : ['selfɪʃnəs] , [bæd]['tempə(r)] ,
Many children have too much other baggage to carry : selfishness , bad temper ,
许多 孩子们 有 也 很多 其他 行李 到 携带 : 自私 , 坏的 脾气 ,
['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [dɪs'ɒnɪsti] .
sometimes even dishonesty .
有时 甚至 不诚实 .

许多孩子背负着太多其他包袱：自私、坏脾气，有时甚至不诚实。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst]['mɔːt(ə)l] ['vɪzɪtəz] [wiː; wi][hæd; həd] ,
That was the trouble with the last mortal visitors we had ,
那 曾是 这 麻烦 和 这 最后的 凡人 访客 我们 有 ,

这就是我们上次接待的那几位凡人访客遇到的问题所在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['kwɒrəl] [ðæt] [ðeɪ] [lɒst] [ðə; ði] [kiː] .
and it was in some quarrel that they lost the key .
和 它 曾是 在 一些 争吵 那 他们 丢失的 这 钥匙 .

在一次争吵中，他们弄丢了钥匙。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Now this is what I will do for you .
现在 这 是 什么 我 将要 做 为了 你 .

现在我要为你做这件事。

" [rəʊz] - ['pet(ə)l] [prə'djuːst] [tuː] ['eɪkɔːn] [kʌps] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['flaʊə(r)] [gɑːd] [hæd; həd] [wɔːn] .
" Rose - Petal produced two acorn cups such as the flower guard had worn .
" 玫瑰 - 花瓣 生产 二 橡子 杯子 这样的 作为 这 花 警卫 有 磨损 .

“玫瑰花瓣”产下了两个橡子杯，就像花冠所佩戴的那样。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kæps] .
" Here are two caps .
" 这里 是 二 帽子 .

这里有两顶帽子。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)]
They have many virtues and will make you understand much that you never
他们 有 许多 美德 和 将要 制作 你 理解 很多 那 你 绝不
[ˌʌndə'stʊd] [bɪ'fɔː(r)] .
understood before .
理解 前 .

它们有很多优点，会让你明白很多你以前从未明白的事情。

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [wɒnd] .

"	She	touched	the	children	with	her	silver	wand	.
"	她	感动	这	孩子们	和	她	银	魔杖	.

她用银魔杖碰了碰孩子们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðə; ði]['eɪkɔːn] [kʌps] ['greɪtfəli] ,

The	children	took	the	acorn	cups	gratefully	,
这	孩子们	采取	这	橡子	杯子	感激不尽	,

孩子们感激地接过橡子杯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz]

but	they	smiled	at	each	other	and	then	at	the	pretty	face	and	bright	eyes
但	他们	微笑	在	每个	其他	和	然后	在	这	漂亮的	脸	和	明亮的	眼睛

[ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] .

of	the	fairy	.
的	这	仙女	.

但他们彼此微笑，然后又看向仙女漂亮的脸蛋和明亮的眼睛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən]['evə(r)][weə(r)] [sʌtʃ] [kæps][æz; əz] [ðiːz] , " [sed] [aɪ'əʊnə] , ['lɑːfɪŋ]

"	I	don't	see	how	we	can	ever	wear	such	caps	as	these	,	"	said	Iona	,	laughing
"	我	不	看	如何	我们	能	曾经	穿	这样的	帽子	作为	这些	,	"	说	爱奥那岛	,	笑

.

:
.

“我真不明白我们怎么能戴这样的帽子，”伊奥娜笑着说。

[rəʊz] - ['pet(ə)l] [smaɪld] .

Rose	-	Petal	smiled	.
玫瑰	-	花瓣	微笑	.

玫瑰花瓣笑了。

" [ðeɪ] [wɪl] [fɪt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	They	will	fit	you	when	you	put	them	on	,	"	she	said	.
"	他们	将要	合身	你	什么时候	你	放	他们	在	,	"	她	说	.

“穿上之后就会合身了，”她说。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Try	it	.
"	尝试	它	.

试试看。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæps][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]

"	The	children	placed	the	little	caps	on	the	top	of	their	heads	and	suddenly	the
"	这	孩子们	放置	这	小的	帽子	在	这	顶部	的	他们的	头部	和	突然	这

['streɪndʒɪst] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [rəʊz] - ['pet(ə)l] .

strangest	thing	happened	to	Rose	-	Petal	.
最奇怪的	事物	发生	到	玫瑰	-	花瓣	.

孩子们把小帽子戴在头上，突然，玫瑰花瓣身上发生了一件非常奇怪的事情。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

She	grew	as	big	as	they	were	,
她	生长	作为	大的	作为	他们	是	,

她长得和他们一样高大了。

[ænd; ənd] [pjeə] [ænd; ənd][aɪ'əʊnə][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]

and	Pierre	and	Iona	were	so	occupied	with	that	change	that	they	did	not
和	皮埃尔	和	爱奥那岛	是	所以	占领	和	那	改变	那	他们	做过	不是

['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [kæps] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm] ['pɜːfɪktli] .

notice	that	the	new	caps	fitted	them	perfectly	.
注意	那	这	新的	帽子	适配	他们	完美	.

皮埃尔和伊奥娜全神贯注于这一变化，以至于他们没有注意到新帽子非常适合他们。

[rəʊz] - ['pet(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['vaɪbrənt] [weɪvz] [ɒv; əv] [rəʊz]['kʌlə(r)] ['pleɪɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz]

Rose	-	Petal	with	the	vibrant	waves	of	rose	color	playing	over	her	wings
玫瑰	-	花瓣	和	这	充满活力	波浪	的	玫瑰	颜色	玩耍	超过	她	翅膀

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['gɔːzi] [gaʊn] ,

and	her	gauzy	gown	,
和	她	薄纱	袍	,

玫瑰花瓣，鲜艳的玫瑰色波浪在她翅膀和薄纱长裙上跳跃，

[lʊkt] [səʊ][tɔːl][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt][aɪ'əʊnə] [w'ʌndəd] [haʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

looked	so	tall	and	dignified	and	beautiful	that	Iona	wondered	how	a	minute
看起来	所以	高的	和	凝重	和	美丽的	那	爱奥那岛	想知道	如何	一个	分钟

[ə'gəʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɒŋd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

ago	she	could	have	longed	to	take	her	up	in	her	hand	.
前	她	可以	有	渴望	到	拿	她	向上	在	她	手	.

她看起来如此高挑、端庄、美丽，伊奥娜不禁纳闷，就在一分钟前，她怎么还渴望把她捧在手心里呢?

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] ['fɛəriz] , " [ɪk'skleɪmd] [pjeə] .

"	I	didn't	know	there	were	such	large	fairies	,	"	exclaimed	Pierre	.
"	我	没有	知道	那里	是	这样的	大的	仙女	,	"	惊呼	皮埃尔	.

“我不知道有这么大的仙女，”皮埃尔惊呼道。

[rəʊz] - ['pet(ə)l] [lɑːft] ['geɪli] .

Rose	-	Petal	laughed	gaily	.
玫瑰	-	花瓣	笑了	兴高采烈地	.

玫瑰花瓣开怀大笑。

" [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [smɔːl] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	And	I	didn't	know	there	were	such	small	children	,	"	she	answered	,
"	和	我	没有	知道	那里	是	这样的	小的	孩子们	,	"	她	回答	,

“我不知道这里还有这么小的孩子，”她回答说。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][hjuːdʒ]

and	at	once	there	was	nothing	where	she	had	been	standing	but	a	huge
和	在	一次	那里	曾是	没有什么	在哪里	她	有	到过	常设	但	一个	巨大的

[waɪld][rəʊz] .

wild	rose	.
荒野	玫瑰	.

她刚才站立的地方突然只剩下一朵巨大的野玫瑰。

[pjeə] [ænd; ənd][aɪ'əʊnə][grɑːsp, græsp] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] .

Pierre	and	Iona	grasped	each	other's	hands	.
皮埃尔	和	爱奥那岛	抓住	每个	其他的	双手	.

皮埃尔和伊奥娜紧紧握住了彼此的手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [baʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊʃi] [triː] [wɪð] ['dʒaɪənt]['rəʊzɪz][ɔːl] [ə'raʊnd]

They	were	swinging	on	the	bough	of	a	bushy	tree	with	giant	roses	all	around
他们	是	摇摆	在	这	买	的	一个	茂密的	树	和	巨大的	玫瑰	全部	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们荡着秋千，荡在一棵枝繁叶茂的大树的树枝上，周围环绕着巨大的玫瑰花。

" [haʊ] [dɪd][wiː; wi][get] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [triː] ? " [ɑːskt] [aɪˈəʊnə] .

"	How	did	we	get	up	in	this	tree	?	"	asked	Iona	.
"	如何	做过	我们	得到	向上	在	这	树	?	"	问	爱奥那岛	.

“我们是怎么爬到这棵树上的？”伊奥娜问道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp] , " [sed] [pjeə] , " [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	suppose	we	climbed	up	,	"	said	Pierre	,	"	but	I	don't	remember	it	.
"	我	认为	我们	攀登	向上	,	"	说	皮埃尔	,	"	但	我	不	记住	它	.

“我想我们爬上去了，”皮埃尔说，“但我记不起来了。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][help] [juː; jʊ] [daʊn] ?

Shall	I	help	you	down	?
将	我	帮助	你	向下	?

要我扶你下去吗?

" [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

"	He	took	off	his	cap	to	put	it	in	his	pocket	because	he	knew	it	was
"	他	采取	离开	他的	帽	到	放	它	在	他的	口袋	因为	他	知道	它	曾是

['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm]

valuable	to	them	in	some
有价值的	到	他们	在	一些

他摘下帽子放进口袋，因为他知道这顶帽子对他们来说很重要。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[wei] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ][waɪld] [rəʊz] - [bʊʃ] ,

way	,	and	instantly	he	was	standing	beside	the	wild	rose	-	bush	,
方式	,	和	即刻	他	曾是	常设	旁	这	荒野	玫瑰	-	衬套	,

他径直走到野玫瑰丛旁，瞬间就站在那里了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [rəʊz] - ['pet(ə)l]

and	there	before	him	was	a	little	creature	no	bigger	than	Rose	-	Petal
和	那里	前	他	曾是	一个	小的	生物	不	大	比	玫瑰	-	花瓣

['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [twɪg] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [æn; ən]['eɪkɔːn][kæp] .

standing	on	a	twig	and	wearing	an	acorn	cap	.
常设	在	一个	枝条	和	穿着	一个	橡子	帽	.

在他面前，站着一个比玫瑰花瓣还小的生物，它站在一根树枝上，戴着一顶橡子帽。

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ][kæp] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [hed] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [stʊd]

He	laughed	and	took	the	cap	off	his	sister's	head	and	at	once	she	stood
他	笑了	和	采取	这	帽	离开	他的	姐妹	头	和	在	一次	她	站立

[bɪˈsaɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

beside	him	on	the	ground	,
旁	他	在	这	地面	,

他笑着摘下妹妹头上的帽子，妹妹立刻站在他身旁的地上。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ][rəʊz] - [bʊʃ] .

beside	the	rose	-	bush	.
旁	这	玫瑰	-	衬套	.

在玫瑰丛旁边。

" [waɪ] , [pjeə] !

"	Why	,	Pierre	!
"	为什么	,	皮埃尔	!

“为什么，皮埃尔！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [waɪ] , [aɪ'əʊnə] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Why , Iona , " he answered .
" 为什么 , 爱奥那岛 , " 他 回答 .

“为什么，伊奥娜？”他回答道。

" ['aʊə(r)][kæps][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [jet] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
" Our caps are wonderful things , but I don't see yet how they are going to
" 我们的 帽子 是 精彩的 事物 , 但 我 不 看 然而 如何 他们 是 去 到
[help] [ˌjuː 'es] . "
help us . "
帮助 我们 . "

“我们的帽子是好东西，但我还看不出它们能给我们带来什么帮助。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ'əʊnə] .
" We shall find out , " replied Iona .
" 我们 将 寻找 出去 , " 回复 爱奥那岛 .

“我们会查清楚的，”伊奥娜回答道。

" [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
" First of all I think we ought to search the river , don't you ? "
" 第一的 的 全部 我 思考 我们 应该 到 搜索 这 河 , 不 你 ? "

“首先，我认为我们应该先搜索一下河里，你觉得呢？”

" [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , " [rɪ'tɜːnd] [pjeə] ,
" That would take us the rest of our lives , " returned Pierre ,
" 那 会 拿 我们 这 休息 的 我们的 生活 , " 返回 皮埃尔 ,

“那得花我们余生才能做完，”皮埃尔回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [fləʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] . "
" for the river begins in the mountains and flows into the sea . "
" 为了 这 河 开始 在 这 山脉 和 流量 进入 这 海 . "

“因为河流发源于山，流入大海。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['nɪksi] [wɪl] [pə'hæps] [nəʊ] , " [sed] [aɪ'əʊnə] .
" But the water - nixie will perhaps know , " said Iona .
" 但 这 水 - 水妖 将要 也许 知道 , " 说 爱奥那岛 .

“但水妖或许会知道，”伊奥娜说。

" [rəʊz] - ['pet(ə)l] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [həʊp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]
" Rose - Petal believed there was hope of our finding the key or she would not
" 玫瑰 - 花瓣 相信 那里 曾是 希望 的 我们的 寻找 这 钥匙 或者 她 会 不是
[hæv; həv] [helpt] [ˌjuː 'es] .
have helped us .
有 帮助 我们 .

“玫瑰花瓣相信我们有希望找到钥匙，否则她不会帮助我们。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [kaɪnd] .
Her eyes looked kind .
她 眼睛 看起来 种类 .

她的眼神看起来很和善。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [pleɪ] [trɪks] . "
She wouldn't play tricks . "
她 不会 玩 技巧 . "

她不会耍花招。

" [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [pjeə] , " [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feəri] .
" No , " returned Pierre , " I'm sure she was a good fairy .
" 不 , " 返回 皮埃尔 , " 我是 当然 她 曾是 一个 好的 仙女 .

“不，”皮埃尔回答说，“我确信她是一位善良的仙女。”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [vɜːs] , [aɪ'əʊnə] . "

Then you will have to make up another verse , Iona . "

然后 你 将要 有 到 制作 向上 其他 诗 , 爱奥那岛 . "

那你就得再编一首诗了，伊奥纳。

" [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [wʌn] , " [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

" You do this one , " suggested his sister .

" 你 做 这 一 , " 建议 他的 姐姐 .

“你来做这个吧，”他妹妹建议道。

[pjeə] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][bʌt; bət] [raɪmz] [ˌwʊdnt] [kʌm]

Pierre scratched his head and wrinkled his forehead but rhymes wouldn't come

皮埃尔 刮痕 他的 头 和 皱 他的 前额 但 韵律 不会 来

, [səʊ][aɪ'əʊnə] [traɪd] [ə'gen] .

, so Iona tried again .

, 所以 爱奥那岛 尝试 再次 .

皮埃尔挠了挠头，皱了皱眉，但还是想不出押韵的词，于是伊奥娜又试了一次。

[ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [pjeə]

They both stood close to the river and Pierre

他们 两个都 站立 关闭 到 这 河 和 皮埃尔

他们俩都站在河边，皮埃尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 60]

[页 -]

[第60页]

[sed] , " [ai] [θɪŋk] ['aʊə(r)][kæps] [mait] [help] .

said , " I think our caps might help .

说 , " 我 思考 我们的 帽子 可能 帮助 .

他说：“我认为我们的帽子可能会有所帮助。”

[rəʊz] - ['pet(ə)l] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] ['betə(r)] .

Rose - Petal said we should understand everything better .

玫瑰 - 花瓣 说 我们 应该 理解 一切 更好的 .

玫瑰花瓣说我们应该更好地理解一切。

" [səʊ] ,

" So ,

" 所以 ,

“所以，

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['eɪkɔːn] [kʌps] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ə'gen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] ['fɪtɪd] ['pɜːfɪktli]

pushing the acorn cups down over their heads again they found they fitted perfectly

推动 这 橡子 杯子 向下 超过 他们的 头部 再次 他们 成立 他们 适配 完美

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['tɒrənt] [ðæt] [ðeɪ] [stept] [bæk]

and suddenly the river had become such a great torrent that they stepped back

和 突然 这 河 有 变得 这样的 一个 伟大的 激流 那 他们 步 后退

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][aɪ'əʊnə][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ,

a little and Iona cried in a high ,

一个 小的 和 爱奥那岛 哭 在 一个 高的 ,

他们再次把橡子杯套在头上，发现大小正合适。突然间，河水变成了滔天巨浪，他们不得不后退了一步，伊奥娜高声哭了起来。

[swiːt] [vɔɪs] ,

sweet voice ,

甜的 嗓音 ,

甜美的声音，

" [wɑːpsɪpɪnɪkən] , - [rɑː] , - [rɑː] , - [rɑː] ,
" **Wapsipinicon , ' rah , ' rah , ' rah ,**
" 瓦普西皮尼康 , - 拉 , - 拉 , - 拉 ,

“Wapsipinicon，‘啊，’啊，‘啊，

[kʌm] , ['prɪti] ['nɪksi] , [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
Come , pretty Nixie , wherever you are .
来 , 漂亮的 尼克西 , 无论 你 是 .

来吧，美丽的妮克西，无论你在哪里。

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [rɒk] [ðæt] [stʌk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bed]
" **Instantly the waterfall formed by the largest rock that stuck out of the river bed**
" 即刻 这 瀑布 形成 经过 这 最大 岩石 那 卡住 出去 的 这 河 床
[bɪ'keɪm] ['mɪsti] ,
became misty ,
成为 蒙蒙 ,

“河床上突出的最大岩石形成的瀑布瞬间变得雾气弥漫。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [spreɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , ['haɪə(r)] , ['haɪə(r)] , ['haɪə(r)] ,
and a spray rose from it , higher , higher , higher ,
和 一个 喷 玫瑰 从 它 , 更高 , 更高 , 更高 ,

一股水柱从柱子上喷涌而出，越来越高，越来越高，越来越高。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪdnz] [fɔːm] [grəʊ] ['klɪərə(r)] [ænd; ənd] ['klɪərə(r)] .
until the children saw a lovely maiden's form grow clearer and clearer .
直到 这 孩子们 锯 一个 迷人的 少女的 形式 生长 更清晰 和 更清晰 .

直到孩子们看到一位美丽少女的身影越来越清晰。

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['wɔːtə(r)] ['ʃimə] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lɒŋ] [heə(r)] [ænd; ənd] [gaʊn] [ɒv; əv]
The crystal water shimmered over her head and long hair and gown of
这 水晶 水 闪闪发光 超过 她 头 和 长的 头发 和 袍 的
[mɪst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,
mist , and she stood ,
薄雾 , 和 她 站立 ,

晶莹剔透的水波在她头顶、长发和薄雾般的长袍上闪烁，她伫立着。

[ə; eɪ] ['slendə(r)] , ['lʌvli] , ['drɪpɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['taɪni] ['tʃɪldrən] ['kaɪndli] .
a slender , lovely , dripping fountain and gazed upon the tiny children kindly .
一个 苗条 , 迷人的 , 滴落 喷泉 和 凝视 之上 这 微小的 孩子们 亲切地 .

一个纤细、可爱、滴水的喷泉，慈祥地注视着那些小孩。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [pjeə] .
" **It is very good of you to come ,** " **said Pierre .**
" 它 是 非常 好的 的 你 到 来 , " 说 皮埃尔 .

“你能来真是太好了，”皮埃尔说。

[hiː; hi] [snætʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kæp] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] ['nɪəli] [stept] [ə'pɒn] [aɪ'əʊnə] , [huː] [liːpt] [ə'weɪ]
He snatched off his cap politely and nearly stepped upon Iona , who leaped away
他 抢夺 离开 他的 帽 礼貌地 和 几乎 步 之上 爱奥那岛 , WHO 跳跃 离开
[frɒm; frəm] [hɪm] .
from him .
从 他 .

他礼貌地摘下帽子，差点踩到伊奥娜，伊奥娜跳开了。

[hiː; hi] [rɪ'stɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kwɪkli] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,
He restored it very quickly you may be sure ,
他 恢复 它 非常 迅速地 你 可能 是 当然 ,

你可以肯定，他很快就把它恢复了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪksi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪp(ə)lɪŋ] , ['wɔːtəri]

and	the	Nixie	continued	to	gaze	at	them	through	her	rippling	,	watery
和	这	尼克西	持续	到	目光	在	他们	通过	她	涟漪	,	水状的

[veɪl] ,

veil	,
面纱	,

水妖继续透过她波光粼粼的水雾凝视着他们。

[wɪ'ðaʊt] [ə'pærəntli] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðiːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['tʃeɪndʒɪz] .

without	apparently	noticing	these	extraordinary	changes	.
没有	显然	注意到	这些	非凡的	变化	.

他们似乎并未注意到这些非同寻常的变化。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['feəri] ['pæləs] [geɪt] , " [ɪk'spleɪnd]

"	We	are	searching	for	the	lost	key	to	the	fairy	palace	gate	,	"	explained
"	我们	是	搜索	为了	这	丢失的	钥匙	到	这	仙女	宫殿	门	,	"	解释

[aɪ'əʊnə] .

Iona	.
爱奥那岛	.

“我们正在寻找仙女宫殿大门的丢失钥匙，”伊奥娜解释道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][gəʊld] .

"	It	is	of	gold	.
"	它	是	的	金子	.

它是黄金做的。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['rɪvə(r)] ?

Have	you	seen	it	glittering	in	your	river	?
有	你	已见	它	闪闪发光	在	你的	河	?

你见过它在河里闪闪发光的样子吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	61	]
"	[	页	-	]

[第61页]

" [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['nɪksi] [ɪn][ə; eɪ]['gɜːg(ə)lɪŋ] [təʊn] .

"	No	,	"	returned	the	Nixie	in	a	gurgling	tone	.
"	不	,	"	返回	这	尼克西	在	一个	淙淙	语气	.

“不，”水妖用咕噜咕噜的声音回答道。

" [ðə; ði] [kiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] . "

"	The	key	is	not	in	the	river	.	"
"	这	钥匙	是	不是	在	这	河	.	"

“钥匙不在河里。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [kraɪd] [pjeə] ['iːgəli] .

"	Do	you	know	where	it	is	?	"	cried	Pierre	eagerly	.
"	做	你	知道	在哪里	它	是	?	"	哭	皮埃尔	急切地	.

“你知道它在哪里吗？”皮埃尔急切地问道。

" [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , " ['gɜːg(ə)ld][ðə; ði] ['nɪksi] .

"	Those	of	the	ground	must	tell	you	,	"	gurgled	the	Nixie	.
"	那些	的	这	地面	必须	告诉	你	,	"	咕噜咕噜	这	尼克西	.

“地面上的人会告诉你，”水妖咕哝道。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	water	knows	nothing	of	it	.
"	这	水	知道	没有什么	的	它	.

水对此一无所知。

" [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn]['loʊərd; 'laʊərd] ['sləʊli] , ['sləʊli] ,

"	The	springing	fountain	lowered	slowly	,	slowly	,
"	这	弹簧	喷泉	降低	缓慢地	,	缓慢地	,

喷泉缓缓地、缓缓地下降着，

[ðə; ði] [mɪst] ['meltɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [pleɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['əʊvə(r)][ɪts] ['stɜːdi] [rɒk] .

the	mist	melted	and	the	waterfall	played	as	before	over	its	sturdy	rock	.
这	薄雾	融化	和	这	瀑布	玩	作为	前	超过	它是	结实的	岩石	.

雾气消散，瀑布像往常一样在坚固的岩石上奔流而下。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

The	children	looked	at	one	another	.
这	孩子们	看起来	在	一	其他	.

孩子们互相看了看。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] , " [sed] [pjeə] .

"	That	was	good	,	"	said	Pierre	.
"	那	曾是	好的	,	"	说	皮埃尔	.

“那很好，”皮埃尔说。

" [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] .

"	It	saves	a	great	deal	of	time	.
"	它	保存	一个	伟大的	交易	的	时间	.

“这节省了大量时间。”

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][fɑːstə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)][kæps] ,

We	can	go	faster	without	our	caps	,
我们	能	去	快点	没有	我们的	帽子	,

不戴帽子我们可以跑得更快。

[sɪns] [rəʊz] - ['pet(ə)l] [fə'gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] [wɪŋz] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

since	Rose	-	Petal	forgot	to	give	us	wings	to	go	with	them	,
自从	玫瑰	-	花瓣	忘了	到	给	我们	翅膀	到	去	和	他们	,

因为玫瑰花瓣忘记给我们配上翅膀了，

[ænd; ənd][nekst][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	next	we	must	go	to	the	forest	.
和	下一个	我们	必须	去	到	这	森林	.

接下来我们必须去森林。

" [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði][kæps][ænd; ənd] ['hʌrid] [fɑːst][æz; əz][ðeə(r)] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] [bæk]

"	They	took	off	the	caps	and	hurried	fast	as	their	feet	would	carry	them	back
"	他们	采取	离开	这	帽子	和	慌忙	快速地	作为	他们的	脚	会	携带	他们	后退

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

into	the	woods	.
进入	这	树林	.

他们摘下帽子，匆匆忙忙地往树林深处走去。

" [naʊ] , [sləʊ] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] , " [sed] [pjeə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [ɒn][ðeə(r)][kæps] [ə'gen] .

"	Now	,	slow	and	sure	,	"	said	Pierre	,	and	they	fitted	on	their	caps	again	.
"	现在	,	慢的	和	当然	,	"	说	皮埃尔	,	和	他们	适配	在	他们的	帽子	再次	.

“现在，慢点，稳住，”皮埃尔说，然后他们又戴上了帽子。

[ðeɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] [rəʊz] - ['pet(ə)l][hæd; həd] [ment] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ]

They	saw	at	once	what	Rose	-	Petal	had	meant	by	what	she	said	of	their	being
他们	锯	在	一次	什么	玫瑰	-	花瓣	有	意思是	经过	什么	她	说	的	他们的	存在

['betə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

better	able	to	understand	,
更好的	有能力的	到	理解	,

他们立刻明白了玫瑰花瓣所说的“他们能更好地理解”是什么意思。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] [ə; eɪ][bɜːd] ,

for	to	their	great	surprise	a	bird	,
为了	到	他们的	伟大的	惊喜	一个	鸟	,

令他们大吃一惊的是，一只鸟

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['twɪtə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ]

who	had	begun	to	twitter	as	they	stepped	in	among	the	trees	,	was	speaking
WHO	有	开始	到	叽叽喳喳	作为	他们	步	在	之中	这	树木	,	曾是	请讲

.

:

.

他们走进树林时就开始发出啁啾声，然后开始说话。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [tuː] ['tʃɪldrən] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [tʃɜːrpt] .

"	There	are	those	two	children	again	,	"	she	chirped	.
"	那里	是	那些	二	孩子们	再次	,	"	她	啁啾	.

“那两个孩子又来了，”她轻快地说。

" [ðeɪ] [kræʃ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [hɪə(r)][səʊ] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ðeɪ]

"	They	crash	through	the	bushes	here	so	many	times	a	day	it	is	very	strange	they
"	他们	碰撞	通过	这	灌木丛	这里	所以	许多	时代	一个	天	它	是	非常	奇怪的	他们

['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]

never	seem	to	remember	that	trees	were	made	for	us	and	not	for
绝不	似乎	到	记住	那	树木	是	制成	为了	我们	和	不是	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“它们每天多次穿过这里的灌木丛，这很奇怪，它们似乎从来都忘了树木是为我们而造，而不是为它们而造的。”

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [nest] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən]

I'm	always	expecting	them	to	look	up	and	see	my	nest	,	and	some	children
我是	总是	期待	他们	到	看	向上	和	看	我的	巢	,	和	一些	孩子们

[ɑː(r); ə(r)] ['rɔbəz] ,

are	robbers	,
是	强盗	,

我总是担心他们会抬头看到我的窝，但有些孩子却是强盗。

[juː; jʊ] [nəʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , " [kraɪd][aɪ'əʊnə] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd] [fluː]

"	We	are	not	,	"	cried	Iona	,	but	the	bird	flew
"	我们	是	不是	,	"	哭	爱奥那岛	,	但	这	鸟	飞翔

“我们不是，”伊奥娜喊道，但鸟儿飞走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ə'weɪ] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , " ['rɔbəz] ,

away	,	paying	no	attention	to	her	and	singing	as	she	went	,	"	Robbers	,
离开	,	付费	不	注意力	到	她	和	歌唱	作为	她	去	,	"	强盗	,

['rɔbəz] ,

robbers	,
强盗	,

她走开了，没有理会她，一边走一边唱着：“强盗，强盗，

" [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɝdz] .
" to warn the other birds .
" 到 警告 这 其他 鸟类 .

“为了警告其他鸟类。”

" [ai] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] , " [sed] [aɪ'əʊnə] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" I can't bear to have them think that , " said Iona with tears in her eyes .
" 我 不能 熊 到 有 他们 思考 那 , " 说 爱奥那岛 和 眼泪 在 她 眼睛 .

“我无法忍受他们那样想，”伊奥娜说着，眼里噙满了泪水。

" [nəʊ] ['mætə(r)] [naʊ] , " [sed] [pjeə] ,
" No matter now , " said Pierre ,
" 不 事情 现在 , " 说 皮埃尔 ,

“现在没关系了，”皮埃尔说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] ['stedəli] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [wiː; wi] [wɔːk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ðæt] [kiː] .
" we must look steadily at the ground as we walk to see if we can find that key .
" 我们 必须 看 稳步 在 这 地面 作为 我们 走 到 看 如果 我们 能 寻找 那 钥匙 .

“我们必须一边走一边仔细观察地面，看看能不能找到那把钥匙。”

" [ə; eɪ] [bɜːd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['brɑːntʃɪz] [hæd; həd] [hɜːd] ['aɪoʊnəz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [griːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" A bird up among the highest branches had heard Iona's words of grief that she should be thought a robber and he felt sorry for her .
" 一个 鸟 向上 之中 这 最高 分支 有 听到 伊奥娜的 字 的 悲伤 那 她 应该 是 想法 一个 强盗 和 他 毛毡 对不起 为了 她 .

“一只栖息在最高树枝上的鸟儿听到了伊奥娜悲伤的话语，她被误认为是强盗，它为她感到难过。”

" [ɑːsk] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] , " [hiː; hi] [sæŋ] .
" Ask the Wise Man , " he sang .
" 问 这 明智的 男人 , " 他 唱 .

他唱道：“去问问智者吧。”

" [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ? " [kraɪd] [pjeə] .
" Where is he ? " cried Pierre .
" 在哪里 是 他 ? " 哭 皮埃尔 .

“他在哪儿？”皮埃尔喊道。

" [ˌdaʊn'steəz] , [ˌdaʊn'steəz] , " [sæŋ] [ðə; ði] [bɜːd] , [æz; əz] [hiː; hi] [tuː] , [fluː] [ə'weɪ] .
" Downstairs , downstairs , " sang the bird , as he too , flew away .
" 楼下 , 楼下 , " 唱 这 鸟 , 作为 他 也 , 飞翔 离开 .

“楼下，楼下，”鸟儿唱着歌，也飞走了。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [steəz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ? " [ɑːskt] [pjeə] .
" How can there be stairs in the woods ? " asked Pierre .
" 如何 能 那里 是 楼梯 在 这 树林 ? " 问 皮埃尔 .

“树林里怎么会有楼梯呢？”皮埃尔问道。

" [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ,
" In the hollow tree ,
" 在 这 空洞的 树 ,

在空心树里，

[siː] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ,
See what you can see ,
看 什么 你 能 看 ,

看看你能看到什么。

" [sæŋ] ['sʌmbədi] .
" sang somebody .
" 唱 某人 .

有人唱道。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bɜːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [rəʊz] -
It might have been a bird , but the children thought it sounded like Rose -
它 可能 有 到过 一个 鸟 , 但 这 孩子们 想法 它 听起来 喜欢 玫瑰 -
['pɛtəlz] [vɔɪs] .
Petal's voice .
花瓣的 嗓音 .

那声音或许是鸟叫，但孩子们觉得像玫瑰花瓣的声音。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [wʌn] .
At any rate they began looking for a hollow tree and at last found one .
在 任何 速度 他们 开始 寻找 为了 一个 空洞的 树 和 在 最后的 成立 一 .

总之，他们开始寻找空心树，最终找到了一棵。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [smɔːl] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɒləʊ] .
They climbed up with their small hands and feet and looked all about the hollow .
他们 攀登 向上 和 他们的 小的 双手 和 脚 和 看起来 全部 关于 这 空洞的 .

他们用小手小脚爬了上去，四处张望洞穴。

[æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɑːk] [həʊl] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['kləuzə(r)] [ðeɪ]
At one side there seemed to be a dark hole and as they came closer they
在 一 边 那里 似乎 到 是 一个 黑暗的 洞 和 作为 他们 来了 更近 他们
[sɔː] ['lɪt(ə)l] [steəz] ['liːdɪŋ] ['daʊnwəd] .
saw little stairs leading downward .
锯 小的 楼梯 领导 向下 .

一边似乎有个黑洞，走近后，他们看到一些小台阶向下延伸。

[ə; eɪ] ['wʊdpekə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [trʌŋk] [sɔː] [ðem; ðəm][gəʊ][ɪn] .
A woodpecker outside the trunk saw them go in .
一个 啄木鸟 外部 这 树干 锯 他们 去 在 .

树干外的一只啄木鸟看到他们进去了。

['tæpɪŋ] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [bɑːk] [hiː; hi] [sed] , " ['flætə(r)] [hɪm] , ['flætə(r)] [hɪm] .
Tapping hard on the bark he said , " Flatter him , flatter him .
窃听 难的 在 这 吠 他 说 , " 奉承 他 , 奉承 他 .

他用力敲着树皮说："奉承他，奉承他。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 63]
" [页 -]

[第63页]

" [ai][doʊnt] [siː] ['eniwʌn] [tuː; tə]['flætə(r)] , " [sed] [pjeə] .
" I don't see anyone to flatter , " said Pierre .
" 我 不 看 任何人 到 奉承 , " 说 皮埃尔 .

"我没看到任何需要奉承的人，"皮埃尔说。

" [nɔː(r)][ai] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , " [rɪ'tɜːnd] [aɪ'əʊnə] .
" Nor I , but perhaps we shall , " returned Iona .
" 也不 我 , 但 也许 我们 将 , " 返回 爱奥那岛 .

"我也不，但也许我们会的，"伊奥娜回答道。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [daʊn] [ðəʊz] [steəz] .
" Let us go down those stairs .
" 让 我们 去 向下 那些 楼梯 .

我们下楼吧。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [ˈbetə(r)] [əˈbeɪ] [ðem; ðəm] .

The	birds	know	all	about	the	woods	and	we	would	better	obey	them	.
这	鸟类	知道	全部	关于	这	树林	和	我们	会	更好的	服从	他们	.

鸟儿们对森林了如指掌，我们最好听从它们的安排。

" [səʊ] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [wɪtʃ] [wuːnd] [daʊn] , [daʊn] ,

"	So	they	started	down	the	dark	flight	of	stairs	which	wound	down	,	down	,
"	所以	他们	开始	向下	这	黑暗的	航班	的	楼梯	哪个	伤口	向下	,	向下	,

于是，他们开始沿着黑暗蜿蜒的楼梯往下走，一直往下走。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [ruːts] [ɒv; əv] [triːz] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːθi] [smel] .

between	the	twisted	roots	of	trees	that	had	a	very	earthy	smell	.
之间	这	扭曲	根	的	树木	那	有	一个	非常	泥土	闻	.

在散发着浓郁泥土气息的盘根错节的树根之间。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ruːm] , [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [nəʊ] [ʃeɪp] [æt; ət] [ɔːl] ,

At	last	they	came	out	into	a	sort	of	room	,	a	room	with	no	shape	at	all	,
在	最后的	他们	来了	出去	进入	一个	种类	的	房间	,	一个	房间	和	不	形状	在	全部	,

最后，他们来到一个类似房间的地方，一个形状怪异的房间。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [pˈæsɪdʒɪz] [ˈliːdɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] ;

you	might	say	,	because	there	were	so	many	passages	leading	off	from	it	;
你	可能	说	,	因为	那里	是	所以	许多	段落	领导	离开	从	它	;

你可能会说，因为有很多段落都是由此引申出来的；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [mæn] [huː] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈlʊkɪŋ]

but	it	was	large	enough	for	the	little	brown	man	who	stood	there	looking
但	它	曾是	大的	足够的	为了	这	小的	棕色的	男人	WHO	站立	那里	寻找

[wɪð] [səˈpraɪz] [tuː; tə] [siː] [ˈvɪzɪtəz] [əˈpiərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsteəweɪ] .

with	surprise	to	see	visitors	appearing	from	the	stairway	.
和	惊喜	到	看	访客	出现	从	这	楼梯	.

但对于站在那里惊讶地看着从楼梯上走下来的访客的小棕色男人来说，这里足够大了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [pəˈteɪtəʊ] , [aɪˈəʊnə] [θɔːt] ,

He	had	a	long	white	beard	,	but	his	face	looked	like	a	potato	,	Iona	thought	,
他	有	一个	长的	白色的	胡须	,	但	他的	脸	看起来	喜欢	一个	土豆	,	爱奥那岛	想法	,

伊奥娜心想，他留着长长的白胡子，但他的脸看起来像个土豆。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [smɔːl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlə(r)] , [kləʊðz] [ænd; ənd] [ɔːl] , [səʊ] [braʊn] .

his	eyes	were	so	small	,	and	his	color	,	clothes	and	all	,	so	brown	.
他的	眼睛	是	所以	小的	,	和	他的	颜色	,	衣服	和	全部	,	所以	棕色的	.

他的眼睛很小，肤色、衣服等等，都是棕色的。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [gləʊ] [wərmz] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm]

The	place	was	lighted	by	glow	worms	that	hung	from	the	top	of	the	room
这	地方	曾是	照明	经过	辉光	蠕虫	那	悬挂	从	这	顶部	的	这	房间

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [triː] [ruːt] ,

and	there	was	a	table	that	was	an	old	tree	root	,
和	那里	曾是	一个	桌子	那	曾是	一个	老的	树	根	,

房间顶部悬挂着萤火虫灯，照亮了整个空间，房间里还有一张桌子，是用一棵老树根做的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] .

and	a	chair	of	the	same	.
和	一个	椅子	的	这	相同的	.

还有一把同样的椅子。

" [ˈflætə(r)] [hɪm] , [ˈflætə(r)] [hɪm] , " [ðə; ði] [ˈwʊdpekə(r)] [hæd; həd] [ədˈvaɪzd] ,

"	Flatter	him	,	flatter	him	,	"	the	woodpecker	had	advised	,
"	奉承	他	,	奉承	他	,	"	这	啄木鸟	有	建议	,

“奉承他，奉承他，”啄木鸟建议道。

[ænd; ənd][aɪ'əʊnə] [w'ʌndəd] [haʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd]['flætə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][drəʊl] ['biːɪŋ] ,

and	Iona	wondered	how	anyone	could	flatter	such	a	droll	being	,
和	爱奥那岛	想知道	如何	任何人	可以	奉承	这样的	一个	滑稽	存在	,

伊奥娜心想，怎么会有人去奉承这样一个滑稽可笑的人呢?

[æz; əz] ['həʊmli] [ænd; ənd] ['ɜːθi] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .

as	homely	and	earthy	as	he	could	be	.
作为	家常的	和	泥土	作为	他	可以	是	.

他尽可能地朴实无华，充满居家气息。

" [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][kæp][ɒn] , " ['wɪspəd] [pjeə] .

"	Be	sure	to	keep	your	cap	on	,	"	whispered	Pierre	.
"	是	当然	到	保持	你的	帽	在	,	"	低声说道	皮埃尔	.

“记得把帽子戴好，”皮埃尔低声说道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bʌmp] ['aʊə(r)] [hedz] ['dredfəli] [ɪf] [wiː; wi] [lɒst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [get] [aʊt] ,

"	We	should	bump	our	heads	dreadfully	if	we	lost	them	,	and	never	get	out	,
"	我们	应该	撞	我们的	头部	极其糟糕	如果	我们	丢失的	他们	,	和	绝不	得到	出去	,

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

“如果我们失去了它们，我们会遭受可怕的打击，而且永远也出不来。”

" [ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l][mæn][dɪd][nɒt] [lʊk] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

"	The	little	man	did	not	look	glad	to	see	them	.
"	这	小的	男人	做过	不是	看	高兴的	到	看	他们	.

“那个矮个子男人看起来并不高兴见到他们。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][get] [ɪm'plɔɪmənt] [aiˌ][doʊnt]

"	If	you	have	come	to	get	employment	I	don't
"	如果	你	有	来	到	得到	就业	我	不

“如果你是来找工作的，那我并不认同。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[niːd] ['eni] [mɔː(r)] ['helpər] , " [hiː; hi] [sed] , " [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [raɪt] [bæk] .

need	any	more	helpers	,	"	he	said	,	"	so	you	may	as	well	go	right	back	.
需要	任何	更多的	助手	,	"	他	说	,	"	所以	你	可能	作为	出色地	去	正确的	后退	.

“还需要帮手吗？”他说，“那你们最好还是回去吧。”

[ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [deɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

This	is	going	to	be	a	very	busy	day	with	me	.
这	是	去	到	是	一个	非常	忙碌的	天	和	我	.

今天对我来说会是非常忙碌的一天。

[aiˌ] [felt] ['θʌndə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] . "

I	felt	thunder	a	minute	ago	.	"
我	毛毡	雷	一个	分钟	前	.	"

我刚才感觉到了打雷。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [fiːl] ['θʌndə(r)] ? " [ɑːskt] [pjeə] .

"	How	can	you	feel	thunder	?	"	asked	Pierre	.
"	如何	能	你	感觉	雷	?	"	问	皮埃尔	.

“你怎么能感觉到雷声呢？”皮埃尔问道。

" [juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

"	You	don't	even	know	that	?	"	said	the	little	man	,
"	你	不	甚至	知道	那	?	"	说	这	小的	男人	,

“你竟然不知道？”矮个子男人说道。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !

"	and	yet	you	thought	you	could	work	for	me	!
"	和	然而	你	想法	你	可以	工作	为了	我	!

“你竟然以为你能为我工作！”

" [aɪˈəʊnə] , [wɪð] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈflætəri] [stɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [hɪə(r)] [spəʊk] :

"	Iona	,	with	the	necessity	for	flattery	still	on	her	mind	,	here	spoke	:
"	爱奥那岛	,	和	这	必要性	为了	奉承	仍然	在	她	头脑	,	这里	辐	:

“伊奥娜心中仍想着奉承，于是开口说道：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][doʊnt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,

"	Of	course	we	don't	expect	to	know	a	quarter	as	much	as	you	do	,
"	的	课程	我们	不	预计	到	知道	一个	四分之一	作为	很多	作为	你	做	,

“我们当然不指望知道的比你们多四分之一。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɜːnɪstli] .

"	she	said	earnestly	.
"	她	说	切实	.

她认真地说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˌʌpˈsteəz] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ][ðə; ði] [waɪz] [mæn] .

"	We	are	only	children	,	and	upstairs	they	call	you	the	Wise	Man	.
"	我们	是	仅有的	孩子们	,	和	楼上	他们	称呼	你	这	明智的	男人	.

“我们只是孩子，而楼上的人称你为智者。”

" [ðə; ði] [nəʊm] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]) , [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	The	gnome	(	for	that	is	what	he	was	)	,	stroked	his	beard	,	and	his
"	这	侏儒	(	为了	那	是	什么	他	曾是	)	,	抚摸	他的	胡须	,	和	他的

[aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

eyes	shone	with	satisfaction	.
眼睛	闪耀	和	满意	.

“那个小矮人（因为他确实是小矮人）抚摸着胡须，眼中闪烁着满意的光芒。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

They	naturally	would	,	"	he	said	.
他们	自然	会	,	"	他	说	.

“他们自然会这么做，”他说。

" [wɒt] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem ˈiː] ? "

"	What	else	could	they	call	me	?	"
"	什么	别的	可以	他们	称呼	我	?	"

他们还能叫我什么呢?

" [əʊ] , [wɒt] ['dɑːlɪŋ] ['kɪtnz] , " [kraɪd] [aɪˈəʊnə] ,

"	O	,	what	darling	kittens	,	"	cried	Iona	,
"	哦	,	什么	亲爱的	小猫	,	"	哭	爱奥那岛	,

“哦，多么可爱的小猫咪啊！”伊奥娜喊道。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkts][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

stooping	to	some	little	dark	objects	she	saw	on	the	ground	near	the	table	,
弯腰	到	一些	小的	黑暗的	对象	她	锯	在	这	地面	靠近	这	桌子	,

她弯下腰去够桌子附近地上看到的一些黑色小物件。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ðə; ði] ['delɪkət] , ['deɪnti] [fɜː(r)] .

and	she	smoothed	the	delicate	,	dainty	fur	.
和	她	平滑	这	精美的	,	纤巧	毛皮	.

她抚平了那娇嫩的皮毛。

" [əʊ] [pjeə] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [fiːl] ['eniθɪŋ] [səʊ] [sɒft] ?

"	O	Pierre	,	did	you	ever	feel	anything	so	soft	?
"	哦	皮埃尔	,	做过	你	曾经	感觉	任何事物	所以	柔软的	?

“哦，皮埃尔，你感受过如此柔软的东西吗？”

" [ðə; ði] [nəʊm] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ə'gen] .

"	The	gnome	stroked	his	beard	again	.
"	这	侏儒	抚摸	他的	胡须	再次	.

小矮人又抚摸了一下自己的胡子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] .

It	was	a	way	he	had	when	he	was	pleased	.
它	曾是	一个	方式	他	有	什么时候	他	曾是	高兴	.

这是他高兴时的一种方式。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['ɪgnərənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	certainly	very	ignorant	,	"	he	said	.
"	你	是	当然	非常	无知	,	"	他	说	.

“你真是太无知了，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .

"	It	is	a	good	thing	you	came	down	here	to	learn	a	few	things	.
"	它	是	一个	好的	事物	你	来了	向下	这里	到	学习	一个	很少	事物	.

“你来这里学习一些东西真是件好事。”

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kɪtnz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [məʊlz] . "

Those	are	not	kittens	,	they	are	moles	.	"
那些	是	不是	小猫	,	他们	是	鼹鼠	.	"

“那不是小猫，那是鼹鼠。”

" [waɪ] , [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [pjeə] , " [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] ,

"	Why	,	so	they	are	,	"	said	Pierre	,	"	and	would	you	mind	telling	us	,	Sir	,
"	为什么	,	所以	他们	是	,	"	说	皮埃尔	,	"	和	会	你	头脑	讲述	我们	,	先生	,

“没错，”皮埃尔说，“先生，您介意告诉我们吗？”

[wɒt] [juː; jʊ] [ment] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] ?

what	you	meant	by	feeling	the	thunder	?
什么	你	意思是	经过	感觉	这	雷	?

你说的“感受到雷声”是什么意思?

[weə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [wiː; wi][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Where	we	live	,	we	hear	it	.
在哪里	我们	居住	,	我们	听到	它	.

我们居住的地方，都能听到。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	65	]
"	[	页	-	]

[第65页]

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪks] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪbreɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd]

"	Why	it	shakes	the	earth	,	of	course	,	and	when	I	feel	it	vibrating	all	around
"	为什么	它	奶昔	这	地球	,	的	课程	,	和	什么时候	我	感觉	它	振动	全部	大约

[ˌem 'iː]

me
我

“当然，它会震动大地，而且我能感觉到它在我周围震颤。”

[ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['bɪzi] [ən'les] [ðə; ði] [stɔːm] ['pɑːsɪz] [ə'raʊnd] .

I	know	I	shall	soon	be	busy	unless	the	storm	passes	around	.
我	知道	我	将	很快	是	忙碌的	除非	这	风暴	通过	大约	.

我知道，除非暴风雨过去，否则我很快就会忙起来。

[jʊd] ['betə(r)] [get] [aʊt] [naʊ] ,
You'd better get out now ,
你会 更好的 得到 出去 现在 ,

你最好现在就离开。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [fɔːls] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)]
for when the rain falls I shall have no time to teach you anything more
为了 什么时候 这 雨 瀑布 我 将 有 不 时间 到 教 你 任何事物 更多的
[ænd; ənd][ai] [kænt] [ɪm'plɔɪ] [sʌtʃ] ['ɪgnərənt] ['tʃɪldrən] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
and I can't employ such ignorant children as you are . "
和 我 不能 采用 这样的 无知 孩子们 作为 你 是 . "

“下雨的时候，我就没时间再教你们任何东西了，而且我也不能雇用像你们这样无知的孩子。”

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːkmən] [duː; də] ? " [ɑːskt] [pjeə] .
" Would you mind telling me what your workmen do ? " asked Pierre .
" 会 你 头脑 讲述 我 什么 你的 工人 做 ? " 问 皮埃尔 .

皮埃尔问道：“请问您介意告诉我您的工人们都做些什么吗？”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl] [ə'ləʊn] . "
" You seem to be all alone . "
" 你 似乎 到 是 全部 独自的 . "

“你好像是一个人。”

" ['sʌmbədi] [mʌst; məst][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" Somebody must be here to give directions , of course . "
" 某人 必须 是 这里 到 给 方向 , 的 课程 . "

“当然，这里肯定有人可以指路。”

" ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] , " [sed] [pjeə] ,
" Certainly , Sir , " said Pierre ,
" 当然 , 先生 , " 说 皮埃尔 ,

“当然，先生，”皮埃尔说道。

" [bʌt; bət][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd]
" but my sister and I don't know much about what happens under the ground
" 但 我的 姐姐 和 我 不 知道 很多 关于 什么 发生 在下面 这 地面
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] . "
and it is so interesting to hear . "
和 它 是 所以 有趣的 到 听到 . "

“但我妹妹和我不太了解地下发生的事情，听她们讲这些真是太有趣了。”

" [huː] [dɪd][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['kærid] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]
" Who did you suppose carried the water to the roots of the trees and
" WHO 做过 你 认为 携带 这 水 到 这 根 的 这 树木 和
['flaʊəz] ? "
flowers ? "
花朵 ? "

你觉得是谁把水送到树木花草的根部呢?

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
" We didn't know , Sir . "
" 我们 没有 知道 , 先生 . "

“我们不知道，先生。”

" [huː] [dɪd][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [helpt] [ðə; ði] [njuː] ['lɪt(ə)l] ['ruːtlit] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [drɪŋk] ,
" Who did you suppose helped the new little rootlets to find a drink ,
" WHO 做过 你 认为 帮助 这 新的 小的 根须 到 寻找 一个 喝 ,

你觉得是谁帮助这些新生的小根须找到了水源?

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [sˈɒftəst] [ɜːθ] - ['pleɪsɪz] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [daʊn]

and	guided	them	to	the	softest	earth	-	places	so	they	could	reach	down
和	引导	他们	到	这	最柔软	地球	-	地方	所以	他们	可以	抵达	向下

[ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [grəʊ] [strɒŋ] ? "

and	eat	and	grow	strong	?	"
和	吃	和	生长	强的	?	"

并引导它们到最柔软的土地上，以便它们可以伸手进去吃东西，长得强壮?

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [sɜː(r)] . "

"	We	didn't	know	,	Sir	.	"
"	我们	没有	知道	,	先生	.	"

“我们不知道，先生。”

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [naʊ] .

"	Well	,	you	know	now	.
"	出色地	,	你	知道	现在	.

“嗯，你现在知道了。”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðəʊz] [pˈæsɪdʒɪz] ['liːdɪŋ] [ɒf] [ɪn] ['evri] [dəˈrekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːm] ? "

Do	you	see	all	those	passages	leading	off	in	every	direction	from	this	room	?	"
做	你	看	全部	那些	段落	领导	离开	在	每一个	方向	从	这	房间	?	"

你看到从这个房间向四面八方延伸出去的那些通道了吗?

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	Sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][maɪ] ['wɜːkmən] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [əˈraʊnd] .

"	They	are	full	of	my	workmen	for	miles	around	.
"	他们	是	满的	的	我的	工人	为了	英里	大约	.

“方圆几英里内到处都是我的工人。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [felt] [ðə; ði] ['θʌndə(r)]

They	have	all	felt	the	thunder
他们	有	全部	毛毡	这	雷

他们都感受到了雷声

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] .

and	they	are	ready	.
和	他们	是	准备好	.

他们已经准备好了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	66	]
"	[	页	-	]

[第66页]

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] , " [sed] [aɪ'əʊnə] ,

"	That	is	very	wonderful	,	"	said	Iona	,
"	那	是	非常	精彩的	,	"	说	爱奥那岛	,

“那真是太好了，”伊奥娜说。

[huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [məʊlz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] .

who	had	risen	from	caressing	the	moles	and	was	listening	attentively	.
WHO	有	升起	从	爱抚	这	鼹鼠	和	曾是	聆听	认真地	.

他刚才一直在抚摸鼹鼠，现在起身认真地听着。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðen] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

"	You	know	,	then	,	everything	that	is	in	the	ground	,	don't	you	?	"
"	你	知道	,	然后	,	一切	那	是	在	这	地面	,	不	你	?	"

“那么，你知道地下的一切，对吧？”

" ['sɜːt(ə)nli] [ai][duː; də] ! "

"	**Certainly**	**I**	**do**	**!**	**"**
"	当然	我	做	!	"

“当然！”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ?

"	**Do**	**you**	**know**	**what**	**is**	**on**	**top**	**of**	**the**	**ground**	**?**
"	做	你	知道	什么	是	在	顶部	的	这	地面	?

你知道地面上有什么吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gəʊldən] [kiː] — "

We	**are**	**searching**	**for**	**a**	**golden**	**key**	**—**	**"**
我们	是	搜索	为了	一个	金的	钥匙	—	"

我们正在寻找一把金钥匙——

" [əʊ] , [ðæt] ['gəʊldən] [kiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [nəʊm] .

"	**O**	**,**	**that**	**golden**	**key**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**gnome**	**.**
"	哦	,	那	金的	钥匙	!	"	惊呼	这	侏儒	.

“哦，那把金钥匙！”小矮人惊呼道。

" [wɒt] [ə; eɪ][tuː; tə] - [duː; də][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə'baʊt] [ðæt] [kiː] ! "

"	**What**	**a**	**to**	**-**	**do**	**there**	**has**	**been**	**about**	**that**	**key**	**!**	**"**
"	什么	一个	到	-	做	那里	有	到过	关于	那	钥匙	!	"

“就为了那把钥匙，真是闹了个大动静啊！”

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [pjeə] , " [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] .

"	**O**	**,**	**Sir**	**,**	**if**	**you**	**know**	**anything**	**about**	**it**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Pierre**	**,**	**"**	**do**	**tell**	**us**	**.**
"	哦	,	先生	,	如果	你	知道	任何事物	关于	它	,	"	惊呼	皮埃尔	,	"	做	告诉	我们	.

“哦，先生，如果您知道任何相关信息，”皮埃尔惊呼道，“请告诉我们。”

[ðə; ði][bɜːdz][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [waɪz] [mæn][ænd; ənd] [sent] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

The	**birds**	**told**	**us**	**that**	**you**	**were**	**the**	**Wise**	**Man**	**and**	**sent**	**us**	**down**	**to**	**see**	**you**	**.**
这	鸟类	讲述	我们	那	你	是	这	明智的	男人	和	发送	我们	向下	到	看	你	.

鸟儿告诉我们，您是智者，并派我们下来见您。

[ðeɪ] [felt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˌjuː 'es] .

They	**felt**	**you**	**could**	**help**	**us**	**.**
他们	毛毡	你	可以	帮助	我们	.

他们觉得你能帮到我们。

" [ðə; ði] [nəʊm] [nˈɒdɪd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][pə'teɪtəʊ] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [wɪŋk] .

"	**The**	**gnome**	**nodded**	**slowly**	**,**	**and**	**closed**	**one**	**of**	**his**	**little**	**potato**	**eyes**	**in**	**a**	**knowing**	**wink**	**.**
"	这	侏儒	点头	缓慢地	,	和	关闭	一	的	他的	小的	土豆	眼睛	在	一个	会心	眨眼	.

“小矮人缓缓点头，然后意味深长地闭上一只土豆眼，眨了眨眼。

" [trʌst] [ðə; ði][bɜːdz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Trust**	**the**	**birds**	**for**	**that**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	相信	这	鸟类	为了	那	,	"	他	说	.

“相信鸟儿们吧，”他说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪə(r)] .

"	**They**	**have**	**their**	**own**	**reasons**	**for**	**sending**	**you**	**down**	**here**	**.**
"	他们	有	他们的	自己的	原因	为了	发送	你	向下	这里	.

“他们把你送到这里自有他们的理由。”

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

Anything	**to**	**make**	**you**	**believe**	**the**	**key**	**was**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**or**	**in**	**it**	**.**	**"**
任何事物	到	制作	你	相信	这	钥匙	曾是	在	这	地面	,	或者	在	它	.	"

任何能让你相信钥匙在地上或地上的东西。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [waɪz] [mæn] ? " [ɑːskt] [aɪ'əʊnə] .

"	**Are**	**you**	**sure**	**it**	**isn't**	**,**	**dear**	**Mr**	**.**	**Wise**	**Man**	**?**	**"**	**asked**	**Iona**	**.**
"	是	你	当然	它	不是	,	亲爱的	先生	.	明智的	男人	?	"	问	爱奥那岛	.

“您确定不是吗，尊敬的智者先生？”伊奥娜问道。

" ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] .

"	**Perfectly**	**sure**	**.**
"	完美	当然	.

完全确定。

[wiː; wi][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [woʊnt] [hɜːt] ['aʊə(r)] [aɪz] .

We	**go**	**upstairs**	**in**	**the**	**twilight**	**when**	**the**	**sun**	**won't**	**hurt**	**our**	**eyes**	**.**
我们	去	楼上	在	这	暮	什么时候	这	太阳	惯于	伤害	我们的	眼睛	.

我们会在黄昏时分上楼，那时阳光不会刺眼。

[wiː; wi] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [laɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] . "

We	**know**	**everything**	**that**	**lies**	**on**	**the**	**ground**	**in**	**this**	**forest**	**.**	**"**
我们	知道	一切	那	谎言	在	这	地面	在	这	森林	.	"

我们知道这片森林里地面上的一切。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [pjeə] .

"	**And**	**the**	**key**	**isn't**	**there**	**?**	**"**	**asked**	**Pierre**	**.**
"	和	这	钥匙	不是	那里	?	"	问	皮埃尔	.

“钥匙不在那里吗？”皮埃尔问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [juː; jʊ] [huː] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ? " [kraɪd] [aɪ'əʊnə] ,

"	**Do**	**you**	**know**	**where**	**it**	**is**	**—**	**you**	**who**	**know**	**everything**	**?**	**"**	**cried**	**Iona**	**,**
"	做	你	知道	在哪里	它	是	—	你	WHO	知道	一切	?	"	哭	爱奥那岛	,

“你无所不知，你知道它在哪里吗？”伊奥娜喊道。

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [noʊmz] ['ɜːθi] [smɒk] [wɪð] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hændz] .

grasping	**the**	**edge**	**of**	**the**	**gnome's**	**earthy**	**smock**	**with**	**beseeching**	**hands**	**.**
抓握	这	边缘	的	这	侏儒的	泥土	罩衫	和	恳求	双手	.

用恳求的双手抓住小矮人泥土色罩衫的边缘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**67**	**]**
[	页	-	]

[第67页]

" [aɪ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [nəʊm]

"	**I**	**know**	**everything**	**that**	**it**	**is**	**my**	**business**	**to**	**know**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**gnome**
"	我	知道	一切	那	它	是	我的	商业	到	知道	,	"	返回	这	侏儒

[ɪm'peɪʃntli] ,

impatiently	**,**
不耐烦地	,

“凡是我该知道的，我都知道，”小矮人不耐烦地回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

"	**and**	**that**	**is**	**enough**	**.**
"	和	那	是	足够的	.

“这就足够了。”

[bɪ'gɒn] , [naʊ] .

Begone	**,**	**now**	**.**
走开	,	现在	.

滚开。

[əʊ] , [ðə; ði] [bɜ·dz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['nəʊɪŋ] [nɒd] [ænd; ənd] [wɪŋk] , " [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

O	,	the	birds	,	"	he	added	with	another	knowing	nod	and	wink	,	"	Leave	it	to
哦	,	这	鸟类	,	"	他	额外	和	其他	会心	点头	和	眨眼	,	"	离开	它	到

[ðə; ði] [bɜ·dz] .

the	birds	.
这	鸟类	.

“哦，鸟儿们，”他意味深长地点了点头，眨了眨眼，补充道，“交给鸟儿们吧。”

[aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] !

Out	with	you	!
出去	和	你	!

滚出去！

[ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] . "

The	rain	is	coming	.	"
这	雨	是	未来	.	"

雨要来了。

" [bʌt; bət] [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] ['pɑːsɪz] , " [sə'dʒestid] [pjeə] .

"	But	we'd	like	to	stay	here	until	the	shower	passes	,	"	suggested	Pierre	.
"	但	我们会	喜欢	到	停留	这里	直到	这	淋浴	通过	,	"	建议	皮埃尔	.

“但我们想待在这里，直到雨停，”皮埃尔建议道。

" [nəʊ] [ɪn'diːd] .

"	No	indeed	.
"	不	的确	.

确实如此。

[ai] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːk] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [maɪ] ['ɑːmi] .

I	must	get	to	my	work	and	command	my	army	.
我	必须	得到	到	我的	工作	和	命令	我的	军队	.

我必须去上班，指挥我的军队。

[haʊ] [duː; də] [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['gləʊwɜːm] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [məʊl] ?

How	do	I	know	that	you	would	not	make	off	with	a	glowworm	or	a	mole	?
如何	做	我	知道	那	你	会	不是	制作	离开	和	一个	萤火虫	或者	一个	痣	?

我怎么知道你不会偷走萤火虫或鼹鼠呢?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [brɔːt] ['eni] ['refərənsɪz] ?

Have	you	brought	any	references	?
有	你	带来	任何	参考	?

你带了推荐人吗?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ,

"	The	children	were	forced	to	admit	that	they	had	not	,
"	这	孩子们	是	强制	到	承认	那	他们	有	不是	,

孩子们被迫承认他们没有，

[səʊ] [ðə; ði] [nəʊm] ['hʌsl] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt]

so	the	gnome	hustled	them	up	the	stairs	and	they	climbed	until	they	came	out
所以	这	侏儒	匆忙	他们	向上	这	楼梯	和	他们	攀登	直到	他们	来了	出去

['ɪntuː] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] .

into	the	daylight	of	the	hollow	tree	.
进入	这	日光	的	这	空洞的	树	.

于是，小矮人催促他们爬上楼梯，他们一路向上，直到来到空心树的阳光下。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ,

A	flash	of	lightning	greeted	them	,
一个	闪光	的	闪电	问候	他们	,

一道闪电划破夜空，映入眼帘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkʌdl] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpaʊdəd] [ded] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]

and	they	laughed	as	they	cuddled	down	into	the	powdered	dead	wood	in	the
和	他们	笑了	作为	他们	依偎	向下	进入	这	粉末状	死的	木头	在	这

[depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [reɪn] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɔːl]

depths	of	the	hollow	and	watched	the	silver	rain	which	at	once	began	to	fall
深度	的	这	空洞的	和	观看	这	银	雨	哪个	在	一次	开始	到	落下

,

,

,

他们笑着依偎在山谷深处落满枯木的树干里，看着银色的雨水突然落下。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [piːl] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]

and	listened	to	the	grand	peals	of	thunder	that	seemed	to	shake	the
和	听着	到	这	盛大	果皮	的	雷	那	似乎	到	摇	这

[faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

foundations	of	the	earth	.
基础	的	这	地球	.

我们聆听着震耳欲聋的雷鸣声，仿佛大地都在颤抖。

" [ɪts] [nəʊ][ˈwʌndə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] , " [sed] [pjeə] .

"	It's	no	wonder	he	could	feel	the	thunder	,	"	said	Pierre	.
"	它是	不	想知道	他	可以	感觉	这	雷	,	"	说	皮埃尔	.

“难怪他能感觉到雷声，”皮埃尔说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [ˈlɑːfɪŋ] [vɔɪs] .

"	Did	you	speak	to	me	?	"	asked	a	laughing	voice	.
"	做过	你	说话	到	我	?	"	问	一个	笑	嗓音	.

“你刚才跟我说话了吗？”一个笑着的声音问道。

[ˌaɪ ˈtiː] [saɪd] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [lɑːft] , [laɪk] [ə; eɪ] [briːz] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	sighed	even	as	it	laughed	,	like	a	breeze	passing	through	the	tops	of	the
它	叹了口气	甚至	作为	它	笑了	,	喜欢	一个	微风	通过	通过	这	最高额	的	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

它一边叹息一边大笑，就像微风拂过树梢。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [ɔːl] [əˈbaʊt] .

The	children	looked	all	about	.
这	孩子们	看起来	全部	关于	.

孩子们四处张望。

" [pjeə] , [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪm] , " [ɪkˈskleɪmd] [aɪˈəʊnə] .

"	Pierre	,	you	made	a	rhyme	,	"	exclaimed	Iona	.
"	皮埃尔	,	你	制成	一个	韵	,	"	惊呼	爱奥那岛	.

“皮埃尔，你押韵了！”伊奥娜惊呼道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

" - [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] - [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]

"	'	You	were	a	poet	and	didn't	know	it	'	and	we	know	by	this	time
"	-	你	是	一个	诗人	和	没有	知道	它	-	和	我们	知道	经过	这	时间

[ðæt] [ˈfɛəriz] [lʌv] [ˈpəʊətri] .

that	fairies	love	poetry	.
那	仙女	爱	诗	.

“‘你是一位诗人，只是自己不知道’，而我们现在知道，仙女们喜欢诗歌。”

['sʌmθɪŋ] ['lʌvli] [ɪz][nɪə(r)][ˌjuː 'es] .

Something	**lovely**	**is**	**near**	**us**	**.**
某物	迷人的	是	靠近	我们	.

我们附近有美好的事物。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ]['draɪæd][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [triː] ?

Do	**you**	**suppose**	**a**	**dryad**	**lives**	**in**	**this**	**tree**	**?**
做	你	认为	一个	树精	生活	在	这	树	?

你觉得这棵树里住着树精吗?

" [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'pɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːst] - ['fɔːlɪŋ] ['sɪlvə(r)]

"	**The**	**thunder**	**seemed**	**to**	**rip**	**the**	**clouds**	**apart**	**and**	**the**	**fast**	**-**	**falling**	**silver**
"	这	雷	似乎	到	撕裂	这	云	除	和	这	快速地	-	坠落	银

[reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sʌnbiːm] .

rain	**began**	**to**	**be**	**lighted**	**by**	**an**	**occasional**	**sunbeam**	**.**
雨	开始	到	是	照明	经过	一个	偶然	阳光	.

“雷声仿佛撕裂了云层，急速落下的银色雨滴偶尔会被阳光照亮。”

[aɪ'əʊnə] [lʊkt] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [piː'ɛrz] [hænd] ['taɪtli] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

Iona	**looked**	**very**	**happy**	**and**	**excited**	**and**	**she**	**held**	**Pierre's**	**hand**	**tightly**	**while**	**she**
爱奥那岛	看起来	非常	快乐的	和	兴奋的	和	她	握住	皮埃尔的	手	紧紧	尽管	她

[sed] :

said	**:**
说	:

伊奥娜看起来非常高兴和兴奋，她紧紧地握着皮埃尔的手，说道：

" ['lʌvli] ['draɪæd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

"	**Lovely**	**dryad**	**of**	**the**	**wood**	**,**
"	迷人的	树精	的	这	木头	,

“美丽的林中树精，

[help] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [jʊl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] .

Help	**us**	**,**	**if**	**you'll**	**be**	**so**	**good**	**.**
帮助	我们	,	如果	你会	是	所以	好的	.

如果你愿意的话，请帮帮我们。

" ['ɪnstəntli] , [wɪð] [ə; eɪ] [swɜːl] [ɒv; əv] [griːn] ['dreɪpəriz] , [ə; eɪ]['slendə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [gɜːl] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]

"	**Instantly**	**,**	**with**	**a**	**swirl**	**of**	**green**	**draperies**	**,**	**a**	**slender**	**,**	**laughing**	**girl**	**stood**	**before**
"	即刻	,	和	一个	漩涡	的	绿色的	窗帘	,	一个	苗条	,	笑	女孩	站立	前

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

“突然间，伴随着一阵绿色帷幔的飘动，一个身材苗条、笑容灿烂的女孩出现在他们面前。”

[ðə; ði] [reɪn] [sent] [ɪts]['sɪlvə(r)] [lɑːns] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd] [liːf] [griːn] [gaʊn]

The	**rain**	**sent**	**its**	**silver**	**lances**	**over**	**her**	**golden**	**hair**	**and**	**leaf**	**green**	**gown**
这	雨	发送	它是	银	长矛	超过	她	金的	头发	和	叶子	绿色的	袍

[wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

without	**wetting**	**her**	**in**	**the**	**least**	**.**
没有	润湿	她	在	这	至少	.

雨水如银色的利箭般掠过她金色的头发和翠绿色的长袍，却丝毫没有打湿她。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [jɔː'self] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] ,

"	**You**	**are**	**making**	**yourself**	**very**	**much**	**at**	**home**	**,**
"	你	是	制作	你自己	非常	很多	在	家	,

“你看起来很自在，就像在自己家一样。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [kləʊðd] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**with**	**a**	**gay**	**little**	**ripple**	**of**	**laughter**	**that**	**clothed**	**all**	**she**	**said**	**.**
"	她	说	和	一个	同性恋	小的	波纹	的	笑声	那	穿着衣服	全部	她	说	.

“她说着，带着一丝欢快的笑声，笑声贯穿了她所说的一切。”

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [triː] , " [sed] [pjeə] ,

"	We	didn't	know	it	was	your	tree	,	"	said	Pierre	,
"	我们	没有	知道	它	曾是	你的	树	,	"	说	皮埃尔	,

“我们不知道那是你的树，”皮埃尔说。

[hɪz; ɪz][hænd]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp] — [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ɪn][taɪm][ænd; ənd] [drɒpt]

his	hand	going	up	to	his	cap	—	but	he	remembered	in	time	and	dropped
他的	手	去	向上	到	他的	帽	—	但	他	记得	在	时间	和	掉落

[ðə; ði][hænd] .

the	hand	.
这	手	.

他的手伸向帽子——但他及时想起了什么，便把手放下了。

" [wiː; wi] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪz] [mæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	We	went	downstairs	to	see	the	Wise	Man	because	we	are	hunting	for
"	我们	去	楼下	到	看	这	明智的	男人	因为	我们	是	打猎	为了

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] ['pæləs] ,

the	key	to	the	gate	of	the	fairy	palace	,
这	钥匙	到	这	门	的	这	仙女	宫殿	,

“我们下楼去见智者，因为我们正在寻找仙宫大门的钥匙。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði][bɝdz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [tel] . "

and	he	thinks	the	birds	know	more	about	it	than	they	tell	.	"
和	他	思考	这	鸟类	知道	更多的	关于	它	比	他们	告诉	.	"

他认为鸟儿们比它们说出来的更了解这件事。

" [maɪ][bɝdz] , [maɪ][bɝdz] , " [saɪd] [ðə; ði]['draɪæd] .

"	My	birds	,	my	birds	,	"	sighed	the	dryad	.
"	我的	鸟类	,	我的	鸟类	,	"	叹了口气	这	树精	.

“我的鸟儿，我的鸟儿，”树精叹息道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [aɪ'əʊnə] .

"	Of	course	they	are	!	"	exclaimed	Iona	.
"	的	课程	他们	是	!	"	惊呼	爱奥那岛	.

“当然是了！”伊奥娜惊呼道。

" [jʊl] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

"	You'll	show	us	where	to	go	,	won't	you	?
"	你会	展示	我们	在哪里	到	去	,	惯于	你	?

你会告诉我们该往哪走，对吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	69	]
"	[	页	-	]

[第69页]

" ['siːkrəts] , ['siːkrəts] , " [lɑːft] [ðə; ði]['draɪæd] , [ə; eɪ] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti]

"	Secrets	,	secrets	,	"	laughed	the	dryad	,	a	very	mischievous	look	in	her	pretty
"	秘密	,	秘密	,	"	笑了	这	树精	,	一个	非常	恶作剧	看	在	她	漂亮的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“秘密，秘密，”树精笑着说，她漂亮的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['pɒsəb(ə)l][juːz][kæn; kən][ə; eɪ] [kiː] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ][bɜːd] ? " [ɑːskt] [pjeə] .

"	But	what	possible	use	can	a	key	be	to	a	bird	?	"	asked	Pierre	.
"	但	什么	可能的	使用	能	一个	钥匙	是	到	一个	鸟	?	"	问	皮埃尔	.

“可是钥匙对鸟有什么用呢？”皮埃尔问道。

" [ɑːsk][ðem; ðəm] , [ɑːsk][ðem; ðəm] , " [sæŋ] [ðə; ði]['draɪæd] .

"	Ask	them	,	ask	them	,	"	sang	the	dryad	.
"	问	他们	,	问	他们	,	"	唱	这	树精	.

“去问他们，去问他们，”树精唱道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [aɪ'əʊnə] ,
" No , no , " exclaimed Iona ,
" 不 , 不 , " 惊呼 爱奥那岛 ,

“不，不，”伊奥娜惊呼道。

" [ðə; ði] [bɜ·dz] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['rɔbəz] [wen] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [rɒb] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" the birds think we are robbers when we wouldn't rob them for the
" 这 鸟类 思考 我们 是 强盗 什么时候 我们 不会 抢 他们 为了 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

“鸟儿们以为我们是强盗，但我们就算给它们全世界的钱，也不会去抢劫它们。”

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['rɒbɪŋ] .
and yet if we take the key from them they might call it robbing .
和 然而 如果 我们 拿 这 钥匙 从 他们 他们 可能 称呼 它 抢劫 .

但是，如果我们从他们那里拿走钥匙，他们可能会称之为抢劫。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪæd] , ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
" She clasped her hands together and the dryad , mischievous as she
" 她 紧握 她 双手 一起 和 这 树精 , 恶作剧 作为 她
[wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] ,
was , and full of fun ,
曾是 , 和 满的 的 乐趣 ,

她双手合十，而那位树精，尽管她生性顽皮，充满乐趣，

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
appeared to feel some sympathy with her .
出现 到 感觉 一些 同情 和 她 .

似乎对她有些同情。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [griːn] - [klæd] ['meɪdn] [liːnd] ['fɔːwəd] ,
At any rate the green - clad maiden leaned forward ,
在 任何 速度 这 绿色的 - 覆膜 少女 倾斜 向前 ,

总之，身着绿衣的少女向前倾了倾身子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hænd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [mɪst] [tʌtʃt] [wʌn] [ɒv; əv] ['aɪoʊnəz] ['gəʊldən] [kɜːrlz] .
and with a hand as white as mist touched one of Iona's golden curls .
和 和 一个 手 作为 白色的 作为 薄雾 感动 一 的 伊奥娜的 金的 卷发 .

一只白皙如雾的手轻轻抚摸着伊奥娜的一缕金色卷发。

" [feə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] , ['lɑːfɪŋ] .
" Fair exchange , " she sighed , laughing .
" 公平的 交换 , " 她 叹了口气 , 笑 .

“公平交易，”她笑着叹了口气。

" [feə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] [nəʊ] [rɒb] — " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
" Fair exchange is no rob — " her voice died away , and with the voice ,
" 公平的 交换 是 不 抢 — " 她 嗓音 死亡 离开 , 和 和 这 嗓音 ,

“公平交易并非抢劫——”她的声音渐渐消失，随着声音的消失，

[hɜː(r); hə(r)] [liːf] - [laɪk] [gaʊn] [ænd; ənd] [feə(r)] [feɪs] .
her leaf - like gown and fair face .
她 叶子 - 喜欢 袍 和 公平的 脸 .

她身穿树叶般的长袍，面容姣好。

" [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [əˈbaʊt] [feə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , " [sed] [pjeə] .
" I've heard that before about fair exchange , " said Pierre .
" 我已经 听到 那 前 关于 公平的 交换 , " 说 皮埃尔 .

“我以前也听说过公平交换的说法，”皮埃尔说。

" [aɪˈəʊnə] , [wiː; wi] [wɪl] [let] [ɔːl] [ðə; ði] [bɝdz] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [kɜːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kiː] .
" Iona , we will let all the birds know that you will give a curl for the key .
" 爱奥那岛 , 我们 将要 让 全部 这 鸟类 知道 那 你 将要 给 一个 卷曲 为了 这 钥匙 .

“伊奥娜，我们会告诉所有的鸟儿，你会为了钥匙而献出一小撮羽毛。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈdraɪæd] [hæz; həz] [helpt] [ˌjuː ˈes] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] .
I believe the dryad has helped us more than anyone .
我 相信 这 树精 有 帮助 我们 更多的 比 任何人 .

我相信树精对我们的帮助比任何人都大。

" [ðə; ði] [reɪn] [siːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈhɒləʊ] ,
" The rain ceased and the children climbed out of their hollow ,
" 这 雨 停止 和 这 孩子们 攀登 出去 的 他们的 空洞的 ,

雨停了，孩子们从树洞里爬了出来。

[ænd; ənd] [hænd] [ɪn] [hænd] [wɔːkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [triːz] .
and hand in hand walked among the dripping trees .
和 手 在 手 步行 之中 这 滴落 树木 .

他们手牵着手，漫步在滴水的树丛中。

[ðə; ði] [sʌn] [bɜːst] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɝdz] ,
The sun burst forth from the racing clouds , and the birds ,
这 太阳 爆裂 前进 从 这 赛车 云 , 和 这 鸟类 ,

太阳从飞驰的云层中迸发而出，鸟儿们，

[ˈflaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈʃeltəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] , [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .
flying from their shelters among the branches , began to sing .
飞行 从 他们的 避难所 之中 这 分支 , 开始 到 唱歌 .

它们从树枝间的巢穴中飞出，开始歌唱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ˈtʃɪldrən] [əˈgen] , " [sæŋ] [wʌn] .
" There are those children again , " sang one .
" 那里 是 那些 孩子们 再次 , " 唱 一 .

“那些孩子又来了，”其中一个唱道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈkriːtʃəz] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ? " [sæŋ]
" Why should you be afraid of creatures as small as we are ? " sang
" 为什么 应该 你 是 害怕的 的 生物 作为 小的 作为 我们 是 ? " 唱
[əˈnʌðə(r)] .
another .
其他 .

“你们为什么要害怕像我们这样渺小的生物呢？”另一个人唱道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] [səʊ] , [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] [səʊ] , " [kraɪd] [aɪˈəʊnə] .
" And we love you so , we love you so , " cried Iona .
" 和 我们 爱 你 所以 , 我们 爱 你 所以 , " 哭 爱奥那岛 .

“我们非常爱你，我们非常爱你，”伊奥娜哭着说。

[ðə; ði] [fɜːst] [bɜːd] [hɜːd] [ðɪs] .
The first bird heard this .
这 第一的 鸟 听到 这 .

第一只鸟听到了这话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] - [θrʌʃ] .

He	was	a	wood	-	thrush	.
他	曾是	一个	木头	-	画眉	.

他是一只林鸫。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] ?

"	Do	you	think	we	can	believe	that	?
"	做	你	思考	我们	能	相信	那	?

你觉得我们能相信吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪriəʊ] .

"	he	asked	of	his	friend	,	who	was	a	vireo	.
"	他	问	的	他的	朋友	,	WHO	曾是	一个	病毒	.

他问了他的朋友，他的朋友是一位维雷奥人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ðɪ]['vɪriəʊ] .

"	It	is	as	well	to	watch	them	,	"	said	the	vireo	.
"	它	是	作为	出色地	到	手表	他们	,	"	说	这	病毒	.

“最好还是看看他们，”这位记者说道。

" [aɪ] [lɒst] [sʌm; səm] [egz] [wʌns] . "

"	I	lost	some	eggs	once	.	"
"	我	丢失的	一些	鸡蛋	一次	.	"

我曾经丢过一些鸡蛋。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [wʊd] - [θrʌʃ] .

"	Listen	to	them	,	"	said	the	wood	-	thrush	.
"	听	到	他们	,	"	说	这	木头	-	画眉	.

“听听它们怎么说，”林鸫说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] , [tuː] . "

"	They	are	trying	to	sing	,	too	.	"
"	他们	是	尝试	到	唱歌	,	也	.	"

“他们也在尝试唱歌。”

" [bɜːdz] [ɒv; əv][eə(r)] , [əʊ] , [lɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Birds	of	air	,	O	,	list	to	me	,
"	鸟类	的	空气	,	哦	,	列表	到	我	,

“空中的鸟儿们，哦，请听我说，

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kiː]

I	am	searching	for	a	key
我	是	搜索	为了	一个	钥匙

我正在寻找一把钥匙

['gəʊldən][æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɪlki] [kɜːl]

Golden	as	the	silky	curl
金的	作为	这	丝滑	卷曲

金色的丝滑卷发

['grəʊɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

Growing	on	this	little	girl	.
生长	在	这	小的	女孩	.

这小女孩越来越可爱了。

[ɪf] [jʊl] [gɪv] [ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə][ˌem 'iː]

If	you'll	give	the	key	to	me
如果	你会	给	这	钥匙	到	我

如果你能把钥匙给我的话

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [kɜːl] , [juː; jʊ] [siː] ;

I'll	give	you	the	curl	,	you	see	;
患病的	给	你	这	卷曲	,	你	看	;

我会给你卷发的，你看；

[kɜːrlz] [ɑː(r); ə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðiː] [best]

Curls	are	soft	and	are	the	best
卷发	是	柔软的	和	是	这	最好的

卷发柔软，是最好的。

['laɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kəʊzi] [nest] .

Lining	for	a	cozy	nest	.
衬垫	为了	一个	舒适	巢	.

打造舒适巢穴的内衬。

" [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [ɒn] ['sləʊli] , ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] [bɜːd] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

"	The	children	walked	on	slowly	,	singing	their	song	,	and	one	bird	called	to	another
"	这	孩子们	步行	在	缓慢地	,	歌唱	他们的	歌曲	,	和	一	鸟	称为	到	其他

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ,

to	listen	,
到	听	,

孩子们慢慢地走着，唱着歌，一只鸟儿叫着让另一只鸟儿倾听。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [flɒk] [flit] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

until	a	flock	flitted	from	tree	to	tree	,
直到	一个	群	飞掠	从	树	到	树	,

直到一群鸟儿在树间飞来飞去，

['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð] [braɪt] [aɪz] [æt; ət] ['aɪoʊnəz] ['gəʊldən] [kɜːrlz] .

following	them	and	looking	down	with	bright	eyes	at	Iona's	golden	curls	.
下列的	他们	和	寻找	向下	和	明亮的	眼睛	在	伊奥娜的	金的	卷发	.

跟着他们，她睁大眼睛，低头看着伊奥娜的金色卷发。

[æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [bɜːd] [dʒɔɪnd] [ðə; ðiː] [θrɒŋ] .

At	last	a	larger	bird	joined	the	throng	.
在	最后的	一个	更大的	鸟	加入	这	人群	.

最后，一只体型较大的鸟也加入了鸟群。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrənz] [sɒŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] ['aɪoʊnəz]

As	soon	as	he	heard	the	children's	song	and	took	a	good	look	at	Iona's
作为	很快	作为	他	听到	这	孩子们的	歌曲	和	采取	一个	好的	看	在	伊奥娜的

['gəʊldən] [heə(r)] [hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ] .

golden	hair	he	flapped	his	wings	and	made	a	great	outcry	.
金的	头发	他	拍打	他的	翅膀	和	制成	一个	伟大的	强烈抗议	.

他一听到儿歌，又仔细看了看伊奥娜的金发，就拍打着翅膀，发出了一声响亮的叫声。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mægpaɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ,

He	was	a	magpie	and	a	great	talker	at	all	times	,
他	曾是	一个	鹊	和	一个	伟大的	健谈者	在	全部	时代	,

他像只喜鹊，而且总是滔滔不绝。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ʃriːk] [æt; ət] [ðə; ðiː] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

but	now	he	shrieked	at	the	top	of	his	lungs	.
但	现在	他	尖叫	在	这	顶部	的	他的	肺	.

但现在他却声嘶力竭地尖叫起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

" [ə; eɪ] [hɔːk] !

"	A	hawk	!
"	一个	鹰	!

“一只鹰！”

[ə; eɪ] [hɔːk] !
A **hawk** **!**
一个 鹰 !

一只鹰!

[flaɪ] , [flaɪ] !
Fly **,** **Fly** **!**
飞 , 飞 !

飞吧，飞吧!

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [bɜːdz] [fled] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [spiːd] [ɒv; əv] ['ærəus] .
" **and** **all** **the** **other** **birds** **fled** **away** **with** **the** **speed** **of** **arrows** **.**
" 和 全部 这 其他 鸟类 逃亡 离开 和 这 速度 的 箭头 .

“其他鸟儿都像箭一样飞走了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ðə; ðɪ] ['mægpaɪ] [fluː] [daʊn] [tuː; tə] [aɪ'əʊnə] .
As **soon** **as** **they** **were** **out** **of** **sight** **the** **magpie** **flew** **down** **to** **Iona** **.**
作为 很快 作为 他们 是 出去 的 视线 这 鹊 飞翔 向下 到 爱奥那岛 .

他们刚一消失在视线中，喜鹊就飞向了艾奥纳岛。

" [gəʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [glint] [ɒn]
" **Go** **no** **further** **,** **"** **he** **said** **,** **and** **his** **eyes** **shone** **as** **a** **sunbeam** **glinted** **on**
" 去 不 更远 , " 他 说 , 和 他的 眼睛 闪耀 作为 一个 阳光 闪闪发光 在
['aɪoʊnəz] [kɜːrlz] .
Iona's **curls** **.**
伊奥娜的 卷发 .

“别再往前走了，”他说，他的眼睛闪闪发光，就像一束阳光照在伊奥娜的卷发上一样。

" [aɪ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [kiː] .
" **I** **have** **your** **key** **.**
" 我 有 你的 钥匙 .

“我有你的钥匙。”

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [kɜːl] ? "
Do **you** **mean** **what** **you** **said** **about** **the** **curl** **?** **"**
做 你 意思是 什么 你 说 关于 这 卷曲 ? "

你是说你刚才说的关于卷发的事吗?

" [əʊ] [jes] , ['mɪstə(r)] . ['mægpaɪ] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .
" **O** **yes** **,** **Mr** **.** **Magpie** **,** **"** **cried** **the** **children** **.**
" 哦 是的 , 先生 . 鹊 , " 哭 这 孩子们 .

“哦，是的，喜鹊先生，”孩子们喊道。

" [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [baɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mægpaɪ] ,
" **Then** **I** **can** **bite** **it** **off** **right** **now** **,** **"** **said** **the** **magpie** **,**
" 然后 我 能 咬 它 离开 正确的 现在 , " 说 这 鹊 ,

“那我现在就可以把它咬下来，”喜鹊说。

" [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [triː] [wen] [aɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [kiː] ,
" **and** **carry** **it** **up** **to** **my** **tree** **when** **I** **go** **to** **get** **the** **key** **,**
" 和 携带 它 向上 到 我的 树 什么时候 我 去 到 得到 这 钥匙 ,

“我去拿钥匙的时候，把它带到我的树下。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['wəʊv(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [nest] .
which **is** **woven** **into** **the** **side** **of** **my** **nest** **.**
哪个 是 编织 进入 这 边 的 我的 巢 .

它被编织到我的巢穴侧面。

" [aɪ'əʊnə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ə'biːdiəntli] , [bʌt; bət] [pjeə] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Iona** **put** **her** **head** **down** **obediently** **,** **but** **Pierre** **stepped** **in** **front** **of** **her** **.**
" 爱奥那岛 放 她 头 向下 顺从地 , 但 皮埃尔 步 在 正面 的 她 .

“伊奥娜乖乖地低下了头，但皮埃尔却走到了她前面。”

" [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mægpaɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] .

"	No	,	Mr	.	Magpie	,	"	he	said	firmly	.
"	不	,	先生	.	鹊	,	"	他	说	牢牢	.

“不，喜鹊先生，”他坚定地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韦诺娜的儿童故事(Wenonah's Stories for Children)
第4/5页

" [feə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪz][nəʊ] [ˈrɒbəri] .
" Fair exchange is no robbery .
" 公平的 交换 是 不 抢劫 .

公平交易并非抢劫。

[let] [ˌjuː ˈes] [siː] [ðə; ði] [kiː] , [fɜːst] .
Let us see the key , first .
让 我们 看 这 钥匙 , 第一的 .

我们先来看看钥匙。

" [ðə; ði][bɜːd] ,
" The bird ,
" 这 鸟 ,

“那只鸟，

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] [kɜːl] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [kiː]
seeing that it was of no use to try to get the curl and keep the key
看到 那 它 曾是 的 不 使用 到 尝试 到 得到 这 卷曲 和 保持 这 钥匙
[tuː] ,
too ,
也 ,

既然试图同时拿到卷曲部分和保留密钥是徒劳的，

[fluː] [əˈweɪ] .
flew away .
飞翔 离开 .

飞走了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
It was not very long before he returned with a bit of shining metal in his
它 曾是 不是 非常 长的 前 他 返回 和 一个 少量 的 灼灼 金属 在 他的
[biːk] .
beak .
喙 .

没过多久，他就叼着一块闪闪发光的金属回来了。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [kɑːrvd] ['lɪt(ə)l] [kiː] , [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ,
It proved to be a beautifully carved little key , bright as a sunbeam ,
它 已证实 到 是 一个 非常漂亮 雕刻 小的 钥匙 , 明亮的 作为 一个 阳光 ,

原来这是一把雕工精美的小钥匙，闪闪发光，如同阳光一般。

[ænd; ənd][aɪˈəʊnə] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][bəuθ][hændz] [waɪl] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [tuː; tə][let][ðə; ði]
and Iona held it in both hands while putting her head down to let the
和 爱奥那岛 握住 它 在 两个都 双手 尽管 推杆 她 头 向下 到 让 这
['mægpaɪ] [tʃuːz] [ə; eɪ] [kɜːl] .
magpie choose a curl .
鹊 选择 一个 卷曲 .

伊奥娜双手捧着它，低下头，让喜鹊挑选一缕卷发。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [hɜː(r); hə(r)]['eɪkɔːn][kæp] [fel] [ɒf] ,
As she did so , her acorn cap fell off ,
作为 她 做过 所以 , 她 橡子 帽 跌倒 离开 ,

她这样做的时候，橡子帽掉了下来。

[ænd; ənd][nəʊ][kraɪ][ɒv; əv] [hɔːk] ['evə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][bɜːd][flaɪ] [ə'weɪ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['mægpaɪ] [fluː]

and	no	cry	of	hawk	ever	made	a	bird	fly	away	faster	than	that	magpie	flew
和	不	哭	的	鹰	曾经	制成	一个	鸟	飞	离开	快点	比	那	鹊	飞翔

[frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

from	the	big	little	girl	.
从	这	大的	小的	女孩	.

即使鹰的叫声再大，也无法让一只鸟飞得比那只喜鹊飞离那个小女孩的速度更快。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! " [sed] [aɪ'əʊnə] , ['nɪəli] ['kraɪɪŋ] .

"	O	,	what	a	pity	!	"	said	Iona	,	nearly	crying	.
"	哦	,	什么	一个	遗憾	!	"	说	爱奥那岛	,	几乎	哭泣	.

“哦，真是太可惜了！”伊奥娜说着，几乎要哭出来了。

" [ðə; ði] [bɜːdz] [wɪl] [θɪŋk] [wɜːs] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðæn; ðən]['evə(r)] . "

"	The	birds	will	think	worse	of	us	than	ever	.	"
"	这	鸟类	将要	思考	更糟	的	我们	比	曾经	.	"

“鸟儿们会比以往任何时候都更瞧不起我们。”

" [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [pjeə] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kæp] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	No	,	"	returned	Pierre	,	taking	off	his	own	cap	,	and	standing	beside	her	,
"	不	,	"	返回	皮埃尔	,	采取	离开	他的	自己的	帽	,	和	常设	旁	她	,

“不，”皮埃尔回答道，一边摘下自己的帽子，一边站在她身边。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mægpaɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [get][ə; eɪ][bɪg] [kɜːl] [naʊ] ,

"	it	is	good	luck	for	the	magpie	,	for	he	will	get	a	big	curl	now	,
"	它	是	好的	运气	为了	这	鹊	,	为了	他	将要	得到	一个	大的	卷曲	现在	,

“这对喜鹊来说是好运，因为它现在会长出一头漂亮的卷发。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] .

instead	of	a	little	one	.
反而	的	一个	小的	一	.

而不是一个小孩子。

[aɪ] [siː] [hɪm] [ʌp] [ðeə(r)] [naʊ] , ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [bɪg] [əʊk] .

I	see	him	up	there	now	,	chattering	away	in	the	top	of	that	big	oak	.
我	看	他	向上	那里	现在	,	喋喋不休	离开	在	这	顶部	的	那	大的	橡木	.

我现在看到他在那棵大橡树顶上叽叽喳喳地说个不停了。

" [pjeə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [naɪf] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

"	Pierre	took	his	knife	out	of	his	pocket	and	choosing	a	curl	in	the	back	of
"	皮埃尔	采取	他的	刀	出去	的	他的	口袋	和	选择	一个	卷曲	在	这	后退	的

['aɪoʊnəz] [hed] ,

Iona's	head	,
伊奥娜的	头	,

皮埃尔从口袋里掏出刀，挑起伊奥娜后脑勺的一缕卷发。

[weə(r)] [ɪts] [lɒs] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['nəʊtɪst] ,

where	its	loss	would	not	be	much	noticed	,
在哪里	它是	损失	会	不是	是	很多	注意到	,

在那里，它的损失不会引起太多注意。

[hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [laɪk] [gəʊld] .

he	cut	it	off	and	hung	it	over	a	bush	,	where	it	shone	like	gold	.
他	切	它	离开	和	悬挂	它	超过	一个	衬套	,	在哪里	它	闪耀	喜欢	金子	.

他把它剪下来，挂在灌木丛上，它在那里闪闪发光，像黄金一样。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hʌrid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

Then	**the**	**children**	**hurried**	**away**	**and**	**hid**	**behind**	**a**	**tree**	**where**	**they**	**watched**	**until**	**they**
然后	这	孩子们	慌忙	离开	和	隐藏	在后面	一个	树	在哪里	他们	观看	直到	他们

[sɔː] [ðə; ði] ['mægpaɪ] [flaɪ] [daʊn] ,

saw	**the**	**magpie**	**fly**	**down**	**,**
锯	这	鹊	飞	向下	,

孩子们赶紧跑开，躲到一棵树后，一直看着喜鹊飞下来。

[siːz] [ðə; ði] [kɜːl] , [ænd; ənd] [flaɪ] [ɒf] ['swɪftli] .

seize	**the**	**curl**	**,**	**and**	**fly**	**off**	**swiftly**	**.**
抢占	这	卷曲	,	和	飞	离开	迅速地	.

抓住卷发，迅速飞走。

[səʊ] [ðen] [wɪð] [laɪt] [hɑːts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen]

So	**then**	**with**	**light**	**hearts**	**the**	**children**	**went**	**back**	**through**	**the**	**woods**	**and**	**out**	**again**
所以	然后	和	光	心	这	孩子们	去	后退	通过	这	树林	和	出去	再次

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] .

upon	**the**	**river**	**bank**	**.**
之上	这	河	银行	.

于是，孩子们心情轻松地穿过树林，再次来到河岸边。

" [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [juː; jʊ] [tʃəʊz] , [pjeə] ? "

"	**Do**	**you**	**remember**	**the**	**number**	**you**	**chose**	**,**	**Pierre**	**?**	**"**
"	做	你	记住	这	数字	你	选择	,	皮埃尔	?	"

皮埃尔，你还记得你选的号码吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] ? "

Do	**you**	**remember**	**your**	**letter**	**?**	**"**
做	你	记住	你的	信	?	"

你还记得你的信吗?

" [jes] , " [rɪ'tɜːnd] [aɪ'əʊnə] ['dʒɔɪəsli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ]

"	**Yes**	**,**	**"**	**returned**	**Iona**	**joyously**	**,**	**and**	**they**	**ran**	**up**	**the**	**bank**	**towards**	**the**	**orange**
"	是的	,	"	返回	爱奥那岛	欣喜地	,	和	他们	跑	向上	这	银行	向	这	橙子

['flaʊə(r)] .

flower	**.**
花	.

“是的，”伊奥娜高兴地回答道，然后她们跑上河岸，朝着橙花跑去。

" [kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] - [gɑːd] , [nɪə(r)] [ɔː(r)] [fɑː(r)] ,

"	**Come**	**,**	**little**	**flower**	**-**	**guard**	**,**	**near**	**or**	**far**	**,**
"	来	,	小的	花	-	警卫	,	靠近	或者	远的	,

“来吧，小小的花卫士，无论远近，

[wɑːpsɪpɪnɪkən] , - [rɑː] , - [rɑː] , - [rɑː] .

Wapsipinicon	**,**	**'**	**rah**	**,**	**'**	**rah**	**,**	**'**	**rah**	**.**
瓦普西皮尼康	,	-	拉	,	-	拉	,	-	拉	.

Wapsipinicon，'啊，'啊，'啊。

" ['ʃaʊtɪd] [pjeə] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bʊʃ] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] , [griːn] - [klæd]

"	**shouted**	**Pierre**	**,**	**but**	**though**	**they**	**hunted**	**all**	**over**	**the**	**bush**	**no**	**little**	**,**	**green**	**-**	**clad**
"	喊叫	皮埃尔	,	但	尽管	他们	猎杀	全部	超过	这	衬套	不	小的	,	绿色的	-	覆膜

['feəri] [ə'pɪəd] .

fairy	**appeared**	**.**
仙女	出现	.

“皮埃尔喊道，但是尽管他们在灌木丛中四处寻找，却始终没有看到一个穿着绿色衣服的小仙女。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['blæŋkli] .

The	children	looked	at	one	another	blankly	.
这	孩子们	看起来	在	一	其他	茫然地	.

孩子们茫然地对视了一眼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[wɒt] [ɪf] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['preʃəs] [kiː] , [ðə; ði] [gɑːd] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

What	if	now	that	they	had	the	precious	key	,	the	guard	failed	to	keep	his
什么	如果	现在	那	他们	有	这	宝贵的	钥匙	,	这	警卫	失败的	到	保持	他的

['prɒmɪs] ?

promise	?
承诺	?

如果现在他们得到了那把珍贵的钥匙，但守卫却没有遵守承诺，那该怎么办?

['sʌd(ə)nli] [pjeə] [lɑːft] .

Suddenly	Pierre	laughed	.
突然	皮埃尔	笑了	.

皮埃尔突然笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	It	is	our	fault	,	"	he	said	,	recalling	the	proud	and	important	look	of	the
"	它	是	我们的	过错	,	"	他	说	,	回忆	这	自豪的	和	重要的	看	的	这

[gɑːd] .

guard	.
警卫	.

“这是我们的错，”他回忆起卫兵骄傲而庄严的神情时说道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [smɔːl] .

"	He	doesn't	know	that	he	is	small	.
"	他	不	知道	那	他	是	小的	.

他不知道自己个子矮小。

[ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] , " [səʊ] [pjeə] [kɔːld] ,

I	remember	now	what	he	told	us	,	"	so	Pierre	called	,
我	记住	现在	什么	他	讲述	我们	,	"	所以	皮埃尔	称为	,

我现在想起他告诉我们的话了，“于是皮埃尔打电话来了。”

" [kʌm] , [breɪv] ['flaʊə(r)] - [gɑːd] , [nɪə(r)][ɔː(r)][fɑː(r)] ,

"	Come	,	brave	flower	-	guard	,	near	or	far	,
"	来	,	勇敢的	花	-	警卫	,	靠近	或者	远的	,

“来吧，勇敢的花卫士，无论远近，

[wɑːpsɪpɪnɪkən] , - [rɑː] , - [rɑː] , - [rɑː] .

Wapsipinicon	,	'	rah	,	'	rah	,	'	rah	.
瓦普西皮尼康	,	-	拉	,	-	拉	,	-	拉	.

Wapsipinicon，‘啊,’啊，‘啊。

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [gɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [aɪ] , [hɪz; ɪz] [griːn] ['juːnɪfɔːm] ,

"	and	at	once	the	guard	with	his	flashing	eye	,	his	green	uniform	,
"	和	在	一次	这	警卫	和	他的	闪烁	眼睛	,	他的	绿色的	制服	,

“这时，一个身穿绿色制服、目光炯炯的卫兵出现了，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] , [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and	with	his	hand	on	the	hilt	of	his	sword	,	stood	before	them	.
和	和	他的	手	在	这	剑柄	的	他的	剑	,	站立	前	他们	.

他一手握着剑柄，站在他们面前。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [aɪˈəʊnə] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [kiː] .
" Look ! " cried Iona , showing the key .
" 看 ! " 哭 爱奥那岛 , 显示 这 钥匙 .

“看！”伊奥娜喊道，并展示了钥匙。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['mægˌpaɪz] [nest] .
" It was woven into the side of a magpie's nest .
" 它 曾是 编织 进入 这 边 的 一个 喜鹊的 巢 .

“它被编织到喜鹊巢的侧面。”

[ai] [geɪv] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [kɜːrlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
I gave him one of my curls for it .
我 给予 他 一 的 我的 卷发 为了 它 .

我给了他一头我的卷发作为报酬。

" [ðə; ðɪ] [gɑːd] [siːmd] [pliːzd] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] .
" The guard seemed pleased and nodded .
" 这 警卫 似乎 高兴 和 点头 .

警卫似乎很高兴，点了点头。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You have done well , " he said ,
" 你 有 完毕 出色地 , " 他 说 ,

“你做得很好，”他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [ænd; ənd] ['nʌmbə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɒf] . "
" and now if you remember your letter and number we will be off . "
" 和 现在 如果 你 记住 你的 信 和 数字 我们 将要 是 离开 . "

“现在，如果你还记得你的字母和号码，我们就可以出发了。”

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][mɔː(r)] [kənˈviːniənt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)][saɪz] ? " [ɑːskt] [pjeə] .
" Wouldn't it be more convenient if we were your size ? " asked Pierre .
" 不会 它 是 更多的 方便的 如果 我们 是 你的 尺寸 ? " 问 皮埃尔 .

“如果我们和你们一样高大，岂不是更方便吗？”皮埃尔问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][saɪz] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [gɑːd] ['fraʊnɪŋ] .
" What do you mean by size ? " asked the guard frowning .
" 什么 做 你 意思是 经过 尺寸 ? " 问 这 警卫 皱眉 .

“你说的尺寸是什么意思？”卫兵皱着眉头问道。

" [maɪ][kæp][ɪz] [gɒn] ! " [kraɪd] [aɪˈəʊnə] .
" My cap is gone ! " cried Iona .
" 我的 帽 是 已消失 ! " 哭 爱奥那岛 .

“我的帽子不见了！”伊奥娜喊道。

[pjeə] [lʊkt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] .
Pierre looked all about in his pockets .
皮埃尔 看起来 全部 关于 在 他的 口袋 .

皮埃尔在口袋里翻找了一番。

" [səʊ][ɪz][maɪn] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [blæŋk] .
" So is mine , " he returned , looking very blank .
" 所以 是 矿 , " 他 返回 , 寻找 非常 空白的 .

“我的也是，”他茫然地回答道。

" [rəʊz] - ['pet(ə)l] [geɪv] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm][kæps][laɪk] [jɔːz] — " [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]
" Rose - Petal gave us some caps like yours — " he was explaining , but the
" 玫瑰 - 花瓣 给予 我们 一些 帽子 喜欢 你的 — " 他 曾是 解释 , 但 这
[gɑːd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm] .
guard interrupted him .
警卫 中断 他 .

“玫瑰花瓣给了我们一些像你这样的帽子——”他正解释着，却被警卫打断了。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [rəʊz] - ['pɛtəlz] [ə'feə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪn] , [səʊ]
" This is not Rose - Petal's affair , it is mine , so
" 这 是 不是 玫瑰 - 花瓣的 事务 , 它 是 矿 , 所以

“这不是玫瑰花瓣的事，是我的事。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[doʊnt] [ɑːsk] ['eni] [mɔː(r)] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] [bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
don't ask any more foolish questions but follow me .
不 问 任何 更多的 愚蠢 问题 但 跟随 我 .

别再问愚蠢的问题了，跟我走。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd]
" They went down to the river's edge , and there were the letter and
" 他们 去 向下 到 这 河流的 边缘 , 和 那里 是 这 信 和
[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] ,
the number ,
这 数字 ,

他们走到河边，发现了那封信和那个号码。

['dɑːnsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪplz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [rɑːfts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɒt] [ɒn] [bɔːd] .
dancing on the ripples like little rafts , and the children got on board .
跳舞 在 这 涟漪 喜欢 小的 木筏 , 和 这 孩子们 得到 在 木板 .

孩子们像小木筏一样在涟漪上翩翩起舞，纷纷上了船。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [də'rekʃ(ə)nz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gɑːd] .
" You remember my directions ? " asked the guard .
" 你 记住 我的 方向 ? " 问 这 警卫 .

“你还记得我给你的指示吗？”守卫问道。

" ['pɜːfɪktli] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Perfectly , " they replied .
" 完美 , " 他们 回复 .

“完全正确，”他们回答道。

[ðen] [ðə; ði] [gɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [pʊʃt] [ðə; ði] [rɑːfts] [ɒf] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)]
Then the guard with the point of his sword pushed the rafts off from shore
然后 这 警卫 和 这 观点 的 他的 剑 推动 这 木筏 离开 从 支撑
[ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ə'djuː] .
and waved them adieu .
和 挥手 他们 再见 .

然后，卫兵用剑尖将木筏推离岸边，并向他们挥手告别。

[ðeɪ] [kɔːld] [bæk] [ðeə(r)] [θæŋks] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðeə(r)] [raɪd] ['veri] [mʌtʃ] .
They called back their thanks to him and began to enjoy their ride very much .
他们 称为 后退 他们的 谢谢 到 他 和 开始 到 享受 他们的 骑 非常 很多 .

他们向他道谢，并开始享受他们的旅程。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fɪʃ] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
They could see the fish swimming about them ,
他们 可以 看 这 鱼 游泳 关于 他们 ,

他们可以看到鱼儿在他们周围游来游去。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [fɪʃ] ['dʒentli] [nəʊzd] [ðeə(r)] [rɑːfts] [ə'lɒŋ] [səʊ] [ðə; ði] ['kʌrənt]
and several times they thought the fish gently nosed their rafts along so the current
和 一些 时代 他们 想法 这 鱼 轻轻地 鼻子 他们的 木筏 沿着 所以 这 当前的
[kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðem; ðəm] [daʊn] [striːm] .
could not bear them down stream .
可以 不是 熊 他们 向下 溪流 .

他们好几次都觉得鱼儿轻轻地用鼻子拱着他们的木筏，使水流无法将他们带向下游。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)]

At	last	they	touched	the	opposite	shore	and	jumping	out	they	looked	about	for
在	最后的	他们	感动	这	对面的	支撑	和	跳	出去	他们	看起来	关于	为了

[ðə; ði] [puːl] .

the	pool	.
这	水池	.

他们终于到达了对岸，跳入水中，四处寻找水池。

[ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	bulrushes	were	so	thick	that	for	some	time	they	could	not	find	it	,
这	芦苇	是	所以	厚的	那	为了	一些	时间	他们	可以	不是	寻找	它	,

芦苇丛太茂密了，他们好一会儿都没找到它。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] ['ɒrɪndʒ] ['flaʊə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] ,

but	at	last	they	saw	another	orange	flower	like	the	first	,
但	在	最后的	他们	锯	其他	橙子	花	喜欢	这	第一的	,

但最终他们又看到了一朵和第一朵一样的橙色花朵。

['fleɪmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [ðeə(r)] [steps] .

flaming	among	the	green	and	they	hastened	their	steps	.
炽盛	之中	这	绿色的	和	他们	加快	他们的	步骤	.

火焰在绿荫中燃烧，他们加快了脚步。

[ɪts] ['əʊdə(r)] ['pɜːfjuːmd] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] .

Its	odor	perfumed	all	the	air	.
它是	气味	香	全部	这	空气	.

它的香气弥漫了整个空气。

" [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [meɪ] [pɪk] [ðɪs] [wʌn] ? " [ɑːskt] [aɪ'əʊnə] , [wen] [ə; eɪ] [diːp] ,

"	Do	you	suppose	we	may	pick	this	one	?	"	asked	Iona	,	when	a	deep	,
"	做	你	认为	我们	可能	挑选	这	一	?	"	问	爱奥那岛	,	什么时候	一个	深的	,

“你觉得我们可以选这个吗？”伊奥娜问道，这时，一阵深沉的……

[grʌf] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , " [tʃʌg] !

gruff	voice	suddenly	exclaimed	,	"	Chug	!
粗暴	嗓音	突然	惊呼	,	"	突突	!

一个粗犷的声音突然喊道：“咕咚！”

[stænd] [həʊ] !

Stand	ho	!
站立	何	!

立正！

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁？

" [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ]

"	Then	the	children	saw	that	they	were	on	the	edge	of	the	pool	and	on	a
"	然后	这	孩子们	锯	那	他们	是	在	这	边缘	的	这	水池	和	在	一个

[nɪə(r)] [rɒk] [sæt] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['bʊlfrɒg] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .

near	rock	sat	the	biggest	bullfrog	they	had	ever	seen	.
靠近	岩石	卫星	这	最大	牛蛙	他们	有	曾经	已见	.

“然后孩子们发现他们站在水池边，附近的一块岩石上坐着一只他们见过的最大的牛蛙。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ['bʊlfrɒg] , " [sed] [pjeə] [pə'laɪtli] .

"	We	were	hunting	for	you	,	Sir	Bullfrog	,	"	said	Pierre	politely	.
"	我们	是	打猎	为了	你	,	先生	牛蛙	,	"	说	皮埃尔	礼貌地	.

“我们一直在寻找您，牛蛙先生，”皮埃尔礼貌地说。

" [tʃʌg] ! [tʃʌg] ! " [sed] [ðə; ði][frɒg] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [θrəʊt] [sweld] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Chug	!	chug	!	"	said	the	frog	,	and	his	white	throat	swelled	as	he	said	it	.
"	突突	!	突突	!	"	说	这	青蛙	,	和	他的	白色的	喉	肿胀	作为	他	说	它	.

“咕噜！咕噜！”青蛙说道，说着说着，它白色的喉咙也鼓了起来。

[ðen] [pjeə] [təʊld][hɪm][ðeə(r)] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [gɑːd] [hæd; həd] ['prɒmɪst]

Then	Pierre	told	him	their	experiences	and	that	the	flower	-	guard	had	promised
然后	皮埃尔	讲述	他	他们的	经历	和	那	这	花	-	警卫	有	承诺

[ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [frɒg] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

them	that	the	frog	would	take	them	to	the	palace	.
他们	那	这	青蛙	会	拿	他们	到	这	宫殿	.

然后皮埃尔把他们的经历告诉了他，花卫向他们承诺，青蛙会带他们去宫殿。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [kɜːl] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] .

"	Let	me	see	where	the	curl	was	cut	off	.
"	让	我	看	在哪里	这	卷曲	曾是	切	离开	.

让我看看卷发是从哪里剪掉的。

[tʃʌg] ! [tʃʌg] !

Chug	!	chug	!
突突	!	突突	!

咕咚！咕咚！

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [kiː] .

And	let	me	see	the	key	.
和	让	我	看	这	钥匙	.

让我看看钥匙。

[tʃʌg] ! [tʃʌg] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [frɒg] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .

Chug	!	chug	!	"	returned	the	frog	,	without	moving	.
突突	!	突突	!	"	返回	这	青蛙	,	没有	移动	.

“咕噜！咕噜！”青蛙一动不动地回应道。

[səʊ][aɪ'əʊnə] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] [fel] [θɪk] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

So	Iona	bowed	her	head	and	her	curls	fell	thick	on	either	side	with	a
所以	爱奥那岛	鞠躬	她	头	和	她	卷发	跌倒	厚的	在	任何一个	边	和	一个

['lɪt(ə)l] [krɒpt] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

little	cropped	lock	of	hair	in	the	middle	.
小的	裁剪	锁	的	头发	在	这	中间	.

于是，伊奥娜低下了头，她浓密的卷发垂落在两侧，中间留着一小撮剪短的头发。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

Then	she	took	the	key	from	the	bosom	of	her	dress	,
然后	她	采取	这	钥匙	从	这	怀	的	她	裙子	,

然后她从裙子胸前掏出了钥匙。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)]['eɪkɔːn][kæps][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] , ['veri]

for	after	finding	they	had	lost	their	acorn	caps	she	wanted	to	be	very	,	very
为了	后	寻找	他们	有	丢失的	他们的	橡子	帽子	她	通缉	到	是	非常	,	非常

['keəf(ə)l] ,

careful	,
小心	,

因为发现他们弄丢了橡子帽后，她就想非常非常小心。

[səʊ][hæd; həd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

so	had	hid	it	there	.
所以	有	隐藏	它	那里	.

所以就把它藏在那里了。

[ðen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][frɒg][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
Then **at** **last** **the** **frog** **was** **satisfied** **.**
然后 在 最后的 这 青蛙 曾是 使满意 .

最后，青蛙终于心满意足了。

" [fetʃ] [jɔː(r); jə(r)][rɑːfts] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɒf] .
" Fetch your rafts , " he said , " and we will be off .
" 拿来 你的 木筏 , " 他 说 , " 和 我们 将要 是 离开 .

“拿来你们的木筏，”他说，“我们这就出发。”

" [səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðeə(r)]['letə(r)][ænd; ənd]['nʌmbə(r)]
" So the children ran back to the riverside and pulled their letter and number
" 所以 这 孩子们 跑 后退 到 这 河边 和 拉 他们的 信 和 数字
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
out of the water ,
出去 的 这 水 ,

于是孩子们跑回河边，从水里捞出了他们的字母和数字。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [hedz] , ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] .
and placing them on their heads , marched back to the pool .
和 放置 他们 在 他们的 头部 , 行军 后退 到 这 水池 .

他们把它们顶在头上，然后列队走回泳池。

" [pleɪs] [ðə; ði]['letə(r)][ɒn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒn] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [get] [ɒn]
" Place the letter on my back and the number on that , and then get on
" 地方 这 信 在 我的 后退 和 这 数字 在 那 , 和 然后 得到 在
[jɔː'selvz] . "
yourselves . "
你们自己 . "

“把信贴在我背上，把号码贴在信上，然后你们自己上车。”

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [ləʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [aɪ'əʊnə] , [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['kaɪndnəs]
" Isn't that a very heavy load for you ? " asked Iona , who believed in kindness
" 不是 那 一个 非常 重的 加载 为了 你 ? " 问 爱奥那岛 , WHO 相信 在 仁慈
[tuː; tə] ['ænɪmlz] .
to animals .
到 动物 .

“这对你来说不是很沉重的负担吗？”相信应该善待动物的伊奥娜问道。

" [tʃʌg] !
" Chug !
" 突突 !

“突突！

[nəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][frɒg] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [fə'get] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] . "
No , " exclaimed the frog , " I shall probably forget you are there . "
不 , " 惊呼 这 青蛙 , " 我 将 大概 忘记 你 是 那里 . "

“不，”青蛙惊呼道，“我可能很快就会忘记你的存在。”

" [pliːz] [doʊnt] , " [sed] [aɪ'əʊnə] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [kænt]
" Please don't , " said Iona , " because we can't
" 请 不 , " 说 爱奥那岛 , " 因为 我们 不能

“请不要这样，”伊奥娜说，“因为我们做不到。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[swɪm] .
swim .
游泳 .

游泳。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] ['ɔːlsəʊ][ɪn] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðə; ði][frɒg] [dɪd] .

"	She	believed	also	in	kindness	to	children	and	she	hoped	the	frog	did	.
"	她	相信	还	在	仁慈	到	孩子们	和	她	希望	这	青蛙	做过	.

她也相信应该善待孩子，她希望青蛙也这样认为。

[bʌt; bət][ðə; ði][frɒg] [bɪ'gæn] [tʃʌg] - ['tʃʌgɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] ,

But	the	frog	began	chug	-	chugging	as	if	he	were	impatient	to	be	gone	,
但	这	青蛙	开始	突突	-	猛灌	作为	如果	他	是	不耐烦	到	是	已消失	,

但青蛙开始咕噜咕噜地叫，好像急着要离开似的。

[səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌmpt] [ə'bɔːd] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] ,

so	the	children	jumped	aboard	laughing	,	and	off	they	went	,
所以	这	孩子们	跳了起来	船上	笑	,	和	离开	他们	去	,

孩子们笑着跳上船，然后就出发了。

[ðə; ði][frɒg] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fəʊm] [wɪð] [ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [strɒŋ] [legz] .

the	frog	making	the	water	foam	with	the	strokes	of	his	long	,	strong	legs	.
这	青蛙	制作	这	水	泡沫	和	这	笔画	的	他的	长的	,	强的	腿	.

青蛙用它长而有力的腿划水，激起阵阵泡沫。

[ðə; ði] [puːl] [hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [smɔːl] [pɒnd] ,

The	pool	had	looked	to	them	like	a	circular	small	pond	,
这	水池	有	看起来	到	他们	喜欢	一个	圆	小的	池塘	,

在他们看来，那水池就像一个圆形的小池塘。

[bʌt; bət][ðə; ði][frɒg] [swæm][tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] ['rʌʃɪz] ,

but	the	frog	swam	to	a	narrow	opening	in	the	tall	rushes	,
但	这	青蛙	游泳	到	一个	狭窄的	开幕	在	这	高的	冲刺	,

但青蛙游到高高的芦苇丛中的一个狭窄缝隙里。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] ['nɪəli] [brʌʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wei] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

and	although	these	nearly	brushed	the	children	off	for	some	way	,	the	water
和	虽然	这些	几乎	刷过	这	孩子们	离开	为了	一些	方式	,	这	水

['waɪdnd] [aʊt] [ə'gen] .

widened	out	again	.
扩大	出去	再次	.

虽然这些水流一度几乎将孩子们冲走，但水面又再次变宽了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .

It	was	a	long	journey	.
它	曾是	一个	长的	旅行	.

这是一段漫长的旅程。

[θriː] [taɪmz] [ðeɪ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [θruː] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋz] ,

Three	times	they	twisted	and	turned	through	narrow	openings	,
三	时代	他们	扭曲	和	转向	通过	狭窄的	开口	,

他们三次穿过狭窄的缝隙，

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] [striːm] [ðæt] [fləʊd] [bɪ'twiːn] ['flaʊəri] , [triː] -

but	at	last	they	came	into	a	pretty	stream	that	flowed	between	flowery	,	tree	-
但	在	最后的	他们	来了	进入	一个	漂亮的	溪流	那	流动	之间	如花	,	树	-

['ʃeɪdɪd] [bæŋks] ,

shaded	banks	,
阴影	银行	,

但最后他们来到了一条美丽的小溪边，溪水在绿树成荫、鲜花盛开的河岸间潺潺流淌。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt] ['ɒrɪndʒ] -

and	imagine	the	children's	joy	when	they	saw	hundreds	of	the	fragrant	orange	-
和	想象	这	孩子们的	喜悦	什么时候	他们	锯	数百	的	这	香	橙子	-

['kʌləd] ['flaʊəz] , ['grəʊɪŋ] [ɪn] [prə'fjuːʒn] .

colored	flowers	,	growing	in	profusion	.
有色	花朵	,	生长	在	丰富	.

想象一下，当孩子们看到数百朵芬芳的橙色花朵竞相绽放时，他们该是多么高兴啊。

" [əʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [nɪə(r)] , " [kraɪd] [pjeə] .

"	O	,	we	must	be	very	near	,	"	cried	Pierre	.
"	哦	,	我们	必须	是	非常	靠近	,	"	哭	皮埃尔	.

“哦，我们一定快到了，”皮埃尔喊道。

" [tʃʌg] ! [tʃʌg] !

"	Chug	!	chug	!
"	突突	!	突突	!

“咕咚！咕咚！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði][frɒg] ,

we	are	,	"	said	the	frog	,
我们	是	,	"	说	这	青蛙	,

“我们是，”青蛙说。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][let][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] .

"	and	I	have	made	up	my	mind	to	let	the	fishes	take	you	back	.
"	和	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	让	这	鱼	拿	你	后退	.

“我已经决定让鱼儿把你带回去。”

[ai] [faʊnd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [fə'get] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

I	found	I	couldn't	forget	you	were	there	.
我	成立	我	不能	忘记	你	是	那里	.

我发现我无法忘记你的存在。

" [hiː; hi][swæm] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɒv; əv]['aɪvəri] [wɪð] ['aɪvəri] [steps] ['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	He	swam	up	to	a	landing	of	ivory	with	ivory	steps	leading	down	to	the
"	他	游泳	向上	到	一个	降落	的	象牙	和	象牙	步骤	领导	向下	到	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

他游到一处象牙平台，平台上有象牙台阶通向水边。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [step] , [bʌt; bət] [rəʊz] - ['pet(ə)l] [hɜː'self] .

and	who	should	be	standing	on	the	top	step	,	but	Rose	-	Petal	herself	.
和	WHO	应该	是	常设	在	这	顶部	步	,	但	玫瑰	-	花瓣	她自己	.

站在最高台阶上的，正是玫瑰花瓣本人。

" ['welkəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [liːpt] ['dʒɔɪəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

"	Welcome	,	"	she	said	as	the	children	leaped	joyously	to	the	shore	.
"	欢迎	,	"	她	说	作为	这	孩子们	跳跃	欣喜地	到	这	支撑	.

“欢迎！”她说着，孩子们欢快地跳到岸边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

" [wiː; wi] [kænt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] , [dɪə(r)] [frɒg] , " [sed] [aɪ'əʊnə] .

"	We	can't	thank	you	enough	,	dear	Frog	,	"	said	Iona	.
"	我们	不能	感谢	你	足够的	,	亲爱的	青蛙	,	"	说	爱奥那岛	.

“我们真是太感谢你了，亲爱的青蛙，”伊奥娜说道。

" [tʃʌg] ! " [sed] [ðə; ði][frɒg] ,

"	Chug	!	"	said	the	frog	,
"	突突	!	"	说	这	青蛙	,

“咕咚！”青蛙说道。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [hiː; hi][swæm] [ə'weɪ] [ə'gen] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] .

and	turning	around	he	swam	away	again	as	fast	as	he	could	go	.
和	转弯	大约	他	游泳	离开	再次	作为	快速地	作为	他	可以	去	.

然后他转身，以最快的速度游走了。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] , " [sed] [pjeə] ,
" We must tell you the first thing , " said Pierre ,
" 我们 必须 告诉 你 这 第一的 事物 , " 说 皮埃尔 ,

“我们必须先告诉你一件事，”皮埃尔说。

" [ðæt] [wiː; wi] [lɒst] ['aʊə(r)][kæps][ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɒri] .
" that we lost our caps and we are very sorry .
" 那 我们 丢失的 我们的 帽子 和 我们 是 非常 对不起 .

“我们把帽子弄丢了，我们非常抱歉。”

[wiː; wi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['keələs] . "
We tried not to be careless . "
我们 尝试 不是 到 是 粗心 . "

我们尽量避免粗心大意。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['keələs] , " ['ɑːnsə(r)d] [rəʊz] - ['pet(ə)l] , " [ai] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][juː; jʊ]
" You were not careless , " answered Rose - Petal , " I took them after you
" 你 是 不是 粗心 , " 回答 玫瑰 - 花瓣 , " 我 采取 他们 后 你
[faʊnd] [ðə; ði] [kiː] .
found the key .
成立 这 钥匙 .

“你并不粗心，”玫瑰花瓣回答说，“我是在你找到钥匙之后才拿走它们的。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" This was a great relief to the children ,
" 这 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 这 孩子们 ,

“这让孩子们松了一口气。”

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ] [rəʊz] - ['pet(ə)l] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] ['ævənjuːs][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
and guided by Rose - Petal they walked through avenues of flowers until they
和 引导 经过 玫瑰 - 花瓣 他们 步行 通过 途径 的 花朵 直到 他们
[riːtʃt] [ə; eɪ] [geɪt] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] .
reached a gate of mother - of - pearl .
达到 一个 门 的 母亲 - 的 - 珍珠 .

在玫瑰花瓣的指引下，他们穿过鲜花大道，来到了一扇珍珠母贝大门前。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['weɪvɪŋ] [triːz] ,
Beyond it they could see flowers and fountains and graceful waving trees ,
超过 它 他们 可以 看 花朵 和 喷泉 和 优美 挥手 树木 ,

远处可以看到鲜花、喷泉和摇曳生姿的树木。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][bɜːdz] .
and could hear the singing of birds .
和 可以 听到 这 歌唱 的 鸟类 .

还能听到鸟儿的歌唱声。

[rəʊz] - ['pet(ə)l] [tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd]
Rose - Petal turned to them and smiled , and pointed with her wand
玫瑰 - 花瓣 转向 到 他们 和 微笑 , 和 尖 和 她 魔杖
[tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [lɒk] .
to the golden lock .
到 这 金的 锁 .

玫瑰花瓣转向他们，微笑着，用魔杖指向那把金色的锁。

[aɪ'əʊnə] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['preʃəs] [kiː] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [pɜːl]
Iona took out the precious key and with it she unlocked the gate of pearl
爱奥那岛 采取 出去 这 宝贵的 钥匙 和 和 它 她 已解锁 这 门 的 珍珠
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] .
and they walked in .
和 他们 步行 在 .

伊奥娜拿出那把珍贵的钥匙，用它打开了珍珠之门，他们走了进去。

[waɪt] [dʌvz; dəʊvz] [fluː] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [hedz] [ænd; ənd]

White	doves	flew	about	their	heads	and	lighted	on	the	children's	heads	and
白色的	鸽子	飞翔	关于	他们的	头部	和	照明	在	这	孩子们的	头部	和

[hændz] ,

hands	,
双手	,

白鸽在他们头顶盘旋，落在孩子们的头上和手上。

[ænd; ənd] [swɒnz] [seɪld] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pɒnd] [klɪə(r)][æz; əz] [ˈeməræld] .

and	swans	sailed	about	in	a	pond	clear	as	emerald	.
和	天鹅	航行	关于	在	一个	池塘	清除	作为	翠	.

天鹅在清澈如翡翠的池塘里游来游去。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪtˈself] [naʊ] [rəʊz] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈmʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl]

The	palace	itself	now	rose	before	them	and	it	was	of	mother	-	of	-	pearl
这	宫殿	本身	现在	玫瑰	前	他们	和	它	曾是	的	母亲	-	的	-	珍珠

, [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ʃeɪp] ,

,	very	beautiful	in	shape	,
,	非常	美丽的	在	形状	,

宫殿本身此刻耸立在他们面前，它由珍珠母制成，形状非常优美。

[ænd; ənd] [sɒft] [ˈlʊkɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɪntɪd] [klaʊd] .

and	soft	looking	,	like	a	tinted	cloud	.
和	柔软的	寻找	,	喜欢	一个	有色	云	.

看起来柔和，像一朵有颜色的云。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ˈwʌndə(r)][ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ðæt] [ðeɪ] [fəˈgɒt] [ˈiːv(ə)n] [rəʊz]

The	children	were	so	full	of	wonder	and	happiness	that	they	forgot	even	Rose
这	孩子们	是	所以	满的	的	想知道	和	幸福	那	他们	忘了	甚至	玫瑰

- [ˈpet(ə)l] .

-	Petal	.
-	花瓣	.

孩子们充满了惊奇和快乐，甚至忘记了玫瑰花瓣。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈflaʊəri] [ˈævənjuː][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪvəri] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd]

They	walked	up	the	flowery	avenue	to	the	ivory	steps	of	the	palace	and
他们	步行	向上	这	如花	大街	到	这	象牙	步骤	的	这	宫殿	和

[streɪt] [ʌp] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [driːm] .

straight	up	them	as	if	in	a	delightful	dream	.
直的	向上	他们	作为	如果	在	一个	愉快	梦	.

他们沿着鲜花盛开的大道走到宫殿的象牙台阶前，径直拾级而上，仿佛置身于一个美好的梦境之中。

[ðeɪ] [ˈentəd] [ænd; ənd] [pɑːst]

They	entered	and	passed
他们	进入	和	通过了

他们进去并经过

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[bɪˈtwiːn] [gɑːdz] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [ɔːlˈredi] [njuː] ,

between	guards	like	the	one	they	already	knew	,
之间	守卫	喜欢	这	一	他们	已经	知道	,

在像他们已经认识的那种守卫之间，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [waɪt] ['sætɪn][ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spɔːd] [iːtʃ]

except	that	these	were	dressed	in	white	satin	and	instead	of	a	sword	each
除了	那	这些	是	穿着	在	白色的	缎	和	反而	的	一个	剑	每个

['kærɪd] [ə; eɪ] [stɔːk] [ɒv; əv] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

carried	a	stalk	of	lilies	of	the	valley	.
携带	一个	茎	的	百合花	的	这	谷	.

只不过她们身穿白色缎子长袍，而且每人手中都拿着一枝铃兰，而不是佩剑。

[pjeə] [ænd; ənd][aɪ'əʊnə] [wɔːkt] [ɒn] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] .

Pierre	and	Iona	walked	on	,	and	at	last	came	into	the	throne	room	.
皮埃尔	和	爱奥那岛	步行	在	,	和	在	最后的	来了	进入	这	王座	房间	.

皮埃尔和伊奥娜继续往前走，最后来到了王座厅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [driːmd] ;

It	was	more	beautiful	than	they	had	dreamed	;
它	曾是	更多的	美丽的	比	他们	有	梦见	;

它比他们梦寐以求的还要美丽；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːl] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [peɪl] [tɪnts] [ɒv; əv]['vaɪələt] , [rəʊz]

and	the	pearl	walls	and	floors	had	a	hundred	pale	tints	of	violet	,	rose
和	这	珍珠	墙壁	和	楼层	有	一个	百	苍白	色调	的	紫色	,	玫瑰

[ænd; ənd][gəʊld] .

and	gold	.
和	金子	.

珍珠般的墙壁和地板呈现出上百种淡紫色、玫瑰色和金色的色调。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [ɒn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːm] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [θrəʊnz] ,

At	the	end	,	on	a	raised	platform	,	were	two	thrones	,
在	这	结尾	,	在	一个	提高	平台	,	是	二	王座	,

最后，在一个高台上，摆放着两张宝座。

[ænd; ənd][ɒn] [wʌn][sæt][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['fɪlmi] [rəʊb] ,

and	on	one	sat	the	queen	in	a	lovely	filmy	robe	,
和	在	一	卫星	这	女王	在	一个	迷人的	电影	长袍	,

其中一张照片上坐着女王，她身穿一件漂亮的薄纱长袍。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [treɪn] [ɒv; əv] ['ɜːmɪn] - [trɪmd] [waɪt] ['sætɪn] [treɪld] [ɒn][ðə; ði]

outside	of	which	a	splendid	train	of	ermine	-	trimmed	white	satin	trailed	on	the
外部	的	哪个	一个	灿烂	火车	的	貂	-	修剪过的	白色的	缎	拖着	在	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

外面拖着一条华丽的白色缎子裙摆，裙边饰有貂皮。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː] , [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] ['sætɪn][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [leɪs] ,

The	king	,	too	,	was	dressed	in	white	satin	and	silver	lace	,
这	国王	,	也	,	曾是	穿着	在	白色的	缎	和	银	蕾丝	,

国王也身着白色缎子和银色蕾丝服饰。

[ænd; ənd][bəuθ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɔː(r)] [kraʊnz] [ɒv; əv] [pɜːlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [stɑː(r)][ɪn][ðə; ði]

and	both	king	and	queen	wore	crowns	of	pearls	with	a	diamond	star	in	the
和	两个都	国王	和	女王	穿着	皇冠	的	珍珠	和	一个	钻石	星星	在	这

[frʌnt] .

front	.
正面	.

国王和王后都戴着珍珠王冠，王冠正面镶嵌着一颗钻石星。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] ['lʌvli] ['fɛəriz] .

Around	them	were	grouped	lovely	fairies	.
大约	他们	是	分组	迷人的	仙女	.

她们周围聚集着一群可爱的仙女。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] .

The	children	stood	still	and	gazed	.
这	孩子们	站立	仍然	和	凝视	.

孩子们静静地站着，凝视着。

[rəʊz] - ['pet(ə)l] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [wʌn] [niː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] .

Rose	-	Petal	advanced	and	fell	on	one	knee	before	the	throne	.
玫瑰	-	花瓣	先进的	和	跌倒	在	一	膝盖	前	这	王座	.

玫瑰花瓣向前走去，单膝跪在王座前。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒɪstiz] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [lɒst] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs]

"	Your	majesties	,	these	are	the	children	who	found	the	lost	key	to	the	palace
"	你的	陛下	,	这些	是	这	孩子们	WHO	成立	这	丢失的	钥匙	到	这	宫殿

[geɪt] . "

gate	.	"
门	.	"

“陛下，这些孩子找到了宫殿大门的钥匙。”

" [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [nɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [əu'bei] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][frɒm; frəm] [rəʊz] -

"	Let	them	come	near	,	"	said	the	king	,	and	obeying	a	gesture	from	Rose	-
"	让	他们	来	靠近	,	"	说	这	国王	,	和	服从	一个	手势	从	玫瑰	-

['pet(ə)l] ,

Petal	,
花瓣	,

“让他们靠近些，”国王说道，然后听从了玫瑰花瓣的示意。

[pjeə] [ænd; ənd][aɪ'əʊnə] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['biːɪŋs] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋd] [tuː; tə]

Pierre	and	Iona	drew	near	to	the	wonderful	beings	they	had	so	longed	to
皮埃尔	和	爱奥那岛	画	靠近	到	这	精彩的	生物	他们	有	所以	渴望	到

[siː] .

see	.
看	.

皮埃尔和伊奥娜终于见到了他们一直渴望见到的奇妙生物。

[ðeɪ] ['ɪmɪteɪtɪd] [rəʊz] - ['pet(ə)l][ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] ,

They	imitated	Rose	-	Petal	and	fell	on	their	knees	,
他们	模仿	玫瑰	-	花瓣	和	跌倒	在	他们的	膝盖	,

他们模仿玫瑰花瓣，跪倒在地。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [iːtʃ] [held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] [ðeɪ] [kɪst] [ðem; ðəm] ,

and	as	the	king	and	queen	each	held	out	a	hand	they	kissed	them	,
和	作为	这	国王	和	女王	每个	握住	出去	一个	手	他们	亲吻	他们	,

国王和王后分别伸出手，亲吻了对方的手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['kɪsɪŋ] ['flaʊəz] .

and	it	was	like	kissing	flowers	.
和	它	曾是	喜欢	接吻	花朵	.

感觉就像亲吻花朵一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

" [raɪz] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	Rise	,	dear	children	,	and	tell	us	your	adventures	,	"	said	the	queen	.
"	上升	,	亲爱的	孩子们	,	和	告诉	我们	你的	冒险	,	"	说	这	女王	.

“孩子们，起来，给我们讲讲你们的冒险经历吧。”女王说道。

" [ðə; ði] [kiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

"	The	key	is	not	to	leave	the	palace	,
"	这	钥匙	是	不是	到	离开	这	宫殿	,

关键在于不要离开宫殿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [θɔːt] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm]

and	the	children	who	took	it	away	thought	by	so	doing	that	they	could	come
和	这	孩子们	WHO	采取	它	离开	想法	经过	所以	正在做	那	他们	可以	来

[tuː; tə]['aʊə(r)] [kɔːt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [wɪʃt] .

to	our	court	at	any	time	they	wished	.
到	我们的	法庭	在	任何	时间	他们	希望	.

那些拿走它的孩子以为这样他们就可以随时来我们法庭了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

Of	course	they	lost	it	and	we	should	like	to	hear	how	you	found	it	again
的	课程	他们	丢失的	它	和	我们	应该	喜欢	到	听到	如何	你	成立	它	再次

. "

: "

. "

他们当然弄丢了，我们很想知道你们是怎么找回来的。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	That	is	true	,	"	said	the	king	.
"	那	是	真的	,	"	说	这	国王	.

“的确如此，”国王说道。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] .

"	We	wish	to	hear	.
"	我们	希望	到	听到	.

我们想听听。

[spiːk] [ɒn] .

Speak	on	.
说话	在	.

继续说。

" [səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [təʊld][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

"	So	the	children	told	their	adventures	from	the	beginning	,
"	所以	这	孩子们	讲述	他们的	冒险	从	这	开始	,

于是孩子们从头开始讲述他们的冒险经历。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θrəʊn] ['lɪsnd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz]

and	the	fairies	standing	about	the	throne	listened	with	as	much	interest	as
和	这	仙女	常设	关于	这	王座	听着	和	作为	很多	兴趣	作为

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

the	king	and	queen	.
这	国王	和	女王	.

站在王座周围的仙女们和国王、王后一样，饶有兴致地听着。

[ðeə(r)] [nems] , [bɪ'saɪdz] [rəʊz] - ['pet(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɪli] - [bʌd] [huːm] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] , [wɜː(r); wə(r)]

Their	names	,	besides	Rose	-	Petal	,	and	Lily	-	bud	whom	you	already	know	,	were
他们的	姓名	,	除了	玫瑰	-	花瓣	,	和	百合	-	芽	谁	你	已经	知道	,	是

['krɪst(ə)l] , ['θɪs(ə)l] - [daʊn] , ['feðə(r)] - [waɪt] [ænd; ənd] ['djuːdrɒp] .

Crystal	,	Thistle	-	down	,	Feather	-	white	and	Dewdrop	.
水晶	,	蓟	-	向下	,	羽毛	-	白色的	和	露珠	.

除了你已经知道的玫瑰花瓣和百合花蕾之外，它们的名字还有水晶、蓟绒、羽毛白和露珠。

[wen] [pjeə] [ænd; ənd][aɪ'əʊnə][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)][rɪ'saɪt(ə)l][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [smaɪld] .

When	Pierre	and	Iona	had	finished	their	recital	the	king	and	queen	smiled	.
什么时候	皮埃尔	和	爱奥那岛	有	完成的	他们的	独奏会	这	国王	和	女王	微笑	.

皮埃尔和伊奥娜表演结束后，国王和王后露出了笑容。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] [pliːzd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	We	are	well	pleased	,	"	said	the	king	.
"	我们	是	出色地	高兴	,	"	说	这	国王	.

“我们非常满意，”国王说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , [pjeə] , [waɪ] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [wʌn] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['nʌmbə(r)] ? "

"	Will	you	tell	us	,	Pierre	,	why	you	chose	One	as	your	number	?	"
"	将要	你	告诉	我们	,	皮埃尔	,	为什么	你	选择	一	作为	你的	数字	?	"

“皮埃尔，你能告诉我们你为什么选择1作为你的号码吗？”

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [pjeə] .

"	Yes	,	your	majesty	,	"	replied	Pierre	.
"	是的	,	你的	威严	,	"	回复	皮埃尔	.

“是的，陛下，”皮埃尔回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wiː; wi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn]

"	It	is	because	you	would	be	the	first	king	and	queen	we	had	ever	seen
"	它	是	因为	你	会	是	这	第一的	国王	和	女王	我们	有	曾经	已见

,

,

,

“因为你们将是我们见过的第一对国王和王后。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli]['feəri] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] . "

and	we	knew	you	were	the	one	and	only	fairy	king	and	queen	.	"
和	我们	知道	你	是	这	一	和	仅有的	仙女	国王	和	女王	.	"

我们知道你们是独一无二的仙王和仙后。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [aɪ'əʊnə] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	And	you	,	Iona	,	"	said	the	queen	.
"	和	你	,	爱奥那岛	,	"	说	这	女王	.

“还有你，伊奥娜，”女王说道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃuːz] [ðə; ði]['letə(r)][dʒiː] ? "

"	Why	did	you	choose	the	letter	G	?	"
"	为什么	做过	你	选择	这	信	G	?	"

你为什么选择字母G?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ'əʊnə] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd]

"	Because	,	your	majesty	,	"	replied	Iona	,	"	you	were	a	great	and	good
"	因为	,	你的	威严	,	"	回复	爱奥那岛	,	"	你	是	一个	伟大的	和	好的

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

king	and	queen	.
国王	和	女王	.

“因为，陛下，”伊奥娜回答说，“您是一位伟大而善良的国王和王后。”

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] [peə(r)] [smaɪld] [ə'gen] .

"	The	royal	pair	smiled	again	.
"	这	皇家	一对	微笑	再次	.

这对皇室夫妇再次露出了笑容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]

"	Those	were	very	good	reasons	,	"	said	the	queen	,	"	and	very	pleasant	for
"	那些	是	非常	好的	原因	,	"	说	这	女王	,	"	和	非常	令人愉快的	为了

[ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪə(r)] .

us	to	hear	.
我们	到	听到	.

“这些都是很好的理由，”女王说，“我们听了很高兴。”

[naʊ] [maɪ] ['meidnz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]

Now	my	maidens	will	give	you	some	refreshment	before	you	go	,	and	then	you
现在	我的	少女们	将要	给	你	一些	清爽	前	你	去	,	和	然后	你

[meɪ] [teɪk] ,

may	take	,
可能	拿	,

现在我的侍女们会为您奉上一些茶点，然后您就可以走了。

[iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ['flaʊə(r)] .

each	of	you	,	an	orange	flower	.
每个	的	你	,	一个	橙子	花	.

你们每个人，就像一朵橙色的花。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['wɪðə(r)] , [bʌt; bət] [bluːm] [fər'evə(r)] ,

The	name	of	it	is	Good	Cheer	and	it	will	not	wither	,	but	bloom	forever	,
这	姓名	的	它	是	好的	欢呼	和	它	将要	不是	枯萎	,	但	盛开	永远	,

它的名字叫“快乐”，它不会凋零，而是会永远绽放。

['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][glæd] [wɪð] [ɪts] ['pɜːfjuːm] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] . "

making	all	around	you	glad	with	its	perfume	and	brightness	.	"
制作	全部	大约	你	高兴的	和	它是	香水	和	亮度	.	"

它的芬芳和光芒让周围的人都感到愉悦。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	After	that	,	"	added	the	king	,
"	后	那	,	"	额外	这	国王	,

“在那之后，”国王补充道，“

" [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] ['seɪfli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ɪn]['aʊə(r)]['wɔːtə(r)] ['tʃæriət] ,

"	we	desire	that	you	be	returned	safely	to	your	home	in	our	water	chariot	,
"	我们	欲望	那	你	是	返回	安全	到	你的	家	在	我们的	水	战车	,

“我们希望您能乘坐我们的水上战车安全返回家园。”

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tə'deɪ] .

and	that	your	lives	be	always	as	happy	as	they	are	today	.
和	那	你的	生活	是	总是	作为	快乐的	作为	他们	是	今天	.

愿你们的生活永远像今天一样幸福。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ə'gen] [held] [aʊt] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	Upon	this	the	king	and	queen	again	held	out	their	hands	and	the	children
"	之上	这	这	国王	和	女王	再次	握住	出去	他们的	双手	和	这	孩子们

[kɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [rəʊz] - ['pet(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['sɪstəz] [aʊt]

kissed	them	and	then	followed	Rose	-	Petal	and	her	charming	sisters	out
亲吻	他们	和	然后	随后	玫瑰	-	花瓣	和	她	迷人	姐妹	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] .

of	the	throne	room	.
的	这	王座	房间	.

“于是国王和王后再次伸出手，孩子们亲吻了他们，然后跟着玫瑰花瓣和她迷人的姐妹们走出了王座厅。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nəʊ] [wɪŋz] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['veri] [pə'laɪtli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm]['juːzɪŋ]

As	the	children	had	no	wings	the	fairies	very	politely	refrained	from	using
作为	这	孩子们	有	不	翅膀	这	仙女	非常	礼貌地	克制	从	使用

[ðeəz] [ænd; ənd][ɔːl] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gaːdnz] [weə(r)] [ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] [ænd; ənd]

theirs	and	all	walked	together	out	into	the	gardens	where	they	played	games	and
他们的	和	全部	步行	一起	出去	进入	这	花园	在哪里	他们	玩	游戏	和

[et; eɪt] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [keɪks] [meɪd] [ɒv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd] [nʌts] ,

ate	delicious	fruits	and	little	cakes	made	of	honey	and	nuts	,
吃	可口的	水果	和	小的	蛋糕	制成	的	蜂蜜	和	坚果	,

由于孩子们没有翅膀，仙女们非常礼貌地没有使用翅膀，她们一起走到花园里，在那里玩游戏，吃美味的水果和用蜂蜜和坚果做成的小蛋糕。

[ænd; ənd][dræŋk] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ðeɪ] [nju:] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [frɒm; frəm]['krɪst(ə)l]

and	drank	something	delightful	,	they	knew	not	what	it	was	,	from	crystal
和	喝	某物	愉快	,	他们	知道	不是	什么	它	曾是	,	从	水晶

[kʌps] .

cups	.
杯子	.

他们用水晶杯喝了一些美味的饮料，但他们并不知道那是什么。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][sʌn] [bɪ'gæn][tu:; tə][sɪŋk]['ɪntu:][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aɪlɪdz]

At	last	the	sun	began	to	sink	into	the	West	and	the	children's	eyelids
在	最后的	这	太阳	开始	到	下沉	进入	这	西方	和	这	孩子们的	眼睑

[wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə][sɪŋk] [tu:] ,

were	ready	to	sink	too	,
是	准备好	到	下沉	也	,

太阳终于开始西沉，孩子们也渐渐进入梦乡。

[frɒm; frəm][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] .

from	all	they	had	done	this	wonderful	day	.
从	全部	他们	有	完毕	这	精彩的	天	.

感谢他们今天所做的一切。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] , ['veri] ['hæpi] [æz; əz] [i:tʃ] ['gæðəd] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ['flaʊə(r)] .

They	were	very	,	very	happy	as	each	gathered	an	orange	flower	.
他们	是	非常	,	非常	快乐的	作为	每个	聚集	一个	橙子	花	.

他们每人摘下一朵橙色的花，都非常非常高兴。

[ðen] [rəʊz] - ['pet(ə)l][led][ðem; ðəm][aʊt][pɑ:st][ðə; ði] ['emərəld] [pɒnd] , [wɪð] [ɪts] ['snəʊi] [swɒnz] ,

Then	Rose	-	Petal	led	them	out	past	the	emerald	pond	,	with	its	snowy	swans	,
然后	玫瑰	-	花瓣	引领	他们	出去	过去的	这	翠	池塘	,	和	它是	下雪的	天鹅	,

[ænd; ənd][ðə; ði]

and	the
和	这

然后，玫瑰花瓣领着他们穿过翡翠般的池塘，池塘里有雪白的白天鹅，然后.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[dʌvz; dəʊvz] [ə'gen] [ə'lait] ['sɒftli] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [ɑ:mz] .

doves	again	alighted	softly	on	their	heads	and	arms	.
鸽子	再次	下车	轻轻	在	他们的	头部	和	武器	.

鸽子再次轻轻地落在他们的头上和手臂上。

[aɪ'əʊnə] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑ:st] [θru:] .

Iona	turned	the	key	in	the	palace	gate	,	and	they	passed	through	.
爱奥那岛	转向	这	钥匙	在	这	宫殿	门	,	和	他们	通过了	通过	.

伊奥娜转动宫殿大门的钥匙，他们走了进去。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lɒkt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

Then	she	locked	it	again	.
然后	她	已锁定	它	再次	.

然后她又把门锁上了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] [kiː] [ænd; ənd] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]

The	children	took	a	last	look	at	the	little	golden	key	and	felt	sorry	for
这	孩子们	采取	一个	最后的	看	在	这	小的	金的	钥匙	和	毛毡	对不起	为了

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd]['nevə(r)][gəʊ] [bæk]

the	children	who	had	carried	it	away	and	therefore	could	never	go	back
这	孩子们	WHO	有	携带	它	离开	和	所以	可以	绝不	去	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

孩子们最后看了一眼那把金色的小钥匙，为那些把它带走、再也回不去的孩子们感到难过。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ,

They	walked	on	to	the	bank	of	the	river	and	there	floated	a	charming	,
他们	步行	在	到	这	银行	的	这	河	和	那里	漂浮	一个	迷人	,

['əʊp(ə)l] [ʃel] ,

opal	shell	,
蛋白石	壳	,

他们走到河岸边，那里漂浮着一枚迷人的蛋白石贝壳。

[wɪð] [pɪŋk] ['velvɪt] ['kʊʃnz] , [ænd; ənd] ['hɑːnist] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['rəʊzi] ['rɪbənz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)]

with	pink	velvet	cushions	,	and	harnessed	to	it	by	rosy	ribbons	were	four
和	粉色的	天鹅绒	靠垫	,	和	已掌握	到	它	经过	红润	丝带	是	四

[swɒnz] .

swans	.
天鹅	.

椅子上放着粉红色的天鹅绒软垫，四只天鹅用粉红色的丝带拴在上面。

[pjeə] [ænd; ənd][aɪ'əʊnə] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

Pierre	and	Iona	clapped	their	hands	with	joy	at	the	sight	.
皮埃尔	和	爱奥那岛	鼓掌	他们的	双手	和	喜悦	在	这	视线	.

看到这一幕，皮埃尔和伊奥娜高兴地拍手叫好。

" [ðeə(r)] ['mædʒistiz] - [əʊn] ['wɔːtə(r)] ['tʃæriət] , " [sed] [rəʊz] - ['pet(ə)l] .

"	Their	majesties	'	own	water	chariot	,	"	said	Rose	-	Petal	.
"	他们的	陛下	-	自己的	水	战车	,	"	说	玫瑰	-	花瓣	.

“那是陛下专属的水上战车，”玫瑰花瓣说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] . "

"	You	will	have	a	pleasant	journey	.	"
"	你	将要	有	一个	令人愉快的	旅行	.	"

“祝您旅途愉快。”

" [bʌt; bət][mʌst; məst][wiː; wi] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)] [rəʊz] - ['pet(ə)l] ? " [ɑːskt] [aɪ'əʊnə] .

"	But	must	we	say	good	-	bye	to	you	,	dear	Rose	-	Petal	?	"	asked	Iona	.
"	但	必须	我们	说	好的	-	再见	到	你	,	亲爱的	玫瑰	-	花瓣	?	"	问	爱奥那岛	.

“可是，亲爱的玫瑰花瓣，我们真的要跟你道别吗？”伊奥娜问道。

" [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [wɑːpsɪpɪnɪkən] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɒd] ,

"	I	will	meet	you	at	the	Wapsipinicon	,	"	she	answered	with	a	little	nod	,
"	我	将要	见面	你	在	这	瓦普西皮尼康	,	"	她	回答	和	一个	小的	点头	,

“我会在瓦普西皮尼康大会上见到你，”她微微点头回答道。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [wɪŋz] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

and	mounting	on	her	bright	wings	she	disappeared	into	the	air	.
和	安装	在	她	明亮的	翅膀	她	消失	进入	这	空气	.

她展开明亮的翅膀，消失在空中。

[pjeə] [ænd; ənd][aɪ'əʊnə] [stept] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði][spft]
Pierre and Iona stepped on board the boat and seated themselves on the soft
皮埃尔 和 爱奥那岛 步 在 木板 这 船 和 坐着 他们自己 在 这 柔软的
['kʊʃnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊp(ə)l] - ['kʌlәd] ['kænəpi] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli]
cushions under the opal - colored canopy formed by the curling ends of the lovely
靠垫 在下面 这 蛋白石 - 有色 树冠 形成 经过 这 冰壶 结束 的 这 迷人的
[ʃel] ,
shell ,
壳 ,

皮埃尔和伊奥娜登上小船，坐在由美丽贝壳卷曲末端形成的蛋白石色顶棚下的柔软垫子上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smuːð] ['məʊʃn] [ðə; ði] [swɒnz] [muːvd] ['fɔːwəd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['flaʊəri] [bæŋks]
and with a smooth motion the swans moved forward , between the flowery banks
和 和 一个 光滑的 运动 这 天鹅 已搬 向前 , 之间 这 如花 银行
[ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .
of the stream .
的 这 溪流 .

天鹅们动作流畅地向前游去，穿过溪流两岸繁花似锦的河岸。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɑː'selvz] , " [sed] [pjeə] .
" It is like being a king and queen ourselves , " said Pierre .
" 它 是 喜欢 存在 一个 国王 和 女王 我们自己 , " 说 皮埃尔 .

“感觉就像我们自己成了国王和王后一样，”皮埃尔说。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ'əʊnə] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['flaʊə(r)] [kləʊz] .
" Yes , " replied Iona , holding her dear flower close .
" 是的 , " 回复 爱奥那岛 , 保持 她 亲爱的 花 关闭 .

“是的，”伊奥娜回答道，紧紧地抱着她心爱的花朵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [θruː] ['nærəʊ] [weɪz] [ænd; ənd] [brɔːd] , [bʌt; bət][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [swɒnz]
In and out , through narrow ways and broad , but all beautiful , the swans
在 和 出去 , 通过 狭窄的 方式 和 广阔 , 但 全部 美丽的 , 这 天鹅
[swæm][ɒn] .
swam on .
游泳 在 .

天鹅们游来游去，穿过狭窄的通道和宽阔的河道，一路美丽动人。

['sʌmtaɪmz] ['druːpɪŋ] [triːz] [dip] [ðeə(r)] ['tæslz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]
Sometimes drooping trees dipped their tassels in the water , and the air was
有时 下垂 树木 浸入 他们的 流苏 在 这 水 , 和 这 空气 曾是
['ɔːlweɪz] [swiːt] .
always sweet .
总是 甜的 .

有时，垂枝的树枝会将穗状花序浸入水中，空气总是清新甘甜。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] ['bʊlrʌʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðeə(r)] [frend] ,
At last the children began to see bulrushes and they remembered their friend ,
在 最后的 这 孩子们 开始 到 看 芦苇 和 他们 记得 他们的 朋友 ,
[ðə; ði][frɒg] .
the frog .
这 青蛙 .

最后，孩子们开始看到芦苇，他们想起了他们的朋友——青蛙。

[wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ?
Would he come to meet them ?
会 他 来 到 见面 他们 ?

他会来见他们吗?

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ðə; ði] [striːm] ['nærəud] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] [gruː] [mɔː(r)] ['θɪkli] ,

Sure	**enough**	**,**	**as**	**the**	**stream**	**narrowed**	**and**	**the**	**bulrushes**	**grew**	**more**	**thickly**	**,**
当然	足够的	,	作为	这	溪流	范围缩小	和	这	芦苇	生长	更多的	浓密	,

果然，随着溪流变窄，芦苇长得越来越茂密，

[ðə; ði] [swɒnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['sləʊli] .

the	**swans**	**began**	**to**	**move**	**more**	**and**	**more**	**slowly**	**.**
这	天鹅	开始	到	移动	更多的	和	更多的	缓慢地	.

天鹅的游动速度越来越慢。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [stɒpt] .

At	**last**	**they**	**stopped**	**.**
在	最后的	他们	停止	.

最后他们停了下来。

" [tʃʌg] ! [tʃʌg] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	**Chug**	**!**	**chug**	**!**	**"**	**said**	**a**	**voice**	**.**
"	突突	!	突突	!	"	说	一个	嗓音	.

“咕咚！咕咚！”一个声音说道。

" [stænd] , [həʊ] . "

"	**Stand**	**,**	**ho**	**.**	**"**
"	站立	,	何	.	"

“站起来，嚯。”

" [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [frɒg] , [haʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [aɪ'əʊnə] [æz; əz] [ðə; ði] [frɒg] [keɪm] [ə¦lɒŋ'saɪd] ,

"	**Dear**	**Mr**	**.**	**Frog**	**,**	**how**	**kind**	**of**	**you**	**!**	**"**	**cried**	**Iona**	**as**	**the**	**frog**	**came**	**alongside**	**,**
"	亲爱的	先生	.	青蛙	,	如何	种类	的	你	!	"	哭	爱奥那岛	作为	这	青蛙	来了	旁边	,

“青蛙先生，您真是太好了！”青蛙游到她身边时，伊奥娜喊道。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] ['nʌmbə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

on	**his**	**back**	**the**	**letter**	**and**	**number**	**just**	**as**	**they**	**had**	**left**	**them**	**.**
在	他的	后退	这	信	和	数字	只是	作为	他们	有	左边	他们	.

他背上还留着他们离开时留下的字母和数字。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['flaʊəz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [sɪ'vɪəli] .

"	**Where**	**did**	**you**	**get**	**the**	**flowers**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**severely**	**.**
"	在哪里	做过	你	得到	这	花朵	?	"	他	问	严重	.

“你从哪儿弄来的这些花？”他严厉地问道。

" [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , " [rɪ'plaɪd] [pjeə] .

"	**The**	**gift**	**of**	**the**	**king**	**and**	**queen**	**,**	**"**	**replied**	**Pierre**	**.**
"	这	礼物	的	这	国王	和	女王	,	"	回复	皮埃尔	.

“这是国王和王后的礼物，”皮埃尔回答道。

[ðə; ði] [frɒg] ['sentri] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] .

The	**frog**	**sentry**	**seemed**	**satisfied**	**.**
这	青蛙	哨兵	似乎	使满意	.

青蛙哨兵似乎很满意。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['tʃæriət] [wɒz; wəz] [pruːf] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['feɪvə(r)] .

The	**presence**	**of**	**the**	**water**	**chariot**	**was**	**proof**	**of**	**royal**	**favor**	**.**
这	在场	的	这	水	战车	曾是	证明	的	皇家	偏爱	.

水上战车的出现，是皇室恩宠的证明。

" [tʃʌg] ! [get] [ə'bɔːd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Chug**	**!**	**Get**	**aboard**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	突突	!	得到	船上	,	"	他	说	,

“突突！上车！”他说道。

[səʊ] [pjeə] [ænd; ənd][aɪˈəʊnə][rəʊz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['steɪtli] [pɪŋk] ['velvɪt] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt]
so **Pierre** **and** **Iona** **rose** **from** **their** **stately** **pink** **velvet** **cushions** **and** **jumped**
所以 皮埃尔 和 爱奥那岛 玫瑰 从 他们的 庄严 粉色的 天鹅绒 靠垫 和 跳了起来
['əʊvə(r)][əˈpɒn][ðə; ði][rɑːft] .
over **upon** **the** **raft** **.**
超过 之上 这 筏 .

于是，皮埃尔和伊奥娜从他们高贵的粉红色天鹅绒软垫上起身，跳上了木筏。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [swɒnz] , " [ðeɪ] [kraɪd] ,
" **Thank** **you** **,** **dear** **swans** **,** **"** **they** **cried** **,**
" 感谢 你 , 亲爱的 天鹅 , " 他们 哭 ,

“谢谢你们，亲爱的天鹅们，”它们喊道。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['kriːtʃəz] [tɜːn] [ænd; ənd] [stɑːt] [tuː; tə] [swɪm] [bæk] , ['drɔːɪŋ]
and **watched** **the** **graceful** **creatures** **turn** **and** **start** **to** **swim** **back** **,** **drawing**
和 观看 这 优美 生物 转动 和 开始 到 游泳 后退 , 绘画
['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['tɪntɪd] [bəʊt] .
after **them** **the** **tinted** **boat** **.**
后 他们 这 有色 船 .

看着这些优雅的生物转身开始游回去，拖着那艘有颜色的船。

[ðə; ði][frɒg][bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [strəʊks] [ænd; ənd] [suːn] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] [puːl] [ɒn][ðə; ði]
The **frog** **began** **his** **strong** **strokes** **and** **soon** **arrived** **at** **his** **home** **pool** **on** **the**
这 青蛙 开始 他的 强的 笔画 和 很快 到达的 在 他的 家 水池 在 这
[bæŋk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [rəʊz] - ['pet(ə)l] ,
bank **of** **which** **stood** **Rose** **-** **Petal** **,**
银行 的 哪个 站立 玫瑰 - 花瓣 ,

青蛙开始有力地划水，很快就游到了它的家——水池边，玫瑰花瓣就矗立在那里。

[pɔɪzd] [ɒn][ə; eɪ] ['bʊlrʌʃ] .
poised **on** **a** **bulrush** **.**
准备 在 一个 芦苇 .

倚靠在芦苇上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **83** **]**
[页 -]

[第 83 页]

" ['welkəm] , ['lɪt(ə)l] ['trævələz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
" **Welcome** **,** **little** **travellers** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **now** **to** **the** **river** **.**
" 欢迎 , 小的 旅行者 , " 她 说 , " 现在 到 这 河 .

“欢迎你们，小旅行者们，”她说，“现在来到河边。”

" [ænd; ənd] [pjeə] [ænd; ənd][aɪˈəʊnə] ,
" **And** **Pierre** **and** **Iona** **,**
" 和 皮埃尔 和 爱奥那岛 ,

还有皮埃尔和伊奥娜，

['ɑːftə(r)] ['bɪdɪŋ] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][frɒg] [huː] [tʃʌg] - [tʃʌg] [ə; eɪ] [ˌfeəˈwel]
after **bidding** **a** **grateful** **good** **-** **bye** **to** **the** **big** **frog** **who** **chug** **-** **chugged** **a** **farewell**
后 投标 一个 感激的 好的 - 再见 到 这 大的 青蛙 WHO 突突 - 猛灌 一个 告别
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to **them** **,**
到 他们 ,

在向那只咕噜咕噜叫着告别的大青蛙表达了感激之情后，

[dʒʌmpt] [aʊt] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['letə(r)] [ænd; ənd] ['nʌmbə(r)] , ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

jumped	out	on	shore	,	and	picking	up	their	letter	and	number	,	started	for
跳了起来	出去	在	支撑	,	和	挑选	向上	他们的	信	和	数字	,	开始	为了

[ðə; ði] [wɑːpsɪpɪnɪkən] .

the	Wapsipinicon	.
这	瓦普西皮尼康	.

他们跳上岸，捡起自己的字母和号码，出发前往瓦普西皮尼康。

" [rəʊz] - ['pet(ə)l] , [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

"	Rose	-	Petal	,	we	love	you	and	we	thank	you	,
"	玫瑰	-	花瓣	,	我们	爱	你	和	我们	感谢	你	,

“玫瑰花瓣，我们爱你，我们感谢你。”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [bɔːdɪd] [ðeə(r)] [rɑːfts] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] ['rɪvə(r)] .

"	cried	the	children	as	they	boarded	their	rafts	on	their	own	dear	river	.
"	哭	这	孩子们	作为	他们	登机	他们的	木筏	在	他们的	自己的	亲爱的	河	.

孩子们一边哭着，一边登上木筏，驶入他们挚爱的河流。

[rəʊz] - ['pet(ə)l] [smaɪld] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] .

Rose	-	Petal	smiled	and	pushed	off	the	little	boats	with	her	wand	.
玫瑰	-	花瓣	微笑	和	推动	离开	这	小的	船	和	她	魔杖	.

玫瑰花瓣微笑着，用魔杖把小船推开。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] ;

Then	she	began	to	sing	;
然后	她	开始	到	唱歌	;

然后她开始唱歌；

" ['dʒent(ə)l] ['rɪvə(r)] , [beə(r)] [ðem; ðəm] ['laɪtli] ,

"	Gentle	river	,	bear	them	lightly	,
"	温和的	河	,	熊	他们	轻轻	,

“温柔的河流，请轻轻承载它们。”

[wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] , [sɪŋ] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ;

Wind	and	wave	,	sing	songs	of	cheer	;
风	和	海浪	,	唱歌	歌曲	的	欢呼	;

风和浪，唱起欢快的歌；

[ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [meɪ] [lʌv] [bɜːn] ['braɪtli] ,

In	their	hearts	may	love	burn	brightly	,
在	他们的	心	可能	爱	烧伤	明亮地	,

他们心中或许燃烧着炽热的爱，

[ænd; ənd] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [fɪə(r)] .

And	protect	them	from	all	fear	.
和	保护	他们	从	全部	害怕	.

保护他们免受一切恐惧。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ænd; ənd] [θruː] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['feəri]

"	The	children	stood	and	threw	kisses	and	waved	their	hands	to	the	good	fairy
"	这	孩子们	站立	和	扔	吻	和	挥手	他们的	双手	到	这	好的	仙女

[æz; əz] [ðə; ði] ['rɪplz] [bɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɒn] ,

as	the	ripples	bore	them	on	,
作为	这	涟漪	钻孔	他们	在	,

孩子们站着，向善良的仙女抛洒飞吻，挥舞着手，涟漪带着他们向前飘荡。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [gruː] ['feɪntə(r)] [ænd; ənd] ['feɪntə(r)] .

and	her	song	grew	fainter	and	fainter	.
和	她	歌曲	生长	较暗	和	较暗	.

她的歌声越来越微弱。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

At	last	they	could	see	her	no	longer	.
在	最后的	他们	可以	看	她	不	更长	.

最终，他们再也见不到她了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [suːn] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [kən'viːniənt]

They	were	approaching	the	shore	,	and	soon	scrambled	out	on	a	convenient
他们	是	接近	这	支撑	,	和	很快	打乱	出去	在	一个	方便的

[rɒk] .

rock	.
岩石	.

他们向岸边走去，很快就爬上了一块合适的岩石。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [həʊm]

The	sun	was	setting	and	they	hastened	through	the	woods	and	toward	home
这	太阳	曾是	环境	和	他们	加快	通过	这	树林	和	朝向	家

[æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] .

as	fast	as	they	could	go	.
作为	快速地	作为	他们	可以	去	.

太阳正在落山，他们加快脚步穿过树林，以最快的速度向家走去。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Their	mother	met	them	at	the	door	.
他们的	母亲	遇见	他们	在	这	门	.

他们的母亲在门口迎接他们。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['lʌvli] ['freɪgrəns] ?

"	What	is	that	lovely	fragrance	?
"	什么	是	那	迷人的	香味	?

“这是什么迷人的香味？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æz; əz] [ðeɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

"	she	asked	as	they	kissed	her	.
"	她	问	作为	他们	亲吻	她	.

她一边被他们亲吻一边问道。

" [ðiːz] ['flaʊəz] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - ['kʌləd] ['blɔsəmz] ,

"	These	flowers	,	"	returned	the	children	,	holding	up	the	orange	-	colored	blossoms	,
"	这些	花朵	,	"	返回	这	孩子们	,	保持	向上	这	橙子	-	有色	花朵	,

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ɪm'prɪznd] ['sʌnʃaɪn] .

which	looked	like	imprisoned	sunshine	.
哪个	看起来	喜欢	被监禁	阳光	.

“这些花，”孩子们举起橙色的花朵说道，它们看起来像是被囚禁的阳光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[ðen] [ðeɪ] [təʊld][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [pjeə] [ə'gen] [held] [ʌp][ðə; ði]

Then	they	told	their	mother	their	adventures	and	at	last	Pierre	again	held	up	the
然后	他们	讲述	他们的	母亲	他们的	冒险	和	在	最后的	皮埃尔	再次	握住	向上	这

['freɪgrənt] ['flaʊə(r)] .

fragrant	flower	.
香	花	.

然后他们把自己的奇遇告诉了母亲，最后皮埃尔再次举起了那朵芬芳的花朵。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tʃɪə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	name	of	it	is	Good	Cheer	,	"	he	explained	.
"	这	姓名	的	它	是	好的	欢呼	,	"	他	解释	.

“它的名字叫‘好心情’，”他解释道。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [n'ɒdɪd] ['θɔːtfəli] .
Their mother nodded thoughtfully .
他们的 母亲 点头 深思熟虑 .

他们的母亲若有所思地点了点头。

" [ðə; ði] ['fɛəriz] [njuː] [ðə; ði] [best] [gɪft] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The fairies knew the best gift to give you , " she said .
" 这 仙女 知道 这 最好的 礼物 到 给 你 , " 她 说 .

“仙女们知道该送你什么最好的礼物，”她说。

" [wɪð] [gʊd] [tʃɪə(r)] [wʌn] [niːdz] ['lɪt(ə)l] [els] .
" With good cheer one needs little else .
" 和 好的 欢呼 一 需求 小的 别的 .

“有了好心情，就无需其他什么了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 85]
" [页 -]

[第 85 页]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] - .
THE POLAWEE .
这 - .

波拉维鱼。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] ['ɪndiən] ['stɔːriz] , [wi'nəunə] ?
" Don't you know any Indian stories , Wenonah ?
" 不 你 知道 任何 印度 故事 , 韦诺纳 ?

“韦诺娜，你难道不知道印第安人的故事吗？”

" [ɑːskt] ['ləʊɪs] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tent] ,
" asked Lois one day when they were all sitting together in the tent ,
" 问 路易丝 一 天 什么时候 他们 是 全部 坐着 一起 在 这 帐篷 ,

有一天，当大家都坐在帐篷里时，洛伊斯问道：“

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] ,
watching the rain through the open door ,
观看 这 雨 通过 这 打开 门 ,

透过敞开的门看着雨，

[dʒʌst] [æz; əz] [pjeə] [ænd; ənd] [aɪ'əʊnə] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] .
just as Pierre and Iona had done in the hollow tree .
只是 作为 皮埃尔 和 爱奥那岛 有 完毕 在 这 空洞的 树 .

就像皮埃尔和伊奥娜在空心树里做的那样。

['ləʊɪs] [ænd; ənd] [hæl] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]
Lois and Hal wished very much that they could have some such experience in
路易丝 和 哈尔 希望 非常 很多 那 他们 可以 有 一些 这样的 经验 在
['feəri] [lænd] [æz; əz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ;
fairy land as had come to those other children ;
仙女 土地 作为 有 来 到 那些 其他 孩子们 ;

洛伊斯和哈尔非常希望他们也能像其他孩子一样，在仙境里体验一番；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sed] [səʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːl] [smaɪld] .
and when they said so the Indian girl smiled .
和 什么时候 他们 说 所以 这 印度 女孩 微笑 .

听到这话，印度女孩笑了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You will find out , " she said ,
" 你 将要 寻找 出去 , " 她 说 ,

“你会知道的，”她说。

" [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [kɔːl] [əˈpɒn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wʌndə(r)]['wɜːkə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ['evri] [deɪ]
" that we can all call upon the greatest wonder worker of them all every day
" 那 我们 能 全部 称呼 之上 这 最 想知道 工人 的 他们 全部 每一个 天
[raɪt] [naʊ] . "
right now . "
正确的 现在 . "

“我们现在每天都可以祈求那位最伟大的奇迹创造者。”

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Who is it ? " asked the children .
WHO 是 它 ? " 问 这 孩子们 .

“是谁？”孩子们问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lʌv] , " [sed] [wiˈnəunə] .
" It is Love , " said Wenonah .
" 它 是 爱 , " 说 韦诺纳 .

“这就是爱，”韦诺娜说。

" [lʌv] ['set(ə)lz] ['kwɔrəlz] .
" Love settles quarrels .
" 爱 定居点 争吵 .

“爱能化解争吵。”

[lʌv] [meɪks] [pleɪn] ['piːp(ə)l] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Love makes plain people beautiful .
爱 制作 清楚的 人们 美丽的 .

爱情能让平凡的人变得美丽。

[lʌv] [brɪŋz] ['hæpinəs] .
Love brings happiness .
爱 带来 幸福 .

爱情带来幸福。

[səˈpəʊzɪŋ] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]
Supposing Love were taken out of the faces and actions of your father
假如 爱 是 已采取 出去 的 这 面孔 和 行动 的 你的 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
and mother .
和 母亲 .

假设你父母的脸上和行为中都失去了爱。

[wɒt] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][biː; bi] [laɪk] ? "
What would your lives be like ? "
什么 会 你的 生活 是 喜欢 ? "

你们的生活会是什么样子?

" [əʊ] [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] , " [sed] [hæl] ,
" O well , of course , it couldn't be , " said Hal ,
" 哦 出色地 , 的 课程 , 它 不能 是 , " 说 哈尔 ,

“哦，当然不可能，”哈尔说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['grəʊɪŋ] [bɪg] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɔːt] .

his	eyes	growing	big	with	such	an	awful	thought	.
他的	眼睛	生长	大的	和	这样的	一个	可怕	想法	.

他瞪大了眼睛，脑海中浮现出一个可怕的想法。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [meɪks] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv] ['feərilænd] [send] [rəʊz] -

"	What	do	you	suppose	makes	the	king	and	queen	of	Fairyland	send	Rose	-
"	什么	做	你	认为	制作	这	国王	和	女王	的	仙境	发送	玫瑰	-

['pet(ə)l][ænd; ənd] ['lɪli] - [bʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒn][ðeə(r)] ['erəndz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ?

Petal	and	Lily	-	bud	and	the	others	on	their	errands	of	kindness	?
花瓣	和	百合	-	芽	和	这	其他的	在	他们的	跑腿	的	仁慈	?

“你认为是什么原因让仙境的国王和王后派遣玫瑰花瓣、百合花蕾和其他人去执行这些行善的任务呢？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	86	]
"	[	页	-	]

[第 86 页]

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ləʊɪs] .

"	We	don't	know	,	"	answered	Lois	.
"	我们	不	知道	,	"	回答	路易丝	.

“我们不知道，”洛伊斯回答道。

" [lʌv] ['wɪspərz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌmbədi] [ɪz][ɪn] [niːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ɪk'spleɪnd]

"	Love	whispers	to	them	that	somebody	is	in	need	,	of	course	,	"	explained
"	爱	低语	到	他们	那	某人	是	在	需要	,	的	课程	,	"	解释

[wi'nəunə] .

Wenonah	.
韦诺纳	.

“爱会悄悄告诉他们，有人需要帮助，”韦诺娜解释说。

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] ['ɪndiən] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv]

"	You	asked	me	if	I	didn't	know	any	Indian	stories	and	that	made	me	think	of
"	你	问	我	如果	我	没有	知道	任何	印度	故事	和	那	制成	我	思考	的

[ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] ['pɔːlɑː] . "

the	great	chief	Pola	.	"
这	伟大的	首席	波拉	.	"

“你问我是否知道任何印第安人的故事，这让我想到了伟大的波拉酋长。”

" [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɪm] , " [begd] [hæl] .

"	Please	tell	us	about	him	,	"	begged	Hal	.
"	请	告诉	我们	关于	他	,	"	乞求	哈尔	.

“请告诉我们他的事迹吧，”哈尔恳求道。

" [dɪd] [hiː; hi][hæv; həv] ['eni] ['tʃɪldrən] ? " [ɑːskt] ['ləʊɪs] .

"	Did	he	have	any	children	?	"	asked	Lois	.
"	做过	他	有	任何	孩子们	?	"	问	路易丝	.

“他有孩子吗？”洛伊斯问道。

" [jes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [nemd] - .

"	Yes	,	a	little	daughter	named	Polawee	.
"	是的	,	一个	小的	女儿	命名	-	.

“是的，有个小女儿，名叫波拉维。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ˌprɪn'ses] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

She	was	the	most	beloved	princess	in	the	world	and	it	was	all	because
她	曾是	这	最多	心爱	公主	在	这	世界	和	它	曾是	全部	因为

[lʌv] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] .

Love	was	her	constant	companion	.
爱	曾是	她	持续的	伴侣	.

她是世界上最受爱戴的公主，这一切都是因为爱始终陪伴着她。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['eni] ['tʃɪldrən] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɒrəʊfl] , [ɔ:(r)] [hɜ:t] , [ɔ:(r)] [ʌn'hæpi] ,

If	she	heard	of	any	children	who	were	sorrowful	,	or	hurt	,	or	unhappy	,
如果	她	听到	的	任何	孩子们	WHO	是	悲伤	,	或者	伤害	,	或者	不开心	,

如果她听说有孩子感到悲伤、受伤或不快乐，

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [li:v] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

she	went	to	them	at	once	and	did	not	leave	them	until	they	were
她	去	到	他们	在	一次	和	做过	不是	离开	他们	直到	他们	是

[tʃɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'gen] [si:md] [ə; eɪ][glæd] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

cheered	and	the	world	again	seemed	a	glad	place	to	live	in	.
欢呼	和	这	世界	再次	似乎	一个	高兴的	地方	到	居住	在	.

她立刻赶到他们身边，直到他们重新振作起来，世界再次成为一个令人快乐的地方，她才离开。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃi:f] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['feðər] ,

Her	father	was	a	great	chief	with	a	crown	of	feathers	,
她	父亲	曾是	一个	伟大的	首席	和	一个	王冠	的	羽毛	,

她的父亲是一位头戴羽毛冠冕的伟大酋长。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['bɒdi] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [braɪt] [peɪnt] , [bʌt; bət][hi:; hi][daɪd][ænd; ənd]

and	his	face	and	body	decorated	with	bright	paint	,	but	he	died	and
和	他的	脸	和	身体	装饰	和	明亮的	画	,	但	他	死亡	和

[wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ,

was	forgotten	,
曾是	被遗忘的	,

他的脸和身体都涂上了鲜艳的颜料，但他死后却被人遗忘了。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] - [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [fə'gɒtn] ,

while	the	gentle	Polawee	has	never	been	forgotten	,
尽管	这	温和的	-	有	绝不	到过	被遗忘的	,

而温顺的波拉维鱼却从未被人们遗忘。

[nɔ:(r)]['evə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

nor	ever	will	be	in	that	country	where	they	lived	.
也不	曾经	将要	是	在	那	国家	在哪里	他们	居住地	.

他们永远也无法回到他们曾经居住的那个国家。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [nemd] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

The	people	named	a	river	for	her	.
这	人们	命名	一个	河	为了	她	.

人们以她的名字命名了一条河流。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [stri:m] , ['skeəsli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kri:k] ;

It	was	a	narrow	stream	,	scarcely	more	than	a	creek	;
它	曾是	一个	狭窄的	溪流	,	几乎	更多的	比	一个	溪	;

这是一条狭窄的溪流，几乎只能算作一条小溪；

[fɔ:(r); fə(r)] - [lʌvd] [ðɪs] ['rɪvə(r)][ænd; ənd]['ɒf(ə)n][led][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [tʃaɪld][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ɪts][klɪə(r)]

for	Polawee	loved	this	river	and	often	led	a	crying	child	to	look	into	its	clear
为了	-	喜爱	这	河	和	经常	引领	一个	哭泣	孩子	到	看	进入	它是	清除

[depθs] ,

depths	,
深度	,

波拉维非常喜爱这条河，他经常带着哭闹的孩子去看清澈的河水深处。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [feɪs] [æz; əz] [lʊkt] [ʌp]

for	the	child	was	sure	to	laugh	at	such	a	funny	face	as	looked	up
为了	这	孩子	曾是	当然	到	笑	在	这样的	一个	有趣的	脸	作为	看起来	向上

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] ['wɔ:tə(r)] .

from	the	sparkling	water	.
从	这	闪闪发光	水	.

孩子看到从波光粼粼的水面上抬起头来的那张滑稽的脸，一定会哈哈大笑。

[ðen] - [lɑːft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪplz] [lɑːft] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hæpi]
Then Polawee laughed and the ripples laughed and they were all happy
然后 - 笑了 和 这 涟漪 笑了 和 他们 是 全部 快乐的
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

然后波拉维笑了，涟漪也笑了，它们都开心地在一起。

['meni] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] [wen] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [waɪt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [ðɪs]
Many years afterward when a village of white people had come to be on this
许多 年 之后 什么时候 一个 村庄 的 白色的 人们 有 来 到 是 在 这
[spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]
spot where the
点 在哪里 这

多年以后，当一个白人村庄在此地建立起来时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ˌprɪn'ses] - [lɪvd; 'laɪvd] ,
Princess Polawee lived ,
公主 - 居住地 ,

波拉维公主活了下来，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [nemd] [rəʊ'wiːnə] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][stænd][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [krɒst]
a little girl named Rowena used to come and stand on the bridge that crossed
一个 小的 女孩 命名 罗文娜 用过的 到 来 和 站立 在 这 桥 那 交叉
[ðə; ði] [striːm] .
the stream .
这 溪流 .

一个名叫罗文娜的小女孩过去常常来站在横跨小溪的桥上。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɪndiən] ['meɪdn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nemd] — [haʊ] [kaɪnd]
She knew about the Indian maiden for whom it had been named — how kind
她 知道 关于 这 印度 少女 为了 谁 它 有 到过 命名 — 如何 种类
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ,

她知道这座建筑是以一位印度少女的名字命名的——她是一位多么善良的少女啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] .
and how good to everybody .
和 如何 好的 到 大家 .

他对每个人都很好。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wʌn] [deɪ] , [tuː] [tɪəz] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]
As she stood looking down into the water one day , two tears splashed into the
作为 她 站立 寻找 向下 进入 这 水 一 天 , 二 眼泪 溅起 进入 这
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

有一天，她站在那里低头看着水面，两滴眼泪溅入了水中。

[rəʊ'wiːnə][hæd; həd] [red] [heə(r)][ænd; ənd] ['frek(ə)lz] .
Rowena had red hair and freckles .
罗文娜 有 红色的 头发 和 雀斑 .

罗文娜有一头红发和雀斑。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [raʊnd] - ['ʃəʊldəd] .

She	was	thin	and	round	-	shouldered	.
她	曾是	薄的	和	圆形的	-	肩部	.

她身材瘦削，肩膀圆润。

[ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [tiːzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][haɪ'iːnə] .

The	school	children	teased	her	and	called	her	Hyena	.
这	学校	孩子们	戏弄	她	和	称为	她	鬣狗	.

学校里的孩子们嘲笑她，叫她鬣狗。

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] [sɔː(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)]

So	her	heart	was	very	sore	and	you	can	imagine	when	she	leaned	over
所以	她	心	曾是	非常	疮	和	你	能	想象	什么时候	她	倾斜	超过

[ðə; ði] - [tə'deɪ] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

the	Polawee	today	what	a	reflection	she	saw	,
这	-	今天	什么	一个	反射	她	锯	,

所以她当时非常伤心，你可以想象，今天当她俯身在波拉维河边时，她看到了怎样的景象。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bent] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sʌlən] , [pleɪn] , [ʌn'hæpi] [feɪs] .

with	her	bent	figure	,	and	her	sullen	,	plain	,	unhappy	face	.
和	她	弯曲	数字	,	和	她	忧郁	,	清楚的	,	不开心	脸	.

她佝偻着身子，一脸阴郁、朴素、不快乐的脸。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌprɪn'ses] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ænd; ənd]

How	she	wished	the	Indian	princess	were	here	now	to	take	her	part	and
如何	她	希望	这	印度	公主	是	这里	现在	到	拿	她	部分	和

[help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['tiːzɪŋ] ['tʃɪldrən] .

help	her	to	punish	the	teasing	children	.
帮助	她	到	惩治	这	戏弄	孩子们	.

她多么希望印度公主此刻能在这里，帮她一起惩罚那些戏弄她的孩子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

She	would	like	to	see	them	all	as	unhappy	as	she	was	.
她	会	喜欢	到	看	他们	全部	作为	不开心	作为	她	曾是	.

她希望看到他们都像她一样不快乐。

" [əʊ] - , - , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [tɪəz] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

"	Oh	Polawee	,	Polawee	,	"	she	exclaimed	,	and	more	tears	splashed	into	the	stream	.
"	哦	-	,	-	,	"	她	惊呼	,	和	更多的	眼泪	溅起	进入	这	溪流	.

“哦，波拉维，波拉维，”她惊呼道，更多的眼泪溅入了溪流中。

" [jes] . ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː] [bæd] ? " [sed] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

"	Yes	.	Doesn't	it	seem	too	bad	?	"	said	a	pleasant	little	voice	.
"	是的	.	不	它	似乎	也	坏的	?	"	说	一个	令人愉快的	小的	嗓音	.

“是啊，是不是太糟糕了？”一个甜美的童音说道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wɪləʊ] ['grəʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

It	seemed	to	come	from	the	weeping	willow	growing	beside	the	bridge	.
它	似乎	到	来	从	这	哭泣	柳	生长	旁	这	桥	.

声音似乎是从桥边那棵垂柳里传出来的。

[rəʊ'wiːnə] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [triː] ['dɪpɪŋ] [ɪts] ['druːpɪŋ] [liːvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

Rowena	started	and	looked	at	the	tree	dipping	its	drooping	leaves	into	the	water
罗文娜	开始	和	看起来	在	这	树	浸渍	它是	下垂	树叶	进入	这	水

.

:

.

罗文娜猛地一惊，看着那棵树将下垂的叶子浸入水中。

" [ɪf] - [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['rɪvə(r)] [tə'deɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [hɑːt] [eɪk]
" **If** **Polawee** **saw** **her** **river** **today** **I** **think** **it** **would** **make** **her** **kind** **heart** **ache**
" 如果 - 锯 她 河 今天 我 思考 它 会 制作 她 种类 心 疼痛
,
,
,
“如果波拉维今天看到她家乡的河流，我想她善良的心一定会感到痛心。”

" [went] [ɒn][ðə; ði] [vɔɪs] .
" **went** **on** **the** **voice** **.**
" 去 在 这 嗓音 .
“声音继续说道。”

[rəʊ'wiːnə] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] .
Rowena **stopped** **crying** **and** **looked** **all** **about** **.**
罗文娜 停止 哭泣 和 看起来 全部 关于 .
罗文娜停止了哭泣，环顾四周。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
Finally **she** **perceived** **what** **she** **thought** **were** **the**
最后 她 感知 什么 她 想法 是 这
最后她察觉到了她认为是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **88** **]**
[页 -]
[第 88 页]

['gɔːzi] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['drægən] - [flaɪ] ,
gauzy **wings** **of** **a** **dragon** **-** **fly** **,**
薄纱 翅膀 的 一个 龙 - 飞 ,
蜻蜓薄纱般的翅膀，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['feəri] [huː] [stʊd]
but **as** **they** **came** **nearer** **she** **saw** **that** **it** **was** **a** **lovely** **little** **fairy** **who** **stood**
但 作为 他们 来了 更近 她 锯 那 它 曾是 一个 迷人的 小的 仙女 WHO 站立
[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
near **her** **on** **the** **railing** **of** **the** **bridge** **.**
靠近 她 在 这 栏杆 的 这 桥 .
但走近后，她发现站在桥栏杆上靠近她的是一位可爱的小仙女。

[ðə; ði]['feəri] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [tʃaɪld] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] .
The **fairy** **smiled** **when** **she** **saw** **that** **the** **astonished** **child** **perceived** **her** **.**
这 仙女 微笑 什么时候 她 锯 那 这 惊讶 孩子 感知 她 .
看到惊讶的孩子认出了她，仙女笑了。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
" **What** **is** **your** **name** **?**
" 什么 是 你的 姓名 ?
“你叫什么名字?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .
她问道。

" [rəʊ'wiːnə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['steərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sæd] , ['tɪəfl] [aɪz] .
" **Rowena** **,** " **replied** **the** **little** **girl** **,** **staring** **with** **her** **sad** **,** **tearful** **eyes** **.**
" 罗文娜 , " 回复 这 小的 女孩 , 凝视 和 她 伤心 , 内牛满面 眼睛 .
“罗威娜，”小女孩回答道，她悲伤的泪眼婆娑地望着她。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [kaɪnd] [ðæt] [rəʊ'wi:nə] [ʃʊk]
" A pretty name , " said the fairy , and she looked so kind that Rowena shook
" 一个 漂亮的 姓名 , " 说 这 仙女 , 和 她 看起来 所以 种类 那 罗文娜 摇晃
[hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
her head .
她 头 .

“真是个好听的名字，”仙女说道，她看起来非常和善，罗文娜摇了摇头。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [haɪ'i:nə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [bent] [ænd; ənd] ['həʊmli]
" But the children call me Hyena , " she said , " and I am bent and homely
" 但 这 孩子们 称呼 我 鬣狗 , " 她 说 , " 和 我 是 弯曲 和 家常的
,
,
,

“但是孩子们叫我鬣狗，”她说，“我又矮又丑。”

[wɪð] [red] [heə(r)] — "
with red hair — "
和 红色的 头发 — "

红头发——

" [heə(r)] ['laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] .
" Hair lighted by the sun , " said the fairy .
" 头发 照明 经过 这 太阳 , " 说 这 仙女 .

“阳光照耀下的头发，”仙女说道。

" [ænd; ənd] ['frek(ə)lz] , " ['ædɪd] [rəʊ'wi:nə] .
" And freckles , " added Rowena .
" 和 雀斑 , " 额外 罗文娜 .

“还有雀斑，”罗文娜补充道。

" [ðə; ði] [sʌnz] ['gəʊldən] ['kɪsɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] .
" The sun's golden kisses , " said the fairy .
" 这 太阳的 金的 吻 , " 说 这 仙女 .

“那是太阳金色的吻，”仙女说道。

[hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɔ:m] [roʊ'i:nəz] [hɑ:t] .
Her loving expression warmed Rowena's heart .
她 爱 表达 温暖 罗文娜的 心 .

她充满爱意的表情温暖了罗文娜的心。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ?
" Are you the Princess Polawee ?
" 是 你 这 公主 - ?

你是波拉维公主吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ɪn] [ɔ:] .
" she asked in awe .
" 她 问 在 敬畏 .

她敬畏地问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feəri] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['lɪli] - [bʌd] ; [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" No , " replied the fairy , " my name is Lily - bud ; but I know all about the
" 不 , " 回复 这 仙女 , " 我的 姓名 是 百合 - 芽 ; 但 我 知道 全部 关于 这
[ˌprɪn'ses] -
Princess Polawee
公主 -

“不，”仙女回答说，“我的名字叫百合花蕾；但我对波拉维公主的故事了如指掌。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [pəˈhæps] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈkraɪɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɜː(r); hə(r)][ˈrɪvə(r)][ɪz][səʊ] [tʃeɪndʒd]

and	I	thought	perhaps	you	were	crying	because	her	river	is	so	changed
和	我	想法	也许	你	是	哭泣	因为	她	河	是	所以	已更改

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkrɪst(ə)l] [striːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [ʌnˈhæpi]

from	the	crystal	stream	where	she	brought	children	to	look	at	their	unhappy
从	这	水晶	溪流	在哪里	她	带来	孩子们	到	看	在	他们的	不开心

[ˈfeɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

我当时想，或许你哭泣是因为她曾经带孩子们来这里看他们不开心的脸庞时，那条河流已经变得面目全非了。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lɑːf] .

to	make	them	laugh	.
到	制作	他们	笑	.

逗他们笑。

[ðə; ðɪ] [ˌprɪnˈses] [wʊd] [ˈskeəsli] [ˈrekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)][ˈrɪvə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] . "

The	princess	would	scarcely	recognize	her	river	if	she	saw	it	now	.	"
这	公主	会	几乎	认出	她	河	如果	她	锯	它	现在	.	"

如果公主现在看到这条河，她恐怕很难认出来。

" [wɒt] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [rəʊˈwiːnə] .

"	What	changed	it	?	"	asked	Rowena	.
"	什么	已更改	它	?	"	问	罗文娜	.

“是什么改变了这一切？”罗文娜问道。

" [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈdɪd(ə)nt] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪli] - [bʌd] .

"	People	who	didn't	love	it	,	"	replied	Lily	-	bud	.
"	人们	WHO	没有	爱	它	,	"	回复	百合	-	芽	.

“不喜欢它的人，”莉莉·巴德回答道。

" [wen] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [gruː] [ʌp] [hɪə(r)][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l]

"	When	the	village	grew	up	here	the	people
"	什么时候	这	村庄	生长	向上	这里	这	人们

“当这个村庄在这里发展起来时，人们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)] .

didn't	like	the	river	.
没有	喜欢	这	河	.

不喜欢这条河。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌns] [rəʊz][ænd; ənd] [ˌəʊvəflˈəʊd] [ɪts][bæŋks][ænd; ənd] [wɒʃt] [əˈweɪ] [ðeə(r)] [siːdz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

It	once	rose	and	overflowed	its	banks	and	washed	away	their	seeds	and	they
它	一次	玫瑰	和	溢出	它是	银行	和	洗过	离开	他们的	种子	和	他们

[bɪˈgæn][tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ ˈtiː][laɪk][æn; ən] [ˈenəmi] .

began	to	treat	it	like	an	enemy	.
开始	到	对待	它	喜欢	一个	敌人	.

它曾经涨潮，漫过河岸，冲走了他们的种子，于是他们开始把它当作敌人。

[ðeɪ] [θruː] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ænd; ənd] [mʌd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] . "

They	threw	sticks	and	stones	and	mud	at	it	.	"
他们	扔	棍子	和	石头	和	泥	在	它	.	"

他们朝它扔棍棒、石头和泥巴。

" [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][æt; ət][ˌem ˈiː] , " [sed] [rəʊˈwiːnə] .

"	As	they	do	at	me	,	"	said	Rowena	.
"	作为	他们	做	在	我	,	"	说	罗文娜	.

“就像他们对我做的那样，”罗文娜说。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ʌn'hæpi] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)]

"	I	know	that	in	the	old	days	unhappy	children	came	and	looked	into	the	river
"	我	知道	那	在	这	老的	天	不开心	孩子们	来了	和	看起来	进入	这	河

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gruː] [glæd] ,

until	they	grew	glad	,
直到	他们	生长	高兴的	,

我知道在过去，不快乐的孩子会来到这里，望着河水，直到他们变得快乐起来。

[səʊ][aɪ] [kʌm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][stænd][hɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

so	I	come	every	day	and	stand	here	and	look	into	the	water	,
所以	我	来	每一个	天	和	站立	这里	和	看	进入	这	水	,

所以我每天都来这里，站在这里，看着水面。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ] [siː] [ɪz][ðə; ði][gɜːl] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] .

but	all	I	see	is	the	girl	they	all	make	fun	of	.
但	全部	我	看	是	这	女孩	他们	全部	制作	乐趣	的	.

但我看到的却是大家都嘲笑的那个女孩。

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ɒv; əv] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

I	never	thought	before	of	pitying	the	river	,	"	she	added	.
我	绝不	想法	前	的	怜悯	这	河	,	"	她	额外	.

“我以前从未想过要怜悯这条河，”她补充道。

" [aɪm] ['sɒri] [naʊ] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [θruː] [mʌd] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ænd; ənd] [stɪks] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I'm	sorry	now	that	I	ever	threw	mud	and	stones	and	sticks	into	it	,
"	我是	对不起	现在	那	我	曾经	扔	泥	和	石头	和	棍子	进入	它	,

“我现在很后悔当初往里面扔泥巴、石头和树枝。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['meni] [taɪmz] . "

as	I	have	done	many	times	.	"
作为	我	有	完毕	许多	时代	.	"

我以前也多次这样做过。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['lɪli] - [bʌd] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ;

"	Come	with	me	,	"	said	Lily	-	bud	,	holding	out	her	hand	;
"	来	和	我	,	"	说	百合	-	芽	,	保持	出去	她	手	;

“跟我来，”莉莉·巴德说着，伸出了手；

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['lʌvɪŋ] [θɔːts] . "

"	I	will	take	you	to	the	land	where	there	are	only	loving	thoughts	.	"
"	我	将要	拿	你	到	这	土地	在哪里	那里	是	仅有的	爱	想法	.	"

“我将带你去一个只有爱意的地方。”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [rəʊ'wiːnə] , [ðə; ði] ['sʌlən] [lʊk] ['set(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'gen] ,

"	No	,	"	replied	Rowena	,	the	sullen	look	settling	over	her	face	again	,
"	不	,	"	回复	罗文娜	,	这	忧郁	看	安顿	超过	她	脸	再次	,

“不，”罗文娜回答道，脸上再次浮现出阴郁的神情。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [truːθ] .

"	I	will	stay	and	look	into	the	river	,	for	there	I	shall	see	the	truth	.
"	我	将要	停留	和	看	进入	这	河	,	为了	那里	我	将	看	这	真相	.

“我将留下来凝视河流，因为在那里我将看到真相。”

[aɪ] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['bɪtəli]

I	see	why	the	others	despise	me	,	and	I	despise	them	too	,	"	she	added	bitterly
我	看	为什么	这	其他的	鄙视	我	,	和	我	鄙视	他们	也	,	"	她	额外	苦涩地

.

:

.

“我明白为什么其他人讨厌我了，我也讨厌他们，”她苦涩地补充道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] ['lɪli] - [bʌd] .

"	But	you	are	not	seeing	the	truth	,	"	said	Lily	-	bud	.
"	但	你	是	不是	看到	这	真相	,	"	说	百合	-	芽	.

“但你没有看到真相，”莉莉巴德说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] - [deɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

"	If	you	had	come	in	Polawee's	day	you	would	have	seen	a	true	picture	of
"	如果	你	有	来	在	-	天	你	会	有	已见	一个	真的	图片	的

['lɪt(ə)l][rəʊ'wiːnə] ,

little	Rowena	,
小的	罗文娜	,

“如果你在波拉维的时代来到这里，你就会看到小罗文娜的真实模样。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['mʌdi] [striːm] , [ænd; ənd][bent]['əʊvə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wen]

but	in	this	poor	,	muddy	stream	,	and	bent	over	as	you	are	when
但	在	这	贫穷的	,	浑	溪流	,	和	弯曲	超过	作为	你	是	什么时候

[juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

you	look	into	it	,
你	看	进入	它	,

但是，当你弯着腰向这条贫瘠浑浊的小溪望去时，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [truːθ] [rɪ'flektɪd] [bæk] .

there	is	no	truth	reflected	back	.
那里	是	不	真相	反映	后退	.

没有真相被反映出来。

" ['lɪli] - [bʌd] [glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

"	Lily	-	bud	glanced	down	at	the	water	.
"	百合	-	芽	瞥了一眼	向下	在	这	水	.

百合花蕾低头看了看水面。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['rɪvə(r)] - , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	Poor	river	Polawee	,	"	she	added	,
"	贫穷的	河	-	,	"	她	额外	,

“可怜的波拉维河，”她补充道。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kæn; kən][nɒt] [siː] [wɒt] [rɒŋ] ['stɔːriz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	I	am	glad	the	princess	can	not	see	what	wrong	stories	you	are
"	我	是	高兴的	这	公主	能	不是	看	什么	错误的	故事	你	是

“我很高兴公主看不到你们讲的故事有多么错误。”

[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

['telɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .

telling	to	the	children	of	this	day	,	and	not	at	all	your	fault	.
讲述	到	这	孩子们	的	这	天	,	和	不是	在	全部	你的	过错	.

告诉现在的孩子们，这完全不是你的错。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]['swəʊlən] [aɪz] .

"	She	smiled	again	at	the	little	girl	with	the	swollen	eyes	.
"	她	微笑	再次	在	这	小的	女孩	和	这	肿	眼睛	.

她再次对着那个眼睛红肿的小女孩笑了笑。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][laɪz] .

"	Come	with	me	,	"	she	said	,	"	where	there	are	no	lies	.
"	来	和	我	,	"	她	说	,	"	在哪里	那里	是	不	谎言	.

“跟我来，”她说，“那里没有谎言。”

" [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈveri] [swiːt] .

"	Her	expression	was	very	sweet	.
"	她	表达	曾是	非常	甜的	.

她的表情非常甜美。

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː] , " [sed] [rəʊˈwiːnə] , [ˈhæŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	I	don't	see	why	you	want	me	,	"	said	Rowena	,	hanging	her	head	.
"	我	不	看	为什么	你	想	我	,	"	说	罗文娜	,	绞刑	她	头	.

“我不明白你为什么想要我，”罗文娜低着头说。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [niːd] [lʌv] , " [rɪˈtɜːnd] [ˈlɪli] - [bʌd] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Because	you	need	Love	,	"	returned	Lily	-	bud	,	"	and	we	will	find	it	.
"	因为	你	需要	爱	,	"	返回	百合	-	芽	,	"	和	我们	将要	寻找	它	.

“因为你需要爱，”莉莉巴德回答说，“我们会找到它的。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] , [tuː; tə][juːz] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

I	am	going	to	give	you	a	rule	to	remember	,	to	use	all	your	life	.
我	是	去	到	给	你	一个	规则	到	记住	,	到	使用	全部	你的	生活	.

我要告诉你一条你必须牢记于心、终身受用的规则。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] : [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

It	is	this	:	Look	up	and	to	the	right	.
它	是	这	:	看	向上	和	到	这	正确的	.

就是这样：抬头看向右边。

" [rəʊˈwiːnə][frɒm; frəm][ˈhæbɪt] [bent] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] ,

"	Rowena	from	habit	bent	over	again	and	gazed	at	the	twisted	,
"	罗文娜	从	习惯	弯曲	超过	再次	和	凝视	在	这	扭曲	,

罗薇娜习惯性地再次弯下腰，凝视着那扭曲的.....

[dɪˈstɔːtɪd] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈrɪvə(r)] .

distorted	image	of	herself	in	the	muddy	river	.
扭曲	图像	的	她自己	在	这	浑	河	.

她在浑浊的河水中呈现出扭曲的影像。

" [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] [ˈlɪli] - [bʌd] [ˈkaɪndli] .

"	What	did	I	tell	you	to	do	?	"	asked	Lily	-	bud	kindly	.
"	什么	做过	我	告诉	你	到	做	?	"	问	百合	-	芽	亲切地	.

“我让你做什么来着？”莉莉巴德和蔼地问道。

[rəʊˈwiːnə] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

Rowena	lifted	her	head	,	looked	up	and	to	the	right	and	there	she	saw
罗文娜	抬起	她	头	,	看起来	向上	和	到	这	正确的	和	那里	她	锯

[ə; eɪ] [klaʊd] ,

a	cloud	,
一个	云	,

罗文娜抬起头，向右上方望去，看到一朵云。

[ˈtɪntɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈlʌvli] [kˈʌləz] [ðæt] [ðeɪ] [held] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] .

tinted	with	such	lovely	colors	that	they	held	her	gaze	.
有色	和	这样的	迷人的	颜色	那	他们	握住	她	目光	.

它们色彩如此美丽，让她目不转睛。

[ˈlɪli] - [bʌd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ˈfləʊtɪd] [ˈdʒentli] [ʌp]

Lily	-	bud	touched	her	with	her	wand	and	they	both	floated	gently	up
百合	-	芽	感动	她	和	她	魔杖	和	他们	两个都	漂浮	轻轻地	向上

[frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ɒn] [ðæt] [klaʊd] ,

from	the	bridge	until	they	rested	on	that	cloud	,
从	这	桥	直到	他们	休息	在	那	云	,

莉莉·巴德用魔杖轻轻触碰了她，她们俩便从桥上缓缓升起，最终停留在那朵云上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪt] .

which	was	sailing	on	toward	the	right	.
哪个	曾是	帆船	在	朝向	这	正确的	.

它正向右航行。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [rəʊ'wiːnə] .

"	How	beautiful	!	"	exclaimed	Rowena	.
"	如何	美丽的	!	"	惊呼	罗文娜	.

“真漂亮！”罗文娜惊叹道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]

It	was	so	wonderful	to	be	high	above	all	the	things	that	had	made
它	曾是	所以	精彩的	到	是	高的	多于	全部	这	事物	那	有	制成

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] ,

her	unhappy	,
她	不开心	,

能够高高在上，远离所有让她不快乐的事物，真是太好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌləz] [ɒn][ðeə(r)] [klaʊd] , ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]

and	the	colors	on	their	cloud	,	always	changing	and	each	more	beautiful	than
和	这	颜色	在	他们的	云	,	总是	变化	和	每个	更多的	美丽的	比

[ðə; ði][lɑːst] ,

the	last	,
这	最后的	,

云朵的颜色不断变化，而且每一种都比上一种更美丽。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] .

made	her	heart	beat	fast	.
制成	她	心	打	快速地	.

让她心跳加速。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn]

She	had	always	loved	brightness	and	had	seen
她	有	总是	喜爱	亮度	和	有	已见

她一直喜欢明亮的光线，并且见过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[səʊ]['lɪt(ə)l] .

so	little	.
所以	小的	.

太少了。

[ðə; ði] [waɪd] [skaɪ] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] .

The	wide	sky	itself	seemed	to	lift	her	.
这	宽的	天空	本身	似乎	到	举起	她	.

广阔的天空仿佛托起了她。

[ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['seldəm] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

She	wondered	why	she	had	so	seldom	looked	at	it	.
她	想知道	为什么	她	有	所以	很少	看起来	在	它	.

她纳闷自己为什么很少看它。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ɒn][rəʊ'wiːnə][bɪ'gæn][tuː; tə][hɪə(r)]['mjuːzɪk] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən]

As	they	sailed	on	Rowena	began	to	hear	music	,	as	of	a	chorus	of	children
作为	他们	航行	在	罗文娜	开始	到	听到	音乐	,	作为	的	一个	合唱	的	孩子们

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

随着航行继续，罗文娜开始听到音乐，像是孩子们在唱歌。

[haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

How	**charming**	**it**	**was**	**!**
如何	迷人	它	曾是	!

真是太迷人了!

[haʊ] ['dʒɔɪfl] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] !

How	**joyful**	**it**	**sounded**	**!**
如何	快乐	它	听起来	!

听起来多么令人高兴啊!

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [gəʊ][ɒn][fər'evə(r)] .

She	**wished**	**it**	**might**	**go**	**on**	**forever**	**.**
她	希望	它	可能	去	在	永远	.

她希望这一切永远不要结束。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [swiːt] [saʊndz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

She	**looked**	**all**	**about**	**to**	**locate**	**the**	**sweet**	**sounds**	**,**	**but**	**could**	**see**	**nothing**	**.**
她	看起来	全部	关于	到	定位	这	甜的	声音	,	但	可以	看	没有什么	.

她四处张望，想找到发出美妙声音的源头，却什么也没看到。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [gruː] ['evə(r)] [laʊdə] [ænd; ənd]['fʊlə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]

The	**music**	**grew**	**ever**	**louder**	**and**	**fuller**	**,**	**so**	**she**	**knew**	**that**	**they**	**must**	**be**
这	音乐	生长	曾经	更大声	和	更丰满	,	所以	她	知道	那	他们	必须	是

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

approaching	**it**	**,**
接近	它	,

音乐越来越响亮、越来越饱满，她知道他们一定快到了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][rəʊ'wiːnə] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [siːn] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

and	**at**	**last**	**Rowena**	**saw**	**before**	**her**	**a**	**scene**	**so**	**wonderful**	**that**	**it**	**made**
和	在	最后的	罗文娜	锯	前	她	一个	场景	所以	精彩的	那	它	制成

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

her	**eyes**	**wide**	**with**	**delight**	**.**
她	眼睛	宽的	和	喜	.

最后，罗文娜眼前出现了一幅美妙绝伦的景象，令她欣喜若狂，睁大了眼睛。

['lɪli] - [bʌd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ]

Lily	**-**	**bud**	**took**	**her**	**hand**	**and**	**they**	**stepped**	**from**	**the**	**cloud**	**upon**	**the**	**edge**
百合	-	芽	采取	她	手	和	他们	步	从	这	云	之上	这	边缘

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtʃəd] .

of	**an**	**orchard**	**.**
的	一个	果园	.

百合花蕾牵起她的手，她们从云端走下，来到果园边缘。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [bɔː(r)] ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] , [sʌm; səm] ['ɒrɪndʒɪz] , ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]

Some	**of**	**the**	**trees**	**bore**	**orange**	**blossoms**	**,**	**some**	**oranges**	**,**	**others**	**a**	**variety**	**of**
一些	的	这	树木	钻孔	橙子	花朵	,	一些	橙子	,	其他的	一个	种类	的

[fruːts] ,

fruits	**,**
水果	,

有些树上开橙花，有些树上结橙子，还有些树上结各种各样的水果。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɪk] [griːn] [tɜːf] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [skɪpɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] , [ɪn] ['sɜːklz] ,

and	**on**	**the**	**thick**	**green**	**turf**	**children**	**were**	**skipping**	**hand**	**in**	**hand**	**,**	**in**	**circles**	**,**
和	在	这	厚的	绿色的	草皮	孩子们	是	跳过	手	在	手	,	在	界	,

孩子们在厚厚的绿色草坪上手拉手跳着圈，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

and	**singing**	**as**	**they**	**went**	**.**
和	歌唱	作为	他们	去	.

他们边走边唱。

[haʊ] ['freɪgrənt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ;
How fragrant the air was ;
如何 香 这 空气 曾是 ;

空气中弥漫着芬芳；

[wɒt] ['brɪliənt] ['pluːmɪdʒ] [ʃəʊd] [æz; əz] [bɜ·dz] [flit] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ɜːrdʒd] [baɪ][ðə; ði]
what brilliant plumage showed as birds flitted from tree to tree urged by the
什么 杰出的 羽毛 显示 作为 鸟类 飞掠 从 树 到 树 敦促 经过 这
['tʃɪldrənz] [sɔːŋz] [tuː; tə] [breɪk] [fɔːθ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['melədiz] .
children's songs to break forth in their own melodies .
孩子们的 歌曲 到 休息 前进 在 他们的 自己的 旋律 .

鸟儿们在孩子们的歌声中，在树间飞舞，展现出绚丽的羽毛，唱出了自己的旋律。

[rəʊ'wiːnə][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
Rowena clasped her hands and looked at her companion .
罗文娜 紧握 她 双手 和 看起来 在 她 伴侣 .

罗文娜双手交握，看向她的同伴。

" [wɒt] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [meɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['mʌdi]
" What , " she asked , " made you leave all this and come to me by the muddy
" 什么 , " 她 问 , " 制成 你 离开 全部 这 和 来 到 我 经过 这 浑
- ? "
Polawee ? "
- ? "

“是什么让你离开这一切，来到泥泞的波拉维河边来找我？”她问道。

" [lʌv] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪli] - [bʌd] .
" Love , " replied Lily - bud .
" 爱 , " 回复 百合 - 芽 .

“爱，”百合花蕾回答道。

[naʊ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['tʃɪldrən] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] [siːst] [ðeə(r)]['mjuːzɪk]
Now the singing children caught sight of the stranger and ceased their music
现在 这 歌唱 孩子们 捕捉 视线 的 这 陌生人 和 停止 他们的 音乐
[ænd; ənd] [skɪpɪŋ] .
and skipping .
和 跳过 .

这时，唱歌的孩子们看到了陌生人，便停止了唱歌和跳跃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][rəʊ'wiːnə] [fɪəd] [bɔɪz] .
There were boys among them , and Rowena feared boys .
那里 是 男孩们 之中 他们 , 和 罗文娜 害怕 男孩们 .

他们当中有男孩，而罗文娜害怕男孩。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] ['lɪli] - [bʌd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [biːn] [səʊ] [smɔːl]
She shrank and would have hidden behind Lily - bud had she not been so small
她 缩小 和 会 有 隐 在后面 百合 - 芽 有 她 不是 到过 所以 小的
.
:
.

她缩成一团，如果不是个子太小，她就会躲在百合花蕾后面。

['lɪli] - [bʌd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Lily - bud saw her expression .
百合 - 芽 锯 她 表达 .

百合花蕾看到了她的表情。

" [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ruːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Remember**	**the**	**rule**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	记住	这	规则	,	"	她	说	.

“记住这条规则，”她说。

[səʊ][rəʊˈwiːnə] , [ˈdespərətli] [əˈfreɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pelt] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] ,

So	**Rowena**	**,**	**desperately**	**afraid**	**she**	**would**	**be**	**pelted**	**with**	**something**	**,**
所以	罗文娜	,	绝望地	害怕的	她	会	是	被毛皮覆盖	和	某物	,

罗文娜非常害怕会被什么东西砸到，

[ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)] [siːmd] [ˈəʊnli] [fruːt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðeə(r)] , [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

although	**there**	**seemed**	**only**	**fruit**	**to**	**throw**	**there**	**,**	**looked**	**up**	**and**	**to**	**the**	**right**	**.**
虽然	那里	似乎	仅有的	水果	到	扔	那里	,	看起来	向上	和	到	这	正确的	.

虽然那里似乎只有水果可以扔，但我还是抬头向右看了一眼。

[ˈsɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ˈɒrɪndʒ] [ˈblɔsəmz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] ,

Sitting	**among**	**the**	**branches**	**of**	**orange**	**blossoms**	**she**	**saw**	**a**	**white**	**dove**	**,**	**and**	**the**	**dove**	**,**
坐着	之中	这	分支	的	橙子	花朵	她	锯	一个	白色的	鸽子	,	和	这	鸽子	,

她坐在橙花枝头，看见一只白鸽，那只鸽子，

[ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [fluː] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bænd] ,

seeing	**her**	**look**	**at**	**him**	**,**	**flew**	**down**	**to**	**her**	**band**	**,**
看到	她	看	在	他	,	飞翔	向下	到	她	乐队	,

看到她看着他，便飞到她的乐队里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [rəʊˈwiːnə] [səʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪd(ə)nt] [keə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə]

and	**this**	**made**	**Rowena**	**so**	**happy**	**that**	**she**	**didn't**	**care**	**what**	**was**	**done**	**to**
和	这	制成	罗文娜	所以	快乐的	那	她	没有	关心	什么	曾是	完毕	到

[hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ˈəʊnli] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ˈfraɪt(ə)n] [ðɪs] [ˈlʌvli] [waɪt] [ˈkriːtʃə(r)] [əˈweɪ] .

her	**if**	**only**	**they**	**wouldn't**	**frighten**	**this**	**lovely**	**white**	**creature**	**away**	**.**
她	如果	仅有的	他们	不会	吓唬	这	迷人的	白色的	生物	离开	.

这让罗文娜非常高兴，她不在乎别人对她做什么，只要他们不吓走这只可爱的白色生物就行。

" [ə; eɪ] [njuː] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [njuː] [tʃaɪld] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə] [miːt] [rəʊˈwiːnə]

"	**A**	**new**	**child**	**,**	**a**	**new**	**child**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**children**	**and**	**they**	**ran**	**to**	**meet**	**Rowena**
"	一个	新的	孩子	,	一个	新的	孩子	,	"	哭	这	孩子们	和	他们	跑	到	见面	罗文娜

,

,

,

“新来的小朋友，新来的小朋友！”孩子们喊着，跑去迎接罗文娜。

[huː] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌðə(r)] [hænd][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [dʌv] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] .

who	**put**	**up**	**her**	**other**	**hand**	**to**	**guard**	**the**	**dove**	**,**	**and**	**shrank**	**back**	**.**
WHO	放	向上	她	其他	手	到	警卫	这	鸽子	,	和	缩小	后退	.

她举起另一只手保护鸽子，然后缩了回去。

" [kʌm] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [kʌm] [ænd; ənd] [sɪŋ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

"	**Come**	**and**	**sing**	**,**	**come**	**and**	**sing**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**children**	**.**
"	来	和	唱歌	,	来	和	唱歌	,	"	哭	这	孩子们	.

“来唱歌，来唱歌！”孩子们喊道。

" [ðə; ði] [dʌv] [kæn; kən] [sɪt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

"	**The**	**dove**	**can**	**sit**	**on**	**your**	**head**	**.**
"	这	鸽子	能	坐	在	你的	头	.

鸽子可以停在你的头上。

" [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [waɪt] [bɜ:d] [ɪ'mi:diətli] [flu:] [ʌp] [ænd; ənd] [pɜ:tʃt] [ɒn]

"	And	wonderful	to	relate	the	white	bird	immediately	flew	up	and	perched	on
"	和	精彩的	到	涉及	这	白色的	鸟	立即地	飞翔	向上	和	栖息	在

[roʊ'i:nəz] [red] [lɒks] ,

Rowena's	red	locks	,
罗文娜的	红色的	锁	,

“更奇妙的是，那只白鸟立刻飞起来，停在了罗文娜的红发上。”

[waɪl] [tu:] ['tʃɪldrən] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [led] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɜ:k(ə)l] .

while	two	children	seized	her	hands	and	led	her	into	the	circle	.
尽管	二	孩子们	查获	她	双手	和	引领	她	进入	这	圆圈	.

两个孩子抓住她的手，把她拉进圆圈里。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [sɒŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɑ:f] - ['kraɪɪŋ] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

"	I	don't	know	the	song	,	"	she	said	,	half	-	crying	with	surprise	and	happiness	.
"	我	不	知道	这	歌曲	,	"	她	说	,	一半	-	哭泣	和	惊喜	和	幸福	.

“我不知道这首歌，”她说，惊喜和喜悦让她几乎要哭出来。

" [jes] [ju:; jʊ] [du:; də] .

"	Yes	you	do	.
"	是的	你	做	.

“是的，你确实有。”

[ɔ:l] ['tʃɪldrən] [nəʊ] [ðə; ði] [sɒŋ] , " [ðeɪ] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] .

All	children	know	the	song	,	"	they	told	her	.
全部	孩子们	知道	这	歌曲	,	"	他们	讲述	她	.

“所有孩子都会唱这首歌，”他们告诉她。

" [dʒʌst] ['əʊpən] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [aʊt] .

"	Just	open	your	mouth	and	it	will	come	out	.
"	只是	打开	你的	嘴	和	它	将要	来	出去	.

“你只要张开嘴，它就会出来。”

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [kʌm] [aʊt] ; [ænd; ənd] [rəʊ'wi:nə] [sæŋ] [ænd; ənd] [skɪpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜ:k(ə)l] ,

"	And	it	did	come	out	;	and	Rowena	sang	and	skipped	around	the	circle	,
"	和	它	做过	来	出去	;	和	罗文娜	唱	和	跳过	大约	这	圆圈	,

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [dʌvz]

feeling	the	dove's
感觉	这	鸽子的

“它真的出来了；罗文娜一边唱歌一边绕着圈子蹦蹦跳跳，感受着鸽子的……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

['lɪt(ə)l] [fi:t] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [sweld] [wɪ'ðɪn]

little	feet	in	her	hair	,	and	so	happy	that	her	heart	swelled	within
小的	脚	在	她	头发	,	和	所以	快乐的	那	她	心	肿胀	之内

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

小脚丫在她头发里打转，她开心得心里暖洋洋的。

[wen] [ðeɪ] [si:st] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['lɑ:fɪŋ] , [tu:; tə] [rest] [ɒn] [ðə; ði] [θɪk] [gri:n] [grɑ:s] ,

When	they	ceased	and	sat	down	laughing	,	to	rest	on	the	thick	green	grass	,
什么时候	他们	停止	和	卫星	向下	笑	,	到	休息	在	这	厚的	绿色的	草	,

他们停止了嬉笑，坐到茂密的绿草地上休息。

[rəʊ'wi:nə] [faʊnd] [hɜ:'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [nekst] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [skɪpɪŋ] .

Rowena	found	herself	beside	the	boy	next	whom	she	had	been	skipping	.
罗文娜	成立	她自己	旁	这	男生	下一个	谁	她	有	到过	跳过	.

罗文娜发现自己站在了她刚才一直跳过的那个男孩旁边。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['gəʊldən][peə(r)][ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	picked	up	a	golden	pear	and	offered	it	to	her	.
他	挑选	向上	一个	金的	梨	和	提供	它	到	她	.

他摘下一个金梨递给她。

" [ɪz] [ðɪs] ['hev(ə)n] ?

"	Is	this	heaven	?
"	是	这	天堂	?

“这是天堂吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	she	asked	him	as	she	took	it	.
"	她	问	他	作为	她	采取	它	.

她一边接过东西一边问他。

[ðə; ði] [dʌv] [hæd; həd] [fləʊn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nest] .

The	dove	had	flown	back	to	his	nest	.
这	鸽子	有	飞行	后退	到	他的	巢	.

鸽子飞回了巢穴。

" ['hev(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] ['eniweə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Heaven	can	be	anywhere	,	"	he	answered	,
"	天堂	能	是	任何地方	,	"	他	回答	,

“天堂可以在任何地方，”他回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	picked	up	a	pear	for	himself	and	began	eating	it	.
作为	他	挑选	向上	一个	梨	为了	他自己	和	开始	吃	它	.

他拿起一个梨，开始吃了起来。

" [nɒt] [weə(r)] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] , " [rɪ'plaɪd] [rəʊ'wiːnə] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Not	where	I	came	from	,	"	replied	Rowena	decidedly	.
"	不是	在哪里	我	来了	从	,	"	回复	罗文娜	绝对地	.

“在我来自的地方可不是这样，”罗文娜斩钉截铁地回答道。

" [əʊ] [jes] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [weər'evə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jɔː'self] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	O	yes	,	"	said	the	boy	,	"	wherever	you	are	yourself	,	you	can	make	it	.	"
"	哦	是的	,	"	说	这	男生	,	"	无论	你	是	你自己	,	你	能	制作	它	.	"

“哦，是的，”男孩说，“无论你身在何处，你都能成功。”

" [ðæts] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] , " [ri'tɔːt] [rəʊ'wiːnə] .

"	That's	easy	to	say	,	"	retorted	Rowena	.
"	那就是	简单的	到	说	,	"	反驳	罗文娜	.

“说起来容易，”罗文娜反驳道。

" [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [baɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][peə(r)] .

"	It's	easy	to	do	,	"	said	the	boy	,	taking	a	deep	bite	of	his	pear	.
"	它是	简单的	到	做	,	"	说	这	男生	,	采取	一个	深的	咬	的	他的	梨	.

“这很容易做到，”男孩说着，狠狠地咬了一口梨。

" [juːv] ['əʊnli][tuː; tə] [lʌv] ['evribɒdi] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] . "

"	You've	only	to	love	everybody	and	look	up	and	to	the	right	.	"
"	你已经	仅有的	到	爱	大家	和	看	向上	和	到	这	正确的	.	"

“你只需要爱所有人，然后抬头看向右边。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [lʌv]

"	If	you	saw	the	Polawee	river	you	would	know	that	it	isn't	very	easy	to	love
"	如果	你	锯	这	-	河	你	会	知道	那	它	不是	非常	简单的	到	爱

['evribɒdi] ,

everybody	,
大家	,

“如果你见过波拉维河，你就会明白，爱所有人并不容易。”

" [sed] [rəʊˈwiːnə] .
" said Rowena .
" 说 罗文娜 .

罗文娜说道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" What's the matter with it ? " asked the boy .
" 是什么 这 事情 和 它 ? " 问 这 男生 .

“它怎么了？”男孩问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [klɪə(r)]['rɪvə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən]
" It was a beautiful , clear river when it was named for the Indian
" 它 曾是 一个 美丽的 , 清除 河 什么时候 它 曾是 命名 为了 这 印度
[ˌprɪn'ses] , - ,
Princess , Polawee ,
公主 , - ,

“这条河在以印度公主波拉维的名字命名时，是一条美丽清澈的河流。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌn'hæpi] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stɒpt] ['kraɪɪŋ]
and she brought unhappy children to look into it until they stopped crying
和 她 带来 不开心 孩子们 到 看 进入 它 直到 他们 停止 哭泣
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][glæd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] . "
and were as glad as she was . "
和 是 作为 高兴的 作为 她 曾是 . "

她带着伤心的孩子们来看，直到他们停止哭泣，和她一样高兴为止。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]
" Yes , " replied the boy , " but she had her
" 是的 , " 回复 这 男生 , " 但 她 有 她

“是的，”男孩回答说，“但她有她的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] .
arms around them while they looked .
武器 大约 他们 尽管 他们 看起来 .

他们环顾四周，手臂环绕着他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ðæt] [helpt] [ðem; ðəm] .
It was her love that helped them .
它 曾是 她 爱 那 帮助 他们 .

是她的爱帮助他们。

" [rəʊˈwiːnə] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] .
" Rowena turned her head away and thought .
" 罗文娜 转向 她 头 离开 和 想法 .

罗威娜转过头去，陷入了沉思。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] - [ɪz] [laɪk] [ˌem 'iː] .
When she turned back again she said , " The Polawee is like me .
什么时候 她 转向 后退 再次 她 说 , " 这 - 是 喜欢 我 .

她转过身来，说道：“波拉维和我一样。”

[nəʊ][wʌn] [lʌvz] [ˌjuː 'es] .
No one loves us .
不 一 爱 我们 .

没有人爱我们。

[ðeɪ] [θrəʊ] [mʌd] [ænd; ənd] [stɪks] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][æt; ət][ˌem 'iː] .

They	throw	mud	and	sticks	into	the	river	,	just	as	they	do	at	me	.
他们	扔	泥	和	棍子	进入	这	河	,	只是	作为	他们	做	在	我	.

他们往河里扔泥巴和树枝，就像他们往我身上扔泥巴和树枝一样。

[ðeɪ] [kɔːl][juː 'es][bəuθ] [nems] . "

They	call	us	both	names	.	"
他们	称呼	我们	两个都	姓名	.	"

他们骂我们俩。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tə'geðə(r)] . "

"	Then	,	"	said	the	boy	,	"	you	and	the	Polawee	should	be	changed	together	.	"
"	然后	,	"	说	这	男生	,	"	你	和	这	-	应该	是	已更改	一起	.	"

“那么，”男孩说，“你和波拉维应该一起换衣服。”

" [jes] , " [sed] [rəʊ'wiːnə] , " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['feəri] [laɪk] ['lɪli] - [bʌd] .

"	Yes	,	"	said	Rowena	,	"	but	I	am	not	a	fairy	like	Lily	-	bud	.
"	是的	,	"	说	罗文娜	,	"	但	我	是	不是	一个	仙女	喜欢	百合	-	芽	.

“是的，”罗文娜说，“但我不是像莉莉巴德那样的仙女。”

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [keə(r)] [wɒt] [aɪ] [sed] , [ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɑːskɪŋ] . "

No	one	would	care	what	I	said	,	or	do	anything	for	my	asking	.	"
不	一	会	关心	什么	我	说	,	或者	做	任何事物	为了	我的	问	.	"

没人会在意我说什么，也没人会为了我的请求去做事。

" [əʊ] [jes] , [ðeɪ] [wʊd] ,

"	O	yes	,	they	would	,
"	哦	是的	,	他们	会	,

“哦，是的，他们会的。”

" [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [səʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [rəʊ'wiːnə]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [mait] ['pɒsəbli]

"	returned	the	boy	so	decidedly	that	it	made	Rowena	wonder	if	he	might	possibly
"	返回	这	男生	所以	绝对地	那	它	制成	罗文娜	想知道	如果	他	可能	可能

[biː; bi] [raɪt] .

be	right	.
是	正确的	.

男孩斩钉截铁地回答，这让罗文娜不禁怀疑他是不是说得对。

" [lʌv] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['lɪli] - [bʌd][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['feəri] .

"	Love	is	stronger	than	Lily	-	bud	or	any	other	fairy	.
"	爱	是	更强	比	百合	-	芽	或者	任何	其他	仙女	.

“爱比百合花蕾或任何其他仙女都更强大。”

[lʌv] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ['redi] [tuː; tə][help] .

Love	is	always	at	your	side	ready	to	help	.
爱	是	总是	在	你的	边	准备好	到	帮助	.

爱永远在你身边，随时准备帮助你。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

If	you	don't	listen	to	the	teasing	of	the	other	children	,
如果	你	不	听	到	这	戏弄	的	这	其他	孩子们	,

如果你不理会其他孩子的嘲笑，

[ænd; ənd] [smaɪl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [let] [lʌv] [lʊk] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

and	smile	through	it	and	let	Love	look	through	your	eyes	,
和	微笑	通过	它	和	让	爱	看	通过	你的	眼睛	,

带着微笑面对这一切，让爱透过你的双眼流露出来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] .

and	you	look	up	and	to	the	right	,	you	will	see	what	will	happen	.
和	你	看	向上	和	到	这	正确的	,	你	将要	看	什么	将要	发生	.

你抬头向右看，就会看到将会发生什么。

[lʌv] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [tuː] .

Love	**will**	**show**	**you**	**how**	**to**	**clean**	**the**	**river**	**,**	**too**	**.**
爱	将要	展示	你	如何	到	干净的	这	河	,	也	.

爱也会教会你如何净化河流。

" [rəʊ'wiːnə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

"	**Rowena**	**looked**	**at**	**her**	**companion**	**more**	**closely**	**than**	**she**	**had**	**done**	**before**	**.**
"	罗文娜	看起来	在	她	伴侣	更多的	密切	比	她	有	完毕	前	.

罗薇娜比之前更加仔细地打量着她的同伴。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] .

This	**was**	**such**	**strange**	**talk**	**for**	**a**	**boy**	**.**
这	曾是	这样的	奇怪的	讲话	为了	一个	男生	.

一个男孩说出这样的话，真是太奇怪了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] ,

She	**saw**	**that**	**he**	**was**	**dressed**	**in**	**white**	**,**
她	锯	那	他	曾是	穿着	在	白色的	,

她看到他身穿白色衣服，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wɪŋz] [gruː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

and	**for**	**the**	**first**	**time**	**she**	**noticed**	**that**	**wings**	**grew**	**from**	**his**	**shoulders**	**.**
和	为了	这	第一的	时间	她	注意到	那	翅膀	生长	从	他的	肩膀	.

她第一次注意到，他的肩膀上长出了翅膀。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]

Then	**it**	**was**	**that**	**she**	**realized**	**that**	**it**	**was**	**not**	**that**	**all**	**these**	**children**	**were**
然后	它	曾是	那	她	已实现	那	它	曾是	不是	那	全部	这些	孩子们	是

[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

as	**large**	**as**	**she**	**was**	**,**
作为	大的	作为	她	曾是	,

这时她才意识到，并不是所有这些孩子都和她一样高大。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] .

but	**that**	**she**	**was**	**now**	**as**	**small**	**as**	**they**	**.**
但	那	她	曾是	现在	作为	小的	作为	他们	.

但她现在和他们一样矮小了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**95**	**]**
[	页	-	]

[第95页]

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**You**	**know**	**a**	**great**	**deal**	**for**	**a**	**boy**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	知道	一个	伟大的	交易	为了	一个	男生	,	"	她	说	.

“你一个男孩懂得真不少，”她说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	**We**	**are**	**taught**	**a**	**great**	**deal**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**
"	我们	是	教授	一个	伟大的	交易	,	"	他	回答	,

“我们学到了很多东西，”他回答说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæv; həv] ['meni] ['erəndz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də]

"	**because**	**our**	**king**	**and**	**queen**	**have**	**many**	**errands**	**for**	**us**	**to**	**do**
"	因为	我们的	国王	和	女王	有	许多	跑腿	为了	我们	到	做

[wen] [lʌv] [də'rekts; daɪ'rekts][ðem; ðəm] .

when	**Love**	**directs**	**them**	**.**
什么时候	爱	导演	他们	.

“因为我们的国王和王后在爱的指引下，有很多差事要我们去做。”

" [rəʊ'wiːnə][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [fɑːst] .

"	Rowena	was	thinking	very	fast	.
"	罗文娜	曾是	思维	非常	快速地	.

罗威娜当时思维非常敏捷。

[ðə; ði][peə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] ,

The	pear	she	was	eating	was	delicious	,
这	梨	她	曾是	吃	曾是	可口的	,

她吃的梨很好吃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['evribɒdi] [ɪn] [ðɪs] ['flaʊə(r)] -

and	it	was	wonderful	to	feel	the	kindness	of	everybody	in	this	flower	-
和	它	曾是	精彩的	到	感觉	这	仁慈	的	大家	在	这	花	-

[grəʊn] , [sɒŋ] - ['leɪdn] ['ɔːtʃəd] .

grown	,	song	-	laden	orchard	.
生长	,	歌曲	-	满载	果园	.

在这个鲜花盛开、歌声悠扬的果园里，感受到每个人的友善，真是太棒了。

[ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [siːmd] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [siːmd] ['pɜːfjuːm] .

The	perfume	in	the	air	seemed	kindness	,	and	the	kindness	seemed	perfume	.
这	香水	在	这	空气	似乎	仁慈	,	和	这	仁慈	似乎	香水	.

空气中弥漫着芬芳，仿佛是友善；而友善本身也像芬芳一般。

[wʌn] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][fər'evə(r)] ,

One	moment	she	longed	to	stay	here	forever	,
一	片刻	她	渴望	到	停留	这里	永远	,

她曾一度渴望永远留在这里，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ðə; ði] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

but	the	next	the	Polawee	seemed	to	be	calling	her	.
但	这	下一个	这	-	似乎	到	是	呼叫	她	.

但接下来，波拉维鱼似乎在呼唤她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [pɪgz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][stɜː(r)]

She	had	sometimes	seen	pigs	allowed	to	walk	into	the	shallow	river	and	stir
她	有	有时	已见	猪	允许	到	走	进入	这	浅的	河	和	搅拌

[ʌp][ðə; ði][mʌd] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [snaʊt] .

up	the	mud	with	their	long	snouts	.
向上	这	泥	和	他们的	长的	鼻子	.

她有时会看到猪被允许走到浅浅的河里，用长长的鼻子搅动河里的泥巴。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] [ðæt] [lʌv] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

If	it	were	true	that	Love	was	always	with	her	,
如果	它	是	真的	那	爱	曾是	总是	和	她	,

如果爱情真的一直陪伴着她，

[æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][də'rekt][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv] ['feərilænd]

as	willing	to	direct	her	as	to	guide	the	king	and	queen	of	fairyland
作为	愿意的	到	直接的	她	作为	到	指导	这	国王	和	女王	的	仙境

,

,
,

他既愿意指导她，也愿意指导仙境的国王和王后。

[ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪnd] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

then	surely	she	should	not	mind	what	other	children	could	do	to	her	.
然后	一定	她	应该	不是	头脑	什么	其他	孩子们	可以	做	到	她	.

那么她肯定不会在意其他孩子对她做什么。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɒŋ] [tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] .

She	began	to	long	to	try	her	powers	.
她	开始	到	长的	到	尝试	她	权力	.

她开始渴望尝试自己的能力。

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][rəʊ'wiːnə][traɪd]

Here	in	this	garden	of	delight	it	seemed	very	easy	to	look	up	and	Rowena	tried
这里	在	这	花园	的	喜	它	似乎	非常	简单的	到	看	向上	和	罗文娜	尝试

[nɒt][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['dɪfrənt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]

not	to	remember	how	different	were	the	dust	and	unkindness	of	the	earth
不是	到	记住	如何	不同的	是	这	灰尘	和	不友善	的	这	地球

.

.

在这个令人愉悦的花园里，抬头仰望似乎很容易，罗文娜努力不去想尘世的尘土和冷酷是多么不同。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['lɪli] - [bʌd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['feəri] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]

She	wondered	where	she	could	find	Lily	-	bud	,	and	at	once	the	fairy	stood	before
她	想知道	在哪里	她	可以	寻找	百合	-	芽	,	和	在	一次	这	仙女	站立	前

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她想知道在哪里可以找到百合花蕾，仙女立刻就出现在她面前。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hæpi] ?

"	Are	you	happy	?
"	是	你	快乐的	?

你快乐吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] , " [rɪ'plaɪd] [rəʊ'wiːnə] ,

"	Yes	,	but	I	must	go	home	,	"	replied	Rowena	,
"	是的	,	但	我	必须	去	家	,	"	回复	罗文娜	,

“是的，但我必须回家了，”罗文娜回答道。

[ænd; ənd] ['lɪli] - [bʌd] [sɔː] [ðə; ði] [njuː] ['həʊpflnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	Lily	-	bud	saw	the	new	hopefulness	in	her	face	.
和	百合	-	芽	锯	这	新的	希望	在	她	脸	.

莉莉巴德从她脸上看到了新的希望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韦诺娜的儿童故事(Wenonah's Stories for Children)
第5/5页

" [lʌv] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][æn; ən] ['erənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Love has given you an errand , " she said .
" 爱 有 给定 你 一个 差事 , " 她 说 .

“爱情给了你一项任务，”她说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

" [jes] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [rəʊ'wiːnə] , " [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] ! "
" Yes , yes , " replied Rowena , " if I can only have courage ! "
" 是的 , 是的 , " 回复 罗文娜 , " 如果 我 能 仅有的 有 勇气 ! "

“是啊，是啊，”罗文娜回答说，“如果我能鼓起勇气就好了！”

" [lʌv] [ɪz] ['kʌrɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪli] - [bʌd] .
" Love is courage , " replied Lily - bud .
" 爱 是 勇气 , " 回复 百合 - 芽 .

“爱是勇气，”百合花蕾回答道。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə'gen]
She waved her wand , and on the edge of the orchard there appeared again
她 挥手 她 魔杖 , 和 在 这 边缘 的 这 果园 那里 出现 再次
[ə; eɪ] [rəʊz] - ['tɪntɪd] [klaʊd] .
a rose - tinted cloud .
一个 玫瑰 - 有色 云 .

她挥动魔杖，果园边缘又出现了一朵玫瑰色的云。

[rəʊ'wiːnə][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
Rowena could see it gleaming through the branches .
罗文娜 可以 看 它 闪闪发光 通过 这 分支 .

罗文娜透过树枝看到了它闪闪发光的样子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] ['hæpi] ,
She looked about on the happy ,
她 看起来 关于 在 这 快乐的 ,

她环顾四周，脸上洋溢着幸福的笑容。

[wɪŋd] ['tʃɪldrən] [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][flaɪ][ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
winged children who began to rise and fly about among the trees .
有翅膀的 孩子们 WHO 开始 到 上升 和 飞 关于 之中 这 树木 .

长着翅膀的孩子们开始升空，在树林间飞翔。

[ðeɪ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] .
They accompanied the visitor as far as to the edge of the cloud .
他们 伴随 这 游客 作为 远的 作为 到 这 边缘 的 这 云 .

他们陪同游客一直走到云层边缘。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][rəʊ'wiːnə] [huː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [pə'sjuːd] [wɪð] [ə'fekʃənət] [kɔːlz] [ænd; ənd] [gʊd]
Could it be Rowena who was thus pursued with affectionate calls and good
可以 它 是 罗文娜 WHO 曾是 因此 追击 和 亲热 呼叫 和 好的
['wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [lʊks] ?
wishes and loving looks ?
愿望 和 爱 看起来 ?

难道是罗文娜收到了如此亲切的呼喊、美好的祝愿和充满爱意的目光?

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] ['kɪsɪz] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['lɪli] - [bʌd] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [ɒn][ðeə(r)]

She	waved	kisses	back	to	them	as	she	and	Lily	-	bud	floated	away	on	their
她	挥手	吻	后退	到	他们	作为	她	和	百合	-	芽	漂浮	离开	在	他们的

['rəʊzi] [kaʊtʃ] ,

rosy	couch	,
红润	长椅	,

她一边挥手送上飞吻，一边和莉莉·巴德一起漂浮在粉红色的沙发上远去。

[daʊn] , [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [daʊn] .

down	,	and	down	,	and	down	.
向下	,	和	向下	,	和	向下	.

向下，向下，向下。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [gruː] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	voices	grew	fainter	and	fainter	until	they	died	away	.
这	声音	生长	较暗	和	较暗	直到	他们	死亡	离开	.

声音越来越弱，直到消失。

[rəʊ'wiːnə][wɒz; wəz][səʊ] [diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [wen] [ðə; ði] [klaʊd]

Rowena	was	so	deep	in	her	thoughts	that	she	did	not	notice	when	the	cloud
罗文娜	曾是	所以	深的	在	她	想法	那	她	做过	不是	注意	什么时候	这	云

[ɪt'self] ['faɪnəli] ['feɪdɪd]['ɪntuː] [mɪst] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

itself	finally	faded	into	mist	and	disappeared	.
本身	最后	褪色	进入	薄雾	和	消失	.

罗文娜沉浸在自己的思绪中，没有注意到云朵最终化作薄雾消失不见了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] - [heəd] [gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [tɔːn] ['kælɪkəʊ] [dres] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

A	little	red	-	haired	girl	in	a	torn	calico	dress	stood	on	the	bridge	over	the
一个	小的	红色的	-	头发	女孩	在	一个	撕裂	印花布	裙子	站立	在	这	桥	超过	这

-

Polawee	.
-	.

一个穿着破旧印花布裙子的红发小女孩站在波拉维河上的桥上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [laɪt] [kɪs] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪli] - [bʌd] ;

She	felt	a	light	kiss	on	the	cheek	and	looked	up	and	about	for	Lily	-	bud	;
她	毛毡	一个	光	吻	在	这	脸颊	和	看起来	向上	和	关于	为了	百合	-	芽	;

她感到脸颊上被轻轻吻了一下，便抬头四处寻找莉莉·巴德；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wɪləʊ] [triː] , ['dɪpɪŋ] [ɪts] ['tæslz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk]

but	she	saw	nothing	but	the	weeping	willow	tree	,	dipping	its	tassels	in	the	dark
但	她	锯	没有什么	但	这	哭泣	柳	树	,	浸渍	它是	流苏	在	这	黑暗的

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

但她什么也没看见，只有那棵垂柳，它的枝条浸在幽暗的河水中。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['empti] [tɪn][kænz][ænd; ənd] ['æʃɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Her	eyes	rested	on	the	empty	tin	cans	and	ashes	lying	in	the	edge	of	the
她	眼睛	休息	在	这	空的	锡	罐头	和	灰烬	说谎	在	这	边缘	的	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

她的目光落在了水边散落的空罐头和灰烬上。

[roʊ'iːnəz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [leɪt] [həʊm] ,

Rowena's	first	thought	was	that	she	should	be	very	late	home	,
罗文娜的	第一的	想法	曾是	那	她	应该	是	非常	晚的	家	,

罗文娜首先想到的是她会很晚才回家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɑːnt] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] .

and	that	she	would	be	punished	by	the	aunt	with	whom	she	lived	.
和	那	她	会	是	受到惩罚	经过	这	阿姨	和	谁	她	居住地	.

她将会受到与她同住的姑妈的惩罚。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Her	hair	was	hanging	down	over	her	eyes	.
她	头发	曾是	绞刑	向下	超过	她	眼睛	.

她的头发垂下来遮住了眼睛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [kɛəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

She	had	never	cared	if	it	did	.
她	有	绝不	关心	如果	它	做过	.

她从不在乎结果如何。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] .

It	shut	out	some	of	the	things	she	shrank	from	seeing	.
它	关闭	出去	一些	的	这	事物	她	缩小	从	看到	.

它让她看不到一些她害怕看到的东西。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒf] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

She	hurried	off	the	bridge	.
她	慌忙	离开	这	桥	.

她匆匆离开了桥。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

She	had	been	away	such	a	long	time	.
她	有	到过	离开	这样的	一个	长的	时间	.

她离开已经很久了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	she	explain	it	?
如何	可以	她	解释	它	?

她该如何解释呢?

[huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ?

Who	would	believe	her	?
WHO	会	相信	她	?

谁会相信她?

[wʌn] [θɪŋ] [rəʊ'wiːnə][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

One	thing	Rowena	did	not	know	.
一	事物	罗文娜	做过	不是	知道	.

罗文娜不知道一件事。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['feərilænd] .

There	is	no	time	in	Fairyland	.
那里	是	不	时间	在	仙境	.

仙境里没有时间的概念。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn][kæn; kən][ɪn] [wʌnz] [sliːp] [gəʊ] [θruː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [ə'weɪkən]

Just	as	one	can	in	one's	sleep	go	through	hours	of	adventure	and	awaken
只是	作为	一	能	在	一个人的	睡觉	去	通过	小时	的	冒险	和	觉醒

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] ,

to	find	that	it	all	happened	in	one	minute	,
到	寻找	那	它	全部	发生	在	一	分钟	,

就像一个人可以在睡梦中经历数小时的冒险，醒来后却发现这一切都发生在一分钟之内一样。

[səʊ][kæn; kən][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['feərilænd] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [wɪsks] [ɒv; əv][ə; eɪ]

so	can	a	delightful	visit	to	Fairyland	take	place	between	two	whisks	of	a
所以	能	一个	愉快	访问	到	仙境	拿	地方	之间	二	搅拌器	的	一个

['kaʊz] [teɪl] .

cow's	tail	.
牛的	尾巴	.

所以，一次愉快的仙境之旅可以在牛尾巴摆动的两瞬间发生。

[ðə; ðiː][fækt][ɪz] [ðæt] [wen] [rəʊ'wiːnə] ['entəd] [ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] ,

The	fact	is	that	when	Rowena	entered	the	kitchen	,	expecting	a	rebuke	,
这	事实	是	那	什么时候	罗文娜	进入	这	厨房	,	期待	一个	训斥	,

事实上，当罗文娜走进厨房时，她以为会受到责备，

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [stəʊv] [ænd; ənd] [sed] :

her	aunt	turned	from	the	stove	and	said	:
她	阿姨	转向	从	这	火炉	和	说	:

她姑姑从炉子旁转过身来，说道：

" [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [set] [ðə; ðiː] ['teɪb(ə)l] .

"	It's	time	to	set	the	table	.
"	它是	时间	到	放	这	桌子	.

“是时候摆桌子了。”

[haʊ] [ʌn'taɪdi] [juː; jʊ] [lʊk] , [tʃaɪld] .

How	untidy	you	look	,	child	.
如何	凌乱	你	看	,	孩子	.

孩子，你看上去真邋遢。

[juːv] [tɔːn] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [ə'gen] , [tuː] . "

You've	torn	your	dress	again	,	too	.	"
你已经	撕裂	你的	裙子	再次	,	也	.	"

你的裙子又撕破了。

" [jes] , [aɪl] [mend] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] , " [rɪ'plaɪd] [rəʊ'wiːnə] .

"	Yes	,	I'll	mend	it	,	Aunt	,	"	replied	Rowena	.
"	是的	,	患病的	修补	它	,	阿姨	,	"	回复	罗文娜	.

“好的，我会修好的，姑妈。”罗文娜回答道。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [stɛərd] .

Her	aunt	stared	.
她	阿姨	凝视	.

她姑姑盯着她看。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [ə'meɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] , [rəʊ'wiːnə]

Such	a	pleasant	answer	amazed	her	,	and	if	she	was	amazed	,	Rowena
这样的	一个	令人愉快的	回答	惊叹	她	,	和	如果	她	曾是	惊叹	,	罗文娜

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ] !

was	much	more	so	!
曾是	很多	更多的	所以	!

如此令人愉悦的回答让她感到惊讶，如果说她感到惊讶，那么罗文娜则更加惊讶！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [gɒn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['menɪ] ['aʊəz] ,

She	had	been	gone	,	as	it	seemed	to	her	,	many	hours	,
她	有	到过	已消失	,	作为	它	似乎	到	她	,	许多	小时	,

在她看来，她已经离开好几个小时了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['plentɪ] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [set] [ðə; ðiː]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

and	here	she	was	at	home	in	plenty	of	time	to	set	the	table	for
和	这里	她	曾是	在	家	在	很多	的	时间	到	放	这	桌子	为了

['sʌpə(r)] !

supper	!
晚餐	!

她竟然有充足的时间在家摆好餐桌准备晚餐！

" [lʌv] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

"	Love	must	have	done	that	,	somehow	,	"	she	said	to	herself	,
"	爱	必须	有	完毕	那	,	不知何故	,	"	她	说	到	她自己	,

“一定是爱情以某种方式起了作用，”她自言自语道。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɜ:kt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [kləʊðz] [wɪð]

and	while	she	worked	she	thought	of	the	boy	in	the	shining	white	clothes	with
和	尽管	她	工作	她	想法	的	这	男生	在	这	灼灼	白色的	衣服	和

[hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['i:t(ə)n] [ðə; ði][peə(r)] ,

whom	she	had	eaten	the	pear	,
谁	她	有	吃	这	梨	,

她一边干活，一边想着那个穿着闪亮白衣服的男孩，就是和她一起吃梨的那个男孩。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

and	she	felt	again	the	little	pink	feet	of	the	dove	on	her	hand	,
和	她	毛毡	再次	这	小的	粉色的	脚	的	这	鸽子	在	她	手	,

她又一次感觉到了鸽子粉红色的小爪子落在她的手上。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ɪts]['dʒent(ə)l] [ku:] .

and	heard	its	gentle	coo	.
和	听到	它是	温和的	酷	.

我听到了它温柔的咕咕声。

[hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] , [tɔ:n] [dres] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['snɑ:rli] [heə(r)]

Her	poor	,	torn	dress	and	her	snarly	hair
她	贫穷的	,	撕裂	裙子	和	她	咆哮的	头发

她那件破烂不堪的裙子和她那蓬乱的头发

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[si:md] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

seemed	dreadful	to	her	.
似乎	可怕	到	她	.

在她看来，这似乎很可怕。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [lʊk] [mɔ:(r)] [laɪk] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] .

She	must	try	to	look	more	like	those	children	in	the	orchard	.
她	必须	尝试	到	看	更多的	喜欢	那些	孩子们	在	这	果园	.

她应该努力让自己看起来更像果园里的那些孩子。

[ʃi:; ʃi][sæt][ʌp] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [wɜ:kt] [hɑ:d][tu:; tə][mend][hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɑ:skt]

She	sat	up	that	night	and	worked	hard	to	mend	her	dress	and	she	asked
她	卫星	向上	那	夜晚	和	工作	难的	到	修补	她	裙子	和	她	问

[fɔ:(r); fə(r)] ['bʌtnz] [tu:; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .

for	buttons	to	put	on	the	places	where	they	were	missing	.
为了	按钮	到	放	在	这	地方	在哪里	他们	是	丢失的	.

那天晚上她熬夜努力修补裙子，还找人送纽扣来缝补缺失的地方。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed] .

Her	aunt	put	her	hand	on	the	child's	head	.
她	阿姨	放	她	手	在	这	孩子的	头	.

她的姑姑把手放在孩子的头上。

[ʃi:; ʃi] [fɪəd] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪl] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɜ:'self] , [ænd; ənd][rəʊ'wi:nə] ,

She	feared	she	might	be	ill	,	she	was	so	unlike	herself	,	and	Rowena	,
她	害怕	她	可能	是	患病的	,	她	曾是	所以	与此不同	她自己	,	和	罗文娜	,

她担心自己可能生病了，她和平时的样子很不一样，罗文娜

['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

looking	up	and	to	the	right	,
寻找	向上	和	到	这	正确的	,

抬头看向右侧，

[sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [lʌv] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌz(ə)ld] ['wʊmənz] [aɪz] .

saw	something	very	like	love	looking	out	of	the	puzzled	woman's	eyes	.
锯	某物	非常	喜欢	爱	寻找	出去	的	这	困惑	女性的	眼睛	.

从那位困惑的女子眼中，我看到了非常像爱的神情。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [rəʊ'wiːnə][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [lʊkt] [æt; ət]

The	next	morning	when	Rowena	was	ready	for	school	her	aunt	looked	at
这	下一个	早晨	什么时候	罗文娜	曾是	准备好	为了	学校	她	阿姨	看起来	在

[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪn] [sə'praɪz] .

her	again	in	surprise	.
她	再次	在	惊喜	.

第二天早上，罗文娜准备去上学时，她的姑姑又惊讶地看着她。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][hæd; həd] [biːn] [brʌʃt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] .

Her	hair	had	been	brushed	until	it	shone	.
她	头发	有	到过	刷过	直到	它	闪耀	.

她的头发被梳理得闪闪发亮。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pɪŋk][ænd; ənd] [kliːn] [ɔːl]['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['skrʌbɪŋ] [wɪð] [səʊp][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

She	looked	pink	and	clean	all	over	from	scrubbing	with	soap	and	water	.
她	看起来	粉色的	和	干净的	全部	超过	从	擦洗	和	肥皂	和	水	.

她全身粉嫩干净，显然是用肥皂和水擦洗过的。

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [dres] [wɒz; wəz] [həʊl] [ænd; ənd] ['prɒpəli] ['bʌtənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] .

Her	old	dress	was	whole	and	properly	buttoned	down	the	back	.
她	老的	裙子	曾是	所有的	和	适当地	纽扣	向下	这	后退	.

她那件旧裙子完好无损，背后的扣子也扣得严严实实。

" [maɪ][heə(r)] [gets] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] , [ɑːnt] , " [sed] [rəʊ'wiːnə] .

"	My	hair	gets	into	my	eyes	,	Aunt	,	"	said	Rowena	.
"	我的	头发	获得	进入	我的	眼睛	,	阿姨	,	"	说	罗文娜	.

“我的头发遮住了眼睛，阿姨，”罗文娜说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['rɪbən] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][juːz][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ? "

"	Have	you	a	ribbon	that	I	could	use	to	hold	it	back	?	"
"	有	你	一个	丝带	那	我	可以	使用	到	抓住	它	后退	?	"

“请问您有丝带可以让我把它束起来吗？”

" [jes] , [aɪ] [ges] [səʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [brɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

"	Yes	,	I	guess	so	,	"	was	the	reply	and	her	aunt	brought	a	piece	of
"	是的	,	我	猜测	所以	,	"	曾是	这	回复	和	她	阿姨	带来	一个	片	的

[blæk] ['rɪbən] .

black	ribbon	.
黑色的	丝带	.

“是的，我想是的，”她回答道，然后她的姑姑拿来了一截黑丝带。

[rəʊ'wiːnə] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [red] [lɒks] [weə(r)] [ðə; ði] [dʌvz] [fiːt] [hæd; həd] ['restɪd] .

Rowena	tied	it	around	her	red	locks	where	the	dove's	feet	had	rested	.
罗文娜	系	它	大约	她	红色的	锁	在哪里	这	鸽子的	脚	有	休息	.

罗文娜把它系在她红色的头发上，就在鸽子脚曾经停留的地方。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [dres] , [rəʊ'wiːnə] ,

"	I	think	I'll	have	to	get	you	a	new	dress	,	Rowena	,
"	我	思考	患病的	有	到	得到	你	一个	新的	裙子	,	罗文娜	,

“我想我得给你买件新裙子了，罗文娜。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

if	you	are	going	to	be	willing	to	take	some	care	of	it	.
如果	你	是	去	到	是	愿意的	到	拿	一些	关心	的	它	.

如果你愿意花些心思照料它的话。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [lʊkt] [ʌp][səʊ] [pliːzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [θɔːt] ,

"	At	this	the	little	girl	looked	up	so	pleased	that	her	aunt	thought	,
"	在	这	这	小的	女孩	看起来	向上	所以	高兴	那	她	阿姨	想法	,

这时，小女孩抬起头，脸上露出了高兴的神情，她的姑姑心想：

" [ʃiːz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [wʌn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ænd; ənd] [ə'gen]

"	She's	not	such	a	bad	-	looking	young	one	,	after	all	,	"	and	again
"	她是	不是	这样的	一个	坏的	-	寻找	年轻的	一	,	后	全部	,	"	和	再次

“她其实长得还不错，”她又说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[rəʊ'wiːnə] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [lʌv] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fraʊnd] [æt; ət]

Rowena	saw	something	like	love	looking	out	of	the	eyes	that	usually	frowned	at
罗文娜	锯	某物	喜欢	爱	寻找	出去	的	这	眼睛	那	通常	皱眉	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

罗文娜看到，那双平时总是对她皱眉的眼睛里，闪过一丝爱意。

" [wɒt] [hæz; həz][gɒt][juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [ɒn][ɔːl] [ðɪs] ? " [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɑːskt] .

"	What	has	got	you	started	on	all	this	?	"	her	aunt	asked	.
"	什么	有	得到	你	开始	在	全部	这	?	"	她	阿姨	问	.

“是什么让你开始做这一切的？”她姑姑问道。

[rəʊ'wiːnə][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

Rowena	had	expected	the	question	and	had	been	wondering	how	she	should
罗文娜	有	预期的	这	问题	和	有	到过	好奇	如何	她	应该

['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

answer	it	.
回答	它	.

罗文娜早就预料到这个问题，并且一直在想自己应该如何回答。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

She	would	have	been	willing	and	glad	to	tell	her	aunt	all	about	her
她	会	有	到过	愿意的	和	高兴的	到	告诉	她	阿姨	全部	关于	她

['wʌndəf(ə)l] ['vɪzɪt] ,

wonderful	visit	,
精彩的	访问	,

她一定会很乐意把这次愉快的探访经历告诉她的姑姑。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] ?

but	how	could	she	expect	to	be	believed	?
但	如何	可以	她	预计	到	是	相信	?

但她怎么能指望别人相信她呢?

" [aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d]

"	I	was	standing	on	the	bridge	,	thinking	of	the	Princess	Polawee	,	"	she	answered
"	我	曾是	常设	在	这	桥	,	思维	的	这	公主	-	,	"	她	回答

.

.
.

“我当时站在桥上，想着波拉维公主，”她回答说。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [bæd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [fi:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['rɪvə(r)] .

"	I	was	thinking	how	bad	she	would	feel	over	the	looks	of	her	river	.
"	我	曾是	思维	如何	坏的	她	会	感觉	超过	这	看起来	的	她	河	.

“我在想，如果她看到自己河流的景象，她该有多么难过。”

[ðen] [ai] [θɔ:t] [ðæt] [ai] [lʊkt] [æz; əz] [ʌn'taɪdi] [ænd; ənd] ['mʌdi] [æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)][maɪ'self] ,

Then	I	thought	that	I	looked	as	untidy	and	muddy	as	the	river	myself	,
然后	我	想法	那	我	看起来	作为	凌乱	和	浑	作为	这	河	我	,

然后我想，我看起来就像这条河一样，又脏又乱。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [kli:n] [ˌju: 'es][bəuθ][ʌp] .

and	I	began	to	wish	I	could	clean	us	both	up	.
和	我	开始	到	希望	我	可以	干净的	我们	两个都	向上	.

我开始希望我能帮我们俩都清理干净。

" [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f]

"	Her	aunt	was	so	much	surprised	to	hear	this	that	she	began	to	laugh
"	她	阿姨	曾是	所以	很多	惊讶	到	听到	这	那	她	开始	到	笑

[ænd; ənd][rəʊ'wi:nə] [hɜ:d] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	Rowena	heard	the	pleasure	in	it	.
和	罗文娜	听到	这	乐趣	在	它	.

“她姑妈听到这话非常惊讶，忍不住笑了起来，罗文娜听出了她姑妈的笑声。”

" [ju:; jʊ][dɪd] [wel] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [jɔ:'self] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	You	did	well	to	begin	with	yourself	,	"	she	replied	,
"	你	做过	出色地	到	开始	和	你自己	,	"	她	回复	,

“你一开始就做得很好，”她回答说。

" [fɔ:(r); fə(r)][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	for	I'm	thinking	you	will	have	more	trouble	with	the	river	.
"	为了	我是	思维	你	将要	有	更多的	麻烦	和	这	河	.

因为我觉得你过河的时候会遇到更多麻烦。

[ðə; ði] [sɪ'lektmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [doʊnt][keə(r)] [haʊ] ['ʃɪftləs] [ænd; ənd] ['keələs] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

The	selectmen	of	the	village	don't	care	how	shiftless	and	careless	the	people
这	镇议员	的	这	村庄	不	关心	如何	无所事事	和	粗心	这	人们

[ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] .

are	here	.
是	这里	.

村里的镇议员们根本不在乎这里的人们有多么游手好闲、漫不经心。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [lɔ:z] [ɪ'nʌf] [ɪf] ['pi:p(ə)l] ['əʊnli] [kept] [ðem; ðəm] .

There	are	laws	enough	if	people	only	kept	them	.
那里	是	法律	足够的	如果	人们	仅有的	保留	他们	.

如果人们都能遵守法律，那么法律就足够了。

" [rəʊ'wi:nə] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tentɪvli] .

"	Rowena	listened	to	her	attentively	.
"	罗文娜	听着	到	她	认真地	.

罗威娜认真地听着她的话。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [men] ?

"	Where	are	those	men	?
"	在哪里	是	那些	男人	?

那些人在哪里?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [əˈtend] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,

"	In	the	Town	Hall	,	I	suppose	,	if	they	ever	attend	to	business	,
"	在	这	镇	大厅	,	我	认为	,	如果	他们	曾经	出席	到	商业	,

“我想，如果他们真的会处理市政事务的话，应该是在市政厅吧。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['evrɪbɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

but	it's	everybody	for	himself	in	this	village	.
但	它是	大家	为了	他自己	在	这	村庄	.

但在这个村子里，人人都只顾自己。

" [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['dredɪd] [taɪm] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [rəʊˈwiːnə] ; [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] .

"	Now	came	the	dreaded	time	of	every	day	to	Rowena	;	time	to	go	to	school	.
"	现在	来了	这	令人恐惧的	时间	的	每一个	天	到	罗文娜	;	时间	到	去	到	学校	.

“现在到了罗文娜每天最害怕的时刻：上学时间。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃiː; ʃi]

Usually	she
通常	她

通常她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[prɪˈpeəd] [æn; ən] ['ekstrə] [skaʊl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [klentʃt] [fɪsts] ,

prepared	an	extra	scowl	and	some	little	clenched	fists	,
准备	一个	额外的	皱眉头	和	一些	小的	紧握	拳头	,

我摆出一副更加凶狠的表情，攥紧了拳头。

['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːˈmentə, 'tɔːm-] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

ready	to	fall	upon	her	tormentors	as	she	walked	along	,	but	now	it	seemed	a	long	,
准备好	到	落下	之上	她	折磨者	作为	她	步行	沿着	,	但	现在	它	似乎	一个	长的	,

她原本准备边走边向折磨她的人发起攻击，但现在看来，这似乎是一段漫长的.....

[lɒŋ] [taɪm] [sɪns] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [trʌdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

long	time	since	yesterday	morning	and	she	trudged	down	the	road	,
长的	时间	自从	昨天	早晨	和	她	艰难跋涉	向下	这	路	,

从昨天早上到现在已经很久了，她拖着沉重的步伐沿着道路走着。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ðæt] [lʌv] [wɒz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

saying	to	herself	that	Love	was	beside	her	,
说	到	她自己	那	爱	曾是	旁	她	,

她告诉自己，爱就在她身边。

[ænd; ənd] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

and	every	few	minutes	she	looked	up	and	to	the	right	.
和	每一个	很少	分钟	她	看起来	向上	和	到	这	正确的	.

她每隔几分钟就会抬头看向右边。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] - [jɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] [huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ['ɜːli] ['rekəgˈnaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

At	last	she	came	in	sight	of	the	school	-	yard	and	the	boys	and	girls	who	had	arrived	early	recognized	her	.
在	最后的	她	来了	在	视线	的	这	学校	-	院子	和	这	男孩们	和	女孩们	WHO	有	到达的	早期的	认可	她	.

她终于出现在学校操场上，早到的男孩女孩们认出了她。

" [hai] — [hai] — [haɪ'iːnə] , " [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" Hy — Hy — Hyena , " they shouted .
" 嗨 — 嗨 — 鬣狗 , " 他们 喊叫 .

“嘿——嘿——鬣狗，”他们喊道。

[rəʊ'wiːnə] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌvz] ['lɪt(ə)l] [fiːt]
Rowena thought of the children in shining white clothes , and the dove's little feet
罗文娜 想法 的 这 孩子们 在 灼灼 白色的 衣服 , 和 这 鸽子的 小的 脚
[ɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
on her hair ,
在 她 头发 ,

罗文娜想起了孩子们穿着闪亮的白色衣服，还有鸽子停在她头发上的小脚丫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪts] [wɪŋz] [hæd; həd] [fænd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
and the way its wings had fanned her cheek .
和 这 方式 它是 翅膀 有 扇形 她 脸颊 .

还有它翅膀拂过她脸颊的方式。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ænd; ənd] [sʌŋ] .
She remembered the songs that she had known and sung .
她 记得 这 歌曲 那 她 有 已知 和 唱 .

她想起了自己曾经熟悉和唱过的歌曲。

" [hai] - ['enə] ,
" Hy - ena ,
" 嗨 - ena ,

“鬣狗，

['nəʊbədi] [miːn] ,
Nobody meaner ,
无人 更卑鄙 ,

没有比他更刻薄的人了，

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] .
" shouted the boys and girls .
" 喊叫 这 男孩们 和 女孩们 .

“男孩女孩们喊道。”

[ðə; ði] ['prɪkli] [hiːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːs] [daʊn] [roʊ'iːnəz] [bæk] ,
The prickly heat she knew began to course down Rowena's back ,
这 带刺的 热 她 知道 开始 到 课程 向下 罗文娜的 后退 ,

罗文娜背上开始传来她熟悉的灼热感，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn]
but she looked up and to the right and smiled a little as she walked on
但 她 看起来 向上 和 到 这 正确的 和 微笑 一个 小的 作为 她 步行 在
.
:
.

但她抬头看向右边，微微一笑，继续往前走去。

" [hʌʃ] [ʌp] , " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)] .
" Hush up , " exclaimed one of the children as she drew nearer .
" 嘘 向上 , " 惊呼 一 的 这 孩子们 作为 她 画 更近 .

“安静点！”其中一个孩子走近时喊道。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][rəʊ'wiːnə] .
" That isn't Rowena .
" 那 不是 罗文娜 .

“那不是罗文娜。”

" [rəʊ'wiːnə] [hɜːd] [ðɪs] [ænd; ənd] [muːvd] [ɒn] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	Rowena	heard	this	and	moved	on	,	smiling	at	the	children	without	a	word	.
"	罗文娜	听到	这	和	已搬	在	,	微笑	在	这	孩子们	没有	一个	单词	.

罗威娜听到这话，便继续往前走去，一言不发地微笑着看着孩子们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [skuːl] [haʊs] .

Then	she	entered	the	school	house	.
然后	她	进入	这	学校	房子	.

然后她走进了校舍。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][feə(r)]

As	she	passed	among	them	they	,	too	,	were	still	,	staring	at	her	fair
作为	她	通过了	之中	他们	他们	,	也	,	是	仍然	,	凝视	在	她	公平的

['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] .

forehead	and	smiling	lips	.
前额	和	微笑	嘴唇	.

当她从他们中间走过时，他们也都静止不动，盯着她白皙的额头和微笑的嘴唇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][æt; ət][rəʊ'wiːnə] .

Many	times	during	the	morning	the	other	children	glanced	over	at	Rowena	.
许多	时代	期间	这	早晨	这	其他	孩子们	瞥了一眼	超过	在	罗文娜	.

整个上午，其他孩子多次瞥向罗文娜。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

What	had	happened	to	her	?
什么	有	发生	到	她	?

她到底发生了什么事?

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌfə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['tiːzɪŋ] [ðə; ði]

Some	of	the	rougher	boys	were	unwilling	to	lose	the	fun	of	teasing	the
一些	的	这	粗糙	男孩们	是	不情愿	到	失去	这	乐趣	的	戏弄	这

['faɪəri] - ['tempəd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

fiery	-	tempered	little	girl	,
火热	-	淬火	小的	女孩	,

有些比较粗鲁的男孩不愿放弃戏弄这个脾气火爆的小女孩的乐趣。

[ænd; ənd][æt; ət]['riːses; rɪ'ses] [taɪm] [ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	at	recess	time	they	tried	it	again	.
和	在	凹陷处	时间	他们	尝试	它	再次	.

课间休息时，他们又试了一次。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

Whenever	she	could	not	get	out	of	their	way	she	looked	up	and	to	the	right
每当	她	可以	不是	得到	出去	的	他们的	方式	她	看起来	向上	和	到	这	正确的

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lʌvli] [klaʊd] [ɔː(r)][ə; eɪ][bɜːd] ,

and	was	sure	to	see	a	lovely	cloud	or	a	bird	,
和	曾是	当然	到	看	一个	迷人的	云	或者	一个	鸟	,

每当她无法避开他们时，她就会抬头向右看去，总能看到美丽的云朵或鸟儿。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][təʊld]

or	a	sunbeam	—	something	to	remind	her	of	the	boy	who	had	told
或者	一个	阳光	—	某物	到	提醒	她	的	这	男生	WHO	有	讲述

[hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][wɪn][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [laɪk] [ðɪs] [ɪf] [wʌn]['əʊnli] [rɪ'membəd] [ðə; ði]

her	it	was	easy	to	win	in	a	fight	like	this	if	one	only	remembered	the
她	它	曾是	简单的	到	赢	在	一个	斗争	喜欢	这	如果	一	仅有的	记得	这

[ruːlz] ,

rules	,
规则	,

或者一束阳光——让她想起那个男孩曾告诉她，只要记住规则，在这种战斗中很容易获胜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['juːʒuəl]['vɪktɪm] [ðæt] [ðeɪ]

and	she	seemed	to	the	boys	so	different	from	their	usual	victim	that	they
和	她	似乎	到	这	男孩们	所以	不同的	从	他们的	通常	受害者	那	他们

['dɪd(ə)nt][get] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

didn't	get	much	satisfaction	out	of	it	.
没有	得到	很多	满意	出去	的	它	.

在男孩们看来，她和他们通常的受害者截然不同，所以他们并没有从中获得多少满足感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ə'baʊt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][rəʊ'wiːnə][ænd; ənd][wʌn]

There	was	a	great	deal	of	curiosity	about	the	change	in	Rowena	and	one
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	好奇心	关于	这	改变	在	罗文娜	和	一

[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][g'ɜːlz][æt; ət][lɑːst] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	older	girls	at	last	spoke	to	her	about	it	.
的	这	老	女孩们	在	最后的	辐	到	她	关于	它	.

大家对罗文娜的变化都非常好奇，最后一位年纪稍大的女孩和她谈起了这件事。

" [wɒt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][səʊ] [tʃeɪndʒd] , [rəʊ'wiːnə] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	has	made	you	so	changed	,	Rowena	?	"	she	asked	.
"	什么	有	制成	你	所以	已更改	,	罗文娜	?	"	她	问	.

她问道："罗文娜，是什么让你变化这么大？"

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	The	Princess	Polawee	,	"	was	the	surprising	reply	.
"	这	公主	-	,	"	曾是	这	奇怪	回复	.

"波拉维公主，"这个回答出乎意料。

[ðə; ði][bɪg][gɜːl][təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt]

The	big	girl	told	the	others	and	they	all	laughed	as	if	this	were	a	great
这	大的	女孩	讲述	这	其他的	和	他们	全部	笑了	作为	如果	这	是	一个	伟大的

[dʒəʊk] ,

joke	,
开玩笑	,

大个子女孩把这件事告诉了其他人，大家都哈哈大笑，好像这是一个天大的笑话。

[bʌt; bət][rəʊ'wiːnə] [bɪ'heɪvd] [səʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][səʊ] ['hæpɪli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

but	Rowena	behaved	so	quietly	and	looked	up	so	happily	,	and	her
但	罗文娜	表现	所以	悄悄	和	看起来	向上	所以	快乐地	,	和	她

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

但罗文娜表现得那么安静，抬头仰望着天空，脸上洋溢着幸福的笑容，她的额头，

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][heə(r)] , [wɒz; wəz][səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [smuːð] ,

always	before	protected	by	the	tangled	hair	,	was	so	white	and	smooth	,
总是	前	受保护	经过	这	纠缠不清	头发	,	曾是	所以	白色的	和	光滑的	,

以前总是被浓密的头发保护着，现在却如此洁白光滑。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['biːɪŋ] ,

that	she	seemed	altogether	like	a	new	being	,
那	她	似乎	共	喜欢	一个	新的	存在	,

她看起来完全像变了一个人，

[ænd; ənd] ['stɔːriz] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [rəʊ'wiːnə][hæd; həd] ['riːəli] [tɔːkt] [wɪð]

and	stories	began	to	go	about	the	village	that	Rowena	had	really	talked	with
和	故事	开始	到	去	关于	这	村庄	那	罗文娜	有	真的	谈话	和

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

the	spirit	of	the
这	精神	的	这

于是，村里开始流传罗文娜真的与亡灵交谈过的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 102]

[页 -]

[第102页]

[bɪ'lʌvɪd] ['ɪndiən] ['meɪdn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] .

beloved	Indian	maiden	,	and	that	the	Princess	had	transformed	her	.
心爱	印度	少女	,	和	那	这	公主	有	转变	她	.

心爱的印度少女，以及公主如何改变了她。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ruːməz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['tiːzɪŋ] [ɒv; əv][rəʊ'wiːnə] .

The	effect	of	these	rumors	was	that	there	was	no	more	teasing	of	Rowena	.
这	影响	的	这些	谣言	曾是	那	那里	曾是	不	更多的	戏弄	的	罗文娜	.

这些谣言的结果是，罗文娜再也没有被嘲笑过。

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

In	fact	the	children	stood	a	little	in	awe	of	her	,
在	事实	这	孩子们	站立	一个	小的	在	敬畏	的	她	,

事实上，孩子们对她有些敬畏。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [rəʊ'wiːnə][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	all	the	time	Rowena	was	holding	in	her	heart	the	mission	which	had
和	全部	这	时间	罗文娜	曾是	保持	在	她	心	这	使命	哪个	有

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['feəri] ['ɔːtʃəd] .

made	her	willing	to	leave	the	fairy	orchard	.
制成	她	愿意的	到	离开	这	仙女	果园	.

罗文娜始终将让她甘愿离开仙女果园的使命铭记于心。

[wʌn] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['eniwʌn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] ,

One	day	,	without	telling	anyone	what	she	intended	to	do	,
一	天	,	没有	讲述	任何人	什么	她	故意的	到	做	,

有一天，她没有告诉任何人她的计划，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .

she	made	her	way	to	the	Town	Hall	.
她	制成	她	方式	到	这	镇	大厅	.

她前往市政厅。

[ðə; ði][men] [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,

The	men	whose	duty	it	was	to	see	that	the	village	was	kept	in	order	,
这	男人	谁	责任	它	曾是	到	看	那	这	村庄	曾是	保留	在	命令	,

那些负责维持村庄秩序的男人们，

[ænd; ənd] [huː] , [roʊ'iːnəz] [ɑːnt] [sed] , ['nevə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	who	,	Rowena's	aunt	said	,	never	did	it	,
和	WHO	,	罗文娜的	阿姨	说	,	绝不	做过	它	,

罗文娜的姑姑说，他从来没做过这件事。

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [kaʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

were	sitting	around	a	long	table	trying	to	decide	whether	cows	should	be
是	坐着	大约	一个	长的	桌子	尝试	到	决定	无论	牛	应该	是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [fiːd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pɑːk] .

allowed	to	feed	in	the	public	park	.
允许	到	喂养	在	这	民众	公园	.

他们围坐在一张长桌旁，试图决定是否应该允许牛在公园里吃草。

[rəʊˈwiːnə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌndeɪ] [frɒk] , [wɔːkt] [ɪn][əˈpɒn][ðem; ðəm] ,

Rowena	**,**	**in**	**her**	**Sunday**	**frock**	**,**	**walked**	**in**	**upon**	**them**	**,**
罗文娜	,	在	她	星期日	连衣裙	,	步行	在	之上	他们	,

罗文娜穿着周日礼服走了进来，撞见了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [tʊk] [ðeə(r)][paɪps][frɒm; frəm][ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn] [səˈpraɪz] [tuː; tə]

and	**the**	**men**	**took**	**their**	**pipes**	**from**	**their**	**mouths**	**and**	**stared**	**in**	**surprise**	**to**
和	这	男人	采取	他们的	管道	从	他们的	嘴	和	凝视	在	惊喜	到

[siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [dɪˈstɜːb] [ðeə(r)] ['kɒnfərəns] .

see	**a**	**little**	**girl**	**come**	**in**	**and**	**disturb**	**their**	**conference**	**.**
看	一个	小的	女孩	来	在	和	打扰	他们的	会议	.

男人们从嘴里拿出烟斗，惊讶地看着一个小女孩走了进来，打断了他们的谈话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [wɪð] ['iːgə(r)] , [braɪt] [aɪz] .

She	**looked**	**from**	**one**	**to**	**another**	**with**	**eager**	**,**	**bright**	**eyes**	**.**
她	看起来	从	一	到	其他	和	渴望的	,	明亮的	眼睛	.

她用充满渴望和明亮的眼神，一个接一个地打量着他们。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [sɪˈlektɪd] [men] ?

"	**Are**	**you**	**the**	**selected**	**men**	**?**
"	是	你	这	已选	男人	?

“你们是被选中的人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɑːft] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fraʊnd] .

Some	**of**	**them**	**laughed**	**and**	**some**	**of**	**them**	**frowned**	**.**
一些	的	他们	笑了	和	一些	的	他们	皱眉	.

他们中有的人笑了，有的人皱起了眉头。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [wʌnz] [sed] , " [rʌn] [əˈweɪ] , [tʃaɪld] .

One	**of**	**the**	**frowning**	**ones**	**said**	**,**	**"**	**Run**	**away**	**,**	**child**	**.**
一	的	这	皱眉	一个	说	,	"	跑步	离开	,	孩子	.

其中一个皱着眉头的人说：“快跑，孩子。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [dɪˈstɜːbɪŋ] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

What	**do**	**you**	**mean**	**by**	**coming**	**in**	**here**	**and**	**disturbing**	**us**	**when**	**we**	**are**
什么	做	你	意思是	经过	未来	在	这里	和	令人不安	我们	什么时候	我们	是

[əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? "

attending	**to**	**the**	**business**	**of**	**the**	**village**	**?**	**"**
参加	到	这	商业	的	这	村庄	?	"

你们闯进来打扰我们正在处理村里事务，是什么意思?

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ][duː; də] , " [rɪˈplaɪd] [rəʊˈwiːnə] ['ɜːnɪstli] .

"	**Oh**	**,**	**I'm**	**so**	**glad**	**you**	**do**	**,**	**"**	**replied**	**Rowena**	**earnestly**	**.**
"	哦	,	我是	所以	高兴的	你	做	,	"	回复	罗文娜	切实	.

“哦，我真高兴你这么想，”罗文娜诚恳地回答道。

" [ai] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] [əˈtend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**heard**	**that**	**you**	**never**	**did**	**attend**	**to**	**it**	**.**
"	我	听到	那	你	绝不	做过	出席	到	它	.

我听说你一直没有处理这件事。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**103**	**]**
"	[	页	-	]

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['lɑːfə, 'læf-] [lɑːft] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraʊnərz] [skaul]

At	this	the	laughers	laughed	harder	than	ever	,	and	the	frowners	scowled
在	这	这	笑声	笑了	更难	比	曾经	,	和	这	皱眉者	皱着眉头

[diːpə(r)] .

deeper	.
更深	.

这时，笑的人笑得更厉害了，皱眉的人眉头皱得更紧了。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði][bræt] [miːn] ?

"	What	does	the	brat	mean	?
"	什么	做	这	小子	意思是	?

“这小鬼是什么意思？”

[get] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

Get	right	out	of	here	,	"	said	one	of	the	latter	.
得到	正确的	出去	的	这里	,	"	说	一	的	这	后者	.

“赶紧离开这里，”其中一人说道。

" [həʊld][ɒn] , [həʊld][ɒn] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːfə, 'læf-] .

"	Hold	on	,	hold	on	,	"	said	one	of	the	laughers	.
"	抓住	在	,	抓住	在	,	"	说	一	的	这	笑声	.

“等等，等等，”其中一个笑者说道。

" [let] [juː 'es][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði][tʃaɪld] ['wɒnts] .

"	Let	us	hear	what	the	child	wants	.
"	让	我们	听到	什么	这	孩子	想要	.

让我们听听孩子想要什么。

[aɪ] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

I	know	who	she	is	.
我	知道	WHO	她	是	.

我知道她是谁。

[ɪts] ['lɪt(ə)l][rəʊ'wiːnə] .

It's	little	Rowena	.
它是	小的	罗文娜	.

是小罗文娜。

[huː] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] , [tʃaɪld] ? "

Who	did	you	want	,	child	?	"
WHO	做过	你	想	,	孩子	?	"

孩子，你想要谁?

" [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	You	,	"	she	replied	.
"	你	,	"	她	回复	.

“你，”她回答道。

" [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	All	of	you	.
"	全部	的	你	.

你们所有人。

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [sɪ'lektɪd] [men] . "

I	want	the	selected	men	.	"
我	想	这	已选	男人	.	"

我想要那些被选中的人。

" [wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [gʊd] [neɪˌtʃəd] [wʌn] .

"	Well	,	here	we	are	,	"	returned	the	good	natured	one	.
"	出色地	,	这里	我们	是	,	"	返回	这	好的	自然	一	.

“好了，我们到了。”那位性情温和的人回答道。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ? "
" **What's your business ? "**
" 是什么 你的 商业 ? "

“你是做什么的？”

" [ai] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - , [sɜː(r)] .
" **I come for the Princess Polawee , Sir .**
" 我 来 为了 这 公主 - , 先生 .

“我是来救波拉维公主的，先生。”

" [ðen] [haʊ] [ɔːl] [ðəʊz] [men] [stɛərd] [ænd; ənd] [ə'gen] [tʊk] [ðeə(r)] [paɪps] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊðz] .
" **Then how all those men stared and again took their pipes out of their mouths .**
" 然后 如何 全部 那些 男人 凝视 和 再次 采取 他们的 管道 出去 的 他们的 嘴 .

“然后，所有那些男人都盯着看，又把烟斗从嘴里拿出来了。”

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [hæd; həd]
Most of them had heard the story of a child in the village who had
最多 的 他们 有 听到 这 故事 的 一个 孩子 在 这 村庄 WHO 有
[biːn] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪndiən] ['meɪdn] ,
been changed by the spirit of the beloved Indian maiden ,
到过 已更改 经过 这 精神 的 这 心爱 印度 少女 ,

他们大多数人都听说过村里一个孩子被一位受人爱戴的印度少女的灵魂改变的故事。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fraʊnərz] [stɒpt] ['fraʊnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð]
and even the frowners stopped frowning as they stared at the little girl with
和 甚至 这 皱眉者 停止 皱眉 作为 他们 凝视 在 这 小的 女孩 和
[ðə; ði][feə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['hæpi] ,
the fair forehead and happy ,
这 公平的 前额 和 快乐的 ,

就连那些原本皱着眉头的人，在注视着那个额头白皙、笑容灿烂的小女孩时，也停止了皱眉。

['iːgə(r)] [aɪz] .
eager eyes .
渴望的 眼睛 .

充满渴望的眼神。

" [doʊnt] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] .
" **Don't talk nonsense , " said one of them at last .**
" 不 讲话 废话 , " 说 一 的 他们 在 最后的 .

“别胡说八道了，”其中一人最后说道。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] . "
" **The Princess Polawee died before your grandmother was born . "**
" 这 公主 - 死亡 前 你的 祖母 曾是 出生 . "

“波拉维公主在你祖母出生前就去世了。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [rəʊ'wiːnə] , " [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['rɪvə(r)] [gəʊz] [ɒn] ,
" **Yes , " replied Rowena , " but her river goes on ,**
" 是的 , " 回复 罗文娜 , " 但 她 河 去 在 ,

“是的，”罗文娜回答说，“但她的河流还在继续流淌。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [səʊ] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .
and it is sad to see it look so changed since her time .
和 它 是 伤心 到 看 它 看 所以 已更改 自从 她 时间 .

看到它和她离开时相比变化如此之大，真令人难过。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][pjʊə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
It should be pure and clear as it used to be .
它 应该 是 纯的 和 清除 作为 它 用过的 到 是 .

它应该像以前一样纯净清澈。

['nəʊbədi] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wiləuz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kænt] [siː]

Nobody	**seems**	**to**	**care**	**but**	**the**	**weeping**	**willows**	**,**	**and**	**children**	**can't**	**see**
无人	似乎	到	关心	但	这	哭泣	柳树	,	和	孩子们	不能	看

[ðəm'selvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .

themselves	**in**	**it**	**any**	**more**	**.**
他们自己	在	它	任何	更多的	.

除了垂柳之外，似乎没有人关心这件事，孩子们再也无法在柳树中找到自己的影子。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌgli] [ænd; ənd] [bent]

They	**think**	**they**	**are**	**ugly**	**and**	**bent**
他们	思考	他们	是	丑陋的	和	弯曲

他们觉得自己又丑又弯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**104**	**]**
[	页	-	]

[第104页]

[ænd; ənd] [dɑːk] , [wen] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wʊd] [biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ðə; ði] [truː]

and	**dark**	**,**	**when**	**the**	**river**	**would**	**be**	**so**	**glad**	**to**	**give**	**them**	**back**	**the**	**true**
和	黑暗的	,	什么时候	这	河	会	是	所以	高兴的	到	给	他们	后退	这	真的

['pɪktʃə(r)] .

picture	**.**
图片	.

一片漆黑，而河流却多么渴望将真实的景象还给他们。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] , ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [siːmd]

"	**She**	**looked**	**from**	**one**	**to**	**another**	**of**	**the**	**men**	**,**	**hunting**	**for**	**one**	**who**	**seemed**
"	她	看起来	从	一	到	其他	的	这	男人	,	打猎	为了	一	WHO	似乎

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

to	**understand**	**.**
到	理解	.

她环顾四周，看着这些男人，寻找一个似乎能理解她的人。

" [ðæt] [ɪz][səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] [ʌn'saɪtli] .

"	**That**	**is**	**so**	**,**	**"**	**replied**	**one**	**of**	**them**	**,**	**"**	**the**	**river**	**is**	**unsightly**	**.**
"	那	是	所以	,	"	回复	一	的	他们	,	"	这	河	是	难看的	.

“的确如此，”其中一人回答说，“这条河真难看。”

[aɪm][glæd][aɪ][dəʊnt][lɪv; laɪv][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	**glad**	**I**	**don't**	**live**	**near**	**it**	**.**
我是	高兴的	我	不	居住	靠近	它	.

我很庆幸自己不住在附近。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɑːdiz] [helθ] . "

I	**don't**	**think**	**it's**	**good**	**for**	**a**	**body's**	**health**	**.**	**"**
我	不	思考	它是	好的	为了	一个	身体的	健康	.	"

我认为这对身体健康不利。

" [wiː; wi] [kænt] [weɪst] [taɪm] [ɒn] [ðɪs] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪm'peɪʃntli] .

"	**We**	**can't**	**waste**	**time**	**on**	**this**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**the**	**men**	**impatiently**	**.**
"	我们	不能	浪费	时间	在	这	,	"	说	一	的	这	男人	不耐烦地	.

“我们不能在这件事上浪费时间，”其中一人不耐烦地说。

" [rʌn] [ə'weɪ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd] [driːm] ['sʌmweə(r)] [els] .

"	**Run**	**away**	**,**	**little**	**girl**	**,**	**and**	**dream**	**somewhere**	**else**	**.**
"	跑步	离开	,	小的	女孩	,	和	梦	某处	别的	.

“小女孩，快逃吧，去别的地方做梦吧。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] . "

We	**have**	**serious**	**business**	**for**	**the**	**village**	**to**	**attend**	**to**	**.**	**"**
我们	有	严肃的	商业	为了	这	村庄	到	出席	到	.	"

我们村里有件要紧事要办。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [rəʊ'wiːnə] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

"	This	is	serious	business	of	the	village	,	"	replied	Rowena	,	and	looking	up	and
"	这	是	严肃的	商业	的	这	村庄	,	"	回复	罗文娜	,	和	寻找	向上	和

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

to	the	right	,
到	这	正确的	,

“这是村里的大事，”罗文娜回答道，然后抬头看向右边。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] [helθ] .

her	eye	happened	to	catch	that	of	the	man	who	had	spoken	of	health	.
她	眼睛	发生	到	抓住	那	的	这	男人	WHO	有	说	的	健康	.

她的目光恰巧与那位谈论健康的男人的目光相遇了。

" [maɪ] [ɑːnt] [sez] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɔːz] .

"	My	aunt	says	there	are	laws	.
"	我的	阿姨	说道	那里	是	法律	.

我姑姑说有法律。

[ɑːrnt] [ðeə(r)] ['eni] [lɔːz] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [θɪŋz] [kliːn] ? "

Aren't	there	any	laws	about	keeping	things	clean	?	"
不是	那里	任何	法律	关于	保持	事物	干净的	?	"

难道没有关于保持环境清洁的法律吗?

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] .

"	Yes	,	of	course	there	are	.
"	是的	,	的	课程	那里	是	.

“是的，当然有。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] ? "

But	how	are	you	going	to	make	people	obey	them	?	"
但	如何	是	你	去	到	制作	人们	服从	他们	?	"

但你打算如何让人们服从他们呢?

" [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [rəʊ'wiːnə] , ['sɪəriəsli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ən'les]

"	I'm	not	going	to	,	"	replied	Rowena	,	seriously	,	"	but	you	will	,	because	unless
"	我是	不是	去	到	,	"	回复	罗文娜	,	严重地	,	"	但	你	将要	,	因为	除非

[juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ,

you	promise	me	,
你	承诺	我	,

“我不会，”罗文娜认真地回答，“但你会的，因为除非你答应我，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

I'm	going	to	find	a	lawyer	.
我是	去	到	寻找	一个	律师	.

我要去找个律师。

" [ðə; ði] [si'lektmən] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

"	The	selectmen	looked	at	one	another	.
"	这	镇议员	看起来	在	一	其他	.

镇议员们面面相觑。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn][ɪz] [raɪt] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] ;

"	The	young	one	is	right	,	"	said	one	of	them	at	last	;
"	这	年轻的	一	是	正确的	,	"	说	一	的	他们	在	最后的	;

“年轻人说得对，”其中一人最后说道；

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [rəʊ'wiːnə] ? "

"	but	why	do	you	care	so	much	,	Rowena	?	"
"	但	为什么	做	你	关心	所以	很多	,	罗文娜	?	"

“可是，罗文娜，你为什么这么在意呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Because	of	the	Princess	Polawee	,	"	she	replied	.
"	因为	的	这	公主	-	,	"	她	回复	.

“因为波拉维公主，”她回答说。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [haɪ'i:nə] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['lɜ:nɪd] [ə'baʊt] [lʌv] ,

"	The	children	used	to	call	me	Hyena	until	I	learned	about	Love	,
"	这	孩子们	用过的	到	称呼	我	鬣狗	直到	我	学习	关于	爱	,

“孩子们以前叫我鬣狗，直到我懂得了爱。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæz; həz] [bi:n] ['mʌdid] , [ænd; ənd][bæd] [stʌf] [ænd; ənd][kænz] [θrəʊn] ['ɪntu:]

and	the	Polawee	has	been	muddied	,	and	bad	stuff	and	cans	thrown	into
和	这	-	有	到过	浑浊的	,	和	坏的	东西	和	罐头	抛掷	进入

波拉维河水已经变得浑浊，还被扔进了垃圾和易拉罐。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] .

it	until	it	looks	just	the	way	I	used	to	feel	.
它	直到	它	看起来	只是	这	方式	我	用过的	到	感觉	.

直到它看起来就像我以前感受到的那样。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [nju:] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [lʌv] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [hu:] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,

The	Princess	knew	more	about	Love	than	any	one	who	ever	lived	in	this	village	,
这	公主	知道	更多的	关于	爱	比	任何	一	WHO	曾经	居住地	在	这	村庄	,

公主比村里任何人都更懂得爱情。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [seɪk] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɑ:skɪŋ] [ju:; jʊ] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ]

and	for	her	sake	I	am	asking	you	,	who	were	chosen	because	you
和	为了	她	清酒	我	是	问	你	,	WHO	是	选定	因为	你

[wɜ:(r); wə(r)] [waɪz] [men] ,

were	wise	men	,
是	明智的	男人	,

为了她，我请求你们这些被选中的智者，

[tu:; tə] [help] [ðə; ði] - [tu:; tə][bi:; bi] [kli:n] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə'gen] .

to	help	the	Polawee	to	be	clean	and	happy	again	.
到	帮助	这	-	到	是	干净的	和	快乐的	再次	.

帮助波拉维河重获清洁和快乐。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['saɪləns] ,

"	There	was	another	silence	,
"	那里	曾是	其他	沉默	,

又是一阵沉默，

[waɪl] [ðə; ði] [si'lektmən] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][rəʊ'wi:nə] [hu:z] [feɪs]

while	the	selectmen	looked	at	one	another	and	then	at	Rowena	whose	face
尽管	这	镇议员	看起来	在	一	其他	和	然后	在	罗文娜	谁	脸

[wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'laɪt] .

was	all	alight	.
曾是	全部	点燃	.

镇议员们互相看了看，然后又看向罗文娜，罗文娜的脸上洋溢着光彩。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Her	eyes	were	lifted	as	if	she	saw	something	beside	the	ceiling	of	the
她	眼睛	是	抬起	作为	如果	她	锯	某物	旁	这	天花板	的	这

['ʌgli] [ru:m] ,

ugly	room	,
丑陋的	房间	,

她抬起头，仿佛看到了丑陋房间天花板旁边的什么东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .

and	she	did	.
和	她	做过	.

她做到了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['freɪgrənt] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [kləʊðd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]

She	saw	the	fragrant	orchard	and	the	white	-	clothed	children	,	and	heard	the
她	锯	这	香	果园	和	这	白色的	-	穿着衣服	孩子们	,	和	听到	这

['dʒɔɪəs] ['sɪŋɪŋ] .

joyous	singing	.
欢乐	歌唱	.

她看到了芬芳的果园和身穿白衣的孩子们，听到了欢快的歌声。

[æt; ət][lɑːst][wʌn][mæn] [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

At	last	one	man	brought	his	fist	down	on	the	table	.
在	最后的	一	男人	带来	他的	拳头	向下	在	这	桌子	.

最后，一名男子一拳砸在了桌子上。

" [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [ɪz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	youngster	is	right	,	"	he	said	.
"	这	青少年	是	正确的	,	"	他	说	.

“这年轻人说得对，”他说。

" [let] [ðə; ði] [kaʊz] [gəʊ][tuː; tə] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	Let	the	cows	go	to	grass	for	a	while	and	let	us	talk	about	the	river	.
"	让	这	牛	去	到	草	为了	一个	尽管	和	让	我们	讲话	关于	这	河	.

“让牛群去吃草一会儿，我们来谈谈河流的事。”

[kʌm] [hɪə(r)] , [rəʊ'wiːnə] .

Come	here	,	Rowena	.
来	这里	,	罗文娜	.

罗文娜，过来。

" [hiː; hi] ['pʊld] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	He	pulled	another	chair	up	to	the	table	.
"	他	拉	其他	椅子	向上	到	这	桌子	.

他拉了另一把椅子到桌边。

" [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [kə'mɪti] .

"	Come	here	and	join	the	committee	.
"	来	这里	和	加入	这	委员会	.

“来这里加入委员会吧。”

[naʊ] [tel] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] [haʊ] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .

Now	tell	us	your	ideas	of	how	we	had	better	go	to	work	.
现在	告诉	我们	你的	想法	的	如何	我们	有	更好的	去	到	工作	.

现在请告诉我们你们对我们如何更好地开展工作有什么想法。

" [rəʊ'wiːnə] [lʊkt] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [æt; ət] [wʌns]['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] .

"	Rowena	looked	very	happy	and	climbed	up	at	once	into	the	chair	.
"	罗文娜	看起来	非常	快乐的	和	攀登	向上	在	一次	进入	这	椅子	.

罗文娜看起来非常高兴，立刻爬上了椅子。

" ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wen] [ðeɪ] [duː; də] [rɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	People	have	to	be	punished	when	they	do	wrong	,	"	she	said	.
"	人们	有	到	是	受到惩罚	什么时候	他们	做	错误的	,	"	她	说	.

“人们做错事就必须受到惩罚，”她说。

" [fɜːst] [let] ['evribɒdi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [səʊ] [kliːn] [ðæt] [ɪf]

" First let everybody know that the Polawee is going to be made so clean that if

" 第一的 让 大家 知道 那 这 - 是 去 到 是 制成 所以 干净的 那 如果

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd] [lʊk] [æz; əz]

the Princess came to see herself in it the picture in the water would look as

这 公主 来了 到 看 她自己 在 它 这 图片 在 这 水 会 看 作为

['lʌvli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] .

lovely as her own face .

迷人的 作为 她 自己的 脸 .

“首先要让大家知道，波拉维河将会被清洗得非常干净，如果公主来河里看自己，水里的画像会像她本人一样美丽。”

[ðen] [pʊt] [ʌp] [saɪnz] [ðæt] ['enibɒdi] [huː] [θruː] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ]

Then put up signs that anybody who threw things into the river would have to pay

然后 放 向上 标志 那 任何人 WHO 扔 事物 进入 这 河 会 有 到 支付

然后竖起告示，规定任何向河里扔东西的人都必须赔偿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 106]

[页 -]

[第106页]

['mʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] .

money to you .

钱 到 你 .

给你钱。

[nəʊ][tɪn][kænz] , [nəʊ] ['æʃɪz] , [nəʊ][pɪgz] , [nəʊ] [stɪks] — ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] - ,

No tin cans , no ashes , no pigs , no sticks — nothing must go into the Polawee ,

不 锡 罐头 , 不 灰烬 , 不 猪 , 不 棍子 — 没有什么 必须 去 进入 这 - ,

— [ðen] ,

— then ,

— 然后 ,

波拉维河里绝对不能放锡罐、灰烬、猪、树枝——任何东西都不能放进去——然后，

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , " [rəʊ'wiːnə] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['braɪtli] ,

don't you see , " Rowena looked around the table brightly ,

不 你 看 , " 罗文娜 看起来 大约 这 桌子 明亮地 ,

“你难道没看到吗？”罗文娜目光明亮地环顾餐桌四周。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɒʃ] [ɪt'self] [kliːn] ,

" don't you see it will wash itself clean ,

" 不 你 看 它 将要 洗 本身 干净的 ,

难道你没看到它会自己被洗干净吗?

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

and people will love to go and sit beside it ? "

和 人们 将要 爱 到 去 和 坐 旁 它 ? "

人们会喜欢去旁边坐坐吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [si'lektmən] .

" It is a fact , " said one of the selectmen .

" 它 是 一个 事实 , " 说 一 的 这 镇议员 .

“这是事实，”一位镇议员说道。

" [ðə; ði]['rɪvə(r)]['hæznt] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌmp] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

" The river hasn't been much more than a dump for years .

" 这 河 还没有 到过 很多 更多的 比 一个 倾倒 为了 年 .

“这条河多年来基本上就成了垃圾场。”

[wiːl; wil] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We'll see what can be done about it .

出色地 看 什么 能 是 完毕 关于 它 .

我们看看能做些什么。

" [rəʊˈwiːnə] [left] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] [tɔːk] ,

"	Rowena	left	the	Town	Hall	after	some	more	talk	,
"	罗文娜	左边	这	镇	大厅	后	一些	更多的	讲话	,

罗威娜在又交谈了一会儿后离开了市政厅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn] [həʊm] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]

and	a	very	happy	little	girl	she	was	when	she	ran	home	and	told	her
和	一个	非常	快乐的	小的	女孩	她	曾是	什么时候	她	跑	家	和	讲述	她

[ɑːnt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

aunt	what	she	had	done	.
阿姨	什么	她	有	完毕	.

她跑回家告诉姑姑自己做了什么，当时她高兴极了。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [lɑːft] .

Her	aunt	lifted	up	her	eyes	and	hands	and	laughed	.
她	阿姨	抬起	向上	她	眼睛	和	双手	和	笑了	.

她姑姑抬起眼睛和双手，笑了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk]

"	What	are	we	coming	to	,	"	she	said	,	"	when	the	children	have	to	take
"	什么	是	我们	未来	到	,	"	她	说	,	"	什么时候	这	孩子们	有	到	拿

[ə; eɪ][hænd] !

a	hand	!
一个	手	!

“我们这是到了什么地步啊，”她说，“竟然要让孩子们来帮忙了！”

[wel] , [juː; jʊ][dɪd] [ˈwʌndər] , [rəʊˈwiːnə] , [tuː; tə][stɜː(r)][ʌp] [ðəʊz] [ˈleɪzi] [bəʊnz] .

Well	,	you	did	wonders	,	Rowena	,	to	stir	up	those	lazy	bones	.
出色地	,	你	做过	奇迹	,	罗文娜	,	到	搅拌	向上	那些	懒惰的	骨头	.

罗文娜，你真是太棒了，把那些懒骨头都唤醒了。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpeɪpə(r)][æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l] [əˈpɪəd] [wɪtʃ] [əˈstɒnɪʃt] [roʊˈiːnəz]

"	The	next	day	in	the	village	paper	an	article	appeared	which	astonished	Rowena's
"	这	下一个	天	在	这	村庄	纸	一个	文章	出现	哪个	惊讶	罗文娜的

[ɑːnt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

aunt	and	all	the	village	.
阿姨	和	全部	这	村庄	.

“第二天，村里的报纸上刊登了一篇文章，令罗文娜的姑妈和全村人都感到震惊。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'lektmən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ['peɪpə(r)] ,

One	of	the	selectmen	was	the	editor	of	the	village	paper	,
一	的	这	镇议员	曾是	这	编辑	的	这	村庄	纸	,

其中一位镇议员是村报的编辑，

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][rəʊˈwiːnə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ðə; ði][məʊst]

and	fortunately	for	Rowena	it	was	the	one	who	had	looked	the	most
和	幸运的是	为了	罗文娜	它	曾是	这	一	WHO	有	看起来	这	最多

['kaɪndli][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

kindly	at	her	and	had	invited	her	to	sit	up	at	the	table	.
亲切地	在	她	和	有	受邀	她	到	坐	向上	在	这	桌子	.

罗文娜很幸运，这个人正是那个对她看得最友善，并邀请她到桌边坐下的人。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [sed] :

This	is	what	the	paper	said	:
这	是	什么	这	纸	说	:

报纸上是这样写的：

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [ɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] [mɪdst] .

THE	PRINCESS	POLAWEE	IS	IN	OUR	MIDST	.
这	公主	-	是	在	我们的	中间	.

波拉维公主就在我们中间。

[nəʊ][wʌn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ɪndiən] [ˌprɪn'ses] [wɪl] [biː; bi]['veri] [mʌtʃ]

No one who knows the story of the good Indian Princess will be very much

不 一 WHO 知道 这 故事 的 这 好的 印度 公主 将要 是 非常 很多

[sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ði]

surprised to learn that she has not been able to rest in the

惊讶 到 学习 那 她 有 不是 到过 有能力的 到 休息 在 这

凡是了解这位善良的印度公主故事的人，都不会对她未能安息于此感到惊讶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 107]

[页 -]

[第107页]

['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['rɪvə(r)] .

happy hunting grounds on account of the sad condition of her beloved river .

快乐的 打猎 理由 在 帐户 的 这 伤心 状况 的 她 心爱 河 .

由于她心爱的河流状况糟糕，这里成了她快乐的狩猎场。

[frɒm; frəm][ɪts] [haɪ] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['kʌmfətə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] , [ðə; ði] - [hæz; həz]

From its high estate of comforter to the sorrowing , the Polawee has

从 它是 高的 财产 的 棉被 到 这 悲伤 , 这 - 有

[bɪ'kʌm] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

become the poor ,

变得 这 贫穷的 ,

从曾经的慰藉者到悲伤者，波拉维变成了穷人。

['ʌgli] ['dʌmpɪŋ] [graʊnd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['leɪzi][fəʊk][ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

ugly dumping ground of all the lazy folk in our village .

丑陋的 倾销 地面 的 全部 这 懒惰的 民间 在 我们的 村庄 .

这里是我们村所有懒汉的丑陋垃圾场。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [pʊt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [striːm] ,

The Princess , unable to bear any longer the burden put upon her dear stream ,

这 公主 , 无法 到 熊 任何 更长 这 负担 放 之上 她 亲爱的 溪流 ,

公主再也无法承受她心爱的河流所承受的重负，

[hæz; həz]['spəʊkən] [θruː] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['pliːdɪd]

has spoken through the lips of one of our own children and pleaded

有 说 通过 这 嘴唇 的 一 的 我们的 自己的 孩子们 和 恳求

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːm] .

for a restoration of its beauty and charm .

为了 一个 恢复 的 它是 美丽 和 魅力 .

它通过我们自己的孩子表达了诉求，恳求恢复它的美丽和魅力。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['fɑːðəz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

The village fathers , therefore ,

这 村庄 父亲们 , 所以 ,

因此，村里的长者们

[hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [meɪd][ænd; ənd] [siː] [ðæt]

have decided to comply with the wishes of the Indian Maid and see that

有 决定 到 遵守 和 这 愿望 的 这 印度 女佣 和 看 那

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt] .

the change is brought about .

这 改变 是 带来 关于 .

决定遵从印度女佣的意愿，促成改变。

[ˌhens'fɔːθ] [ðə; ði] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

Henceforth	**the**	**Polawee**	**is**	**to**	**be**	**the**	**object**	**of**	**our**	**loving**	**care**	**until**	**it**
今后	这	-	是	到	是	这	目的	的	我们的	爱	关心	直到	它

['kɒmz] ['ɪntuː][ɪts] [əʊn] .

comes	**into**	**its**	**own**	**.**
来	进入	它是	自己的	.

从此以后，波拉维将成为我们精心照料的对象，直到它长大成人。

['pəʊstərz] [wɪl] [suːn] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [kən'viːniənt] ['pleɪsɪz] [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,

Posters	**will**	**soon**	**appear**	**in**	**convenient**	**places**	**near**	**the**	**river**	**bank**	**,**
海报	将要	很快	出现	在	方便的	地方	靠近	这	河	银行	,

海报很快就会出现在河岸附近的显眼位置。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl] [p'ɜːsənz] [huː] [θrəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['ʌgli]

explaining	**that**	**any**	**and**	**all**	**persons**	**who**	**throw**	**into**	**the**	**water**	**anything**	**more**	**ugly**
解释	那	任何	和	全部	人	WHO	扔	进入	这	水	任何事物	更多的	丑陋的

[ðæn; ðən] ['freʃli] ['gæðəd] ['flaʊəz] ,

than	**freshly**	**gathered**	**flowers**	**,**
比	新鲜的	聚集	花朵	,

解释说，任何向水中投掷比新鲜采摘的花朵更丑陋的东西的人，

[wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] , [ðə; ði] ['mʌni] [ðʌs] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][gəʊ] [tə'wɔːd] ['fɜːðə(r)]

will	**be**	**punished**	**by**	**a**	**fine**	**,**	**the**	**money**	**thus**	**received**	**to**	**go**	**toward**	**further**
将要	是	受到惩罚	经过	一个	美好的	,	这	钱	因此	已收到	到	去	朝向	更远

['bjuːtɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] - ;

beautifying	**the**	**Polawee**	**;**
美化	这	-	;

违者将被处以罚款，罚款将用于进一步美化波拉维河；

[bʌt; bət][wiː; wi] [həʊp] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [wɪl] [səʊ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [ˌprɪn'ses] ,

but	**we**	**hope**	**that**	**our**	**citizens**	**will**	**so**	**sympathize**	**with**	**the**	**good**	**Princess**	**,**
但	我们	希望	那	我们的	公民	将要	所以	同情	和	这	好的	公主	,

但我们希望我们的公民能够同情这位善良的公主。

[ænd; ənd][səʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	**so**	**realize**	**what**	**an**	**ornament**	**the**	**river**	**should**	**be**	**to**	**the**	**village**	**,**
和	所以	意识到	什么	一个	装饰品	这	河	应该	是	到	这	村庄	,

于是，他们意识到这条河流对村庄来说是多么美丽的装饰。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [nəʊ] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ðæt] [sɔːs] .

that	**we**	**shall**	**receive**	**no**	**money**	**from**	**that**	**source**	**.**
那	我们	将	收到	不	钱	从	那	来源	.

我们将不会从该渠道获得任何资金。

([saɪnd]) [jɔː(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['kaʊns(ə)l] .

(	**Signed**	**)**	**Your**	**Village**	**Council**	**.**
(	签名	)	你的	村庄	理事会	.

（签名）您的村委会。

[wen] [roʊ'iːnəz] [ɑːnt] [riːd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld]

When	**Rowena's**	**aunt**	**read**	**this**	**she**	**wiped**	**her**	**glasses**	**and**	**gazed**	**at**	**the**	**child**
什么时候	罗文娜的	阿姨	读	这	她	擦拭	她	眼镜	和	凝视	在	这	孩子

[ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	**then**	**read**	**the**	**article**	**aloud**	**to**	**her**	**.**
和	然后	读	这	文章	大声	到	她	.

罗文娜的姑姑读到这篇文章时，擦了擦眼镜，凝视着孩子，然后大声地把文章读给她听。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**108**	**]**
[	页	-	]

[rəʊ'wiːnə] [skɪpt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .

Rowena	**skipped**	**all**	**about**	**the**	**room**	**in**	**her**	**happiness**	**.**
罗文娜	跳过	全部	关于	这	房间	在	她	幸福	.

罗文娜高兴得在房间里蹦来蹦去。

" [wɒt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] , " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , " [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['spiːkɪŋ] [θruː] [juː; jʊ] ? "

"	**What**	**is**	**all**	**this**	**,**	**"**	**asked**	**her**	**aunt**	**,**	**"**	**about**	**the**	**Princess**	**speaking**	**through**	**you**	**?**	**"**
"	什么	是	全部	这	,	"	问	她	阿姨	,	"	关于	这	公主	请讲	通过	你	?	"

“这到底是怎么回事？”她姑姑问道，“公主竟然借你的口说话？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] , " [rɪ'plaɪd] [rəʊ'wiːnə] .

"	**I**	**think**	**that**	**is**	**a**	**joke**	**,**	**"**	**replied**	**Rowena**	**.**
"	我	思考	那	是	一个	开玩笑	,	"	回复	罗文娜	.

“我觉得那是个玩笑，”罗文娜回答道。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'lektɪd] [men] [wɒz; wəz] ['fʌni] [ænd; ənd] [naɪs] .

"	**One**	**of**	**the**	**selected**	**men**	**was**	**funny**	**and**	**nice**	**.**
"	一	的	这	已选	男人	曾是	有趣的	和	好的	.

“被选中的人中有一位风趣又友善。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɔːl] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz]

"	**When**	**she**	**went**	**to**	**school**	**the**	**next**	**day**	**the**	**children**	**had**	**all**	**heard**	**what**	**was**
"	什么时候	她	去	到	学校	这	下一个	天	这	孩子们	有	全部	听到	什么	曾是

[ɪn] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ,

in	**the**	**newspaper**	**,**
在	这	报纸	,

“第二天她去上学的时候，孩子们都听说了报纸上的内容。”

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rəʊ'wiːnə] [huː] [hæd; həd] ['spəʊkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

and	**heard**	**that**	**it**	**was**	**Rowena**	**who**	**had**	**spoken**	**for**	**the**	**princess**	**.**
和	听到	那	它	曾是	罗文娜	WHO	有	说	为了	这	公主	.

并听说是罗文娜代表公主发言。

[ðeɪ] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

They	**whispered**	**among**	**themselves**	**,**	**and**	**when**	**she**	**appeared**	**seemed**	**almost**	**afraid**	**of**
他们	低声说道	之中	他们自己	,	和	什么时候	她	出现	似乎	几乎	害怕的	的

[ðeə(r)] [tʃeɪndʒd] ['pleɪmeɪt] ,

their	**changed**	**playmate**	**,**
他们的	已更改	玩伴	,

他们窃窃私语，当她出现时，他们似乎对这个变化后的玩伴感到有些害怕。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðɪs] [æt; ət] [ɔːl] .

but	**she**	**did**	**not**	**notice**	**this**	**at**	**all**	**.**
但	她	做过	不是	注意	这	在	全部	.

但她完全没有注意到这一点。

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [ɪz] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt]

The	**chief**	**thing**	**any**	**little**	**girl**	**can**	**do**	**to**	**be**	**happy**	**is**	**to**	**forget**	**all**	**about**
这	首席	事物	任何	小的	女孩	能	做	到	是	快乐的	是	到	忘记	全部	关于

[hɜː'self] ,

herself	**,**
她自己	,

小女孩要想快乐，最有效的方法就是忘记自己。

[ænd; ənd] [roʊ'iːnəz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	**Rowena's**	**mind**	**was**	**so**	**full**	**of**	**her**	**hopes**	**for**	**the**	**river**	**that**	**she**
和	罗文娜的	头脑	曾是	所以	满的	的	她	希望	为了	这	河	那	她

[went] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [sed] :

went	**right**	**up**	**to**	**the**	**other**	**children**	**and**	**said**	**:**
去	正确的	向上	到	这	其他	孩子们	和	说	:

罗文娜满脑子都是对河流的希望，她径直走到其他孩子面前说：

" [huː] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] - [klʌb] ? "
" Who will join the Polawee Club ? "
" WHO 将要 加入 这 - 俱乐部 ? "

谁会加入波拉维俱乐部?

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" What is that ? " asked the others .
" 什么 是 那 ? " 问 这 其他的 .

“那是什么？”其他人问道。

" [waɪ] , " [sed] [rəʊ'wiːnə] ,
" Why , " said Rowena ,
" 为什么 , " 说 罗文娜 ,

“为什么？”罗文娜问道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [get] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
" I think it would be fun to get together and make the bank of the river
" 我 思考 它 会 是 乐趣 到 得到 一起 和 制作 这 银行 的 这 河
['prɪti] .
pretty .
漂亮的 .

“我觉得大家聚在一起把河岸装饰得漂漂亮亮的会很有趣。”

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [kæn; kən] [plɑːnt] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [meɪk] ['bentʃɪz] [ænd; ənd] [pʊt]
The girls can plant flowers and the boys can make benches and put
这 女孩们 能 植物 花朵 和 这 男孩们 能 制作 长椅 和 放
[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['pleɪsɪz] ,
them in the nicest places ,
他们 在 这 最友善的 地方 ,

女孩们可以种花，男孩们可以做长椅，然后把它们放在最漂亮的地方。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] - [bɪ'kʌm] [ə'gen] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l]
and we shall all be helping to make the Polawee become again a good little
和 我们 将 全部 是 帮助 到 制作 这 - 变得 再次 一个 好的 小的
[klɪə(r)] ,
clear ,
清除 ,

我们将共同努力，使波拉维河再次变得清澈见底。

[kliːn] , ['lʌvəbl] [striːm] .
clean , lovable stream .
干净的 , 可爱的 溪流 .

清澈可爱的溪流。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['əʊnli] [stɛərd] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [rəʊ'wiːnə] [lʊkt] [səʊ] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
" The children only stared at first , but Rowena looked so eager and happy ,
" 这 孩子们 仅有的 凝视 在 第一的 , 但 罗文娜 看起来 所以 渴望的 和 快乐的 ,

孩子们起初只是盯着她看，但罗文娜看起来那么渴望和快乐。

[ænd; ənd] [siːmd] [səʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪti] [dres] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd] [təʊld]
and seemed so changed in the pretty dress which her aunt had told
和 似乎 所以 已更改 在 这 漂亮的 裙子 哪个 她 阿姨 有 讲述
[hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [naʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [skuːl] ,
her she could now wear to school ,
她 她 可以 现在 穿 到 学校 ,

她穿着姨妈告诉她现在可以穿去上学的漂亮裙子，看起来判若两人。

[ænd; ənd] [sɪns]
and since
和 自从

而且自

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

['iːv(ə)n][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][əd'vaɪs] ,
even their fathers had listened to her and taken her advice ,
甚至 他们的 父亲们 有 听着 到 她 和 已采取 她 建议 ,

甚至他们的父亲也听从了她的话，采纳了她的建议。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [duː; də][səʊ] [tuː] .
they began to think that they might do so too .
他们 开始 到 思考 那 他们 可能 做 所以 也 .

他们开始考虑自己是否也会这样做。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [g'ɜːlz] , " [aɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] - [klʌb] . "
" All right , " said one of the biggest girls , " I'll join the Polawee Club . "
" 全部 正确的 , " 说 一 的 这 最大 女孩们 , " 患病的 加入 这 - 俱乐部 . "

“好吧，”其中一个个头最大的女孩说，“我加入波拉维俱乐部。”

" [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .
" And I , and I , and I , " chimed in others .
" 和 我 , 和 我 , 和 我 , " 齐声说道 在 其他的 .

“还有我，还有我，还有我，”其他人也附和道。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] [rəʊ'wiːnə][dɪd][get][ðem; ðəm][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][lɑːst] ,
And to make a long story short Rowena did get them all interested at last ,
和 到 制作 一个 长的 故事 短的 罗文娜 做过 得到 他们 全部 感兴趣的 在 最后的 ,

长话短说，罗文娜最终还是引起了他们所有人的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [njuː] [ruːlz] [ə'baʊt]
and the fathers and mothers were helped to keep the new rules about
和 这 父亲们 和 母亲们 是 帮助 到 保持 这 新的 规则 关于
['æʃɪz] [ænd; ənd][tɪn][kænz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
ashes and tin cans because their children were loving and helping the river
灰烬 和 锡 罐头 因为 他们的 孩子们 是 爱 和 帮助 这 河
.
:
.

父母们也因此得以遵守有关灰烬和锡罐的新规定，因为他们的孩子热爱河流并帮助保护河流。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] - [klʌb] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] ,
Sometimes when the Polawee Club were tired and stopped to rest ,
有时 什么时候 这 - 俱乐部 是 疲劳的 和 停止 到 休息 ,

有时波拉维俱乐部成员累了，停下来休息时，

[ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][rəʊ'wiːnə] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] .
they would sit down on the grass and Rowena would tell them stories .
他们 会 坐 向下 在 这 草 和 罗文娜 会 告诉 他们 故事 .

他们会坐在草地上，罗文娜会给他们讲故事。

[ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [laɪkt] [best][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz][sɔː(r)] -
The one they liked best of all was that of a little girl who was sore -
这 一 他们 喜欢 最好的 的 全部 曾是 那 的 一个 小的 女孩 WHO 曾是 疮 -
[hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] .
hearted and lonely .
心地 和 孤独 .

他们最喜欢的是一个伤心孤独的小女孩的故事。

[ə; eɪ] ['feəri] [nemd] ['lɪli] - [bʌd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

A	fairy	named	Lily	-	bud	appeared	to	her	one	day	and	took	her	to
一个	仙女	命名	百合	-	芽	出现	到	她	一	天	和	采取	她	到

[ðə; ði] ['fɛəriz] - ['ɔːtʃəd] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] ,

the	fairies	'	orchard	where	the	little	girl	found	she	could	sing	,
这	仙女	-	果园	在哪里	这	小的	女孩	成立	她	可以	唱歌	,

有一天，一位名叫莉莉巴德的仙女出现在她面前，带她去了仙女们的果园。在那里，小女孩发现自己会唱歌了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

and	the	other	children	there	were	all	glad	she	had	come	.
和	这	其他	孩子们	那里	是	全部	高兴的	她	有	来	.

其他孩子都很高兴她来了。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [kləʊðz] [ænd; ənd][et; eɪt] [dɪ'lɪʃəs] [peəz]

She	sat	on	the	grass	with	a	boy	in	shining	white	clothes	and	ate	delicious	pears
她	卫星	在	这	草	和	一个	男生	在	灼灼	白色的	衣服	和	吃	可口的	梨

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

她和一个身穿洁白衣服的男孩坐在草地上，一起吃着美味的梨。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [lʌv] , ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] .

and	he	told	her	of	Love	,	greater	than	all	the	fairies	.
和	他	讲述	她	的	爱	,	更大的	比	全部	这	仙女	.

他告诉她，爱情比所有仙女都更伟大。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

He	told	her	that	if	in	all	her	troubles	she	would	look	up	and	to	the
他	讲述	她	那	如果	在	全部	她	麻烦	她	会	看	向上	和	到	这

[raɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [helpt] .

right	she	would	be	helped	.
正确的	她	会	是	帮助	.

他告诉她，如果她在所有困难中都能抬头看向右边，就会得到帮助。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [wɒz; wəz]['juːzɪŋ] [lʌv] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['kraɪɪŋ] ['tʃɪldrən]

He	said	that	the	Princess	Polawee	was	using	Love	when	she	made	crying	children
他	说	那	这	公主	-	曾是	使用	爱	什么时候	她	制成	哭泣	孩子们

[lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['rɪvə(r)] ;

look	into	her	river	;
看	进入	她	河	;

他说，波拉维公主让哭泣的孩子们看向她的河，那是因为她利用了爱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['kʌmfət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd]

and	the	little	girl	listened	to	it	all	and	was	so	comforted	that	she	tried
和	这	小的	女孩	听着	到	它	全部	和	曾是	所以	安慰	那	她	尝试

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .

what	he	had	told	her	to	do	and	found	that	he	told	the	truth	.
什么	他	有	讲述	她	到	做	和	成立	那	他	讲述	这	真相	.

小女孩听完这一切，感到非常安慰，于是她尝试了他说的那些话，发现他说的是真的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['plɑːntɪd] [ðeə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðeə(r)] ['bentʃɪz]

And	while	the	children	planted	their	flowers	and	the	boys	made	their	benches
和	尽管	这	孩子们	已种植	他们的	花朵	和	这	男孩们	制成	他们的	长椅

[ænd; ənd][rəʊ'wiːnə][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] ,

and	Rowena	told	her	stories	,
和	罗文娜	讲述	她	故事	,

孩子们种花，男孩们做长凳，罗文娜讲故事的时候，

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ɪt'self] [kliːn] .

the	Polawee	was	washing	itself	clean	.
这	-	曾是	洗涤	本身	干净的	.

波拉维河正在清洗自己。

[lʌv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wɪləʊ] [sɔː] [ðə; ði]

Love	continued	to	watch	over	it	and	at	last	the	weeping	willow	saw	the
爱	持续	到	手表	超过	它	和	在	最后的	这	哭泣	柳	锯	这

['lʌvli] [greɪs] [ɒv; əv][ɪts] ['brɑːntʃɪz] [rɪ'flektɪd] ['klɪəli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

lovely	grace	of	its	branches	reflected	clearly	in	the	water	.
迷人的	优雅	的	它是	分支	反映	清楚地	在	这	水	.

爱一直守护着它，最终，垂柳看到了自己优美的枝条清晰地倒映在水中。

[ðə; ði] [wɪsps] [ɒv; əv] [waɪt] [klaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɝdz] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [sɔː] [ðəm'selvz] [ɪn][ɪts] [depθs] ;

The	wisps	of	white	cloud	and	the	birds	flying	over	saw	themselves	in	its	depths	;
这	缕缕	的	白色的	云	和	这	鸟类	飞行	超过	锯	他们自己	在	它是	深度	;

缕缕白云和飞翔的鸟儿在云层深处看到了自己；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːteɪk] [ænd; ənd] [wept] [ə; eɪ]

and	whenever	a	child	in	that	village	had	a	little	heartache	and	wept	a
和	每当	一个	孩子	在	那	村庄	有	一个	小的	心痛	和	哭泣	一个

['lɪt(ə)l] [wiːp] ,

little	weep	,
小的	哭泣	,

每当村里的孩子遇到一点小事，哭一会儿，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [wʊd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

one	of	the	Polawees	would	lead	her	to	the	river	and	make	her
一	的	这	-	会	带领	她	到	这	河	和	制作	她

[lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['mɪrə(r)] .

laugh	at	the	funny	face	looking	up	from	the	crystal	mirror	.
笑	在	这	有趣的	脸	寻找	向上	从	这	水晶	镜子	.

其中一个波拉维人会带她到河边，让她看着水晶镜中浮现出的滑稽面孔，逗她发笑。

[bʌt; bət][rəʊ'wiːnə] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] :

But	Rowena	remembered	the	words	of	the	boy	in	shining	white	:
但	罗文娜	记得	这	字	的	这	男生	在	灼灼	白色的	:

但罗文娜记住了那个身穿洁白衣服的男孩的话：

" [jes] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] .

"	Yes	,	but	she	had	her	arms	around	them	while	they	looked	.
"	是的	,	但	她	有	她	武器	大约	他们	尽管	他们	看起来	.

“是的，但她当时搂着他们，看着他们。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ðæt] [helpt] [ðem; ðəm] .

It	was	her	love	that	helped	them	.
它	曾是	她	爱	那	帮助	他们	.

是她的爱帮助他们。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	111	]
"	[	页	-	]

[第111页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ˌfeə'wel] .

FAREWELL	.
告别	.

告别。

[wen] ['ləʊɪs][ænd; ənd][hæl] [went] [həʊm] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['vɪzɪts][tuː; tə] [wi'nəunə] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'piːt]

When	Lois	and	Hal	went	home	from	their	visits	to	Wenonah	they	would	repeat
什么时候	路易丝	和	哈尔	去	家	从	他们的	访问	到	韦诺纳	他们	会	重复

[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,

her	stories	as	well	as	they	could	to	their	father	and	mother	,
她	故事	作为	出色地	作为	他们	可以	到	他们的	父亲	和	母亲	,

洛伊斯和哈尔每次从韦诺娜家回来，都会尽可能地把她讲的故事复述给他们的父母。

[huː] [laɪkt] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .

who	liked	them	very	much	.
WHO	喜欢	他们	非常	很多	.

他们非常喜欢他们。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɒbɪnz] [geɪv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['meɪdn] ['meni] ['plez(ə)nt] [taɪmz] [ɪn] [rɪ'tɜːn]

Mr	.	and	Mrs	.	Robbins	gave	the	Indian	maiden	many	pleasant	times	in	return
先生	.	和	太太	.	罗宾斯	给予	这	印度	少女	许多	令人愉快的	时代	在	返回

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

for	her	kindness	to	their	children	.
为了	她	仁慈	到	他们的	孩子们	.

为了感谢这位印度少女对他们孩子的关爱，罗宾斯夫妇给了她许多愉快的时光。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ][seɪl] ,

One	day	it	would	be	a	picnic	,	another	day	a	sail	,
一	天	它	会	是	一个	野餐	,	其他	天	一个	帆	,

有时是野餐，有时是航行。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ɒv; əv] [wi'nəunə] [ðə; ði]['betə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	more	they	saw	of	Wenonah	the	better	they	liked	her	.
和	这	更多的	他们	锯	的	韦诺纳	这	更好的	他们	喜欢	她	.

他们越了解韦诺娜，就越喜欢她。

['mɪsɪz] . ['rɒbɪnz] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['wɪntə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Robbins	asked	her	one	day	about	her	Winter	home	and	how	she
太太	.	罗宾斯	问	她	一	天	关于	她	冬天	家	和	如何	她

[lɪvd; 'laɪvd] ;

lived	;
居住地	;

有一天，罗宾斯太太问她关于她的冬日住所和她的生活情况；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːl] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	she	could	see	that	the	Indian	girl	,	on	account	of	her	education	,
和	她	可以	看	那	这	印度	女孩	,	在	帐户	的	她	教育	,

她能看出，那个印度女孩因为受过教育，

[hæd; həd] ['meni] ['traɪəlz][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

had	many	trials	in	the	manner	of	living	of	her	own	people	.
有	许多	试验	在	这	方式	的	活的	的	她	自己的	人们	.

她在自己民族的生活方式方面经历了很多考验。

['mɪsɪz] . ['rɒbɪnz] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['bɒstən] [wɪð]

Mrs	.	Robbins	asked	her	how	she	would	like	to	go	home	to	Boston	with
太太	.	罗宾斯	问	她	如何	她	会	喜欢	到	去	家	到	波士顿	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

罗宾斯太太问她是否愿意和他们一起回波士顿。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	am	sure	,	"	she	said	,
"	我	是	当然	,	"	她	说	,

“我确信，”她说。

" [ðæt] [ðəʊz] ['klevə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [jɔ:z] [mʌst; məst][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [səʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	that	those	clever	fingers	of	yours	must	be	able	to	sew	as	well	as
"	那	那些	聪明的	手指	的	你的	必须	是	有能力的	到	缝	作为	出色地	作为

[wi:v] ,

weave	,
编织	,

“你那灵巧的双手一定既会织布也会缝纫。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] ['veri] ['ju:sf(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] [həʊm] .

and	I	think	you	could	be	very	useful	in	our	home	.
和	我	思考	你	可以	是	非常	有用	在	我们的	家	.

我认为你对我们家会很有帮助。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ju:; jʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ] [nəʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd]

My	children	are	so	fond	of	you	they	would	be	delighted	I	know	,	if	you	would
我的	孩子们	是	所以	喜爱	的	你	他们	会	是	高兴极了	我	知道	, 如果		你	会

[kʌm] .

come	.
来	.

我的孩子们非常喜欢你，我知道如果你能来，他们会非常高兴的。

" - [aɪz] [ʃɒn] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] .

"	Wenonah's	eyes	shone	and	looked	far	away	,	and	she	smiled	.
"	-	眼睛	闪耀	和	看起来	远的	离开	,	和	她	微笑	.

“温诺娜的眼睛闪闪发光，望着远方，她笑了。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpinəs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	That	would	be	happiness	,	"	she	said	,
"	那	会	是	幸福	,	"	她	说	,

“那便是幸福，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][help][maɪ] [əʊn] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ni:d] [ˌem 'i:] .

"	but	I	can	help	my	own	people	and	they	need	me	.
"	但	我	能	帮助	我的	自己的	人们	和	他们	需要	我	.

但我可以帮助我的人民，他们需要我。

" [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tʊk] [daʊn] [ðeə(r)] [tents] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sʌmə(r)]

"	There	came	a	day	when	the	Indians	took	down	their	tents	because	the	Summer
"	那里	来了	一个	天	什么时候	这	印度人	采取	向下	他们的	帐篷	因为	这	夏天

[fəʊk][wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [sel] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] .

folk	were	leaving	and	they	could	not	sell	anything	more	.
民间	是	离开	和	他们	可以	不是	卖	任何事物	更多的	.

“有一天，印第安人拆掉了帐篷，因为避暑的人们都离开了，他们再也卖不出任何东西了。”

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [wi'nəunə] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['ləʊɪs][ænd; ənd][hæl][hæd; həd]

They	went	away	and	took	Wenonah	with	them	and	Lois	and	Hal	had
他们	去	离开	和	采取	韦诺纳	和	他们	和	路易丝	和	哈尔	有

[lʌmps] [ɪn][ðeə(r)] [θrəʊt] [wen] [ðeɪ] [beɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜ:l] [gʊd] - [baɪ] .

lumps	in	their	throats	when	they	bade	the	Indian	girl	good	-	bye	.
肿块	在	他们的	喉咙	什么时候	他们	巴德	这	印度	女孩	好的	-	再见	.

他们离开了，带走了韦诺娜。路易丝和哈尔向这位印第安女孩道别时，都哽咽了。

" [ə'nʌðə(r)] ['sʌmə(r)] , [pə'hæps] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

"	Another	Summer	,	perhaps	,	"	she	said	to	comfort	them	,	and	her	own
"	其他	夏天	,	也许	,	"	她	说	到	舒适	他们	,	和	她	自己的

[aɪz] [gru:] [wet] ,

eyes	grew	wet	,
眼睛	生长	湿的	,

“或许还能再过一个夏天吧，”她安慰他们说，自己的眼眶也湿润了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] .

for	the	children	had	been	a	great	joy	to	her	in	her	loneliness	.
为了	这	孩子们	有	到过	一个	伟大的	喜悦	到	她	在	她	孤独	.

孩子们在她孤独的日子里给她带来了极大的快乐。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [ə; eɪ] [swi:t] - [grɑ:s] ['bɑ:skɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌvə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ] ['prez(ə)nt] ,

She	gave	them	each	a	sweet	-	grass	basket	with	a	cover	as	a	parting	present	,
她	给予	他们	每个	一个	甜的	-	草	篮子	和	一个	覆盖	作为	一个	离别	展示	,

她临别时送给他们每人一个带盖的香茅草篮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['rʌfə(r)] [wʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] .

and	they	put	them	inside	the	rougher	ones	they	had	made	themselves	.
和	他们	放	他们	里面	这	粗糙	一个	他们	有	制成	他们自己	.

他们把它们放进自己做的比较粗糙的容器里。

[ðæt] ['tʃɑ:mɪŋ] ['pɜ:fju:m] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['plu:mɪdʒ] ,

That	charming	perfume	would	always	make	them	think	of	the	bright	plumage	,
那	迷人	香水	会	总是	制作	他们	思考	的	这	明亮的	羽毛	,

那迷人的香气总会让他们想起鲜艳的羽毛。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [breɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nju:] [frend] .

the	shining	braids	and	the	flashing	eyes	of	their	new	friend	.
这	灼灼	辫子	和	这	闪烁	眼睛	的	他们的	新的	朋友	.

他们新朋友闪亮的辫子和明亮的眼睛。

" [pli:z] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] ['stɔ:riz] [ɔ:l]['wɪntə(r)] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [wi'nəunə] ? " [ɑ:skt] [hæl] .

"	Please	be	thinking	up	stories	all	Winter	,	will	you	,	Wenonah	?	"	asked	Hal	.
"	请	是	思维	向上	故事	全部	冬天	,	将要	你	,	韦诺纳	?	"	问	哈尔	.

“温诺娜，你整个冬天都要好好构思故事好吗？”哈尔问道。

[ʃi:; ʃi] ['prɒmɪst] ;

She	promised	;
她	承诺	;

她答应了；

[ænd; ənd][æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sent] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ]

and	at	Christmas	-	time	the	children	sent	her	a	book	of	interesting
和	在	圣诞节	-	时间	这	孩子们	发送	她	一个	书	的	有趣的

[teɪlz; 'teɪli:z][tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

tales	to	entertain	her	through	the	long	,
故事	到	招待	她	通过	这	长的	,

圣诞节期间，孩子们送给她一本有趣的童话故事书，让她在漫长的节日里消磨时间。

[kəʊld]['wɪntə(r)] ['i:vnɪŋz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [entə'teɪnd] [ðem; ðəm] [θru:] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌni]

cold	Winter	evenings	as	she	had	entertained	them	through	many	a	sunny
寒冷的	冬天	晚上	作为	她	有	娱乐	他们	通过	许多	一个	阳光明媚

[ˌɑ:ftə'nu:n] .

afternoon	.
下午	.

寒冷的冬夜，就像她曾在许多阳光明媚的午后款待他们一样。

[ðeɪ] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['krɪsməs] [gɪft] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

They	wrote	her	,	also	,	of	a	wonderful	Christmas	gift	they	had	received	,
他们	写道	她	,	还	,	的	一个	精彩的	圣诞节	礼物	他们	有	已收到	,

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们还写信告诉她，他们自己也收到了一份很棒的圣诞礼物。

[ə; eɪ]['beɪbi]['sɪstə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]

A	baby	sister	had	come	to	their	house	and	they	were	trying	to	decide
一个	婴儿	姐姐	有	来	到	他们的	房子	和	他们	是	尝试	到	决定

[ɒn][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

on	a	name	for	her	.
在	一个	姓名	为了	她	.

家里添了个小妹妹，他们正在想办法给她取个名字。

[ðeɪ] ['wɒntɪd]

They	wanted
他们	通缉

他们想要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wi'nəunə] , [ðeɪ] [rəʊt] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['wʌznt]

to	call	her	Wenonah	,	they	wrote	,	but	their	mother	said	her	nose	wasn't
到	称呼	她	韦诺纳	,	他们	写道	,	但	他们的	母亲	说	她	鼻子	不是

[streɪt] [ɪ'nʌf] !

straight	enough	!
直的	足够的	!

他们写道，要给她取名叫韦诺娜，但他们的母亲说她的鼻子不够直！

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [rəʊt] ['ləʊɪs] ,

"	But	we	will	tell	her	all	about	you	,	"	wrote	Lois	,
"	但	我们	将要	告诉	她	全部	关于	你	,	"	写道	路易丝	,

“但我们会把你的事都告诉她，”洛伊斯写道。

" [ænd; ənd][wiːl; wil] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][nekst] ['sʌmə(r)] .

"	and	we'll	bring	her	with	us	next	Summer	.
"	和	出色地	带来	她	和	我们	下一个	夏天	.

“明年夏天我们会带她一起来。”

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['taɪni] [θɪŋ] !

She's	such	a	little	,	tiny	thing	!
她是	这样的	一个	小的	,	微小的	事物	!

她真是个小不点儿！

[hæl][ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['lɪli] - [bʌd] [ænd; ənd] [rəʊz] - ['pet(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

Hal	and	I	told	her	about	Lily	-	bud	and	Rose	-	Petal	and	she	smiled	.
哈尔	和	我	讲述	她	关于	百合	-	芽	和	玫瑰	-	花瓣	和	她	微笑	.

我和哈尔跟她讲了百合花蕾和玫瑰花瓣的故事，她笑了。

[wiː; wi] [θɪŋk] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðem; ðəm] .

We	think	perhaps	she	knows	them	.
我们	思考	也许	她	知道	他们	.

我们认为她或许认识他们。

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

We	can	hardly	wait	until	she	grows	big	enough	to	tell	us	.
我们	能	几乎	等待	直到	她	生长	大的	足够的	到	告诉	我们	.

我们迫不及待地想等她长大到可以告诉我们。

[gʊd] - [baɪ] , [wi'nəunə] , [gʊd] - [baɪ] . "

Good - bye , Wenonah , Good - bye . "

好的 - 再见 , 韦诺纳 , 好的 - 再见 . "

再见，韦诺娜，再见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神